叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第八卷，第361期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第八卷，第361期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第八卷，第361期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第八卷，第361期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 129 }
{ - }

{129}

['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
Vol . VIII . — No . 361 .
沃尔 . 八 . — 不 . - .

第八卷—第361期

[praɪs] [wʌn] ['peni] .
Price One Penny .
价格 一 一分钱 .

售价一便士。

[noʊ'vembər] - , - .
NOVEMBER 27 , 1886 .
十一月 - , - .

1886年11月27日。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[ðə; ði] ['flaʊər] [gɜːrl] .
THE FLOWER GIRL .
这 花 女孩 .

卖花女。

[mɜːrlz] [kruː'seɪd] .
MERLE'S CRUSADE .
默尔的 运动 .

默尔的十字军东征。

[ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [ɪts] [bæŋks] .
THE BROOK AND ITS BANKS .
这 溪 和 它是 银行 .

小溪及其两岸。

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
THE ROMANCE OF THE BANK OF ENGLAND .
这 浪漫 的 这 银行 的 英格兰 .

英格兰银行的浪漫故事。

[dres] : [ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] ['riːz(ə)n] .
DRESS : IN SEASON AND IN REASON .
裙子 : 在 季节 和 在 原因 .

着装：应季且得体。

[ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
THE BUILDERS OF THE BRIDGE .
这 建筑商 的 这 桥 .

桥梁的建造者们。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃiz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [fɔːrmz] .
HISTORICAL SKETCHES OF MUSICAL FORMS .
历史 草图 的 音乐 表格 .

音乐形式的历史概述。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[ðə; ði] ['flaʊər] [gɜːrl] .
THE FLOWER GIRL .
这 花 女孩 .

卖花女。

[ðə; ði] ['flaʊər] [gɜːrl] .
THE FLOWER GIRL .
这 花 女孩 .

卖花女。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .]
All rights reserved .]
全部 权利 预订的 .]

版权所有。]

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ,
What is she thinking of , what is she dreaming of ,
什么 是 她 思维 的 , 什么 是 她 做梦 的 ,

她在想什么？她在梦里想什么?

['driːmiŋ] [ə'waɪl] [er] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [kwaɪt] [set] ?
Dreaming awhile ere the sun has quite set ?
做梦 一会儿 埃雷 这 太阳 有 相当 放 ?

在太阳完全落山之前，做做梦?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd]
Is it the home of her earliest childhood
是 它 这 家 的 她 最早 童年

那是她童年最早的家吗?

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [fər'get] ,
That for a brief hour she cannot forget ,
那 为了 一个 简短的 小时 她 不能 忘记 ,

那短暂的一小时，她永生难忘。

[wer] [ðə; ði] [swiːt] ['vaiəlits] [gruː] [bluː] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊd]
Where the sweet violets grew blue in the wild wood
在哪里 这 甜的 紫罗兰 生长 蓝色的 在 这 荒野 木头

在野林里，甜美的紫罗兰开出了蓝色的花朵。

[wɪð; wɪθ] ['duːdrɑːp] [ɔːl] [wet] ?
With dewdrops all wet ?
和 露珠 全部 湿的 ?

露珠都湿透了吗?

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kraʊdɪd] ['sɪti] —
All the day long in the great crowded city —
全部 这 天 长的 在 这 伟大的 挤 城市 —

在这座熙熙攘攘的大城市里，整天都是如此——

['kraʊdɪd] , [jet] ['loʊnli] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] —
Crowded , yet lonely to each in the crowd —
挤 , 然而 孤独 到 每个 在 这 人群 —

人潮拥挤，但每个人身处其中却都感到孤独——

“ ['vaiəlits] , [swi:t] ['vaiəlits] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['peni] !
“ Violets , sweet violets , a bunch for a penny !
“ 紫罗兰 , 甜的 紫罗兰 , 一个 束 为了 一个 一分钱 !

“紫罗兰，甜美的紫罗兰，一捆只要一便士！”

” [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['kraɪɪŋ] , [stɪl] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] .
” She has been crying , still crying aloud .
” 她 有 到过 哭泣 , 仍然 哭泣 大声 .

她一直在哭，还在放声大哭。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['meri] [æt; ət] ['selɪŋ] [soʊ] ['meni] ,
She has been merry at selling so many ,
她 有 到过 欢乐 在 销售 所以 许多 ,

她很高兴卖出了这么多东西。

['meri] [ænd; ənd] [praʊd] .
Merry and proud .
欢乐 和 自豪的 .

快乐而自豪。

[naʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['wɑ:tʃɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ɪz] ['setɪŋ] ,
Now as she watches the sun that is setting ,
现在 作为 她 手表 这 太阳 那 是 环境 ,

现在，她正望着落日，

[fɑ:r] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ru:fs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,
Far o'er the roofs and the masts of the ships ,
远的 超过 这 屋顶 和 这 桅杆 的 这 船舶 ,

远远越过船的屋顶和桅杆，

[dʌz] [hɜ:r; hər][maɪnd][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] [ˌʌn'soʊld] ['flaʊərz] ,
Does her mind turn to the sweet unsold flowers ,
做 她 头脑 转动 到 这 甜的 未售出 花朵 ,

她是否会想起那些卖不出去的甜美花朵?

['gæðərd] [baɪ]['beɪbi][hændz] , [prest] [baɪ][tʃaɪld] - [lɪps] ,
Gathered by baby hands , pressed by child - lips ,
聚集 经过 婴儿 双手 , 按下 经过 孩子 - 嘴唇 ,

被婴儿的小手捧起，被孩子的嘴唇轻轻按压，

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] - [dri:m] , [θru:] [waɪld] ['wʊdlənd] ['baʊərz]
While in a day - dream , through wild woodland bowers
尽管 在 一个 天 - 梦 , 通过 荒野 林地 鲍尔斯

在白日梦中，穿过野生的林荫道

[wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [trɪps] ?
Once more she trips ?
一次 更多的 她 旅行 ?

她又绊倒了吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ðæt] [klɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bæskɪt] —
Is it the fragrance that clings to her basket —
是 它 这 香味 那 黏附 到 她 篮子 —

是她篮子上残留的香气吗?

['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [ðæt] [rɪtʃ] [men] [hæv; həv] [bɔ:t] —
Fragrance of violets that rich men have bought —
香味 的 紫罗兰 那 富有的 男人 有 买 —

富人们买来的紫罗兰的香气——

[ðæt] [teɪks] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['wʊdləndz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
That takes her to woodlands away from the city ,
那 需要 她 到 林地 离开 从 这 城市 ,

那会带她去远离城市的林地，

[wer] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['vaiəlits] [ðə; ði] [mɔːs] [ɪz] [in'rɔːt] ?

Where	with	blue	violets	the	moss	is	enwrought	?
在哪里	和	蓝色的	紫罗兰	这	苔藓	是	锻造	?

青苔与蓝紫罗兰交织在哪里?

['ʃʊrli] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] ['pɪti]

Surely	the	wings	of	God's	angel	of	pity
一定	这	翅膀	的	神的	天使	的	遗憾

上帝怜悯天使的翅膀

['ʃædoʊ] [hɜːr; hər] [θɔːt] .

Shadow	her	thought	.
阴影	她	想法	.

她思绪飘忽不定。

[ə; eɪ] . [em] . { - }

A	.	M	.	{	130	}
一个	.	M	.	{	-	}

AM{130}

[mɜːrlz] [kruː'seɪd] .

MERLE'S	CRUSADE	.
默尔的	运动	.

默尔的十字军东征。

[baɪ] ['roʊzə] - ['kæri] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ænt] [daɪ'ænə] , ”

By	ROSA	NOUCHETTE	CAREY	,	Author	of	“	Aunt	Diana	,	”
经过	罗莎	-	凯里	,	作者	的	“	阿姨	戴安娜	,	”

作者：罗莎·努切特·凯里，《戴安娜阿姨》的作者

“ [fɔːr; fər] ['laɪliːəz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	For	Lilias	,	”	etc	.
“	为了	莉莉娅	,	”	ETC	.

“致莉莉娅斯”等等。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

- [ˌiː es 'tiː] - .

LABORARE	EST	ORARE	.
-	东部标准时间	-	.

LABORARE EST ORARE.

[waɪ] ['mɪstrəs] ([haʊ] [aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðæt] [neɪm] !

Y	mistress	(	how	I	loved	to	call	her	by	that	name	!
是	情妇	(	如何	我	喜爱	到	称呼	她	经过	那	姓名	!

我的女主人（我多么喜欢这样称呼她啊！）

) [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] .

)	was	beginning	to	give	me	her	confidence	.
)	曾是	开始	到	给	我	她	信心	.

她开始让我对她充满信心。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [gruː] [kwaɪt] [æt; ət] [maɪ] [iːz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

In	a	little	while	I	grew	quite	at	my	ease	with	her	.
在	一个	小的	尽管	我	生长	相当	在	我的	舒适	和	她	.

没过多久，我就和她相处得很自在。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ,

She	would	sit	down	sometimes	and	question	me	about	the	book	I	was	reading	,
她	会	坐	向下	有时	和	问题	我	关于	这	书	我	曾是	阅读	,

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

她有时会坐下来，问我一些关于我正在读的书的问题，或者，

[ɪf] [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

if	we	talked	of	the	children	,
如果	我们	谈话	的	这	孩子们	,

如果我们谈论孩子们，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃoʊd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

she	would	ask	my	opinion	of	them	in	a	way	that	showed	she	respected	it	.
她	会	问	我的	观点	的	他们	在	一个	方式	那	显示	她	受人尊敬	它	.

她会以一种表示尊重的方式询问我对它们的看法。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

She	told	me	more	than	once	that	her	husband	was	quite	satisfied	with	me	;
她	讲述	我	更多的	比	一次	那	她	丈夫	曾是	相当	使满意	和	我	;

她不止一次告诉我，她丈夫对我非常满意；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['θraɪvd] ['ʌndər] [maɪ] [ker] , ['rɛdʒi] [ɪ'speʃəli] , [fɔːr; fər] [dʒɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [freɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] .

the	children	thrived	under	my	care	,	Reggie	especially	,	for	Joyce	was	somewhat	frail	and	delicate	.
这	孩子们	蓬勃发展	在下面	我的	关心	,	雷吉	尤其	,	为了	乔伊斯	曾是	有些	脆弱	和	精美的	.

孩子们在我的照顾下茁壮成长，尤其是雷吉，因为乔伊斯身体有些虚弱。

[ˌaɪ 'tiː]['grætɪfaɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ,

It	gratified	me	to	hear	this	,
它	满意	我	到	听到	这	,

听到这个消息我感到很欣慰。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɔːrtən][hæd; həd][nɑːt] ['lesnd] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ([aɪ][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [wɪl] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['menɪ] [wiːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

for	a	longer	acquaintance	with	Mr	.	Morton	had	not	lessened	my	sense	of	awe	in	his	presence	(	I	had	had	to	feel	the	pressure	of	his	strong	will	before	I	had	been	many	weeks	in	his	house	,
为了	一个	更长	熟人	和	先生	.	莫顿	有	不是	减少	我的	感觉	的	敬畏	在	他的	在场	(	我	有	有	到	感觉	这	压力	的	他的	强的	将要	前	我	有	到过	许多	周	在	他的	房子	,

尽管与莫顿先生相识的时间更长，但我对他的敬畏之情却丝毫未减（在我到他家住上几个星期之前，我就已经感受到了他坚强意志的压力）。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrst] [kə'mændz] ,

and	though	I	had	submitted	to	his	enforced	commands	,
和	尽管	我	有	提交	到	他的	强制执行	命令	,

虽然我服从了他的强制命令，

[ðeɪ] [hæd; həd][kɔːst][ˌem 'iː][maɪ]['oʊnli] [terz] [ʌv; əv] [hjuː,mɪli'eɪʃn] ,

they	had	cost	me	my	only	tears	of	humiliation	,
他们	有	成本	我	我的	仅有的	眼泪	的	屈辱	,

它们夺走了我唯一因羞辱而流下的眼泪。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'mændz]) .

and	yet	all	the	time	I	knew	he	was	perfectly	just	in	his	demands	)	.
和	然而	全部	这	时间	我	知道	他	曾是	完美	只是	在	他的	需求	)	.

然而，我始终知道他的要求完全合理。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

The	occasion	was	this	.
这	场合	曾是	这	.

事情是这样的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [wen] ['vɪzɪtər] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

It	was	a	rule	that	when	visitors	asked	to	see	the	children	,
它	曾是	一个	规则	那	什么时候	访客	问	到	看	这	孩子们	,

当时的规矩是，当访客要求看孩子时，

[ə; eɪ] ['veri] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] [wen] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [hoʊm] ,

a	very	frequent	occurrence	when	Mrs	.	Morton	received	at	home	,
一个	非常	频繁	发生	什么时候	太太	.	莫顿	已收到	在	家	,

莫顿太太在家接待客人时，这种情况非常频繁。

[ðæt] [ðə; ði] [hed] [nɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

that	the	head	nurse	should	bring	them	into	the	blue	drawing	-	room	,	as	it
那	这	头	护士	应该	带来	他们	进入	这	蓝色的	绘画	-	房间	,	作为	它

[wʌz; wəz] [kɔːld] .

was	called	.
曾是	称为	.

护士长应该带他们去蓝色的客厅。

[ɑːn] [tuː] [ˌæftər'nuːnz] [aɪ][hæd; həd] [ʃɜːkt] [ðɪs] ['duːti] .

On	two	afternoons	I	had	shirked	this	duty	.
在	二	下午	我	有	逃避	这	责任	.

有两个下午我偷懒没履行这项职责。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['boʊstɪd] ['kɜːrɪdʒ] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [st'reɪndʒəz][wʌz; wəz]

With	all	my	boasted	courage	,	the	idea	of	facing	all	those	strangers	was
和	全部	我的	吹嘘	勇气	,	这	主意	的	面向	全部	那些	陌生人	曾是

['sɪŋgjələrli] [əb'nɑːkʃəs] ;

singularly	obnoxious	;
单独地	令人讨厌的	;

尽管我自诩勇气十足，但一想到要面对那么多陌生人，就觉得无比厌恶；

[aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [maɪ'self] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'frɪndʒ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs] .

I	chose	to	consider	myself	privileged	to	infringe	this	part	of	my	office	.
我	选择	到	考虑	我	特权	到	侵权	这	部分	的	我的	办公室	.

我选择认为自己有特权侵犯我办公室的这一部分职权。

[aɪ] [drest] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [beɪd] ['hænə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər]

I	dressed	the	children	carefully	,	and	bade	Hannah	take	them	to	their	mother
我	穿着	这	孩子们	小心	,	和	巴德	汉娜	拿	他们	到	他们的	母亲

.

:

.

我仔细地给孩子们穿好衣服，然后吩咐汉娜带他们去找他们的母亲。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd]['hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

I	thought	the	girl	looked	at	me	and	hesitated	a	moment	,
我	想法	这	女孩	看起来	在	我	和	犹豫了一下	一个	片刻	,

我感觉那个女孩看了我一眼，犹豫了一下。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hə'bɪtʃuəl] [rɪ'spekt] [kept] [hɜːr; hər]['saɪlənt] .

but	her	habitual	respect	kept	her	silent	.
但	她	习惯性的	尊重	保留	她	沉默的	.

但她出于惯常的尊重，保持了沉默。

[maɪ] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːti] [ɪ'skeɪpt] ['noʊtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [fɜːrst] [ˌæftər'nuːn] ; ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [wʌz; wəz]

My	dereliction	of	duty	escaped	notice	on	the	first	afternoon	;	Mr	.	Morton	was
我的	废弃	的	责任	逃脱	注意	在	这	第一的	下午	;	先生	.	莫顿	曾是

['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mɪti] ,

occupied	with	a	committee	,
占领	和	一个	委员会	,

第一天下午，我的玩忽职守行为并未引起注意；莫顿先生当时正忙于一个委员会的工作。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [wʌz; wəz] [tuː] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns]

and	Mrs	.	Morton	was	too	gentle	and	considerate	to	hint	that	my	presence
和	太太	.	莫顿	曾是	也	温和的	和	周到	到	暗示	那	我的	在场

[wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] ,

was	desired	,
曾是	想要的	,

莫顿太太太性情温和体贴，并没有暗示她欢迎我的到来。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [ˌæftər'nuːn] ['hænə] [keɪm] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flɜːrid] .

but	on	the	second	afternoon	Hannah	came	up	looking	a	little	flurried	.
但	在	这	第二	下午	汉娜	来了	向上	寻找	一个	小的	恍	.

但第二天下午，汉娜上来的时候看起来有点慌乱。

['mæstər][hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [pliːzd] ['sʌmhaʊ] ; [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [kwaɪt] ['ʃɑːrpli] [bɪ'fɔːr]

Master	had	not	seemed	pleased	somehow	;	he	had	spoken	quite	sharply	before
掌握	有	不是	似乎	高兴	不知何故	;	他	有	说	相当	尖锐地	前

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

the	visitors	,
这	访客	,

主人似乎有些不高兴，他在客人面前说话很严厉。

[ænd; ənd] [æskt] [wer] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz]['juːʒuəl]

and	asked	where	nurse	was	that	she	had	not	brought	the	children	as	usual
和	问	在哪里	护士	曾是	那	她	有	不是	带来	这	孩子们	作为	通常

,

,

,

他问护士在哪里，因为她没有像往常一样把孩子们带来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['bekənd] [hɪm; ɪm]

and	the	mistress	had	looked	uncomfortable	,	and	had	beckoned	him
和	这	情妇	有	看起来	不舒服	,	和	有	招手	他

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

女主人看起来很不自在，并向他招了招手。

[aɪ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['hænəz] [spiːtʃ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['heɪsti] [tʌŋ] ,

I	took	no	notice	of	Hannah's	speech	,	for	I	had	a	hasty	tongue	,
我	采取	不	注意	的	汉娜的	演讲	,	为了	我	有	一个	仓促	舌头	,

我当时说话急躁，没有认真听汉娜的话。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪg'retɪd] ['æftərwərdz] , [bʌt; bət][maɪ]

and	might	have	said	things	that	I	should	have	regretted	afterwards	,	but	my
和	可能	有	说	事物	那	我	应该	有	后悔	然后	,	但	我的

['tempər] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['rʌfld] .

temper	was	decidedly	ruffled	.
脾气	曾是	绝对地	褶皱的	.

我当时可能说了一些事后应该后悔的话，但我的脾气确实很暴躁。

[aɪ] [tʊk] ['rɛdʒi] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

I	took	Reggie	as	quickly	as	possible	from	her	arms	,
我	采取	雷吉	作为	迅速地	作为	可能的	从	她	武器	,

我以最快的速度从她怀里接过雷吉。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] .

and	carried	him	off	into	the	other	room	.
和	携带	他	离开	进入	这	其他	房间	.

然后把他抱进了另一个房间。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [maɪ'self] .

I	wanted	to	be	alone	and	recover	myself	.
我	通缉	到	是	独自的	和	恢复	我	.

我只想一个人待着，好好休养生息。

[aɪ] [kraɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [mʌtʃ] [tu:; tə] ['rɛdʒiz] [dɪ'stres] ;

I	cried	a	good	deal	,	much	to	Reggie's	distress	;
我	哭	一个	好的	交易	,	很多	到	雷吉的	痛苦	;

我哭了好久，这让雷吉非常难过；

[hi:; hi] [kept] ['pætɪŋ] [maɪ] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] ,

he	kept	patting	my	cheeks	and	calling	to	me	to	kiss	him	,
他	保留	轻拍	我的	脸颊	和	呼叫	到	我	到	吻	他	,

他不停地拍打我的脸颊，叫我吻他。

[ðæt] [æt; ət] [læst] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:f] .

that	at	last	I	was	obliged	to	leave	off	.
那	在	最后的	我	曾是	有义务	到	离开	离开	.

最后我不得不停止这项工作。

[aɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət] [læst] .

I	had	met	with	a	difficulty	at	last	.
我	有	遇见	和	一个	困难	在	最后的	.

我最终还是遇到了困难。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪnd] ['laɪənz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] ,

I	could	hear	the	roaring	of	the	chained	lions	behind	me	,
我	可以	听到	这	咆哮	的	这	连锁	狮子	在后面	我	,

我能听到身后被锁链束缚的狮子的咆哮声。

[bʌt; bət] [aɪ] [sed] [tu:; tə] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['bi:tn] ;

but	I	said	to	myself	that	I	would	not	be	beaten	;
但	我	说	到	我	那	我	会	不是	是	被打败	;

但我告诉自己，我绝不会屈服；

[ɪf] [maɪ] [praɪd] [mʌst; məst] ['sʌfər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ɪn] [taɪm] .

if	my	pride	must	suffer	I	should	get	over	the	unpleasantness	in	time	.
如果	我的	自豪	必须	遭受	我	应该	得到	超过	这	不愉快	在	时间	.

如果我的自尊心必须受到伤害，我应该能够随着时间的推移克服这种不快。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɔ:r] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætn]

Why	should	I	be	afraid	of	people	just	because	they	wore	silks	and	satins
为什么	应该	我	是	害怕的	的	人们	只是	因为	他们	穿着	帛	和	缎子

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [st'reɪndʒəz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ?

and	were	strangers	to	me	?
和	是	陌生人	到	我	?

我为什么要因为别人穿着丝绸缎子，而且我不认识他们就害怕他们呢?

[maɪ] [fɪrz] [wɜ:r; wər] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [əb'sɜ:rd] ; ['mɪstər] . ['mɔ:rtən] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [aɪ] [hæd; həd]

My	fears	were	undignified	and	absurd	;	Mr	.	Morton	was	right	;	I	had
我的	恐惧	是	有失尊严	和	荒诞	;	先生	.	莫顿	曾是	正确的	;	我	有

[ʃɜ:kt] [maɪ] ['du:ti] .

shirked	my	duty	.
逃避	我的	责任	.

我的恐惧既不体面又荒谬；莫顿先生是对的；我逃避了自己的责任。

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʊd] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	hoped	that	nothing	more	would	be	said	about	it	,
我	希望	那	没有什么	更多的	会	是	说	关于	它	,

我希望这件事就此结束，不再有人提起。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ] ['θɜːrzdeɪ] [aɪ] [wʊd] [feɪs] [ðə; ðiː] [ɔːr'diːl] ;

and	I	determined	that	the	following	Thursday	I	would	face	the	ordeal	;
和	我	决定	那	这	下列的	周四	我	会	脸	这	考验	;

我决定下周四去面对这场考验；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [soʊ] ['iːzəli] .

but	I	was	not	to	escape	so	easily	.
但	我	曾是	不是	到	逃脱	所以	容易地	.

但我没那么容易逃脱。

[wen] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][bɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gʊd] -

When	Mrs	.	Morton	came	into	the	nursery	that	evening	to	bid	the	children	good	-
什么时候	太太	.	莫顿	来了	进入	这	苗圃	那	晚上	到	出价	这	孩子们	好的	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

那天晚上，莫顿太太走进育儿室向孩子们道晚安时，

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pri'ɑːkjupaɪd] .

I	thought	she	looked	a	little	preoccupied	.
我	想法	她	看起来	一个	小的	心事重重	.

我觉得她看起来有点心事重重。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] , ['ræðər] ['nɜːrvəsli] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]

She	kissed	them	,	and	asked	me	,	rather	nervously	,	to	follow	her	into	the
她	亲吻	他们	,	和	问	我	,	相当	紧张地	,	到	跟随	她	进入	这

[naɪt] ['nɜːrsəri] .

night	nursery	.
夜晚	苗圃	.

她亲吻了他们，然后有些紧张地请我跟她一起去夜间育婴室。

“ [mɜːrl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ræðər] ['hɜːrɪdli] ,

“	Merle	,	”	she	said	,	rather	hurriedly	,
“	默尔	,	”	她	说	,	相当	匆匆	,

“梅尔，”她有些急切地说。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][maɪnd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .

“	I	hope	you	will	not	mind	what	I	am	going	to	say	.
“	我	希望	你	将要	不是	头脑	什么	我	是	去	到	说	.

“希望你不会介意我接下来要说的话。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

My	husband	has	asked	me	to	speak	to	you	.
我的	丈夫	有	问	我	到	说话	到	你	.

我丈夫让我跟你谈谈。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊt] [aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ;

He	seemed	a	little	put	out	this	afternoon	;
他	似乎	一个	小的	放	出去	这	下午	;

他今天下午似乎有点不高兴；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['hænə] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . ”

it	did	not	please	him	that	Hannah	should	take	your	place	with	the	children	.	”
它	做过	不是	请	他	那	汉娜	应该	拿	你的	地方	和	这	孩子们	.	”

他很不高兴汉娜代替你照顾孩子们。

“ ['hænə] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] , ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] .

“	Hannah	told	me	so	when	she	came	up	,	Mrs	.	Morton	.
”	汉娜	讲述	我	所以	什么时候	她	来了	向上	,	太太	.	莫顿	.

“汉娜上来的时候是这么跟我说的，莫顿太太。”

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ] ['tempər] ,

”	In	spite	of	all	my	efforts	to	restrain	my	temper	,
”	在	尽管如此	的	全部	我的	努力	到	抑制	我的	脾气	,

尽管我竭尽全力克制自己的脾气，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌlən] .

I	am	afraid	my	voice	was	a	little	sullen	.
我	是	害怕的	我的	嗓音	曾是	一个	小的	忧郁	.

恐怕我的声音有点低沉。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['ænsər] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [toʊn] [bɪ'fɔːr] .

I	had	never	answered	her	in	such	a	tone	before	.
我	有	绝不	回答	她	在	这样的	一个	语气	前	.

我以前从未用这种语气回答过她。

[aɪ] [wʊd] [ə'beɪ]['mɪstər] . ['mɔːrtən] ; [aɪ] [nuː] [maɪ] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

I	would	obey	Mr	.	Morton	;	I	knew	my	own	position	well	enough	for	that	,
我	会	服从	先生	.	莫顿	;	我	知道	我的	自己的	位置	出色地	足够的	为了	那	,

我会服从莫顿先生的命令；我很清楚自己的处境，所以才会这样做。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['duːti][wʌz; wəz] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	they	should	both	see	that	this	part	of	my	duty	was	distasteful	to	me	.
但	他们	应该	两个都	看	那	这	部分	的	我的	责任	曾是	令人厌恶的	到	我	.

但他们都应该明白，我并不喜欢履行这部分职责。

[tuː; tə][maɪ] [ɪn'tens] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] .

To	my	intense	surprise	she	took	my	hand	and	held	it	gently	.
到	我的	激烈的	惊喜	她	采取	我的	手	和	握住	它	轻轻地	.

令我万分惊讶的是，她竟然握住了我的手，轻轻地握着。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [mɜːrl] ,

“	I	was	afraid	you	would	feel	it	in	this	way	,	Merle	,
”	我	曾是	害怕的	你	会	感觉	它	在	这	方式	,	默尔	,

“我担心你会这么想，默尔。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

but	I	want	you	to	look	upon	it	in	another	point	of	view	.
但	我	想	你	到	看	之上	它	在	其他	观点	的	看法	.

但我希望你们从另一个角度来看待这个问题。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [fɔː'wɔːnd] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'teɪl] ['dɪfəkəltɪz] .

You	know	that	my	husband	forewarned	you	that	your	position	would	entail	difficulties	.
你	知道	那	我的	丈夫	事先警告	你	那	你的	位置	会	包含	困难	.

你知道我丈夫之前就警告过你，你的职位会带来很多困难。

[ˌhɪðər'tuː] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [smuːð] ;

Hitherto	things	have	been	quite	smooth	;
迄今为止	事物	有	到过	相当	光滑的	;

到目前为止，一切都很顺利；

[naʊ] [kʌmz] [ə; eɪ]['duːti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [oʊn] [baɪ][jʊr; jər] ['mænər] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪtərli] [dɪs'teɪstf(ə)l] .

now	comes	a	duty	which	you	own	by	your	manner	to	be	bitterly	distasteful	.
现在	来	一个	责任	哪个	你	自己的	经过	你的	方式	到	是	苦涩地	令人厌恶的	.

现在，你肩负着一项你以令人极其厌恶的方式承担的责任。

[aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbəndz] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər]['seɪkrɪd] ; [hiː; hi][ɪz] ['veri]

I	sympathise	with	you	,	but	my	husband's	wishes	are	sacred	;	he	is	very
我	同情	和	你	,	但	我的	丈夫的	愿望	是	神圣	;	他	是	非常

[pər'tɪkjələr] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

particular	on	this	point	.
特别的	在	这	观点	.

我理解你的感受，但我丈夫的意愿神圣不可侵犯；他在这件事上非常坚持。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [jiːld] [ɪn] [ðɪs] ?

Do	you	think	for	my	sake	that	you	could	yield	in	this	?
做	你	思考	为了	我的	清酒	那	你	可以	屈服	在	这	?

你觉得为了我，你会在这件事上让步吗?

" [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [maɪ][hænd] ,

"	She	still	held	my	hand	,
"	她	仍然	握住	我的	手	,

她仍然握着我的手，

[ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['fiːlɪŋ] [krɔːst] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

and	I	own	that	the	foolish	feeling	crossed	me	that	I	was	glad	that	she	should
和	我	自己的	那	这	愚蠢	感觉	交叉	我	那	我	曾是	高兴的	那	她	应该

[noʊ] [maɪ][hænd][wʌz; wəz][æz; əz][sɔːft][æz; əz][hɜːrz] ,

know	my	hand	was	as	soft	as	hers	,
知道	我的	手	曾是	作为	柔软的	作为	她的	,

我承认，我当时确实有过一种愚蠢的想法，那就是我很高兴她能知道我的手和她的手一样柔软。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [bɪ'siːtʃɪŋ] [vɔɪs] [ɔːl] ['sʌlənnəs] [left] [ˌem 'iː] .

but	as	she	spoke	to	me	in	that	beseeching	voice	all	sullenness	left	me	.
但	作为	她	辐	到	我	在	那	恳求	嗓音	全部	阴郁	左边	我	.

但当她用那种恳求的语气和我说话时，我所有的阴郁都消失了。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] ,

“	There	is	very	little	that	I	would	not	do	for	your	sake	,	Mrs	.	Morton	,
“	那里	是	非常	小的	那	我	会	不是	做	为了	你的	清酒	,	太太	.	莫顿	,

“为了您，我几乎什么都愿意做，莫顿夫人。”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

when	you	have	been	so	good	to	me	.
什么时候	你	有	到过	所以	好的	到	我	.

你对我这么好。

[pliːz] [duː][nɑːt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Please	do	not	say	another	word	about	it	.
请	做	不是	说	其他	单词	关于	它	.

请不要再提这件事了。

['mɪstər] . ['mɔːrtən] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ; [aɪ] [fiːl] [ðæt] [naʊ] .

Mr	.	Morton	was	right	;	I	have	been	utterly	in	the	wrong	;	I	feel	that	now	.
先生	.	莫顿	曾是	正确的	;	我	有	到过	完全地	在	这	错误的	;	我	感觉	那	现在	.

莫顿先生是对的；我完全错了；我现在也这么认为。

[nekst] ['θɜːrzdeɪ] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Next	Thursday	I	will	bring	down	the	children	into	the	drawing	-	room	.
下一个	周四	我	将要	带来	向下	这	孩子们	进入	这	绘画	-	房间	.

下周四我会带孩子们到客厅来。

" [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'iː][soʊ] ['wɔːrmli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [stɪl] [mɔːr] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] ;

"	She	thanked	me	so	warmly	that	she	made	me	feel	still	more	ashamed	of	myself	;
"	她	谢谢	我	所以	热情地	那	她	制成	我	感觉	仍然	更多的	羞愧	的	我	;

“她热情地向我道谢，这让我更加感到羞愧；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['mɪstrəs] [ʃʊd; ʃəd] [stuːp] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [wer]

it	seemed	such	a	wonderful	thing	that	my	mistress	should	stoop	to	entreat	where
它	似乎	这样的	一个	精彩的	事物	那	我的	情妇	应该	哈腰	到	恳求	在哪里

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][baɪ] [raɪt] [kə'mænd] ,

she	could	by	right	command	,
她	可以	经过	正确的	命令	,

这让我觉得是一件多么美好的事情啊，我的女主人竟然会屈尊下属，在她有权有势的地方恳求。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['tɑːlərənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɝːlz] ['weɪwərdnəs] .

but	she	was	very	tolerant	of	a	girl's	waywardness	.
但	她	曾是	非常	宽容	的	一个	女孩们	任性	.

但她对女孩的任性非常宽容。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [ðen] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

She	did	not	leave	me	even	then	,	but	changed	the	subject	.
她	做过	不是	离开	我	甚至	然后	,	但	已更改	这	主题	.

即使那样她也没有离开我，而是转移了话题。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'baʊt] [maɪ'self][ænd; ənd] [ænt]

She	sat	down	and	talked	to	me	for	a	few	minutes	about	myself	and	Aunt
她	卫星	向下	和	谈话	到	我	为了	一个	很少	分钟	关于	我	和	阿姨

['ægəθə] .

Agatha	.
阿加莎	.

她坐下来和我聊了几分钟，谈了我和阿加莎阿姨的事。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hoʊm] [jet] ,

I	had	not	been	home	yet	,
我	有	不是	到过	家	然而	,

我当时还没到家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪks] [sʌm; səm] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['mɪsɪz] . ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət][ɔːr] ['trævɝz]

and	she	wanted	me	to	fix	some	afternoon	when	Mrs	.	Garnett	or	Travers
和	她	通缉	我	到	使固定	一些	下午	什么时候	太太	.	石榴石	或者	特拉弗斯

[kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .

could	take	my	place	.
可以	拿	我的	地方	.

她希望我能安排一个下午，让加内特太太或特拉弗斯女士代替我。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let][juː; jʊ][get] [tuː] [dʌl] , [mɜːrl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒentli] .

“	We	must	not	let	you	get	too	dull	,	Merle	,	”	she	said	,	gently	.
“	我们	必须	不是	让	你	得到	也	乏味的	,	默尔	,	”	她	说	,	轻轻地	.

“我们不能让你变得太无趣，梅尔，”她温柔地说。

“ ['hænə] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,

“	Hannah	is	a	good	girl	,
“	汉娜	是	一个	好的	女孩	,

“汉娜是个好女孩，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

but	she	cannot	be	a	companion	to	you	in	any	sense	of	the	word	.
但	她	不能	是	一个	伴侣	到	你	在	任何	感觉	的	这	单词	.

但她无论如何都无法成为你的伴侣。

” [ænd; ənd][pər'hæps][ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

”	And	perhaps	in	that	she	was	right	.
”	和	也许	在	那	她	曾是	正确的	.

“或许在这一点上她是对的。”

[aɪ] [woʊk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['θɜːrzdeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [ə'presɪŋ] [ˌem 'iː] ,

I	woke	the	following	Thursday	with	a	sense	of	uneasiness	oppressing	me	,
我	觉醒	这	下列的	周四	和	一个	感觉	的	不安	压迫	我	,

接下来的周四早上醒来，我感到一种莫名的不安笼罩着我。

[soʊ] ['lɑːrdʒli] [duː]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [fɪrz] ['mægnɪfaɪ] [ðəm'selvz] [wen] [in'dʌldʒd] .

so	largely	do	our	small	fears	magnify	themselves	when	indulged	.
所以	很大程度上	做	我们的	小的	恐惧	放大	他们自己	什么时候	沉溺其中	.

因此，如果我们放任自己的小恐惧，它们就会被无限放大。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə'proʊtʃt] [aɪ] [gruː] [kwaɪt] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] , [ænd; ənd] ['hænə] ,

As	the	afternoon	approached	I	grew	quite	pale	with	apprehension	,	and	Hannah	,
作为	这	下午	接近	我	生长	相当	苍白	和	忧虑	,	和	汉娜	,

[wɪð; wɪθ][ʌn'spoʊkən] ['sɪmpəθi] ,

with	unspoken	sympathy	,
和	未说出口的	同情	,

随着午后临近，我因忧虑而脸色苍白，汉娜则默默地表示同情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wʌndərf(ə)l] [tækt][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] , ['oʊnli]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ðə; ði] ['mætər]

but	she	had	wonderful	tact	for	a	girl	,	only	hinted	at	the	matter
但	她	有	精彩的	策略	为了	一个	女孩	,	仅有的	暗示	在	这	事情

[ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] .

in	a	roundabout	way	.
在	一个	迂回	方式	.

但她作为一个女孩，却有着极佳的处事技巧，只是拐弯抹角地暗示了这件事。

[aɪ][hæd; həd] [drest] ['rɛdʒi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɜːrkwɔɪz] [bluː] ['velvɪt] ,

I	had	dressed	Reggie	in	his	turquoise	blue	velvet	,
我	有	穿着	雷吉	在	他的	绿松石	蓝色的	天鹅绒	,

我给雷吉穿上了他那件蓝绿色的天鹅绒衣服，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fæsnɪŋ] [maɪ] [kliːn] [frɪld] ['eɪprən]['oʊvər][maɪ] [blæk] [gaʊn] , [wen] ['hænə] [sed]

and	was	fastening	my	clean	frilled	apron	over	my	black	gown	,	when	Hannah	said
和	曾是	紧固	我的	干净的	褶边	围裙	超过	我的	黑色的	袍	,	什么时候	汉娜	说

['kwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

我正把干净的褶边围裙系在黑色长裙外面，这时汉娜轻声说道：

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] ['mæstər] [laɪks] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['piːp(ə)l] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [nɜːrs] [hiː; hi]

“	Well	,	it	is	no	wonder	master	likes	to	show	people	what	sort	of	nurse	he
“	出色地	,	它	是	不	想知道	掌握	点赞	到	展示	人们	什么	种类	的	护士	他

[hæz; həz][gɑːt] .

has	got	.
有	得到	.

“难怪主人喜欢向人们展示他手下有什么样的护士。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [lʊk] [soʊ][naɪs][ɪn][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd]['eɪprən][æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

I	don't	think	anyone	could	look	so	nice	in	a	cap	and	apron	as	you	do	,
我	不	思考	任何人	可以	看	所以	好的	在	一个	帽	和	围裙	作为	你	做	,

我觉得没有人能像你一样，戴帽子穿围裙那么好看。

[mɪs] ['fɛntən] .

Miss	Fenton	.
错过	芬顿	.

芬顿小姐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

It	is	just	as	though	you	were	making	believe	to	be	a	servant	like	me	,
它	是	只是	作为	尽管	你	是	制作	相信	到	是	一个	仆人	喜欢	我	,

你就好像在假装自己是我的仆人一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː] ['enihaʊ] .

and	it	would	not	do	anyhow	.
和	它	会	不是	做	无论如何	.

而且无论如何它都不会这样做。

" [aɪ] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['hænəz] ['hoʊmli] ['kɑːmplɪmənt] ,
" I smiled a little at Hannah's homely compliment ,
" 我 微笑 一个 小的 在 汉娜的 家常的 赞扬 ,

“听到汉娜这句朴实无华的赞美，我微微一笑。”

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['kɜːrɪdʒ] .
but I confessed it pleased me and gave me courage .
但 我 坦白 它 高兴 我 和 给予 我 勇气 .

但我承认，这让我感到高兴，也给了我勇气。

[aɪ] [felt] [stɪl] [mɔːr] [laɪk] [maɪ'self] [wen] [maɪ] [bɔɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪmpld] [ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] ,
I felt still more like myself when my boy put his dimpled arms round my neck ,
我 毛毡 仍然 更多的 喜欢 我 什么时候 我的 男生 放 他的 凹陷的 武器 圆形的 我的 脖子 ,

当儿子用他那带着酒窝的手臂环住我的脖子时，我感觉自己更像我自己了。

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [dɪr] [feɪs] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] .
and hid his dear face on my shoulder .
和 隐藏 他的 亲爱的 脸 在 我的 肩膀 .

他把可爱的脸埋在我的肩膀上。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz][hoʊld] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [spoʊk] [tuː; tə]
I could not persuade him to loosen his hold until his mother spoke to
我 可以 不是 说服 他 到 松开 他的 抓住 直到 他的 母亲 辐 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

直到他母亲和他说话，我才说服他松开手。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dʒɔɪs] ['hoʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][maɪ] [gaʊn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
and there was Joyce holding tightly to my gown all the time .
和 那里 曾是 乔伊斯 保持 紧紧 到 我的 袍 全部 这 时间 .

乔伊斯一直紧紧地抓着我的裙子。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ˌem 'iː] ['gɪdi] .
The room was so full that it almost made me giddy .
这 房间 曾是 所以 满的 那 它 几乎 制成 我 头晕 .

房间里人太多了，几乎让我头晕目眩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɔːrtən][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː] ,
It was good of Mrs . Morton to rise from her seat and meet me ,
它 曾是 好的 的 太太 . 莫顿 到 上升 从 她 座位 和 见面 我 ,

莫顿太太起身迎接我，真是太好了。

[bʌt; bət][ɔːl][hɜːr; hər] ['koʊksɪŋ] ['spiːtʃɪz] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] ['rɛdʒi] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [reɪz] [hɪz; ɪz]
but all her coaxing speeches would not make Reggie do more than raise his
但 全部 她 哄骗 演讲 会 不是 制作 雷吉 做 更多的 比 增加 他的
[hed] [frʌm; frəm][maɪ] ['ʃoʊldər] .
head from my shoulder .
头 从 我的 肩膀 .

但她百般劝说，雷吉也只是从我的肩膀上抬起了头。

[hiː; hi][sæt][ɪn][maɪ][ɑːrmz][laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] [prɪns] , ['biːtɪŋ] [ɔːf] ['evriwʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz] ,
He sat in my arms like a baby prince , beating off everyone with his little hands ,
他 卫星 在 我的 武器 喜欢 一个 婴儿 王子 , 殴打 离开 每个人 和 他的 小的 双手 ,

他像个小王子一样坐在我的怀里，用小手击退所有人。

[ænd; ənd] [riˈfjuːzɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
and refusing even to go to his father .
和 拒绝 甚至 到 去 到 他的 父亲 .

他甚至拒绝去见他的父亲。

['evriwʌn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['kæɪrid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] .

Everyone	wanted	to	kiss	him	,	and	I	carried	him	from	one	to	another	.
每个人	通缉	到	吻	他	,	和	我	携带	他	从	一	到	其他	.

每个人都想亲吻他，我把他从一个人抱到另一个人。

[dʒɔɪs] [hæd; həd] [left] [ˌem 'i:][æt; ət] [wʌns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

Joyce	had	left	me	at	once	for	her	mother	.
乔伊斯	有	左边	我	在	一次	为了	她	母亲	.

乔伊斯立刻离开了我，去找了她母亲。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ['kwestʃənd] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Some	of	the	ladies	questioned	me	about	the	children	.
一些	的	这	女士们	被质问	我	关于	这	孩子们	.

有些女士问我关于孩子的事情。

[ðeɪ] [spoʊk] ['veri] ['sɪvəli] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪn'kwɪzətɪv] [glɑ:nsiz] [meɪd] [maɪ] [feɪs] [bɜ:rn] ,

They	spoke	very	civilly	,	but	their	inquisitive	glances	made	my	face	burn	,
他们	辐	非常	文明地	,	但	他们的	好奇	眼神	制成	我的	脸	烧伤	,

他们说话很有礼貌，但他们探寻的目光却让我脸颊发烫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ] [meɪd] ['su:təb(ə)l][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] .

and	it	was	with	difficulty	that	I	made	suitable	replies	.
和	它	曾是	和	困难	那	我	制成	合适的	回复	.

我费了好大劲才做出合适的答复。

[wʌns] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɔ:rtən][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'i:] .

Once	I	looked	up	,	and	saw	that	Mr	.	Morton	was	watching	me	.
一次	我	看起来	向上	,	和	锯	那	先生	.	莫顿	曾是	观看	我	.

我抬头一看，发现莫顿先生正在看着我。

[hɪz; ɪz] [glænsˌ] [wʌz; wəz]['krɪtɪk(ə)l] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˌʌn'kaɪndli] .

His	glance	was	critical	,	but	not	unkindly	.
他的	瞥一眼	曾是	批判的	,	但	不是	不友善的	.

他的目光带着批判，但并不刻薄。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðen] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌbdʒiktɪŋ] [ˌem 'i:] ['pɜ:rpəsli] [tu:; tə] [ðɪs] [test] .

I	had	a	feeling	then	that	he	was	subjecting	me	purposely	to	this	test	.
我	有	一个	感觉	然后	那	他	曾是	服从	我	故意	到	这	测试	.

我当时就觉得他是故意要考验我。

[aɪ][mʌst; məst] ['kæri] [aʊt][maɪ] ['θi:əri] ['ɪntu:] ['præktɪs] .

I	must	carry	out	my	theory	into	practice	.
我	必须	携带	出去	我的	理论	进入	实践	.

我必须将我的理论付诸实践。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

I	am	convinced	all	this	was	in	his	mind	as	he	looked	at	me	,
我	是	确信	全部	这	曾是	在	他的	头脑	作为	他	看起来	在	我	,

我确信，当他看着我的时候，这一切都在他的脑海中盘旋。

[ænd; ənd][aɪ][noʊ] [lɔ:ŋgər] [bɔ:r] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	I	no	longer	bore	a	grudge	against	him	.
和	我	不	更长	钻孔	一个	怨恨	反对	他	.

我不再对他怀恨在心了。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [oʊn]

Not	long	afterwards	I	had	an	opportunity	of	learning	that	he	could	own
不是	长的	然后	我	有	一个	机会	的	学习	那	他	可以	自己的

[hɪm'self] ['fæləb(ə)l][ɑ:n][sʌm; səm] [pɔɪnts] .

himself	fallible	on	some	points	.
他自己	易犯错的	在	一些	积分	.

不久之后，我有机会了解到他也能承认自己在某些方面会犯错。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [dʒʌst] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ber] [ə; eɪ] [rɪˈbjuːk] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][æn; ən]

He	was	exceedingly	just	,	and	could	bear	a	rebuke	even	from	an
他	曾是	非常	只是	,	和	可以	熊	一个	训斥	甚至	从	一个

[ɪnˈfɪrɪər] ,

inferior	,
下	,

他为人极其公正，即使是下级的批评他也能接受。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈklɪrli] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] . { - }

if	it	proved	him	to	be	clearly	in	the	wrong	.	{	131	}
如果	它	已证实	他	到	是	清楚地	在	这	错误的	.	{	-	}

如果这证明他明显错了。{131}

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

One	afternoon	he	came	into	the	nursery	to	play	with	the	children	for	a	few
一	下午	他	来了	进入	这	苗圃	到	玩	和	这	孩子们	为了	一个	很少

[ˈmɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

一天下午，他来到托儿所，和孩子们玩了一会儿。

[hiː; hi] [wʊd] [wɪnd] [ʌp][ðer; ðər] [məˈkænɪk(ə)l] [tɔɪz] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðem; ðəm] .

He	would	wind	up	their	mechanical	toys	to	amuse	them	.
他	会	风	向上	他们的	机械的	玩具	到	娱乐	他们	.

他会给他们的机械玩具上发条，逗他们开心。

[ˈrɛdʒi] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli][ˈfretf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

Reggie	was	unusually	fretful	,	and	nothing	seemed	to	please	him	.
雷吉	曾是	异常地	烦躁	,	和	没有什么	似乎	到	请	他	.

雷吉异常烦躁，似乎什么事都无法让他高兴。

[hiː; hi] [skəuldid] [bəuθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] [dɑːl] ,

He	scolded	both	his	father	and	his	walking	doll	,
他	责骂	两个都	他的	父亲	和	他的	步行	玩具娃娃	,

他责骂了他的父亲和他的玩偶，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [dɔːg] [huː] [biːt] [ðə; ði] [ˈtɪmbrəl]

and	would	have	nothing	to	say	to	the	learned	dog	who	beat	the	timbrels
和	会	有	没有什么	到	说	到	这	学习	狗	WHO	打	这	铃鼓

[ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [əˈpruːvɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmjuːzɪk] .

and	nodded	his	head	approvingly	to	his	own	music	.
和	点头	他的	头	赞许地	到	他的	自己的	音乐	.

它不会对那只敲着铃鼓、一边演奏着自己的音乐一边点头表示赞许的博学之犬说一句话。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈwʊli] [læm] [pleɪst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] [ɑːn]

Presently	he	caught	sight	of	his	favourite	woolly	lamb	placed	out	of	his	reach	on
目前	他	捕捉	视线	的	他的	最喜欢的	毛茸茸的	羊肉	放置	出去	的	他的	抵达	在

[ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] ,

the	mantelpiece	,
这	壁炉架	,

这时，他瞥见自己最喜欢的毛绒小羊被放在壁炉架上，够不着。

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈskriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] .

and	began	screaming	and	kicking	.
和	开始	尖叫	和	踢	.

然后开始尖叫和踢打。

“ [ˈnɔːti] [ˈrɛdʒi] , ” [əbˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [kəmˈpleɪsntli] ,

“	Naughty	Reggie	,	”	observed	his	father	,	complacently	,
“	淘气	雷吉	,	”	观察到	他的	父亲	,	自满地	,

“淘气的雷吉，”他父亲得意地说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tɔɪ] [wen] [aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs]
and 和 **he** 他 **was** 曾是 **taking** 采取 **down** 向下 **the** 这 **toy** 玩具 **when** 什么时候 **I** 我 **begged** 乞求 **him** 他 **respectfully** 尊敬 **to** 到 **replace** 代替
[ˌaɪ 'tiː] .
it 它 **.**

当我恭敬地请求他更换玩具时，他正要取下玩具。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] .
He 他 **looked** 看起来 **at** 在 **me** 我 **in** 在 **some** 一些 **little** 小的 **surprise** 惊喜 **.**

他带着一丝惊讶的神情看着我。

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sʌmwʌt] [pər'plekst] [æt; ət] [ðɪs] .
“ “ **I** 我 **thought** 想法 **he** 他 **was** 曾是 **crying** 哭泣 **for** 为了 **it** 它 **,** , **”** ” **he** 他 **said** 说 **,** , **somewhat** 有些 **perplexed** 困惑 **at** 在 **this** 这 **.** .

“我还以为他是在哭呢，”他对此感到有些困惑。

“ ['rɛdʒi] [mʌst; məst][nɑːt][kraɪ][fɔːr; fər] [θɪŋz] ['æftər] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] , ” [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['fɜːrmli] ,
“ “ **Reggie** 雷吉 **must** 必须 **not** 不是 **cry** 哭 **for** 为了 **things** 事物 **after** 后 **that** 那 **fashion** 时尚 **,** , **”** ” **I** 我 **returned** 返回 **,** , **firmly** 牢牢 **,** ,

“雷吉不能那样哭哭啼啼的，”我坚定地回答道。

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [hɪr] .
for 为了 **I** 我 **felt** 毛毡 **a** 一个 **serious** 严肃的 **principle** 原则 **was** 曾是 **involved** 涉及 **here** 这里 **.** .

因为我觉得这里面涉及到一个重要的原则。

“ [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['sensəb(ə)l] ,
“ “ **He** 他 **is** 是 **only** 仅有的 **a** 一个 **baby** 婴儿 **,** , **but** 但 **he** 他 **is** 是 **very** 非常 **sensible** 明智的 **,** ,

“他还是个婴儿，但他非常懂事。”

[ænd; ənd] [noʊz] [hiː; hi][ɪz] ['nɔːti] [wen] [hiː; hi] [skriːmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] .
and 和 **knows** 知道 **he** 他 **is** 是 **naughty** 淘气 **when** 什么时候 **he** 他 **screams** 尖叫 **for** 为了 **a** 一个 **thing** 事物 **.** .

他知道自己因为要东西而大喊大叫是淘气的表现。

[aɪ] ['nevər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] . ”
I 我 **never** 绝不 **give** 给 **it** 它 **to** 到 **him** 他 **until** 直到 **he** 他 **is** 是 **good** 好的 **.** . **”** ”

我只有在他表现好的时候才会给他。

“ [ɪn'diːd] , ” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['draɪli] .
“ “ **Indeed** 的确 **,** , **”** ” **a** 一个 **little** 小的 **dryly** 干巴巴地 **.** .

“确实如此，”他略带冷淡地说道。

“ [wel] , [hiː; hi] [siːmz] [fɑːr] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['gʊdnəs] [naʊ] .
“ “ **Well** 出色地 **,** , **he** 他 **seems** 似乎 **far** 远的 **off** 离开 **from** 从 **goodness** 善良 **now** 现在 **.** .

“嗯，他现在似乎离善良还很远。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] , [maɪ] [bɔɪ] ?
What 什么 **do** 做 **you** 你 **mean** 意思是 **by** 经过 **making** 制作 **all** 全部 **that** 那 **noise** 噪音 **,** , **my** 我的 **boy** 男生 **?** ?

孩子，你这么吵闹是什么意思?

” ['rɛdʒi] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ;
” ” **Reggie** 雷吉 **was** 曾是 **in** 在 **one** 一 **of** 的 **his** 他的 **passions** 激情 **,** , **it** 它 **was** 曾是 **easy** 简单的 **to** 到 **see** 看 **that** 那 **;** ;

“雷吉当时正沉浸在他热爱的事情中，这一点显而易见；

[ðə; ði] [tɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [muːd] ;

the	toy	would	have	been	flung	to	the	ground	in	his	present	mood	;
这	玩具	会	有	到过	扔	到	这	地面	在	他的	展示	情绪	;

以他现在的心情，那玩具肯定会被他扔到地上；

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][maɪ]

so	without	looking	at	his	father	or	asking	his	permission	,	I	resorted	to	my
所以	没有	寻找	在	他的	父亲	或者	问	他的	允许	,	我	复原	到	我的

['juːʒuəl] ['meθəd] ,

usual	method	,
通常	方法	,

所以，我既没看他父亲一眼，也没征求他的同意，就采取了我惯用的方法。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] ['skriːmɪŋ] ['lʌstɪli] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kɑːt] .

and	laid	him	down	screaming	lustily	in	his	little	cot	.
和	铺设	他	向下	尖叫	热情地	在	他的	小的	婴儿床	.

然后把他放进他的小婴儿床上，他发出兴奋的尖叫声。

“ [ðer; ðər]['beɪbi][mʌst; məst][stɑːp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] , ” [aɪ] [ri'mɑːkt] , ['kwaɪətli] ,

“	There	baby	must	stop	until	he	is	good	,	”	I	remarked	,	quietly	,
“	那里	婴儿	必须	停止	直到	他	是	好的	,	”	我	评论	,	悄悄	,

“那孩子必须停下来，直到他乖乖听话为止，”我轻声说道。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [maɪ][wɜːrk][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

and	I	took	my	work	and	sat	down	at	some	little	distance	,
和	我	采取	我的	工作	和	卫星	向下	在	一些	小的	距离	,

我拿着工作，走到稍远的地方坐了下来。

['waɪl] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [wɑːtʃt] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

while	Mr	.	Morton	watched	us	from	the	other	room	.
尽管	先生	.	莫顿	观看	我们	从	这	其他	房间	.

莫顿先生则在隔壁房间看着我们。

[aɪ] [nuː] [maɪ][plæn] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['rɛdʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [wʊd] [suːn] [biː; bi]

I	knew	my	plan	always	answered	with	Reggie	,	and	the	storm	would	soon	be
我	知道	我的	计划	总是	回答	和	雷吉	,	和	这	风暴	会	很快	是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

我知道我的计划总能得到雷吉的回应，暴风雨很快就会过去。

[ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [skriːmz] ['siːst] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['penɪtənt] “ ['gɑːrgl] [duː] ;

In	two	or	three	minutes	his	screams	ceased	,	and	I	heard	a	penitent	“	Gargle	do	;
在	二	或者	三	分钟	他的	尖叫	停止	,	和	我	听到	一个	忏悔者	“	漱口	做	;

两三分钟后，他的尖叫声停止了，我听到一声忏悔的“漱口吧；

” [ðen] “ ['nʊr] , ['nʊr] .

”	then	“	Nur	,	nur	.
”	然后	“	努尔	,	努尔	.

然后“努尔，努尔。

” [aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] ,

”	I	went	to	him	directly	,
”	我	去	到	他	直接地	,

我直接去找了他，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːt] .

and	in	a	moment	he	held	out	his	arms	to	be	lifted	out	of	the	cot	.
和	在	一个	片刻	他	握住	出去	他的	武器	到	是	抬起	出去	的	这	婴儿床	.

片刻之后，他伸出双臂，让人把他从婴儿床上抱起来。

“ [ɪz] ['rɛdʒi] [kwaɪt] [gʊd] ?
“ Is Reggie quite good ?
” 是 雷吉 相当 好的 ?

“雷吉很厉害吗？”

” [aɪ] [æskt] , [æz; əz][aɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
” I asked , as I kissed him .
” 我 问 , 作为 我 亲吻 他 .

我一边吻他一边问道。

“ [ʊd] , [ʊd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz]
“ Ood , ood , ” was the triumphant reply , and the next moment he was
“ 好 , 好 , ” 曾是 这 凯 回复 , 和 这 下一个 片刻 他 曾是
['kʌdlɪŋ] [hɪz; ɪz] [læm] .
cuddling his lamb .
拥抱 他的 羊肉 .

“呜呜呜，”他得意地回答道，下一刻，他就抱着他的小羊羔。

“ [aɪ] [oʊn] [jʊr; jər] ['meθəd] [ɪz][ðə; ði] [best] , [nɜ:rs] , ” [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] . ['mɔ:rtən] , ['plezntli] .
“ I own your method is the best , nurse , ” observed Mr . Morton , pleasantly .
“ 我 自己的 你的 方法 是 这 最好的 , 护士 , ” 观察到 先生 . 莫顿 , 愉快 .

“我承认你的方法是最好的，护士，”莫顿先生愉快地说道。

“ [maɪ] [bɔɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [spɔɪld] , [aɪ] [si:] [ðæt] .
“ My boy will not be spoiled , I see that .
“ 我的 男生 将要 不是 是 被宠坏了 , 我 看 那 .

“我的孩子不会被宠坏，这一点我非常肯定。”

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tɔɪ] [də'rektli; daɪ'rektli][hi:; hi] [skri:md] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]
I confess I should have given him the toy directly he screamed for it
我 承认 我 应该 有 给定 他 这 玩具 直接地 他 尖叫 为了 它
;
;
;

我承认我应该在他尖叫着要玩具的时候就直接给他；

[ju:; jʊ] [ʃoʊd] ['greɪtər] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
you showed greater wisdom than his father .
你 显示 更大的 智慧 比 他的 父亲 .

你展现出的智慧比他父亲还要高。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [spi:tʃ] ['grætɪfaɪd] [ˌem 'i:] .
” It is impossible to say how much this speech gratified me .
” 它 是 不可能的 到 说 如何 很多 这 演讲 满意 我 .

“我无法用语言来形容这次演讲带给我的喜悦之情。”

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [laɪkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'spektɪd] ['mɪstər] . ['mɔ:rtən] .
From that moment I liked as well as respected Mr . Morton .
从 那 片刻 我 喜欢 作为 出色地 作为 受人尊敬 先生 . 莫顿 .

从那一刻起，我既喜欢又尊敬莫顿先生。

[maɪ][fɜ:rst]['hɑ:lədeɪ] [ə'raɪvd] ['sʌmwʌt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
My first holiday arrived somewhat unexpectedly .
我的 第一的 假期 到达的 有些 不料 .

我的第一次假期来得有些出乎意料。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['dɪnər] ['trævɚz] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɔ:rtən]
A little before the nursery dinner Travers brought a message from Mrs . Morton
一个 小的 前 这 苗圃 晚餐 特拉弗斯 带来 一个 信息 从 太太 . 莫顿
[ðæt] [dʒɔɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
that Joyce was to go out with her in the carriage ,
那 乔伊斯 曾是 到 去 出去 和 她 在 这 运输 ,

在育婴室晚餐前不久，特拉弗斯带来了莫顿太太的消息，说乔伊斯要和她一起乘马车出去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ,

and	**that**	**if**	**I**	**liked**	**to**	**have**	**the**	**afternoon**	**and**	**evening**	**to**	**myself**	**,**
和	那	如果	我	喜欢	到	有	这	下午	和	晚上	到	我	,

如果我喜欢下午和晚上独处的话，

['mɪsɪz] . ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət][kʊd; kəd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['rɛdʒi] .

Mrs	**.**	**Garnett**	**could**	**take**	**charge**	**of**	**Reggie**	**.**
太太	.	石榴石	可以	拿	收费	的	雷吉	.

加内特太太可以照顾雷吉。

[ðə; ði] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [tuː] ['temptɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

The	**offer**	**was**	**too**	**tempting**	**to**	**be**	**refused**	**.**
这	提供	曾是	也	诱人的	到	是	拒绝	.

这个提议太诱人了，让人无法拒绝。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]['hɑːlədeɪ] [bɪ'fɔːr] .

I	**do**	**not**	**think**	**I**	**ever**	**knew**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**word**	**holiday**	**before**	**.**
我	做	不是	思考	我	曾经	知道	这	意义	的	这	单词	假期	前	.

我以前似乎从未真正理解过“假期”这个词的含义。

[noʊ] ['skuːlgɜːrl] [felt] [ɪn] ['greɪtər] ['spɪrɪts][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] [taɪm] .

No	**schoolgirl**	**felt**	**in**	**greater**	**spirits**	**than**	**I**	**did**	**during**	**dinner**	**time**	**.**
不	女学生	毛毡	在	更大的	烈酒	比	我	做过	期间	晚餐	时间	.

晚餐时分，没有哪个女学生比我更开心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['eɪprəl] [ˌæftər'nuːn] .

It	**was**	**a**	**lovely**	**April**	**afternoon**	**.**
它	曾是	一个	迷人的	四月	下午	.

那是一个美好的四月午后。

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['wɔːrdroʊb] [ə; eɪ] [sɔːft] [greɪ] [mə'riːnoʊ] , [maɪ] [best] [dres] ,

I	**took**	**out**	**of**	**my**	**wardrobe**	**a**	**soft**	**grey**	**merino**	**,**	**my**	**best**	**dress**	**,**
我	采取	出去	的	我的	衣柜	一个	柔软的	灰色的	美利奴羊毛	,	我的	最好的	裙子	,

我从衣橱里拿出一件柔软的灰色美利奴羊毛连衣裙，那是我最喜欢的裙子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['velvɪt] ['bɑːnɪt] [ðæt] [ænt] ['ægəθəz] ['skɪlfl] [hændz][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

and	**a**	**little**	**grey**	**velvet**	**bonnet**	**that**	**Aunt**	**Agatha's**	**skilful**	**hands**	**had**	**made**	**for**	**me**	**.**
和	一个	小的	灰色的	天鹅绒	引擎盖	那	阿姨	阿加莎的	熟练	双手	有	制成	为了	我	.

还有一顶灰色天鹅绒小帽子，是阿加莎姨妈用她灵巧的双手为我做的。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ'self][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

I	**confess**	**I**	**looked**	**at**	**myself**	**with**	**some**	**complacency**	**.**
我	承认	我	看起来	在	我	和	一些	自满	.

我承认，我曾带着几分自满的心态审视自己。

“ [noʊ][wʌn] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɜːrs] , ” [aɪ] [θɔːt] .

“	**No**	**one**	**would**	**take**	**me**	**for**	**a**	**nurse**	**,**	**”**	**I**	**thought**	**.**
“	不	一	会	拿	我	为了	一个	护士	,	”	我	想法	.

“没人会把我当护士，”我心想。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][aɪ] [ɪn'kaʊntər] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt] .

In	**the**	**hall**	**I**	**encountered**	**Mr**	**.**	**Morton**	**;**	**he**	**was**	**just**	**going**	**out**	**.**
在	这	大厅	我	遭遇	先生	.	莫顿	;	他	曾是	只是	去	出去	.

我在走廊里遇到了莫顿先生；他正要出门。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .

For	**the**	**moment**	**he**	**did**	**not**	**recognise**	**me**	**.**
为了	这	片刻	他	做过	不是	认出	我	.

他一时没认出我。

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][hæt] [ˈhɜːrɪdli] ; [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

He	removed	his	hat	hurriedly	;	no	doubt	he	thought	me	a	stranger	.
他	已移除	他的	帽子	匆匆	;	不	怀疑	他	想法	我	一个	陌生人	.

他匆忙摘下帽子；毫无疑问，他把我当成了陌生人。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mis'teik] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , ['ræðər] ['ɔːkwərdli] ,

I	could	not	help	smiling	at	his	mistake	,	and	then	he	said	,	rather	awkwardly	,
我	可以	不是	帮助	微笑	在	他的	错误	,	和	然后	他	说	,	相当	尴尬地	,

我忍不住对他的错误笑了笑，然后他有些尴尬地说：

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] , [mɪs] ['fɛntən] .

“	I	did	not	know	you	,	Miss	Fenton	.
”	我	做过	不是	知道	你	,	错过	芬顿	.

“我不认识你，芬顿小姐。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['hɑːlədeɪ] ;

I	am	glad	you	have	such	a	lovely	afternoon	for	your	holiday	;
我	是	高兴的	你	有	这样的	一个	迷人的	下午	为了	你的	假期	;

很高兴你度过了一个如此美好的假期下午；

[ðer; ðər] [siːmz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , ” [ɔːl] ['veri] ['sɪvəli] ,

there	seems	a	look	of	spring	in	the	air	,	”	all	very	civilly	,
那里	似乎	一个	看	的	春天	在	这	空气	,	”	全部	非常	文明地	,

空气中似乎弥漫着春天的气息，”所有人都彬彬有礼地说道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] [ʌv; əv][maɪ] [dres] .

but	with	his	keen	eyes	taking	in	every	particular	of	my	dress	.
但	和	他的	敏锐的	眼睛	采取	在	每一个	特别的	的	我的	裙子	.

但他敏锐的目光却将我裙子的每一个细节都看得一清二楚。

[aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] [mɪs]

I	heard	from	Mrs	.	Garnett	afterwards	that	he	very	much	approved	of	Miss
我	听到	从	太太	.	石榴石	然后	那	他	非常	很多	得到正式认可的	的	错过

['fɛntənz] ['kwaɪət] ,

Fenton's	quiet	,
芬顿的	安静的	,

后来我从加内特太太那里听说，他非常赞赏芬顿小姐的安静。

['leɪdilaɪk] [əˈpɪrəns] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fə'stɪdiəs] [mæn] , [ðɪs] [wʌz; wəz]

ladylike	appearance	,	and	as	he	was	a	very	fastidious	man	,	this	was
淑女	外貌	,	和	作为	他	曾是	一个	非常	挑剔	男人	,	这	曾是

[kən'sɪdərd] [haɪ] [preɪz] .

considered	high	praise	.
经过考虑的	高的	称赞	.

他外表淑女，而他本人又是个非常讲究的人，所以这被认为是对他极大的赞扬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

There	was	more	than	a	touch	of	spring	in	the	air	;
那里	曾是	更多的	比	一个	触碰	的	春天	在	这	空气	;

空气中弥漫着一丝春天的气息；

[ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] ['sɔːftnəs] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ['oʊpənɪŋ] [bʌdz] .

the	delicious	softness	seemed	to	promise	opening	buds	.
这	可口的	柔软	似乎	到	承诺	开幕	花蕾	.

那令人愉悦的柔软口感仿佛预示着花蕾的绽放。

[daʊn] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] - [roʊd][ðə; ði] ['flaʊər] - ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bæskəts][ʌv; əv]

Down	Exhibition	-	road	the	flower	-	girls	were	busy	with	their	baskets	of
向下	展览	-	路	这	花	-	女孩们	是	忙碌的	和	他们的	篮子	的

['snəudrɔps] [ænd; ənd] ['vaiəlits] .

snowdrops	and	violets	.
雪花莲	和	紫罗兰	.

沿着展览路，卖花女们正忙着提着装满雪花莲和紫罗兰的篮子。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [fɔːr; fər] [ænt] ['ægəθə] ,

I	bought	a	few	for	Aunt	Agatha	,
我	买	一个	很少	为了	阿姨	阿加莎	,

我给阿加莎阿姨买了一些。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [sɔːrt][ʌv; əv]

then	I	remembered	that	Uncle	Keith	had	a	weakness	for	a	particular	sort	of
然后	我	记得	那	叔叔	基思	有	一个	弱点	为了	一个	特别的	种类	的

[skɑːn; skoʊn] ,

scone	,
司康饼	,

然后我想起来，基思叔叔特别喜欢一种烤饼。

[ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [sʌm; səm][ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [dʌn'diː] [siːd] [keɪk] .

and	I	bought	some	and	a	slice	of	rich	Dundee	seed	cake	.
和	我	买	一些	和	一个	片	的	富有的	邓迪	种子	蛋糕	.

我还买了一些，以及一块浓郁的邓迪籽蛋糕。

[aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlgɜːrl] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [fiːst] ,

I	felt	like	a	schoolgirl	providing	a	little	home	feast	,
我	毛毡	喜欢	一个	女学生	提供	一个	小的	家	盛宴	,

我感觉自己像个准备家庭小聚餐的小女孩，

[bʌt; bət] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['keɪtər][fɔːr; fər] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] .

but	how	pleasant	it	is	to	cater	for	those	we	love	.
但	如何	令人愉快的	它	是	到	迎合	为了	那些	我们	爱	.

但照顾我们所爱的人是多么令人愉悦啊。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [maɪ] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

I	was	glad	when	my	short	journey	was	over	,
我	曾是	高兴的	什么时候	我的	短的	旅行	曾是	超过	,

短暂的旅程终于结束了，我感到很开心。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['rɪvər] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ə; eɪ] ['stiːli] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]

and	I	could	see	the	river	shimmering	a	steely	blue	in	the	spring
和	我	可以	看	这	河	闪闪发光	一个	钢铁般的	蓝色的	在	这	春天

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

我可以看到河水在春日的阳光下闪烁着钢铁般的蓝色光芒。

[ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ['taʊərz] [siːmd] [mɔːr] ['venərəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .

The	old	church	towers	seemed	more	venerable	and	picturesque	.
这	老的	教会	塔楼	似乎	更多的	可敬	和	如画	.

古老的教堂塔楼显得更加庄严典雅，风景如画。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [haɪ] - [striːt] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ʃɑːps] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

As	I	walked	down	High	-	street	I	looked	at	the	well	-	known	shops	with	an
作为	我	步行	向下	高的	-	街道	我	看起来	在	这	出色地	-	已知	商店	和	一个

['ɪntrəst] [aɪ]['nevər] [felt] [bɪ'fɔːr] .

interest	I	never	felt	before	.
兴趣	我	绝不	毛毡	前	.

沿着商业街漫步，我饶有兴致地打量着那些知名的商店。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [aɪ] [ræŋ] ['veri] ['sɔːftli] , [ðæt] [ænt] ['ægəθə] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]

When	I	reached	the	cottage	I	rang	very	softly	,	that	Aunt	Agatha	should	not	be
什么时候	我	达到	这	小屋	我	响铃	非常	轻轻	,	那	阿姨	阿加莎	应该	不是	是

[dɪ'stɜːrbd] .

disturbed	.
不安	.

我到达小屋后，轻轻地按响门铃，告诉阿加莎阿姨不要被打扰。

['peɪʃ(ə)ns] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [pliːzd] [ˌeksklə'meɪʃn] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Patience	**uttered**	**a**	**pleased**	**exclamation**	**when**	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**me**	**.**
耐心	说出	一个	高兴	感叹	什么时候	她	捕捉	视线	的	我	.

当帕蒂恩斯看到我时，她高兴地惊呼了一声。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [jɔːr'self] , [mɪs] [mɜːrl] ?

"	**Is**	**it**	**really**	**yourself**	**,**	**Miss**	**Merle**	**?**
"	是	它	真的	你自己	,	错过	默尔	?

“真的是你吗，梅尔小姐？”

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] .

I	**could**	**hardly**	**believe**	**my**	**eyes**	**.**
我	可以	几乎	相信	我的	眼睛	.

我简直不敢相信自己的眼睛。

['mɪstrəs] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] ['riːdɪŋ] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Mistress	**is**	**in**	**there**	**reading**	**,**	**"**	**pointing**	**to**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
情妇	是	在	那里	阅读	,	"	指向	到	这	绘画	-	房间	.

“女主人正在里面看书呢，”他指着客厅说道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [bel] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [sər'praɪz] [hɜːr; hər]

"	**She**	**has**	**not**	**heard**	**the**	**bell**	**,**	**I'll**	**be**	**bound**	**,**	**so**	**you**	**can**	**surprise**	**her**
"	她	有	不是	听到	这	钟	,	患病的	是	边界	,	所以	你	能	惊喜	她

['faɪnli] .

finely	**.**
精细地	.

“我敢肯定，她还没有听到铃声，所以你可以给她一个惊喜。”

" [aɪ]['æktɪd][ɑːn] ['peɪʃənsɪz] [hɪnt] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['nɔɪzləsli] .

"	**I**	**acted**	**on**	**Patience's**	**hint**	**,**	**and**	**opened**	**the**	**door**	**noiselessly**	**.**
"	我	行动	在	耐心	暗示	,	和	打开	这	门	无声	.

“我听从了佩兴斯的暗示，悄无声息地打开了门。”

[haʊ] ['koʊzi][ðə; ðɪ] [ruːm] [lʊkt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['faɪərlaɪt] !

How	**cosy**	**the**	**room**	**looked**	**in**	**the**	**firelight**	**!**
如何	舒适	这	房间	看起来	在	这	火光	!

壁炉的火光让房间看起来多么温馨!

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['eni] [saɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ðæn; ðən] [dɪr] [ænt] ['ægəθə]

and	**could**	**any**	**sight**	**be**	**more**	**pleasant**	**to**	**my**	**eyes**	**than**	**dear**	**Aunt**	**Agatha**
和	可以	任何	视线	是	更多的	令人愉快的	到	我的	眼睛	比	亲爱的	阿姨	阿加莎

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [loʊ] [tʃer] ,

sitting	**in**	**her**	**favourite**	**low**	**chair**	**,**
坐着	在	她	最喜欢的	低的	椅子	,

还有什么景象比亲爱的阿加莎阿姨坐在她最喜欢的矮椅上更赏心悦目呢?

[ɪn][hɜːr; hər] [wel] - [wɔːrn] [blæk] [sɪlk][ænd; ənd] ['prɪti] [leɪs] [kæp] .

in	**her**	**well**	**-**	**worn**	**black**	**silk**	**and**	**pretty**	**lace**	**cap**	**.**
在	她	出色地	-	磨损	黑色的	丝绸	和	漂亮的	蕾丝	帽	.

她穿着一件磨损严重的黑色丝绸长袍，戴着一顶漂亮的蕾丝帽。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

I	**shall**	**never**	**forget**	**her**	**look**	**of**	**delight**	**when**	**she**	**saw**	**me**	**.**
我	将	绝不	忘记	她	看	的	喜	什么时候	她	锯	我	.

我永远不会忘记她见到我时脸上那欣喜的表情。

" [mɜːrl] !

"	**Merle**	**!**
"	默尔	!

“默尔！”

[oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] [tʃaɪld] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [juː; jʊ] ?

Oh	**,**	**you**	**dear**	**child**	**,**	**do**	**you**	**mean**	**it**	**is**	**really**	**you**	**?**
哦	,	你	亲爱的	孩子	,	做	你	意思是	它	是	真的	你	?

哦，亲爱的孩子，你是说真的是你吗?

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] .

Come	**here**	**and**	**let**	**me**	**look**	**at**	**you**	**.**
来	这里	和	让	我	看	在	你	.

过来，让我看看你。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['sev(ə)n] [wiːks] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wɜːrk] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I	**want**	**to**	**see**	**what**	**seven**	**weeks**	**of**	**hard**	**work**	**have**	**done**	**for**	**you**	**.**
我	想	到	看	什么	七	周	的	难的	工作	有	完毕	为了	你	.

我想看看你七周的努力成果。

” [bʌt; bət] [ænt] ['ægəθəz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [dɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

”	**But**	**Aunt**	**Agatha's**	**eyes**	**were**	**very**	**dim**	**as**	**she**	**looked**	**.**
”	但	阿姨	阿加莎的	眼睛	是	非常	暗淡	作为	她	看起来	.

“但是阿加莎姑妈看着，眼神却很黯淡。”

“ [ðer; ðər] , [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [get] [wɔːrm] , ” ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ˌenər'dʒetɪk] ['lɪt(ə)l] [pʊʃ] ,

“	**There**	**,**	**sit**	**down**	**,**	**and**	**get**	**warm**	**,**	**”**	**giving**	**me**	**an**	**energetic**	**little**	**push**	**,**
“	那里	,	坐	向下	,	和	得到	温暖的	,	”	给予	我	一个	精力充沛	小的	推	,

“来，坐下暖和暖和，”他用力地推了我一下。

“ [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**and**	**tell**	**me**	**all**	**about**	**it**	**.**
“	和	告诉	我	全部	关于	它	.

“请把所有细节都告诉我。”

[jʊr; jər] ['letərz] ['nevər] [duː][juː; jʊ] ['dʒʌstɪs] , [mɜːrl] .

Your	**letters**	**never**	**do**	**you**	**justice**	**,**	**Merle**	**.**
你的	信件	绝不	做	你	正义	,	默尔	.

梅尔，你的信总是无法真正展现你的风采。

[aɪ] [mʌst; məst] [hɪr] [jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [oʊn] [lɪps] .

I	**must**	**hear**	**your**	**experience**	**from**	**your**	**own**	**lips**	**.**
我	必须	听到	你的	经验	从	你的	自己的	嘴唇	.

我必须亲耳听你讲述你的经历。

” [wʌt] [ə; eɪ] [tɔːk] [ðæt] [wʌz; wəz] .

”	**What**	**a**	**talk**	**that**	**was**	**.**
”	什么	一个	讲话	那	曾是	.

“那真是一场精彩的演讲。”

[ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ʌn'tɪl] ['peɪʃ(ə)ns] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] ,

It	**lasted**	**all**	**the**	**afternoon**	**,**	**until**	**Patience**	**came**	**in**	**to**	**set**	**the**	**tea**	**-**	**table**	**,**
它	持续	全部	这	下午	,	直到	耐心	来了	在	到	放	这	茶	-	桌子	,

整个下午都这样，直到佩兴斯进来摆茶点桌为止。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hɜːrd] ['ʌŋk(ə)l] ['kiːθs] [buːts] [ɑːn] [ðə; ði] ['skreɪpər] ; ['iːv(ə)n] [ðæt] [saʊnd] [wʌz; wəz]

and	**we**	**heard**	**Uncle**	**Keith's**	**boots**	**on**	**the**	**scraper**	**;**	**even**	**that**	**sound**	**was**
和	我们	听到	叔叔	基思的	靴子	在	这	刮刀	;	甚至	那	声音	曾是

['mjuːzɪk(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

musical	**to**	**me**	**.**
音乐	到	我	.

我们听到了基思叔叔的靴子踩在刮土机上的声音；就连那声音对我来说都是悦耳的。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [hʌg] ,

When	**he**	**entered**	**the**	**room**	**I**	**gave**	**him**	**a**	**good**	**hug**	**,**
什么时候	他	进入	这	房间	我	给予	他	一个	好的	拥抱	,

他进房间时，我给了他一个大大的拥抱。

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['vaiəlits][ɪn][hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

and	had	put	some	of	my	violets	in	his	button	-	hole	long	before	he
和	有	放	一些	的	我的	紫罗兰	在	他的	按钮	-	洞	长的	前	他

[hæd; həd][left][ɔːf]['seɪɪŋ] “ [hɪɹ] - ['rʌmf] ” [ɪn][hɪz; ɪz][sər'praɪz] .

had	left	off	saying	“	Hir	-	rumph	”	in	his	surprise	.
有	左边	离开	说	“	希尔	-	哼	”	在	他的	惊喜	.

在他惊讶地“哼”了一声之前很久，我就已经把他的一些紫罗兰插进了他的纽扣孔里。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [wel] , ['ægəθə] , [dʌz] [ʃiː; ʃi][nɑːt] ? ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [æz; əz][wiː; wi] ['gæðərd] [raʊnd]

“	She	looks	well	,	Agatha	,	does	she	not	?	”	he	observed	,	as	we	gathered	round
“	她	看起来	出色地	,	阿加莎	,	做	她	不是	?	”	他	观察到	,	作为	我们	聚集	圆形的

[ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] .

the	tea	-	table	.
这	茶	-	桌子	.

“她看上去气色不错，阿加莎，不是吗？”他说道，我们围坐在茶桌旁。

“ [soʊ][ðə; ði] [skiːm] [hæz; həz][held][aʊt][fɔːr; fər]['sev(ə)n] [wiːks] , [eɪ] ?

“	So	the	scheme	has	held	out	for	seven	weeks	,	eh	?
“	所以	这	方案	有	握住	出去	为了	七	周	,	嗯	?

“所以这项计划已经持续了七周，是吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [nɜːrs] ? ”

You	have	not	come	to	tell	us	you	are	tired	of	being	a	nurse	?	”
你	有	不是	来	到	告诉	我们	你	是	疲劳的	的	存在	一个	护士	?	”

你不是来告诉我们你厌倦了当护士吧?

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ɪn'dɪgnəntli] .

“	No	,	indeed	,	”	I	returned	,	indignantly	.
“	不	,	的确	,	”	我	返回	,	愤慨地	.

“不，的确如此，”我愤愤不平地回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ðæt] [maɪ] ['θiːəri] [ɪz]

“	I	am	determined	to	prove	to	you	and	the	whole	world	that	my	theory	is
“	我	是	决定	到	证明	到	你	和	这	所有的	世界	那	我的	理论	是

[ə; eɪ]['sensəb(ə)l][wʌn] .

a	sensible	one	.
一个	明智的	一	.

“我决心向你和全世界证明，我的理论是合理的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['hæpi] [ɪn][maɪ][wɜːrk] — ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] , ['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] .

I	am	quite	happy	in	my	work	—	perfectly	happy	,	Uncle	Keith	.
我	是	相当	快乐的	在	我的	工作	—	完美	快乐的	,	叔叔	基思	.

我对我的工作非常满意——真的非常满意，基思叔叔。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [wɜːrld] .

I	would	not	part	with	my	children	for	worlds	.
我	会	不是	部分	和	我的	孩子们	为了	世界	.

即使付出全世界的代价，我也不会把我的孩子卖掉。

[dʒɔɪs] [ɪz][soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['rɛdʒi] ,

Joyce	is	so	amusing	,	and	as	for	Reggie	,
乔伊斯	是	所以	有趣	,	和	作为	为了	雷吉	,

乔伊斯真有趣，至于雷吉，

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . ”

he	is	such	a	darling	that	I	could	not	live	without	him	.	”
他	是	这样的	一个	亲爱的	那	我	可以	不是	居住	没有	他	.	”

他太可爱了，没有他我活不下去。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [mɜːrl] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] , ” [əb'zɜːrvd] [ænt] ['ægəθə] ,
“ It is making a woman of Merle , I can see that , ” observed Aunt Agatha ,
“ 它 是 制作 一个 女士 的 默尔 , 我 能 看 那 , ” 观察到 阿姨 阿加莎 ,
['sɔːftli] .
softly .
轻轻 .

“我看得出来，梅尔正在蜕变成一个女人。”阿加莎姑妈轻声说道。

“ [aɪ] [kən'fes] [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][plæn][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] ,
“ I confess I did not like the plan at first , but if you make it answer ,
“ 我 承认 我 做过 不是 喜欢 这 计划 在 第一的 , 但 如果 你 制作 它 回答 ,

“我承认我一开始并不喜欢这个计划，但如果你能回答这个问题，

[tʃaɪld] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'vɜːrt] .
child , you will have me for a convert .
孩子 , 你 将要 有 我 为了 一个 转变 .

孩子，你会让我皈依你的信仰。

[juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz][naɪs][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [wen] [juː; jʊ]
You look just as nice and just as much a lady as you did when you
你 看 只是 作为 好的 和 只是 作为 很多 一个 女士 作为 你 做过 什么时候 你
[wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['juːsləs] [laɪf] [hɪr] .
were leading a useless life here .
是 领导 一个 无用 生活 这里 .

你看起来和以前在这里过着无所事事的生活时一样漂亮，一样有女人味。

['nevər] [maɪnd] [ɪf] [ɪn] [taɪm] [jʊr; jər][hændz] [groʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [sɔːft][ænd; ənd] [waɪt] ;
Never mind if in time your hands grow a little less soft and white ;
绝不 头脑 如果 在 时间 你的 双手 生长 一个 小的 较少的柔软的 和 白色的 ;

即使随着时间的推移，你的双手变得不那么柔软白皙，也不用担心；

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] [ɪf] [jʊr; jər] [hɑːrt] [iks'pændz][ænd; ənd][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [ɪz]['sætɪsfaɪd] .
that is a small matter if your heart expands and your conscience is satisfied .
那 是 一个 小的 事情 如果 你的 心 展开 和 你的 良心 是 使满意 .

只要你的心胸开阔，良心得到慰藉，那便是一件小事。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['mɑːtoʊ] , [mɜːrl] ? ”
You remember your favourite motto , Merle ? ”
你 记住 你的 最喜欢的 座右铭 , 默尔 ? ”

梅尔，你还记得你最喜欢的座右铭吗?

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [ænt] ['ægəθə] , - - [ˌiː es 'tiː] - .
“ Yes , indeed , Aunt Agatha , ' Laborare est orare .
“ 是的 , 的确 , 阿姨 阿加莎 , - - est - .

“是的，确实如此，阿加莎姨妈，‘Laborare est orare。

- [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] [ɪz] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
' Now I must go , for Uncle Keith is pulling out his watch ,
- 现在 我 必须 去 , 为了 叔叔 基思 是 拉 出去 他的 手表 ,

“我得走了，基思叔叔要掏出他的手表了。”

[wɪtʃ] [miːnz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [treɪn] .
which means I have to catch my train .
哪个 方法 我 有 到 抓住 我的 火车 .

这意味着我得赶火车了。

” [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['trʌdʒd] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ,
” But as I trudged over the bridge beside him in the starlight ,
” 但 作为 我 艰难跋涉 超过 这 桥 旁 他 在 这 星光 ,

“但当我与他并肩在星光下艰难地走过桥时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [feɪnt] [gliːmz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] , ['ʃædoʊi] ['rɪvər] ,
and **saw** **the** **faint** **gleams** **lying** **on** **the** **dark** **,** **shadowy** **river** **,**
和 锯 这 头晕的 闪光 说谎 在 这 黑暗的 , 阴暗的 河 ,

看见昏暗的河面上闪烁着微弱的光芒，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə][maɪ] ['ɪnər] ['kɑːnʃəsnəs] , " ['kɜːrɪdʒ] , [mɜːrl] ,
a **voice** **seemed** **to** **whisper** **to** **my** **inner** **consciousness** **,** **"** **Courage** **,** **Merle** **,**
一个 嗓音 似乎 到 耳语 到 我的 内 意识 , " 勇气 , 默尔 ,

一个声音仿佛在我内心深处低语："勇敢些，默尔。"

[ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ][glæd] ['endɪŋ] .
a **good** **beginning** **makes** **a** **glad** **ending** **.**
一个 好的 开始 制作 一个 高兴的 结束 .

好的开始成就美好的结局。

[hoʊld][fæst][tuː; tə][jʊr; jər]['mɑːtoʊ] , - - [ˌiː es 'tiː] - . -
Hold **fast** **to** **your** **motto** **,** **'** **Laborare** **est** **orare** **.** **'**
抓住 快速地 到 你的 座右铭 , - - est - . -

坚守你的座右铭："Laborare est orare"。

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
" **(** **To** **be** **continued** **.** **)** **{** **132** **}**
" (到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{132}

[ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [ɪts] [bæŋks] .
THE **BROOK** **AND** **ITS** **BANKS** **.**
这 溪 和 它是 银行 .

小溪及其两岸。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [wʊd] , [em] . [ə; eɪ] . , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['hændi] ['nætʃ(ə)rəl]
By **the** **Rev** **.** **J** **.** **G** **.** **WOOD** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **Author** **of** **"** **The** **Handy** **Natural**
经过 这 牧师 . J . G . 木头 , M . 一个 . , 作者 的 " 这 便利 自然的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
History **.**
历史 .

作者：JG WOOD 牧师，文学硕士，《实用自然史》作者。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **III** **.**
" 章 三、 .

第三章

['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [voʊl] — [ðə; ði]['herən] — [ðə; ði] [deθ] - [stroʊk] — [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Enemies **of** **the** **water** **-** **vole** **—** **The** **heron** **—** **The** **death** **-** **stroke** **—** **Ways** **of** **the**
敌人 的 这 水 - 田鼠 — 这 苍鹭 — 这 死亡 - 中风 — 方式 的 这
['herən] — ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪʃ] — [ə; eɪ] [hɪnt][tuː; tə]['nætʃərələsts] — [əb'zɜːvəz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪst]
heron **—** **Watching** **for** **fish** **—** **A** **hint** **to** **naturalists** **—** **Observers** **in** **the** **New** **Forest**
苍鹭 — 观看 为了 鱼 — 一个 暗示 到 自然学家 — 观察员 在 这 新的 森林
— [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][waɪld]['hæbɪts] — [ðə; ði][fɑːks] ,
— **Return** **to** **wild** **habits** **—** **The** **fox** **,**
— 返回 到 荒野 习惯 — 这 狐狸 ,

水鼠的敌人——苍鹭——致命一击——苍鹭的习性——观察鱼类——给博物学家的提示——新森林的观察者——回归野性——狐狸

[ðə; ði] [kaʊ] ,
the **cow** **,**
这 奶牛 ,

那头牛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] — [ðə; ði]['herən][ænd; ənd][ðə; ði] [iːl] — [ðə; ði]['kɔːrmərənt][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːŋgər]

and	the	owl	—	The	heron	and	the	eel	—	The	cormorant	and	the	conger
和	这	猫头鹰	—	这	苍鹭	和	这	鳗鱼	—	这	鸬鹚	和	这	鳗鱼

— [ðə; ði] ['hɛrənz] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪŋ] — [haʊ] [ðə; ði]['herən] ['setlz] — [ɪts] ['restɪŋ] - [pleɪs] — ['paʊər]

—	The	heron's	power	of	wing	—	How	the	heron	settles	—	Its	resting	-	place	—	Power
—	这	苍鹭的	力量	的	翼	—	如何	这	苍鹭	定居点	—	它是	休息	-	地方	—	力量

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛrənz] [biːk] — ['herənri] [ɪn] ['wɑːnstɛd] [pɑːrk] .

of	the	heron's	beak	—	Heronry	in	Wanstead	Park	.
的	这	苍鹭的	喙	—	鹭鸟	在	万斯特德	公园	.

还有猫头鹰——苍鹭和鳗鱼——鸬鹚和康吉鳗——苍鹭的翅膀的力量——苍鹭如何栖息——它的休息地——苍鹭喙的力量——旺斯特德公园的苍鹭栖息地。

[ðə; ði]['wɔːtər] - [voʊl] [hæz; həz][bʌt; bət] [fjuː] ['enəmi] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [fɪr] ,

The	water	-	vole	has	but	few	enemies	whom	it	need	fear	,
这	水	-	田鼠	有	但	很少	敌人	谁	它	需要	害怕	,

水鼠几乎没有什么敌人需要惧怕。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [naʊ] [soʊ] [skers] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][in'dʒɔiz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]

and	one	of	them	is	now	so	scarce	that	the	animal	enjoys	a	practical
和	一	的	他们	是	现在	所以	稀少	那	这	动物	享受	一个	实际的

[ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

immunity	from	it	.
免疫	从	它	.

其中一种毒素现在非常稀少，以至于这种动物实际上已经对其免疫了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['herən] (['ɑːrdɪə] [si'niəriə]) ,

This	is	the	heron	(	Ardea	cinerea	)	,
这	是	这	苍鹭	(	阿尔迪亚	灰烬	)	,

这是苍鹭（Ardea cinerea），

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌfərd] [greɪt] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['nʌmbərz] [sɪns] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər]

which	has	suffered	great	diminution	of	its	numbers	since	the	spread	of	agriculture
哪个	有	遭受	伟大的	减少	的	它是	数字	自从	这	传播	的	农业

.

:

.

自农业普及以来，其数量已大幅减少。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] [brʊk] [ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][mæn] ,

Even	now	,	however	,	when	the	brook	is	far	away	from	the	habitations	of	man	,
甚至	现在	,	然而	,	什么时候	这	溪	是	远的	离开	从	这	居住地	的	男人	,

即便现在，这条小溪远离人类居住地，

[ðə; ði]['herən] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,

the	heron	may	be	detected	by	a	sharp	eye	standing	motionless	in	the	stream	,
这	苍鹭	可能	是	检测到	经过	一个	锋利的	眼睛	常设	静止不动	在	这	溪流	,

目光敏锐的人静静地站在溪流中，就能发现苍鹭。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][preɪ] .

and	looking	out	for	prey	.
和	寻找	出去	为了	猎物	.

并伺机捕猎。

['biːɪŋ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [kʌt] [aʊt][ʌv; əv][stoʊn] , ['niːðər] [fɪʃ] [nɔːr]['wɔːtər] - [voʊl] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Being	as	still	as	if	cut	out	of	stone	,	neither	fish	nor	water	-	vole	sees	it	,
存在	作为	仍然	作为	如果	切	出去	的	石头	,	两者都不	鱼	也不	水	-	田鼠	看到	它	,

它静谧得如同石头雕刻而成，鱼和水鼠都看不见它。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] ,

and	if	the	latter	should	happen	to	approach	within	striking	distance	,
和	如果	这	后者	应该	发生	到	方法	之内	引人注目	距离	,

如果后者碰巧接近到攻击距离内，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪnstəntli] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stroʊk] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

it	will	be	instantly	killed	by	a	sharp	stroke	on	the	back	of	the	head	.
它	将要	是	即刻	被杀	经过	一个	锋利的	中风	在	这	后退	的	这	头	.

用利器猛击它的后脑勺，它会立即死亡。

[ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈherən] [lʊks] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] [ˈeni]

The	throat	of	the	heron	looks	too	small	to	allow	the	bird	to	swallow	any
这	喉	的	这	苍鹭	看起来	也	小的	到	允许	这	鸟	到	吞	任何

[ˈænɪm(ə)l][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [maʊs] ;

animal	larger	than	a	very	small	mouse	;
动物	更大的	比	一个	非常	小的	老鼠	;

苍鹭的喉咙看起来太小，不足以让它吞下比小老鼠更大的动物；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [daɪˈleɪtəbl] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ˈwɔːtər] - [voʊl] [kæn; kən][biː; bi] [ˈswɑːloʊd] [wɪð; wɪθ]

but	it	is	so	dilatable	that	the	largest	water	-	vole	can	be	swallowed	with
但	它	是	所以	可扩张	那	这	最大	水	-	田鼠	能	是	吞咽	和

[ˈpɜːrfɪkt] [iːz] .

perfect	ease	.
完美的	舒适	.

但它的扩张性极强，即使是最大的水鼠也能轻松吞下。

[ðə; ði][bɜːrd] , [ɪn][fækt] , [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [fəˈstɪdiəs] [əˈbaʊt] [ɪts] [fuːd] , [ænd; ənd] [wɪl] [iːt] [fɪʃ] ,

The	bird	,	in	fact	,	is	not	at	all	fastidious	about	its	food	,	and	will	eat	fish	,
这	鸟	,	在	事实	,	是	不是	在	全部	挑剔	关于	它是	食物	,	和	将要	吃	鱼	,

事实上，这种鸟对食物一点也不挑剔，它甚至会吃鱼。

[ˈfrɑːgz] , [təudz] , [ɔːr][ˈwɔːtər] - [voʊlz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌɪmˌpɑːrʃiˈæləti] .

frogs	,	toads	,	or	water	-	voles	with	perfect	impartiality	.
青蛙	,	蟾蜍	,	或者	水	-	田鼠	和	完美的	公正性	.

青蛙、蟾蜍或水鼠，都一视同仁。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈiːv(ə)n] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][dɪˈvaʊər] [jʌŋ] , [ˈswɪmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðer; ðər]

It	has	even	been	known	to	devour	young	waterhens	,	swimming	out	to	their
它	有	甚至	到过	已知	到	吞食	年轻的	水鸡	,	游泳	出去	到	他们的

[nest] ,

nest	,
巢	,

甚至有报道称它会吞食游到巢穴附近的幼年水鸡。

[ænd; ənd] [ˈsnætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [bruːd] .

and	snatching	up	the	unsuspecting	brood	.
和	抢夺	向上	这	毫无戒心的	幼虫	.

然后掳走了毫无防备的孩子们。

[ɪn][fækt] , [ɔːl][ɪz] [fɪʃ] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ɪts] [biːk] .

In	fact	,	all	is	fish	that	comes	to	its	beak	.
在	事实	,	全部	是	鱼	那	来	到	它是	喙	.

事实上，所有游到它嘴边的鱼都是鱼。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪˈspaɪ][ə; eɪ][ˈherən] [waɪl] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

If	the	reader	should	be	fortunate	enough	to	espy	a	heron	while	watching	for
如果	这	读者	应该	是	幸运	足够的	到	间谍	一个	苍鹭	尽管	观看	为了

[preɪ] ,

prey	,
猎物	,

如果读者有幸在观察猎物时瞥见一只苍鹭，

[let][hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

let	him	make	the	most	of	the	opportunity	.
让	他	制作	这	最多	的	这	机会	.

让他好好把握这个机会。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['herən] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [siːn] .

Although	**the**	**heron**	**is**	**a**	**large**	**bird**	**,**	**it**	**is**	**not**	**easily**	**seen**	**.**
虽然	这	苍鹭	是	一个	大的	鸟	,	它	是	不是	容易地	已见	.

虽然苍鹭体型很大，但却不容易被发现。

[ɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [bɜːrdz] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['æspekts] .

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**there**	**are**	**few**	**birds**	**which**	**present**	**so**	**many**	**different**	**aspects**	**.**
在	这	第一的	地方	,	那里	是	很少	鸟类	哪个	展示	所以	许多	不同的	方面	.

首先，很少有鸟类能展现出如此多不同的面貌。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɔːks] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'rekt] ['berɪŋ] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] ['dʒestʃərz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

When	**it**	**stalks**	**over**	**the**	**ground**	**with**	**erect**	**bearing**	**and**	**alert**	**gestures**	**it**	**seems**
什么时候	它	茎	超过	这	地面	和	直立	轴承	和	警报	手势	它	似乎

[æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [ə; eɪ][bɜːrd][æz; əz][kæn; kən] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

as	**conspicuous**	**a**	**bird**	**as**	**can**	**well**	**be**	**imagined**	**.**
作为	显眼的	一个	鸟	作为	能	出色地	是	想象	.

当它昂首挺胸、神态警觉地在地面上踱步时，它看起来就像是你能想象到的最引人注目的鸟儿。

[stɪl] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [wen] ['flaɪɪŋ] , [ðə; ði]['æmp(ə)l] [wɪŋz] [spred] ,

Still	**more**	**conspicuous**	**does**	**it**	**appear**	**when**	**flying**	**,**	**the**	**ample**	**wings**	**spread**	**,**
仍然	更多的	显眼的	做	它	出现	什么时候	飞行	,	这	充足	翅膀	传播	,

当它飞行时，宽大的翅膀展开，显得更加引人注目。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] [stretʃt] ['fɔːrwərdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [legz] [ɪk'stendɪŋ] ['bækwərdz]

the	**head**	**and**	**neck**	**stretched**	**forwards**	**,**	**and**	**the**	**long**	**legs**	**extending**	**backwards**
这	头	和	脖子	拉伸	前进	,	和	这	长的	腿	扩展	向后

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['bæləns] .

by	**way**	**of**	**balance**	**.**
经过	方式	的	平衡	.

头部和颈部向前伸展，长腿向后伸展以保持平衡。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːzəli] - ['stɑːrtld] [fɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

But	**when**	**it**	**is**	**on**	**the**	**look**	**-**	**out**	**for**	**the**	**easily**	**-**	**startled**	**fish**	**it**	**must**
但	什么时候	它	是	在	这	看	-	出去	为了	这	容易地	-	惊慌	鱼	它	必须

[rɪ'meɪn] [ˌæbsə'luːtli] [stɪl] .

remain	**absolutely**	**still**	**.**
保持	绝对地	仍然	.

但是，当它在搜寻容易受惊的鱼时，必须保持绝对静止。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][stændz][æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ] [stʌft] [bɜːrd] ,

So	**it**	**stands**	**as**	**motionless**	**as**	**a**	**stuffed**	**bird**	**,**
所以	它	站立	作为	静止不动	作为	一个	填充	鸟	,

所以它像一只被填充的鸟一样一动不动地立在那里。

[ɪts] [lɔːŋ] [nek] [sʌŋk] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

its	**long**	**neck**	**sunk**	**and**	**hidden**	**among**	**the**	**feathers**	**of**	**the**	**shoulders**	**,**
它是	长的	脖子	沉没	和	隐	之中	这	羽毛	的	这	肩膀	,

它长长的脖子深深地埋在肩部的羽毛里，看不见了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['glænsɪŋ] [aɪ] [di'nəutɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laɪv] .

and	**nothing**	**but**	**the**	**glancing**	**eye**	**denoting**	**that**	**it**	**is**	**alive**	**.**
和	没有什么	但	这	瞥了一眼	眼睛	表示	那	它	是	活	.

除了那只偶尔瞥见的眼睛，别无其他，表明它还活着。

[ðɪs] [kwi'es(ə)ns] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] ,

This	**quiescence**	**must**	**be**	**imitated**	**by**	**the**	**observer**	**,**
这	静止	必须	是	模仿	经过	这	观察员	,

观察者必须模仿这种静止状态。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] , [æz; əz] [ðə; ði] [liːst] ['muːvmənt]

should	he	wish	to	watch	the	proceedings	of	the	bird	,	as	the	least	movement
应该	他	希望	到	手表	这	诉讼程序	的	这	鸟	,	作为	这	至少	移动

[wɪl] ['stɑːrt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

will	startle	it	.
将要	惊吓	它	.

如果他想观察这只鸟的活动，就要注意，因为哪怕最轻微的动作都会惊扰到它。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [soʊ] ['meni] ['pɜːrsənz] [feɪl] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

The	reason	why	so	many	persons	fail	to	observe	the	habits	of	animals	,
这	原因	为什么	所以	许多	人	失败	到	观察	这	习惯	的	动物	,

很多人不注意动物习性的原因是：

[ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] ,

and	then	disbelieve	those	who	have	been	more	successful	,
和	然后	怀疑	那些	WHO	有	到过	更多的	成功的	,

然后又不相信那些比我更成功的人。

[ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['mæstərd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ɔːl] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [aɪ] . [iː] . , [rɪ'freɪnɪŋ]

is	that	they	have	never	mastered	the	key	to	all	observation	,	i	.	e	.	,	refraining
是	那	他们	有	绝不	精通	这	钥匙	到	全部	观察	,	我	.	e	.	,	克制

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['moʊʃ(ə)n] .

from	the	slightest	motion	.
从	这	丝毫	运动	.

问题在于他们从未掌握观察的关键，即克制住哪怕最轻微的动作。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ɔːr] [fʊt] ,

A	movement	of	the	hand	or	foot	,
一个	移动	的	这	手	或者	脚	,

手或脚的动作，

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ə'lɑːrm] ;

or	even	a	turn	of	the	head	is	certain	to	give	alarm	;
或者	甚至	一个	转动	的	这	头	是	肯定	到	给	警报	;

甚至只是转一下头，都一定会引起警觉；

[waɪl] ['meni] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['weri] [ðæt] [wen] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [wel] [tuː; tə]

while	many	creatures	are	so	wary	that	when	watching	them	it	is	as	well	to
尽管	许多	生物	是	所以	警惕	那	什么时候	观看	他们	它	是	作为	出色地	到

[druːp] [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

droop	the	eyelids	as	much	as	possible	,
下垂	这	眼睑	作为	很多	作为	可能的	,

虽然许多生物都非常警惕，但观察它们时最好尽可能地垂下眼睑。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [aɪz] ['kwɪkli] ,

and	not	even	to	turn	the	eyes	quickly	,
和	不是	甚至	到	转动	这	眼睛	迅速地	,

甚至连快速转过头去都做不到。

[lest] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['sɜːrfɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

lest	the	reflection	of	the	light	from	their	surface	should	attract	the	attention
免得	这	反射	的	这	光	从	他们的	表面	应该	吸引	这	注意力

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['kriːtʃər] .

of	the	watchful	creature	.
的	这	警惕	生物	.

以免它们表面反射的光线引起警觉生物的注意。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wen] ['eni] ['ænɪm(ə)l][ɪz] ['stɑːrtld] [ˌaɪ 'tiː]

One	of	the	worst	results	of	detection	is	that	when	any	animal	is	startled	it
一	的	这	最差	结果	的	检测	是	那	什么时候	任何	动物	是	惊慌	它

[kən'veiz] [ðə; ði][ə'lɑːrm][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [ðæt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɔːr] ['hɪrɪŋ] .

conveys	the	alarm	to	all	others	that	happen	to	be	within	sight	or	hearing	.
传递	这	警报	到	全部	其他的	那	发生	到	是	之内	视线	或者	听力	.

探测最糟糕的后果之一是，当任何动物受到惊吓时，它会将警报传递给所有碰巧在视线或听力范围内的其他动物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɔːl] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

It	is	evident	that	all	animals	of	the	same	species	have	a	language	of	their
它	是	明显	那	全部	动物	的	这	相同的	物种	有	一个	语言	的	他们的

[oʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stænd] ,

own	which	they	perfectly	understand	,
自己的	哪个	他们	完美	理解	,

显而易见，同一物种的所有动物都有自己独特的语言，并且彼此完全理解。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn] ['spiːʃiːz] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd]

though	it	is	not	likely	that	an	animal	belonging	to	one	species	can	understand
尽管	它	是	不是	可能	那	一个	动物	属于	到	一	物种	能	理解

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

the	language	of	another	.
这	语言	的	其他	.

虽然一个物种的动物不太可能理解另一个物种的语言。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɔːr]['lɪŋgwə] - ['fraːŋkaː] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ]

But	there	seems	to	be	a	sort	of	universal	or	lingua	-	franca	language	which
但	那里	似乎	到	是	一个	种类	的	普遍的	或者	语言	-	弗兰卡	语言	哪个

[ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

is	common	to	all	the	animals	,
是	常见的	到	全部	这	动物	,

但似乎存在一种所有动物都通用的通用语言或通用语。

['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] [biːsts] [ɔːr][bɜːrdz] ,

whether	they	be	beasts	or	birds	,
无论	他们	是	野兽	或者	鸟类	,

无论是野兽还是飞鸟，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [noʊn] [freɪzɪz] [ɪz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,

and	one	of	the	best	known	phrases	is	the	cry	of	alarm	,
和	一	的	这	最好的	已知	短语	是	这	哭	的	警报	,

其中最广为人知的短语之一就是警报声。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ɔːl] [ə'laɪk] .

which	is	understood	by	all	alike	.
哪个	是	理解	经过	全部	同样	.

这是所有人都能理解的。

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ,

I	need	hardly	say	that	it	is	almost	absolutely	necessary	to	be	alone	,
我	需要	几乎	说	那	它	是	几乎	绝对地	必要的	到	是	独自的	,

我几乎无需赘言，独处几乎是绝对必要的。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɑːbdʒekt][ɪn] [tuː] [əb'zɜːvəz] ['goʊɪŋ] [tə'geðər] [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən]

as	there	is	no	object	in	two	observers	going	together	unless	they	can
作为	那里	是	不	目的	在	二	观察员	去	一起	除非	他们	能

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

communicate	with	each	other	,
交流	和	每个	其他	,

如果两个观察者之间不能相互交流，那么他们在一起就没有任何意义。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ə'lɑ:rmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:sts] [ænd; ənd][bɜ:rdz][æz; əz][ðə; ði]

and	there	is	nothing	which	is	so	alarming	to	the	beasts	and	birds	as	the
和	那里	是	没有什么	哪个	是	所以	令人担忧	到	这	野兽	和	鸟类	作为	这

[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [vɔɪs] .

sound	of	the	human	voice	.
声音	的	这	人类	嗓音	.

没有什么比人类的声音更能让走兽和飞鸟感到惊恐了。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [moʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:] ['pɜ:rsənz] [hu:] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][ækt][ɪn]['kɑ:nsərt]

Yet	there	is	a	mode	by	which	two	persons	who	have	learned	to	act	in	concert
然而	那里	是	一个	模式	经过	哪个	二	人	WHO	有	学习	到	行为	在	音乐会

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ɪn] ['kʌmpəni] .

with	each	other	can	manage	to	observe	in	company	.
和	每个	其他	能	管理	到	观察	在	公司	.

然而，两个学会协同行动的人可以通过某种方式一起观察。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][æn; ən][oʊld]['æfrɪkən] ['hʌntər] ,

It	was	shown	to	me	by	an	old	African	hunter	,
它	曾是	所示	到	我	经过	一个	老的	非洲	猎人	,

是一位非洲老猎人给我看的。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [nu:] ['fɔ:rɪst] .

when	I	was	staying	with	him	in	the	New	Forest	.
什么时候	我	曾是	入住	和	他	在	这	新的	森林	.

我当时和他一起住在新森林里。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [ɔ:l'ðoʊ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ] [twɪg] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] ,

In	the	forest	,	although	even	the	snapping	of	a	dry	twig	will	give	the	alarm	,
在	这	森林	,	虽然	甚至	这	啪啪	的	一个	干燥	枝条	将要	给	这	警报	,

在森林里，即使是干树枝断裂的声音也会发出警报。

['ni:ðər] [bɜ:rd][nɔ:r] [bi:st] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

neither	bird	nor	beast	seems	to	be	disturbed	by	a	whistle	.
两者都不	鸟	也不	兽	似乎	到	是	不安	经过	一个	哨	.

鸟兽似乎都不受哨声的惊扰。

[wi:; wi] ['ðerfɔ:r] [dru:] [ʌp][ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv] ['hwislz] , [ænd; ənd] ['præktɪst] [ɑ:r'selvz] ['θɜ:rəli] [ɪn] [ðem; ðəm] .

We	therefore	drew	up	a	code	of	whistles	,	and	practised	ourselves	thoroughly	in	them	.
我们	所以	画	向上	一个	代码	的	哨声	,	和	已实践	我们自己	彻底	在	他们	.

因此，我们制定了一套哨声规则，并进行了充分的练习。

[ðen] , [wi:; wi] [went] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][wi:; wi][koʊd; kəd][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [spɑ:t] ,

Then	,	we	went	as	quietly	as	we	could	to	the	chosen	spot	,
然后	,	我们	去	作为	悄悄	作为	我们	可以	到	这	选定	点	,

然后，我们尽可能轻手轻脚地走到了选定的地点。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

and	sat	down	facing	each	other	,
和	卫星	向下	面向	每个	其他	,

他们面对面坐了下来。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['kri:tʃər] [kʊd; kəd] [pæs] [bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

so	that	no	creature	could	pass	behind	one	of	us	without	being	detected	by	the	other	.
所以	那	不	生物	可以	经过	在后面	一	的	我们	没有	存在	检测到	经过	这	其他	.

这样一来，任何生物都无法从我们其中一人身后经过而不被另一人发现。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [drest] [ɪn][dɑːrk] [greɪ] ,

We	were	both	dressed	in	dark	grey	,
我们	是	两个都	穿着	在	黑暗的	灰色的	,

我们俩都穿着深灰色衣服。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [bæks] [əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] [ɔːr][ə; eɪ]

and	took	the	precaution	of	sitting	with	our	backs	against	a	tree	or	a
和	采取	这	预防	的	坐着	和	我们的	背部	反对	一个	树	或者	一个

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

我们采取了预防措施，背靠着树或河岸坐着。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [pərˈfɔːrm] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈduːti] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]

or	any	object	which	could	perform	the	double	duty	of	giving	us	something	to
或者	任何	目的	哪个	可以	履行	这	双倍的	责任	的	给予	我们	某物	到

[liːn] [əˈgenst] ,

lean	against	,
倾斜	反对	,

或者任何可以兼作倚靠物的物体，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][fɔːrm] .

and	of	breaking	the	outlines	of	the	human	form	.
和	的	打破	这	概述	的	这	人类	形式	.

并打破人体轮廓。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhwisld] [koʊd][wʌz; wəz][æz; əz] [loʊ] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ]

Our	whistled	code	was	as	low	as	was	possible	consistent	with	being
我们的	吹口哨	代码	曾是	作为	低的	作为	曾是	可能的	持续的	和	存在

[ˈɔːdəbl] ,

audible	,
可听见的	,

我们发出的口哨声尽可能低，但又不能太吵。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeni]

and	I	do	not	think	that	during	our	many
和	我	做	不是	思考	那	期间	我们的	许多

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði][əˈlɑːrm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l]

experiments	we	gave	the	alarm	to	a	single
实验	我们	给予	这	警报	到	一个	单身的

[ˈkriːtʃər] .

creature	.
生物	.

而且我认为，在我们进行的众多实验中，我们没有给任何生物发出警报。

[wen] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] [ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvmənt] , [ˈskersli] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [wɪl] [ˈnoʊtɪs]

When	the	observer	is	remaining	without	movement	,	scarcely	an	animal	will	notice
什么时候	这	观察员	是	其余的	没有	移动	,	几乎	一个	动物	将要	注意

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当观察者保持静止不动时，几乎没有动物会注意到他。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər]

I	remember	that	on	one	occasion	my	friend	and	I	were	sitting	opposite	each	other
我	记住	那	在	一	场合	我的	朋友	和	我	是	坐着	对面的	每个	其他

,

,

,

我记得有一次，我和朋友面对面坐着，

[wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['fɔːrɪst] [pæθ] .

one	on	either	side	of	a	narrow	forest	path	.
一	在	任何一个	边	的	一个	狭窄的	森林	小路	.

一条狭窄的林间小路两侧各有一栋。

[ðə; ðɪ][sʌn][hæd; həd][set] , [bʌt; bət][æt; ət][ðæt] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eni] ['riːəl]

The	sun	had	set	,	but	at	that	time	of	the	year	there	is	scarcely	any	real
这	太阳	有	放	,	但	在	那	时间	的	这	年	那里	是	几乎	任何	真实的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

太阳已经落山，但一年中的这个时候几乎没有真正的夜晚。

[ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ][hæf] [laɪt] .

and	objects	could	be	easily	seen	in	the	half	light	.
和	对象	可以	是	容易地	已见	在	这	一半	光	.

即使在昏暗的光线下，物体也能清晰可见。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][fɑːks] [keɪm] ['stelθɪli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [pæθ] .

Presently	a	fox	came	stealthily	along	the	path	.
目前	一个	狐狸	来了	悄悄地	沿着	这	小路	.

这时，一只狐狸悄悄地沿着小路走了过来。

[naʊ] [ðə; ðɪ] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɑːks][ɪz] [prə'vɜːrbiəl] ,

Now	the	cunning	of	the	fox	is	proverbial	,
现在	这	狡猾	的	这	狐狸	是	谚语	,

狐狸的狡猾是众所周知的。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pæs] [bɪ'twiːn] [juː 'es] [wɪ'ðaʊt] [di'tektiŋ]

and	neither	of	us	thought	that	he	would	pass	between	us	without	detecting
和	两者都不	的	我们	想法	那	他	会	经过	之间	我们	没有	检测

['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] .

our	presence	.
我们的	在场	.

我们俩都没想到他会在我们毫无察觉的情况下从我们中间穿过。

[jet] , [hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['pæsɪŋ] [soʊ][kloʊz] , [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌʧt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Yet	,	he	did	so	,	passing	so	close	,	that	we	could	have	touched	him	with	a
然而	,	他	做过	所以	,	通过	所以	关闭	,	那	我们	可以	有	感动	他	和	一个

[stɪk] .

stick	.
戳	.

然而，他确实这么做了，而且走得离我们非常近，我们甚至可以用棍子碰到他。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] , [ə; eɪ] [kaʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pæθ] ,

Shortly	afterwards	,	a	cow	came	along	the	same	path	,
不久	然后	,	一个	奶牛	来了	沿着	这	相同的	小路	,

不久之后，一头牛沿着同一条路走了过来。

['wɔːkɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ðə; ðɪ][fɑːks][hæd; həd] [dʌn] .

walking	almost	as	noiselessly	as	the	fox	had	done	.
步行	几乎	作为	无声	作为	这	狐狸	有	完毕	.

像狐狸一样，几乎悄无声息地走着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt] [ðæt] [də'mestɪkeɪtɪd] ['ænɪmlz] ,

It	is	a	remarkable	fact	that	domesticated	animals	,
它	是	一个	卓越	事实	那	家养的	动物	,

家养动物的这种特性，是一个值得注意的事实。

[wen] [ə'laʊd] [tuː; tə]['wɑːndər][æt; ət] ['lɪbərti] [ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] ['fɔːrɪst] ,

when	allowed	to	wander	at	liberty	in	the	New	Forest	,
什么时候	允许	到	漫步	在	自由	在	这	新的	森林	,

当被允许在新森林自由漫步时，

[suːn] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðer; ðər][waɪld] ['ænsestərz] .

soon	revert	to	the	habits	of	their	wild	ancestors	.
很快	恢复	到	这	习惯	的	他们的	荒野	祖先	.

很快便恢复了它们野生祖先的习性。

[æz; əz][ðə; ði] [kaʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] ,

As	the	cow	came	along	the	path	,
作为	这	奶牛	来了	沿着	这	小路	,

当牛沿着小路走过来时，

['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd][kən'dʒektʃər][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stelθi] ['fʊtstep] .

neither	of	us	could	conjecture	the	owner	of	the	stealthy	footstep	.
两者都不	的	我们	可以	推测	这	所有者	的	这	隐秘的	脚步	.

我们俩都猜不出这轻柔的脚步声是谁发出的。

[wiː; wi] [fɪrd] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['poʊtʃɝz] ,

We	feared	lest	it	might	be	that	of	poachers	,
我们	害怕	免得	它	可能	是	那	的	偷猎者	,

我们担心那可能是偷猎者的猎物。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

in	which	case	things	would	have	gone	hard	with	us	,
在	哪个	案件	事物	会	有	已消失	难的	和	我们	,

那样的话，我们的处境就会变得很艰难。

[ðə; ði] ['poʊtʃɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌkjələnt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [set][ʌv; əv][men] ,

the	poachers	of	the	New	Forest	being	a	truculent	and	dangerous	set	of	men	,
这	偷猎者	的	这	新的	森林	存在	一个	好斗的	和	危险的	放	的	男人	,

新森林的偷猎者是一群桀骜不驯、危险至极的人。

['ɔːlweɪz] [prə'veɪdɪd][wɪð; wɪθ]['fai,aːrmz][ænd; ənd] ['blʌdʒənz] , ['hævɪŋ] ['skersli] [ðə; ði] ['veri] ['slaɪtəst]

always	provided	with	firearms	and	bludgeons	,	having	scarcely	the	very	slightest
总是	假如	和	枪支	和	棍棒	,	拥有	几乎	这	非常	丝毫

[rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] ,

regard	for	the	law	,
看待	为了	这	法律	,

他们总是配备枪支和棍棒，对法律几乎毫不尊重。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

and	almost	out	of	reach	of	the	police	.
和	几乎	出去	的	抵达	的	这	警察	.

而且几乎超出了警方的管辖范围。

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ˌjuː 'es][æz; əz] [spaɪz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

They	would	certainly	have	considered	us	as	spies	upon	them	,
他们	会	当然	有	经过考虑的	我们	作为	间谍	之上	他们	,

他们肯定会把我们视为他们的间谍。

[ænd; ənd][æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tækt] [ænd; ənd][hæf] , [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] [kɪld] [ˌjuː 'es] ,

and	as	certainly	would	have	attacked	and	half	,	if	not	quite	killed	us	,
和	作为	当然	会	有	遭到攻击	和	一半	,	如果	不是	相当	被杀	我们	,

[wiː; wi] ['biːɪŋ] [ˌʌn'ɑːrmd] .

we	being	unarmed	.
我们	存在	徒手	.

他们肯定会攻击我们，即使不会全部杀死我们，也会杀死我们中的一半人，因为我们手无寸铁。

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] [step] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [ʌv; əv]

But	to	our	amusement	as	well	as	relief	,	the	step	was	only	that	of
但	到	我们的	娱乐	作为	出色地	作为	宽慰	,	这	步	曾是	仅有的	那	的

[ə; eɪ]['sɑːləteri] [kaʊ] ,

a	solitary	cow	,
一个	孤	奶牛	,

但令我们既感到好笑又松了一口气的是，那只是一头孤零零的牛的步伐。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['lɪftɪŋ] [i:tʃ] [fʊt] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [step] ,

the	animal	lifting	each	foot	high	from	the	ground	before	she	made	her	step	,
这	动物	举重	每个	脚	高的	从	这	地面	前	她	制成	她	步	,

这只动物在迈步之前，会把每只脚高高地抬离地面。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz] ['kɔ:ʃəsli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	putting	it	down	as	cautiously	as	she	had	raised	it	.
和	推杆	它	向下	作为	谨慎地	作为	她	有	提高	它	.

她像当初小心翼翼地拿起它一样，小心翼翼地把它放下。

[ðen] , [ə; eɪ][bɑ:rn] [aʊl] [keɪm] ['drɪftɪŋ] ['saɪləntli] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,

Then	,	a	barn	owl	came	drifting	silently	between	us	,
然后	,	一个	谷仓	猫头鹰	来了	漂流	默默	之间	我们	,

这时，一只仓鸮静静地飘到我们中间。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [æz; əz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['snoʊi] [aʊl]

looking	in	the	dusk	as	large	and	white	as	if	it	had	been	the	snowy	owl
寻找	在	这	黄昏	作为	大的	和	白色的	作为	如果	它	有	到过	这	下雪的	猫头鹰

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

在暮色中，它看起来又大又白，仿佛就是雪鸮本身。

[jet] , ['ni:ðər] [ðə; ði][fɑ:ks] , [nɔ:r][ðə; ði] [kaʊ] , [nɔ:r][ðə; ði] [aʊl] [dɪ'tektɪd] [ˌju: 'es] ,

Yet	,	neither	the	fox	,	nor	the	cow	,	nor	the	owl	detected	us	,
然而	,	两者都不	这	狐狸	,	也不	这	奶牛	,	也不	这	猫头鹰	检测到	我们	,

然而，狐狸、牛和猫头鹰都没有发现我们。

[ɔ:l'ðoʊ] ['pæsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .

although	passing	within	a	few	feet	of	us	.
虽然	通过	之内	一个	很少	脚	的	我们	.

虽然它从离我们只有几英尺的地方经过。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] , [haʊ'evər] ['kerf(ə)l] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ,

In	the	daytime	the	observer	,	however	careful	he	may	be	,
在	这	白天	这	观察员	,	然而	小心	他	可能	是	,

白天，观察者无论多么小心谨慎，

[ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tekʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [streɪ] ['mægpaɪ][ɔ:r] [kroʊ] .

is	always	liable	to	detection	by	a	stray	magpie	or	crow	.
是	总是	容易	到	检测	经过	一个	流浪	鹊	或者	乌鸦	.

很容易被流浪的喜鹊或乌鸦发现。

[ðə; ði][bɜ:rd] [kʌmz] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ˌoʊvər'hed] , [ɪts] [ki:n] [aɪz] [də'rektɪd] ['daʊnwərdz] ,

The	bird	comes	flying	along	overhead	,	its	keen	eyes	directed	downwards	,
这	鸟	来	飞行	沿着	开销	,	它是	敏锐的	眼睛	指导	向下	,

那只鸟从头顶飞过，它锐利的眼睛向下望去。

[ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɜ:rdz] .

on	the	look	-	out	for	the	eggs	of	other	birds	.
在	这	看	-	出去	为了	这	鸡蛋	的	其他	鸟类	.

寻找其他鸟类的蛋。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]['saɪlənt] [əb'zɜ:rvər] ,

At	first	he	may	not	notice	the	motionless	and	silent	observer	,
在	第一的	他	可能	不是	注意	这	静止不动	和	沉默的	观察员	,

起初他可能不会注意到那个一动不动、沉默不语的观察者。

[bʌt; bət] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][hi:; hi][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][du:][soʊ] .

but	sooner	or	later	he	is	sure	to	do	so	.
但	很快	或者	之后	他	是	当然	到	做	所以	.

但他迟早会这么做的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [wʌnz] [priˈkɔːʃənz] ['frʌstreɪtɪd] ,

If	it	were	not	exasperating	to	have	all	one's	precautions	frustrated	,
如果	它	是	不是	可气	到	有	全部一个人的		防范措施	沮丧的	,

如果不是因为所有的预防措施都落空而令人恼火的话，

[ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['terəfaɪd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːrd] [ə'naunsiz] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]

the	shriek	of	terrified	astonishment	with	which	the	bird	announces	the	unexpected
这	尖叫	的	恐惧	惊讶	和	哪个	这	鸟	宣布	这	意外

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['luːdɪkrəs] .

presence	of	a	human	being	would	be	exceedingly	ludicrous	.
在场	的	一个	人类	存在	会	是	非常	荒谬	.

鸟儿发出惊恐尖叫来宣告人类的意外出现，这真是极其滑稽。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ræθ] ['ræðər] [prɪ'veɪlz] ['oʊvər] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

As	it	is	,	a	feeling	of	wrath	rather	prevails	over	that	of	amusement	,
作为	它	是	,	一个	感觉	的	愤怒	相当	占上风	超过	那	的	娱乐	,

事实上，愤怒之情远胜于娱乐之感。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊər] [wɪl] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['ænɪmlz] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd]

for	at	least	an	hour	will	elapse	before	the	startled	animals	will	have	recovered
为了	在	至少	一个	小时	将要	流逝	前	这	惊慌	动物	将要	有	恢复

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mægˌpaɪz] [ə'lɑːrm][kraɪ] .

from	the	magpie's	alarm	cry	.
从	这	喜鹊的	警报	哭	.

至少要过一个小时，受惊的动物们才能从喜鹊的警报声中恢复过来。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['steɪʃənd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmər]

Supposing	that	we	are	stationed	on	the	banks	of	the	brook	on	a	fine	summer
假如	那	我们	是	驻	在	这	银行	的	这	溪	在	一个	美好的	夏天

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

假设我们在一个晴朗的夏日傍晚，驻守在小溪岸边，

[waɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['twaɪlaɪt] [ɪn'djuəz] ,

while	the	long	twilight	endures	,
尽管	这	长的	暮	持续	,

当漫长的暮色持续时，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['mægpaɪ][ɔːr] ['ʌðər]

and	have	been	fortunate	enough	to	escape	the	notice	of	the	magpie	or	other
和	有	到过	幸运	足够的	到	逃脱	这	注意	的	这	鹊	或者	其他

['feðərd] [spaɪ] ,

feathered	spy	,
羽毛	间谍	,

并且幸运地躲过了喜鹊或其他鸟类间谍的注意。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['herən] ['kæptʃər] [ɪts] [preɪ] .

we	may	have	the	opportunity	of	watching	the	heron	capture	its	prey	.
我们	可能	有	这	机会	的	观看	这	苍鹭	捕获	它是	猎物	.

我们或许有机会看到苍鹭捕食猎物。

[ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːk] [ɪz] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,

The	stroke	of	the	beak	is	like	lightning	,
这	中风	的	这	喙	是	喜欢	闪电	,

鸟喙的击打如同闪电般迅疾。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][bɜːrd][ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [træns'vəːsli] [ɪn][ɪts] [biːk] .

and	in	a	moment	the	bird	is	holding	a	fish	transversely	in	its	beak	.
和	在	一个	片刻	这	鸟	是	保持	一个	鱼	横向	在	它是	喙	.

片刻之后，这只鸟的喙横着叼着一条鱼。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] [bɪl] ['skersli] [siːmz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['slɪpəri] [preɪ] ;

The	long	,	narrow	bill	scarcely	seems	capable	of	retaining	the	slippery	prey	;
这	长的	,	狭窄的	账单	几乎	似乎	有能力的	的	保留	这	滑	猎物	;

细长的喙似乎很难抓住滑溜溜的猎物；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['hɛrənz] [biːk] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ['kerfəli] ,

but	if	a	heron's	beak	be	examined	carefully	,
但	如果	一个	苍鹭的	喙	是	检查	小心	,

但如果仔细检查苍鹭的喙，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [slaɪt] [se'reɪʃn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

it	will	be	seen	to	possess	a	number	of	slight	serrations	upon	the	edges	,
它	将要	是	已见	到	具有	一个	数字	的	轻微	锯齿	之上	这	边缘	,

它的边缘会呈现出一些细微的锯齿状。

[wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][fɜːrm][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .

which	enable	it	to	take	a	firm	grasp	of	the	fish	.
哪个	使能够	它	到	拿	一个	公司	抓牢	的	这	鱼	.

这使它能够牢牢抓住鱼。

['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪz] [ə'laʊd] [ðə; ði] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['strʌglɪŋ] ,

Very	little	time	is	allowed	the	fish	for	struggling	,
非常	小的	时间	是	允许	这	鱼	为了	挣扎	,

鱼儿几乎没有挣扎的时间，

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kæptʃərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [flʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

for	almost	as	soon	as	captured	it	is	flung	in	the	air	,
为了	几乎	作为	很快	作为	捕获	它	是	扔	在	这	空气	,

几乎在被捕获的同时，它就被抛向空中。

[kɔːt] ['dekstrəsli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] ['daʊnwərdz] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] .

caught	dexterously	with	its	head	downwards	,	and	swallowed	.
捕捉	灵巧地	和	它是	头	向下	,	和	吞咽	.

它灵巧地低着头，抓住了猎物，然后吞了下去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪl] [pæs] [daʊn] [ðə; ði] ['slendər] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['herən] .

It	is	astonishing	how	large	a	fish	will	pass	down	the	slender	throat	of	a	heron	.
它	是	惊人	如何	大的	一个	鱼	将要	经过	向下	这	苗条	喉	的	一个	苍鹭	.

令人惊讶的是，一条大鱼竟然能通过苍鹭纤细的喉咙。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði]['wɔːtər] - [voʊl] [ɪz] ['swɑːloʊd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

As	has	been	already	mentioned	,	the	water	-	vole	is	swallowed	without	difficulty	.
作为	有	到过	已经	提及	,	这	水	-	田鼠	是	吞咽	没有	困难	.

正如前面提到的，水鼠很容易被吞咽。

[naʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [voʊl] ['meʒərz] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm]

Now	the	water	-	vole	measures	between	eight	and	nine	inches	in	length	from
现在	这	水	-	田鼠	措施	之间	八	和	九	英寸	在	长度	从

[ðə; ði] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,

the	nose	to	the	root	of	the	tail	,
这	鼻子	到	这	根	的	这	尾巴	,

现在，水田鼠从鼻子到尾巴根部的长度在八到九英寸之间。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [θɪk'set] ['ænɪm(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt]

and	is	a	very	thickset	animal	,	so	that	it	forms	a	large	and	inconvenient
和	是	一个	非常	粗壮	动物	,	所以	那	它	表格	一个	大的	和	不方便

['mɔːrs(ə)l] .

morsel	.
小块	.

而且它体型非常粗壮，所以吃起来又大又不方便。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ðæt] [ðə; ði] ['herən] [hæz; həz] , [laɪk] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] ,

It	is	seldom	that	the	heron	has	,	like	the	kingfisher	,
它	是	很少	那	这	苍鹭	有	,	喜欢	这	翠鸟	,

苍鹭很少像翠鸟那样.....

[tuː; tə] [biːt] [ɪts] [preɪ] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɔːr] ['eni] [hɑːrd] ['ɑːbdʒekt] [bɪ'fɔːr] ['swɔləuiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	beat	its	prey	against	a	stone	or	any	hard	object	before	swallowing	it	,
到	打	它是	猎物	反对	一个	石头	或者	任何	难的	目的	前	吞咽	它	,

在吞食猎物之前，会先将其摔在石头或其他坚硬物体上。

[ðoʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ] ['ræðər] [lɑːrdʒ] [iːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'veɪl] [ɪt'self] [ʌv; əv] [ðɪs]

though	when	it	catches	a	rather	large	eel	it	is	obliged	to	avail	itself	of	this
尽管	什么时候	它	捕获物	一个	相当	大的	鳗鱼	它	是	有义务	到	可用	本身	的	这

[dɪ'vaɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [fɪʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['ætɪtuːd]

device	before	it	can	get	the	wriggling	and	active	fish	into	a	suitable	attitude
设备	前	它	能	得到	这	扭动	和	积极的	鱼	进入	一个	合适的	态度

.

:

.

不过，当它捕获到一条相当大的鳗鱼时，就必须使用这种装置，才能将这条扭动活跃的鱼调整到合适的姿势。

[ðə; ði] [iːl] [hæz; həz] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɛrənz] [θroʊt] ,

The	eel	has	the	strongest	objection	to	going	down	the	heron's	throat	,
这	鳗鱼	有	这	最强	异议	到	去	向下	这	苍鹭的	喉	,

鳗鱼最不愿意被苍鹭吞下。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɛrənz] [biːk] .

and	has	no	idea	of	allowing	its	head	to	pass	into	the	heron's	beak	.
和	有	不	主意	的	允许	它是	头	到	经过	进入	这	苍鹭的	喙	.

它完全不知道该如何让自己的头伸进苍鹭的喙里。

[ðə; ði] [iːl] , ['ðerfɔːr] , [mʌst; məst][biː; bi] ['rendərd] [ɪn'sensəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['swɑːloʊd]

The	eel	,	therefore	,	must	be	rendered	insensible	before	it	can	be	swallowed
这	鳗鱼	,	所以	,	必须	是	渲染	麻木不仁	前	它	能	是	吞咽

.

:

.

因此，必须先使鳗鱼失去知觉才能将其吞食。

['dʒen(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [rɪ'fræktəri] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

Generally	it	is	enough	to	carry	the	refractory	prey	to	the	bank	,
一般来说	它	是	足够的	到	携带	这	耐火	猎物	到	这	银行	,

通常情况下，只要把难缠的猎物带到岸边就足够了。

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊt] ,

hold	it	down	with	the	foot	,
抓住	它	向下	和	这	脚	,

用脚踩住它，

[ænd; ənd] [pek] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['moʊʃnləs] .

and	peck	it	from	one	end	to	the	other	until	it	is	motionless	.
和	啄	它	从	一	结尾	到	这	其他	直到	它	是	静止不动	.

从一端啄到另一端，直到它一动不动为止。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [iːl] [biː; bi] [tuː] [lɑːrdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt] ,

Should	the	eel	be	too	large	to	be	held	by	the	feet	,
应该	这	鳗鱼	是	也	大的	到	是	握住	经过	这	脚	,

如果鳗鱼太大，无法用脚抓住，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ræpɪdlɪ] ['bætərd] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sneɪl][ɪz] ['triːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

it	is	rapidly	battered	against	a	stone	,	just	as	a	large	snail	is	treated	by	a
它	是	快速	伤痕累累	反对	一个	石头	,	只是	作为	一个	大的	蜗牛	是	治疗	经过	一个

[θrʌʃ] ,

thrush	,
画眉	,

它被迅速地撞击在石头上，就像一只大蜗牛被画眉鸟对待一样。

[ænd; ənd][soʊ] ['rendərd] ['sensləs] .

and	so	rendered	senseless	.
和	所以	渲染	无意义的	.

于是变得毫无知觉。

[ɪf] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['herən][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ,

If	the	feet	of	the	heron	be	examined	,
如果	这	脚	的	这	苍鹭	是	检查	,

如果检查苍鹭的脚，

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [koʊm] - [laɪk] [ə'pendɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔː] [ʌv; əv]

a	remarkable	comb	-	like	appendage	may	be	seen	on	the	inside	of	the	claw	of
一个	卓越	梳子	-	喜欢	附属物	可能	是	已见	在	这	里面	的	这	爪	的

[ðə; ði][haɪnd] [fʊt] .

the	hind	foot	.
这	后	脚	.

在后脚爪的内侧可以看到一个奇特的梳状附属物。

[wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [koʊm] [ɪz][nɑːt] [ˌsætɪs'fæktərəli] [dɪ'saɪdɪd] .

What	may	be	the	precise	office	of	this	comb	is	not	satisfactorily	decided	.
什么	可能	是	这	精确的	办公室	的	这	梳子	是	不是	令人满意地	决定	.

这把梳子的具体用途尚不明确。

[sʌm; səm] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['juːtəlaɪz][ɪn] ['priːnɪŋ] [ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] , [aɪ]['kænɑːt] ,

Some	ornithologists	think	that	it	is	utilised	in	preening	the	plumage	,	I	cannot	,
一些	鸟类学家	思考	那	它	是	利用	在	梳理	这	羽毛	,	我	不能	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

有些鸟类学家认为它用于梳理羽毛，但我不能这样认为。

[bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [pɝ'fɔrmz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːfɪs] .

believe	that	it	performs	such	an	office	.
相信	那	它	表演	这样的	一个	办公室	.

认为它履行着这样的职责。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	enjoyed	exceptional	opportunities	for	watching	the	proceedings	of	the
我	有	享受	非凡的	机会	为了	观看	这	诉讼程序	的	这

['herən] [wen] [æt; ət] ['lɪbərti] ,

heron	when	at	liberty	,
苍鹭	什么时候	在	自由	,

我有幸多次近距离观察自由自在的苍鹭的活动。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [kæp'tɪvəti] , [bʌt; bət] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [priːn] [ɪts] ['fɛðɝz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fʊt] ,

as	well	as	in	captivity	,	but	never	saw	it	preen	its	feathers	with	its	foot	,
作为	出色地	作为	在	囚禁	,	但	绝不	锯	它	梳妆打扮它是		羽毛	和	它是	脚	,

在圈养环境下也见过，但从未见过它用脚梳理羽毛。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] ['æktʃuəli] ['witnist] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] .

nor	have	I	heard	of	anyone	who	has	actually	witnessed	the	proceeding	.
也不	有	我	听到	的	任何人	WHO	有	实际上	目击者	这	进行中	.

我也没听说过有人亲眼目睹过审判过程。

[ɪn] ['wɑːnstɛd] [pɑːrk] .
IN WANSTEAD PARK .
在 万斯特德 公园 .

在万斯特德公园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [fer] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ded] [bɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bɜːrd] [maɪt]
It is not always fair to judge from a dead bird what the living bird might
它 是 不是 总是 公平的 到 法官 从 一个 死的 鸟 什么 这 活的 鸟 可能
[hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .
have been able to do .
有 到过 有能力的 到 做 .

仅凭一只死鸟来判断一只活着的鸟可能具备的能力，并不总是公平的。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [koʊm] [ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] { - }
But I have tried to comb the plumage { 134 }
但 我 有 尝试 到 梳子 这 羽毛 { - }

但我已经试着梳理羽毛{134}

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['herən] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fʊt] - [koʊm] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
of a dead heron with its foot - comb , and have not succeeded .
的 一个 死的 苍鹭 和 它是 脚 - 梳子 , 和 有 不是 成功了 .

用死鹭的脚梳进行测试，但没有成功。

[ə'nʌðər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd] [meɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz] [preɪ] ['ʌndər] [ɪts]
Another suggestion is that the bird may use it when it holds prey under its
其他 建议 是 那 这 鸟 可能 使用 它 什么时候 它 持有 猎物 在下面 它是
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

另一种说法是，这种鸟可能在用脚叼住猎物时会用到它。

[æz; əz][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['nærˌeɪtid] .
as has just been narrated .
作为 有 只是 到过 旁白 .

正如刚才叙述的那样。

[ðiːz] [sə'dʒestʃənz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kən'dʒektʃəz] , [bʌt; bət] ,
These suggestions , however , are nothing more than conjectures , but ,
这些 建议 , 然而 , 是 没有什么 更多的 比 猜想 , 但 ,

然而，这些建议只不过是推测而已，但是，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɑːrgjumənt] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best]
as they have been the subject of much argument , I have thought it best
作为 他们 有 到过 这 主题 的 很多 争论 , 我 有 想法 它 最好的
[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] .
to mention them .
到 提到 他们 .

由于这些问题引发了很多争论，我认为最好还是提一下。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['herən] [hæz; həz] [mɪs'kælkjəˌleɪtid] [ɪts] ['paʊɝz] ,
Sometimes it has happened that the heron has miscalculated its powers ,
有时 它 有 发生 那 这 苍鹭 有 误算 它是 权力 ,

有时，苍鹭也会误判自己的力量。

[ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['mæstərd] .
and seized a fish which was too large and powerful to be mastered .
和 查获 一个 鱼 哪个 曾是 也 大的 和 强大的 到 是 精通 .

并捕获了一条体型太大、力大无穷、难以驯服的鱼。

['æŋgləz] ['fri:kwəntli] ['kæptʃə] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ber] [ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛrənz] [bi:k] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]
Anglers **frequently** **capture** **fish** **which** **bear** **the** **marks** **of** **the** **heron's** **beak** **upon** **their**
垂钓者 频繁地 捕获 鱼 哪个 熊 这 标记 的 这 苍鹭的 喙 之上 他们的
['bɑ:dɪz] ,
bodies **,**
身体 ,

垂钓者经常捕获身上带有苍鹭喙印记的鱼。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ['ni:ðər] [ðə; ði] [fɪʃ] [nɔ:r][ðə; ði]['herən][ɪz]['eni][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and **in** **such** **cases** **neither** **the** **fish** **nor** **the** **heron** **is** **any** **the** **worse** **for** **the**
和 在 这样的 案例 两者都不 这 鱼 也不 这 苍鹭 是 任何 这 更糟 为了 这
['strʌg(ə)l] .
struggle **.**
斗争 .

在这种情况下，无论是鱼还是鹭，都不会因为这场搏斗而受到任何伤害。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ʌn'mænɪdʒəbl] [fɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [i:l] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] , [mɔ:r]
But **when** **the** **unmanageable** **fish** **has** **been** **an** **eel** **,** **the** **result** **has** **,** **more**
但 什么时候 这 难以控制 鱼 有 到过 一个 鳗鱼 , 这 结果 有 , 更多的
[ðæn; ðən][wʌns] ,
than **once** **,**
比 一次 ,

但是，当难以驯服的鱼是鳗鱼时，结果往往是：

[bɪn] [dɪ'zæstrəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:rd] .
been **disastrous** **for** **the** **bird** **.**
到过 灾难性的 为了 这 鸟 .

对这只鸟来说，这是一场灾难。

[ɪn] - [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bɜ:rdz] ,
In **Yarrell's** **work** **on** **the** **British** **birds** **,**
在 - 工作 在 这 英国 鸟类 ,

在亚雷尔关于英国鸟类的研究中，

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [wer] [ə; eɪ]['herən][ænd; ənd] [i:l] [wɜ:r; wər][bəuθ] [faʊnd] [ded] ,
a **case** **is** **recorded** **where** **a** **heron** **and** **eel** **were** **both** **found** **dead** **,**
一个 案件 是 记录 在哪里 一个 苍鹭 和 鳗鱼 是 两个都 成立 死的 ,

曾有记录显示，一只苍鹭和一条鳗鱼都被发现死亡。

[ðə; ði] ['pɑ:rʃəli] ['swɑ:loʊd] [i:l] ['hævɪŋ] ['twɪstɪd] [ɪt'self] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['herən][ɪn][ɪts]
the **partially** **swallowed** **eel** **having** **twisted** **itself** **round** **the** **neck** **of** **the** **heron** **in** **its**
这 部分 吞咽 鳗鱼 拥有 扭曲 本身 圆形的 这 脖子 的 这 苍鹭 在 它是
['strʌglz] .
struggles **.**
斗争 .

那条被部分吞下的鳗鱼在挣扎中缠住了苍鹭的脖子。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələr] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:rd] [ɔ:f] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['devənʃə] ,
A **very** **similar** **incident** **occurred** **off** **the** **coast** **of** **Devonshire** **,**
一个 非常 相似的 事件 发生 离开 这 海岸 的 德文郡 ,

德文郡海岸附近也发生过一起非常类似的事件。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔ:rmərənt] .
the **victim** **in** **this** **case** **being** **a** **cormorant** **.**
这 受害者 在 这 案件 存在 一个 鸬鹚 .

本案中的受害者是一只鸬鹚。

[ðə; ði][bɜ:rd][hæd; həd] [ə'tækt] [ə; eɪ]['kɑ:ŋgər] - [i:l] ,
The **bird** **had** **attacked** **a** **conger** **-** **eel** **,**
这 鸟 有 遭到攻击 一个 鳗鱼 - - 鳗鱼 ,

那只鸟攻击了一条康吉鳗。

[ænd; ənd][hæd; həd] [strʌk] [ɪts] [hʊkt] ['ʌpər] ['mændɪbl] [kəm'pliːtli] [θruː] [ðə; ði] ['loʊər] [dʒɔː][ʌv; əv]

and	had	struck	its	hooked	upper	mandible	completely	through	the	lower	jaw	of
和	有	击	它是	钩子	上	下颌骨	完全地	通过	这	降低	颚	的

[ðə; ði] [fɪʃ] ,

the	fish	,
这	鱼	,

它钩状的上颚完全穿透了鱼的下颚。

[ðə; ði] ['hɔːrni] [biːk] ['hævɪŋ] ['entərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːl] .

the	horny	beak	having	entered	under	the	chin	of	the	eel	.
这	好色	喙	拥有	进入	在下面	这	下巴	的	这	鳗鱼	.

角质喙已插入鳗鱼的下巴下方。

[ðə; ði][bɜːrd][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɔːf] [ɪts] [biːk] ,

The	bird	could	not	shake	the	fish	off	its	beak	,
这	鸟	可以	不是	摇	这	鱼	离开	它是	喙	,

鸟儿无法将嘴里的鱼甩掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	the	result	was	that	both	were	found	lying	dead	on	the	shore	,
和	这	结果	曾是	那	两个都	是	成立	说谎	死的	在	这	支撑	,

结果，两人都被发现死在了岸边。

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['kɑːŋgər] - [iːl] ['hævɪŋ] [kɔɪld] [ɪt'self] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrmərənt]

the	powerful	conger	-	eel	having	coiled	itself	round	the	neck	of	the	cormorant
这	强大的	鳗鱼	-	鳗鱼	拥有	卷曲	本身	圆形的	这	脖子	的	这	鸬鹚

[ænd; ənd] ['stræŋgld] [ˌaɪ 'tiː] .

and	strangled	it	.
和	被勒死	它	.

强壮的康吉鳗缠住鸬鹚的脖子，将其勒死。

[ðə; ði] [stʌft] [skɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd] [iːl] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['truːroʊ][mju'ziːəm] ,

The	stuffed	skins	of	the	bird	and	eel	may	be	seen	in	the	Truro	Museum	,
这	填充	皮肤	的	这	鸟	和	鳗鱼	可能	是	已见	在	这	特鲁罗	博物馆	,

在特鲁罗博物馆可以看到鸟类和鳗鱼的标本皮。

[prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] .

preserved	in	the	position	in	which	they	were	found	.
保存完好	在	这	位置	在	哪个	他们	是	成立	.

保持着被发现时的原状。

['hævɪŋ] [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [preɪ] , [ðə; ði] ['herən] [wɪl] [teɪk] [flaɪt] [fɔːr; fər][ɪts] [hoʊm] ,

Having	procured	a	sufficiency	of	prey	,	the	heron	will	take	flight	for	its	home	,
拥有	采购	一个	充足性	的	猎物	,	这	苍鹭	将要	拿	航班	为了	它是	家	,

苍鹭捕获了足够的猎物后，便会飞回巢穴。

[wɪtʃ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ɪts] ['fɪʃɪŋ] [graʊnd] .

which	will	probably	be	at	a	considerable	distance	from	its	fishing	ground	.
哪个	将要	大概	是	在	一个	大量	距离	从	它是	钓鱼	地面	.

这很可能与它的渔场相距甚远。

['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [maɪlz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][æn; ən] ['iːzi] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd] ,

Twenty	or	thirty	miles	are	but	an	easy	journey	for	the	bird	,
二十	或者	三十	英里	是	但	一个	简单的	旅行	为了	这	鸟	,

二三十英里对鸟儿来说只是轻松的旅程。

[wɪtʃ] ['meʒərz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [fiːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɪk'spændɪd] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [jet] ['berli]

which	measures	more	than	five	feet	across	the	expanded	wings	,	and	yet	barely
哪个	措施	更多的	比	五	脚	穿过	这	扩展	翅膀	,	和	然而	仅仅

[weɪz] [θriː] [paʊndz] .

weighs	three	pounds	.
重量	三	磅	.

展开双翼后，它的翼展超过五英尺，但重量却只有三磅左右。

[ɪn'di:d] , [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪts] [bʌlk] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['laɪtəst] [bɜ:rd] [noʊn] .

Indeed	**,**	**in**	**proportion**	**to**	**its**	**bulk**	**,**	**it**	**is**	**believed**	**to**	**be**	**the**	**lightest**	**bird**	**known**	**.**
的确	,	在	部分	到	它是	大部分	,	它	是	相信	到	是	这	最轻	鸟	已知	.

事实上，就其体型而言，它被认为是已知最轻的鸟类。

[ðə; ði] [rev] . [si:] . [ə; eɪ] . [dʒɑ:nz] [steɪts] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] ['herən] ['fɪʃɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [spɑ:t]

The	**Rev**	**.**	**C**	**.**	**A**	**.**	**Johns**	**states**	**that**	**he**	**has**	**seen**	**the**	**heron**	**fishing**	**at**	**a**	**spot**
这	牧师	.	C	.	一个	.	约翰斯	各州	那	他	有	已见	这	苍鹭	钓鱼	在	一个	点

['fʊli] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] ['herənri] .

fully	**fifty**	**miles**	**from**	**any**	**heronry**	**.**
完全	五十	英里	从	任何	鹭鸟	.

CA Johns牧师表示，他曾看到苍鹭在距离任何苍鹭栖息地整整五十英里的地方捕鱼。

[ðə; ði] [pɪ'kju:liər] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['herən] [ɪz] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði]

The	**peculiar**	**flight**	**of**	**the**	**heron**	**is**	**graphically**	**described**	**in**	**a**	**letter**	**published**	**in**	**the**
这	奇特	航班	的	这	苍鹭	是	图形化	描述	在	一个	信	已发布	在	这

['stændərd] ['nu:zpeɪpər] ,

Standard	**newspaper**	**,**
标准	报纸	,

《标准报》上刊登的一封信生动地描述了苍鹭奇特的飞行方式。

[sept] . 25th , - .

Sept	**.**	**25th**	**,**	**1883**	**.**
九月	.	25th	,	-	.

1883年9月25日。

“ [wʌn] ['sʌmər] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [wʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɛks'i:] .

“	**One**	**summer**	**evening**	**I**	**was**	**under**	**a**	**wood**	**by**	**the**	**Exe**	**.**
“	一	夏天	晚上	我	曾是	在下面	一个	木头	经过	这	EXE文件	.

“一个夏日的傍晚，我在埃克斯河边的一片树林里。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] ,

The	**sun**	**had**	**set**	**,**
这	太阳	有	放	,

太阳落山了，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪl] [ə'bʌv] [baːz] [ʌv; əv] ['goʊldən] [ænd; ənd] ['roʊzi] [klaʊd]

and	**from**	**over**	**the**	**wooded**	**hill**	**above**	**bars**	**of**	**golden**	**and**	**rosy**	**cloud**
和	从	超过	这	树木繁茂的	爬坡道	多于	酒吧	的	金的	和	红润	云

[stretʃt] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skaɪ] .

stretched	**out**	**across**	**the**	**sky**	**.**
拉伸	出去	穿过	这	天空	.

从上方树木繁茂的山丘上，可以看到金色和玫瑰色的云朵在天空中铺展开来。

[ðə; ði] [rʊks] [keɪm] ['sloʊli] [hoʊm] [tu:; tə] [ru:st] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [wʊd] ,

The	**rooks**	**came**	**slowly**	**home**	**to**	**roost**	**,**	**disappearing**	**over**	**the**	**wood**	**,**
这	车	来了	缓慢地	家	到	栖息地	,	消失	超过	这	木头	,

乌鸦们缓缓飞回栖息地，消失在树林中。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['herən] [ə'proʊtʃt] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**the**	**herons**	**approached**	**in**	**exactly**	**the**	**opposite**
和	在	这	相同的	时间	这	苍鹭	接近	在	确切地	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	**,**
方向	,

与此同时，苍鹭们却朝着完全相反的方向飞来。

['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['devən] ['ɪntuː]['sʌməsit, -set] , [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd] [æz; əz] [ðə; ði] [rʊks]

flying	from	Devon	into	Somerset	,	and	starting	out	to	feed	as	the	rooks
飞行	从	德文郡	进入	萨默塞特郡	,	和	开始	出去	到	喂养	作为	这	车

[rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

returned	home	.
返回	家	.

从德文郡飞到萨默塞特郡，开始觅食，而乌鸦则返回家园。

" [ðə; ði] [fɜːrst] ['herən] [seɪld] [ɑːn] ['stedəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] " - , -

"	The	first	heron	sailed	on	steadily	at	a	great	height	,	uttering	a	loud	"	caak	,	caak
"	这	第一的	苍鹭	航行	在	稳步	在	一个	伟大的	高度	,	发出声音	一个	大声	"	-	,	-

" [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

"	at	intervals	.
"	在	间隔	.

"第一只苍鹭稳稳地飞向高空，不时发出响亮的"嘎嘎"声。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['sekənd] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] " - , - " ['saʊndɪd] [ə'gen] ['oʊvər] [ðə; ði]

In	a	few	minutes	a	second	followed	,	and	"	caak	,	caak	"	sounded	again	over	the
在	一个	很少	分钟	一个	第二	随后	,	和	"	-	,	-	"	听起来	再次	超过	这

['rɪvər] ['væli] .

river	valley	.
河	谷	.

几分钟后，第二声"嘎嘎"声再次响起，河谷上空再次传来"嘎嘎"声。

" [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [les] [haɪt] ,

"	The	third	was	flying	at	a	less	height	,
"	这	第三	曾是	飞行	在	一个	较少的	高度	,

"第三架飞机飞行高度较低，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

and	as	he	came	into	sight	over	the	line	of	the	wood	,	he	suddenly
和	作为	他	来了	进入	视线	超过	这	线	的	这	木头	,	他	突然

[wiːld] [raʊnd] ,

wheeled	round	,
带轮子的	圆形的	,

当他越过树林出现在视线中时，他突然转身，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [wɪŋz] [ɪk'stendɪd] , [daɪvd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [rʊk] [wɪl] , ['daʊnwərdz]

and	holding	his	immense	wings	extended	,	dived	,	as	a	rook	will	,	downwards
和	保持	他的	巨大	翅膀	扩展	,	潜水	,	作为	一个	车	将要	,	向下

[θruː] [ðə; ði] [er] .

through	the	air	.
通过	这	空气	.

他张开巨大的翅膀，像一只乌鸦一样，俯冲而下。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [laɪk] ['eniθɪŋ] [spʌn] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ænd; ənd]

He	twisted	from	side	to	side	like	anything	spun	round	by	the	finger	and
他	扭曲	从	边	到	边	喜欢	任何事物	旋转	圆形的	经过	这	手指	和

[θʌm] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ,

thumb	as	he	came	down	,
拇指	作为	他	来了	向下	,

他下落的时候，身体像被拇指和食指旋转的物体一样左右扭动。

['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [hed] [fɜːrst] .

rushing	through	the	air	head	first	.
匆忙	通过	这	空气	头	第一的	.

头朝下，飞速穿过空气。

“ [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [veɪnz] ['presɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli]
“ The sound of his great vanes pressing and dividing the air was distinctly
“ 这 声音 的 他的 伟大的 叶片 紧迫 和 分割 这 空气 曾是 明显地
['ɔːdəbl] .
audible .
可听见的 .

“他巨大的叶片挤压和分割空气的声音清晰可闻。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][hiː; hi]
He looked unable to manage his descent , but at the right moment he
他 看起来 无法 到 管理 他的 下降 , 但 在 这 正确的 片刻 他
[rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,
recovered his balance ,
恢复 他的 平衡 ,

他看起来似乎无法控制下落的步伐，但在恰当的时机，他恢复了平衡。

[ænd; ənd] [roʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
and rose a little up into a tree on the summit ,
和 玫瑰 一个 小的 向上 进入 一个 树 在 这 首脑 ,

然后稍微向上爬，爬到了山顶的一棵树上。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
drawing his long legs into the branches behind him .
绘画 他的 长的 腿 进入 这 分支 在后面 他 .

他把长腿缩回身后的树枝里。

“ [ðə; ði] [fɔːrθ] ['herən] [fetʃt] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .
“ The fourth heron fetched a wide circle , and so descended into the wood .
“ 这 第四 苍鹭 已获取 一个 宽的 圆圈 , 和 所以 下降 进入 这 木头 .

“第四只苍鹭绕了一个大圈，然后飞进了树林。

[tuː] [mɔːr] [pæst] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] ['væli] — [ˌɔːltə'geðər] [sɪks] ['herən] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv]
Two more passed on over the valley — altogether six herons in about a quarter of
二 更多的 通过了 在 超过 这 谷 — 共 六 苍鹭 在 关于 一个 四分之一 的
[æn; ən] ['aʊər] .
an hour .
一个 小时 .

又有两只苍鹭飞过山谷——大约一刻钟内，总共有六只苍鹭飞过。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌski] ,
They intended , no doubt , to wait in the trees till it was dusky ,
他们 故意的 , 不 怀疑 , 到 等待 在 这 树木 直到 它 曾是 昏暗 ,

毫无疑问，他们打算在树林里等到天黑。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
and then to go down and fish in the wood .
和 然后 到 去 向下 和 鱼 在 这 木头 .

然后下到树林里去钓鱼。

['herən] [ɑːr; ər] [hɪr] [kɔːld] [kreinz] , [ænd; ənd] ['herənri] [ɑːr; ər] - .
Herons are here called cranes , and heronries are craneries .
苍鹭 是 这里 称为 起重机 , 和 苍鹭 是 - .

这里把苍鹭称为鹤，把苍鹭栖息地称为鹤场。

([ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['herən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪn] [ɪg'zɪsts][ɪn][moʊst][pɑːrts][ʌv; əv]['aɪərlənd] .
(This confusion between the heron and the crane exists in most parts of Ireland .
(这 困惑 之间 这 苍鹭 和 这 起重机 存在 在 最多 部分 的 爱尔兰 .
)
)
)

（在爱尔兰的大部分地区，人们常常将苍鹭和鹤混淆。）

“ [ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈspɔːrtsmən] [huː] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [ˈevri] [ˈherən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃuːt] ,

“ A determined sportsman who used to eat every heron he could shoot ,

“ 一个 决定 运动员 WHO 用过的 到 吃 每一个 苍鹭 他 可以 射击 ,

“一位意志坚定的猎人，过去常常吃掉他能猎到的每一只苍鹭，

[ɪn] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈrævɪdʒɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [traʊt] , [æt; ət] [læst] [bɪˈkeɪm] [səˈspɪʃəs] , [ænd; ənd] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [wʌn] ,

in revenge for their ravages among the trout , at last became suspicious , and , examining one ,

在 复仇 为了 他们的 蹂躏 之中 这 鳟鱼 , 在 最后的 成为 可疑的 , 和 , 检查 一 ,

为了报复它们对鳟鱼的蹂躏，它们终于起了疑心，于是检查了其中一条鱼，

[faʊnd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ræt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [toʊd] ,

found in it the remains of a rat and of a toad ,

成立 在 它 这 遗迹 的 一个 鼠 和 的 一个 蟾蜍 ,

在里面发现了老鼠和蟾蜍的遗骸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [iːt] ['eni] [mɔːr] ['herən] .
after **which** **he** **did** **not** **eat** **any** **more** **herons** **.**
后 哪个 他 做过 不是 吃 任何 更多的 苍鹭 .

此后他就再也没吃过苍鹭了。

[ə'nʌðər] ['spɔːrtsmən] [faʊnd] [ə; eɪ] ['herən] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] [gʌlpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd]
Another **sportsman** **found** **a** **heron** **in** **the** **very** **act** **of** **gulping** **down** **a** **good** **sized**
其他 运动员 成立 一个 苍鹭 在 这 非常 行为 的 吞咽 向下 一个 好的 尺寸
[traʊt] ,
trout **,**
鳟鱼 ,

另一位猎人发现一只苍鹭正在吞食一条体型不错的鳟鱼。

[wɪtʃ] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['gʌlɪt] .
which **stuck** **in** **the** **gullet** **.**
哪个 卡住 在 这 食道 .

卡在了食道里。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['herən] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [traʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['ɪndʒərd] ,
He **shot** **the** **heron** **and** **got** **the** **trout** **,** **which** **was** **not** **at** **all** **injured** **,**
他 射击 这 苍鹭 和 得到 这 鳟鱼 , 哪个 曾是 不是 在 全部 受伤 ,

他射杀了苍鹭，却钓到了鳟鱼，鳟鱼毫发无损。

['oʊnli] [mɑːrkt] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] [wer] [ðə; ði] [biːk] [hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .
only **marked** **at** **each** **side** **where** **the** **beak** **had** **cut** **it** **.**
仅有的 标记 在 每个 边 在哪里 这 喙 有 切 它 .

只有喙啄过的两侧留下了痕迹。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd] ['iːtn] .
The **fish** **was** **secured** **and** **eaten** **.**
这 鱼 曾是 安全 和 吃 .

鱼被捕获并吃掉了。

" [aɪ][kæn; kən] [kə'rɑːbəreɪt] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['græfɪk] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **I** **can** **corroborate** **the** **accuracy** **as** **well** **as** **the** **graphic** **wording** **of** **the**
" 我 能 证实 这 准确性 作为 出色地 作为 这 形象的 措辞 的 这
[ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] .
above **description** **.**
多于 描述 .

"我可以证实上述描述的准确性以及形象化的措辞。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['belvədɪr] , [ɪn] [kent] ,
When **I** **was** **living** **at** **Belvedere** **,** **in** **Kent** **,**
什么时候 我 曾是 活的 在 贝尔维德 , 在 肯特 ,

当我住在肯特郡的贝尔维德雷时，

[aɪ] [juːst] ['nɪrli] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['herən] ['flaɪɪŋ] ['nɔːrθwərdz] .
I **used** **nearly** **every** **evening** **to** **see** **herons** **flying** **northwards** **.**
我 用过的 几乎 每一个 晚上 到 看 苍鹭 飞行 向北 .

我几乎每天晚上都去看苍鹭向北飞去。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['esɪks] [mɑːʃiz] .
I **think** **that** **they** **were** **making** **for** **the** **Essex** **marshes** **.**
我 思考 那 他们 是 制作 为了 这 埃塞克斯 沼泽 .

我认为他们是要去埃塞克斯沼泽地。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [fluː] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [haɪt] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

They	always	flew	at	a	very	great	height	,	and	might	have	escaped	observation
他们	总是	飞翔	在	一个	非常	伟大的	高度	,	和	可能	有	逃脱	观察

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [laʊd] ,

but	for	the	loud	,
但	为了	这	大声	,

它们总是飞得很高，如果不是因为巨大的噪音，或许就能躲过人们的注意。

[hɑːrʃ] [kroʊk] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ʌtəd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

harsh	croak	which	they	uttered	at	intervals	,
残酷的	发牢骚	哪个	他们	说出	在	间隔	,

他们不时发出刺耳的嘶哑声，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [wel] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːnəsɪləbl] “ - .

and	which	has	been	so	well	described	by	the	monosyllable	“	caak	.
和	哪个	有	到过	所以	出色地	描述	经过	这	单音节	“	-	.

而单音节词“caak”则很好地描述了这一点。

” [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] ,

”	As	to	their	mode	of	settling	on	a	tree	,
”	作为	到	他们的	模式	的	安顿	在	一个	树	,

至于它们在树上栖息的方式，

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['herən] [ʌv; əv]['wɔːltən] [hɔːl] ,

I	have	often	watched	the	herons	of	Walton	Hall	,
我	有	经常	观看	这	苍鹭	的	沃尔顿	大厅	,

我经常在沃尔顿庄园观赏苍鹭。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊtʃt] [kwaɪt]

where	they	were	so	tame	that	they	would	allow	themselves	to	be	approached	quite
在哪里	他们	是	所以	驯服	那	他们	会	允许	他们自己	到	是	接近	相当

['kloʊsli] .

closely	.
密切	.

它们性情非常温顺，允许人们近距离接近它们。

[wen] ['setlɪŋ] , [ðeɪ] ['loʊər] [ðəm'selvz] ['dʒentli] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [fiːt] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] .

When	settling	,	they	lower	themselves	gently	until	their	feet	are	upon	the	branch	.
什么时候	安顿	,	他们	降低	他们自己	轻轻地	直到	他们的	脚	是	之上	这	分支	.

安顿下来时，它们会轻轻地降低身体，直到脚踩在树枝上。

[ðeɪ] [ðen] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [slaɪt] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ferli] ['setld] .

They	then	keep	up	a	slight	flapping	of	the	wings	until	they	are	fairly	settled	.
他们	然后	保持	向上	一个	轻微	扑	的	这	翅膀	直到	他们	是	相当	定居	.

然后它们会轻轻拍打翅膀，直到基本稳定下来。

[æn; ən][aɪ'diːə][ɪz] ['prevələnt] [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['herən] [sɪts] [ɑːn][ɪts] [nest]

An	idea	is	prevalent	in	many	parts	of	England	that	when	the	heron	sits	on	its	nest
一个	主意	是	流行	在	许多	部分	的	英格兰	那	什么时候	这	苍鹭	坐着	在	它是	巢

,

,
,

在英国许多地区，人们普遍认为，当苍鹭栖息在巢穴中时，

[ɪts] [lɔːŋ] [legz] [hæŋ] [daʊn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

its	long	legs	hang	down	on	either	side	.
它是	长的	腿	悬挂	向下	在	任何一个	边	.

它的长腿垂在身体两侧。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [əb'sɜːrd] .

Nothing	can	be	more	absurd	.
没有什么	能	是	更多的	荒诞	.

简直荒谬至极。

[ðə; ði] ['herən] [kæn; kən] ['dʌb(ə)l] [ʌp] [ɪts] [legz] [æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəl] [ə'mʌŋ] [bɜːrdz] ,

The	heron	can	double	up	its	legs	as	is	usual	among	birds	,
这	苍鹭	能	双倍的	向上	它是	腿	作为	是	通常	之中	鸟类	,

苍鹭可以像鸟类一样，将腿并拢。

[ænd; ənd] [sɪts] [ɑːn] [ɪts] [nest] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [rʊk] ,

and	sits	on	its	nest	as	easily	as	if	it	were	a	rook	,
和	坐着	在	它是	巢	作为	容易地	作为	如果	它	是	一个	车	,

它像一只秃鼻乌鸦一样轻松地栖息在巢里。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʃɔːrt] - [legd] [bɜːrd] .

or	any	other	short	-	legged	bird	.
或者	任何	其他	短的	-	腿	鸟	.

或其他任何短腿鸟类。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðə; ði] ['herən] [mʌtʃ] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [rʊk] [ɪn] [ɪts] ['mænər]

In	many	respects	the	heron	much	resembles	the	rook	in	its	manner
在	许多	尊重	这	苍鹭	很多	类似	这	车	在	它是	方式

[ʌv; əv] ['nestɪŋ] .

of	nesting	.
的	嵌套	.

苍鹭在筑巢方式上与白嘴鸦有很多相似之处。

[ðə; ði] [nest] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [triː] ,

The	nest	is	placed	in	the	topmost	branches	of	a	lofty	tree	,
这	巢	是	放置	在	这	最顶层	分支	的	一个	高远	树	,

鸟巢筑在参天大树最顶端的树枝上。

[ænd; ənd] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪr] ['plætfɔːrm] [ʌv; əv] [smɔːl] [stɪks] .

and	is	little	more	than	a	mere	platform	of	small	sticks	.
和	是	小的	更多的	比	一个	仅仅	平台	的	小的	棍子	.

它只不过是一个由小木棍搭建的简易平台而已。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [bɜːrd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rʊk] , [ðə; ði] ['herən] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [nest] ,

Being	a	larger	bird	than	the	rook	,	the	heron	requires	a	larger	nest	,
存在	一个	更大的	鸟	比	这	车	,	这	苍鹭	需要	一个	更大的	巢	,

由于苍鹭体型比秃鼻乌鸦大，因此需要更大的巢穴。

[ænd; ənd] [ɑːn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ðə; ði] [daɪ'æmɪtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nest] [ɪz] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] .

and	on	an	average	the	diameter	of	a	nest	is	about	three	feet	.
和	在	一个	平均的	这	直径	的	一个	巢	是	关于	三	脚	.

平均而言，鸟巢的直径约为三英尺。

[laɪk] [ðə; ði] [rʊk] , [ðə; ði] ['herən] [ɪz] [grɪ'geriəs] [ɪn] [ɪts] ['nestɪŋ] , [ə; eɪ] ['sɑːləteri] ['hɛrənz] [nest] ['biːɪŋ]

Like	the	rook	,	the	heron	is	gregarious	in	its	nesting	,	a	solitary	heron's	nest	being
喜欢	这	车	,	这	苍鹭	是	群居	在	它是	嵌套	,	一个	孤	苍鹭的	巢	存在

[ˌʌn'noʊn] .

unknown	.
未知	.

与秃鼻乌鸦一样，苍鹭筑巢时也是群居的，目前还没有发现过单独的苍鹭巢穴。

[ɪn] [ðer; ðər] [moʊdz] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz] ['ʌtərli] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər]

In	their	modes	of	feeding	,	however	,	the	two	birds	utterly	differ	from	each	other
在	他们的	模式	的	喂养	,	然而	,	这	二	鸟类	完全地	不同	从	每个	其他

,

,

然而，这两种鸟的觅食方式却截然不同。

[ðə; ði] ['herən] ['siːkɪŋ] [ɪts] [fuːd] [ə'loʊn] , [waɪl] [ðə; ði] [rʊk] ['fiːdz] [ɪn] ['kʌmpəni] ,

the	heron	seeking	its	food	alone	,	while	the	rook	feeds	in	company	,
这	苍鹭	寻求	它是	食物	独自的	,	尽管	这	车	饲料	在	公司	,

苍鹭独自觅食，而秃鼻乌鸦则成群结队地觅食。

['ɔːlweɪz] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɑːn][sʌm; səm] ['elɪveɪtɪd] [spɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'lɑːrm]
always placing a sentinel on some elevated spot for the purpose of giving alarm
总是 放置 一个 哨兵 在 一些 升高 点 为了 这 目的 的 给予 警报
[æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
at the approach of danger .
在 这 方法 的 危险 .

总是在高处安排哨兵，以便在危险临近时发出警报。

[ðə; ði]['herən][ɪz] ['kjʊriəsli] [fə'stɪdiəs] [ɪn][ɪts] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nestɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði]
The heron is curiously fastidious in its choice of a nesting - place , and , like the
这 苍鹭 是 奇怪的是 挑剔 在 它是 选择 的 一个 嵌套 - 地方 , 和 , 喜欢 这
[rʊk] ,
rook ,
车 ,

苍鹭在选择筑巢地点方面异常挑剔，而且，就像秃鼻乌鸦一样，

[priˈfəːz] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][mæn] , ['noʊɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [prə'tektɪd]
prefers the neighbourhood of man , knowing instinctively when it will be protected
偏好 这 邻里 的 男人 , 会心 本能地 什么时候 它 将要 是 受保护
[baɪ][ɪts]['hjuːmən] ['neɪbərz] .
by its human neighbours .
经过 它是 人类 邻居 .

它更喜欢人类居住的社区，因为它本能地知道什么时候会受到人类邻居的保护。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd] , [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['herənri] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [praɪd]
Fortunately for the bird , the possession of a heronry is a matter of pride
幸运的是 为了 这 鸟 , 这 拥有 的 一个 鹭鸟 是 一个 事情 的 自豪
[ə'mʌŋ] ['lændoʊnərz] ;
among landowners ;
之中 土地所有者 ;

对这种鸟来说幸运的是，拥有苍鹭栖息地是地主们引以为豪的事情；

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traʊt] - [striːm] ['hæpənd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ]
so that even if the owner of a trout - stream happened also to possess a
所以 那 甚至 如果 这 所有者 的 一个 鳟鱼 - 溪流 发生 还 到 具有 一个
['herənri] ,
heronry ,
鹭鸟 ,

所以即使一条鳟鱼溪流的主人恰好也拥有一个苍鹭栖息地，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['herən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [eɪt] [hɪz; ɪz] [traʊt] .
he would not think of destroying the herons because they ate his trout .
他 会 不是 思考 的 摧毁 这 苍鹭 因为 他们 吃 他的 鳟鱼 .

他绝不会因为苍鹭吃了他的鳟鱼就想到要消灭它们。

[ɪn] [kæp'tɪvəti] [ðə; ði] ['herən] [kæn; kən][biː; bi] [teɪmd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd]
In captivity the heron can be tamed ; but it is not to be recommended
在 囚禁 这 苍鹭 能 是 驯服 ; 但 它 是 不是 到 是 受到推崇的
[æz; əz][ə; eɪ][pet] .
as a pet .
作为 一个 宠物 .

人工饲养的苍鹭可以被驯服；但不建议将其作为宠物饲养。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɔːl][ɪts] [ə'fekʃənz] [ɑːn][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
It is apt to bestow all its affections on one individual ,
它 是 易于 到 赐给 全部它是 情感 在 一 个人 ,

它倾向于将所有的感情都倾注在一个人身上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [æz; əz] ['enəmi] ,
and to consider the rest of the human race as enemies ,
和 到 考虑 这 休息 的 这 人类 种族 作为 敌人 ,

并将其他人类视为敌人，

[huːz] [aɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pekt] [aʊt] .

whose	eyes	ought	to	be	pecked	out	.
谁	眼睛	应该	到	是	啄食	出去	.

应该把谁的眼睛啄瞎。

[aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːrd] ,

I	was	for	some	time	acquainted	with	such	a	bird	,
我	曾是	为了	一些	时间	熟人	和	这样的	一个	鸟	,

我曾与这样一只鸟有过一段时间的接触。

[bʌt; bət] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɪts][ˈterəb(ə)l] [biːk] ,

but	took	care	to	keep	well	out	of	reach	of	its	terrible	beak	,
但	采取	关心	到	保持	出色地	出去	的	抵达	的	它是	糟糕的	喙	,

但小心翼翼地远离了它可怕的喙。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dɑːrt][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈdɪstəns] [θruː] [ðə; ðiˌ][baːz][ʌv; əv][ɪts][keɪdʒ] .

which	it	would	dart	to	an	unexpected	distance	through	the	bars	of	its	cage	.
哪个	它	会	镖	到	一个	意外	距离	通过	这	酒吧	的	它是	笼	.

它会穿过笼子的栏杆，飞快地冲到意想不到的远方。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɔːrmərli] [ræn] [luːs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈsleɪvɪʃli] [əˈfekʃənət] [tuː; tə]

It	formerly	ran	loose	in	a	garden	,	and	was	almost	slavishly	affectionate	to
它	以前	跑	松动的	在	一个	花园	,	和	曾是	几乎	奴性地	亲热	到

[ðə; ðiˌ] [ˈgɑːrdnər] ,

the	gardener	,
这	园丁	,

它以前在花园里自由自在地跑来跑去，对园丁几乎百依百顺。

[ˈrʌbɪŋ] [ɪtˈself] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][legz] [laɪk] [ə; eɪ][pet][kæt] ,

rubbing	itself	against	his	legs	like	a	pet	cat	,
擦	本身	反对	他的	腿	喜欢	一个	宠物	猫	,

它像宠物猫一样蹭着他的腿，

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [weɪ] [tuː; tə] [əˈtrækt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

and	trying	in	every	way	to	attract	his	attention	.
和	尝试	在	每一个	方式	到	吸引	他的	注意力	.

并想尽一切办法引起他的注意。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [tɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪmp(ə)l] [trɪks] ,

He	had	even	taught	it	a	few	simple	tricks	,
他	有	甚至	教授	它	一个	很少	简单的	技巧	,

他甚至还教了它一些简单的技巧。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [hɪz; ɪz][hæt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɔːfər] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

and	I	have	seen	it	take	his	hat	off	his	head	,	and	then	offer	it	to
和	我	有	已见	它	拿	他的	帽子	离开	他的	头	,	和	然后	提供	它	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我曾亲眼看到它把他的帽子从头上摘下来，然后递给他。

[bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [ˈgɑːrdnər] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm]

But	just	in	proportion	as	it	became	friendly	with	the	gardener	it	became
但	只是	在	部分	作为	它	成为	友好的	和	这	园丁	它	成为

[krɔːs] - [greɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ][rest] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][wɜːrld] ,

cross	-	grained	with	the	rest	of	the	world	,
叉	-	颗粒状	和	这	休息	的	这	世界	,

但是，它与园丁越亲近，就越与世界其他地方格格不入。

[ə'tækɪŋ] ['evriwʌn] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ɪts] [biːk] [æt; ət][ðer; ðər] [aɪz]

attacking	everyone	who	came	into	the	garden	,	and	darting	its	beak	at	their	eyes
攻击	每个人	WHO	来了	进入	这	花园	,	和	飞镖	它是	喙	在	他们的	眼睛

.

:

.

它会攻击所有进入花园的人，并用喙猛击他们的眼睛。

[ɪts] [læst] [pər'fɔːrməns] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [kən'faɪnmənt] .

Its	last	performance	caused	it	to	be	placed	in	confinement	.
它是	最后的	表现	导致	它	到	是	放置	在	监禁	.

它最后一次演出后被关进了禁闭室。

[æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɑːn] ['bɪznəs] , [wen] [ðə; ði][bɜːrd]

An	elderly	gentleman	had	entered	the	garden	on	business	,	when	the	bird
一个	老年	绅士	有	进入	这	花园	在	商业	,	什么时候	这	鸟

['ɪnstəntli] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] .

instantly	assailed	him	.
即刻	遭受攻击	他	.

一位老先生因公事进入花园，突然一只鸟向他发起攻击。

['noʊɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['herən] ,

Knowing	the	habits	of	the	heron	,
会心	这	习惯	的	这	苍鹭	,

了解苍鹭的习性，

[hiː; hi] ['veri] ['waɪzli] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

he	very	wisely	flung	himself	on	his	face	for	the	purpose	of
他	非常	明智地	扔	他自己	在	他的	脸	为了	这	目的	的

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

preserving	his	eyes	,
保存	他的	眼睛	,

他非常明智地俯身趴下，以保护自己的眼睛。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][help] .

and	shouted	for	help	.
和	喊叫	为了	帮助	.

并大声呼救。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['herən] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ɪts] [ˌɑːpər'tuːnəti] , ['maʊntɪd] [ə'pɑːn]

Meanwhile	the	heron	,	wishing	to	make	the	most	of	its	opportunity	,	mounted	upon
同时	这	苍鹭	,	祝	到	制作	这	最多	的	它是	机会	,	安装	之上

[hɪz; ɪz] ['prɑːstreɪt] ['vɪktɪm] ,

his	prostrate	victim	,
他的	前列腺	受害者	,

与此同时，那只苍鹭也想抓住机会，飞到倒地的猎物身上。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [in'fliktɪŋ] ['sevrəl] [sɪ'vɪr] [peks] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [lɪmz]

and	succeeded	in	inflicting	several	severe	pecks	upon	his	body	and	limbs
和	成功了	在	造成	一些	严重	啄食	之上	他的	身体	和	四肢

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

before	the	gardener	could	come	to	the	rescue	.
前	这	园丁	可以	来	到	这	救援	.

在园丁赶来救援之前，它成功地在他身上和四肢上啄了好几下。

[ðə; ði] [pek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɛrənz] [biːk] [ɪz][noʊ]['traɪf(ə)l] , [ðə; ði]['mændɪb(ə)l] ['biːɪŋ] [kloʊzd] ,

The	peck	of	a	heron's	beak	is	no	trifle	,	the	mandibles	being	closed	,
这	啄	的	一个	苍鹭的	喙	是	不	琐事	,	这	下颚	存在	关闭	,

苍鹭的喙啄食可不是小事，即使它的上颚是闭合的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [nek] ,

and	the	blow	delivered	with	the	full	power	of	the	long	neck	,
和	这	吹	发表	和	这	满的	力量	的	这	长的	脖子	,

并用长脖子的全部力量使出了这一击。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːk] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][stæb][ʌv; əv][ə; eɪ]

so	that	each	blow	from	the	beak	is	something	like	the	stab	of	a
所以	那	每个	吹	从	这	喙	是	某物	喜欢	这	刺	的	一个

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

bayonet	,
刺刀	,

所以，鸟喙的每一次攻击都像是刺刀的刺击。

[ænd; ənd][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ɪz][ðə; ði] [biːk] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['fɔːrən] [lændz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	so	strong	and	sharp	is	the	beak	that	in	some	foreign	lands	it	is
和	所以	强的	和	锋利的	是	这	喙	那	在	一些	外国的	土地	它	是

[kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['spɪrhed] .

converted	into	an	effective	spearhead	.
转换	进入	一个	有效的	矛头	.

鸟喙非常强壮锋利，在一些外国被改造成有效的矛头。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['pɑːpjələs] ['herənri] [ɪg'zɪsts][ɪn]

Few	people	seem	to	be	aware	that	a	large	and	populous	heronry	exists	in
很少	人们	似乎	到	是	意识到的	那	一个	大的	和	人口众多	鹭鸟	存在	在

['wɑːnstɛd] [pɑːrk] ,

Wanstead	Park	,
万斯特德	公园	,

似乎很少有人知道万斯特德公园里有一个规模庞大、数量众多的苍鹭栖息地。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

on	the	very	outskirts	of	London	.
在	这	非常	郊区	的	伦敦	.

位于伦敦郊外。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['sʌmər] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [fledʒd] , [ðə; ði] ['herənri] [ɪz]

At	the	end	of	summer	,	when	the	young	birds	are	fledged	,	the	heronry	is
在	这	结尾	的	夏天	,	什么时候	这	年轻的	鸟类	是	羽翼丰满	,	这	鹭鸟	是

['nɪrli] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

nearly	deserted	,
几乎	荒凉的	,

夏末，当幼鸟离巢后，鹭鸟栖息地几乎空无一人。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['herənri] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .

but	during	the	early	days	of	spring	the	heronry	is	well	worth	a	visit	.
但	期间	这	早期的	天	的	春天	这	鹭鸟	是	出色地	值得	一个	访问	.

但在早春时节，苍鹭栖息地非常值得一游。

[ðə; ði] [greɪt] [bɜːrdz][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [fʊl] [æk'tɪvəti] ,

The	great	birds	are	all	in	full	activity	,
这	伟大的	鸟类	是	全部	在	满的	活动	,

各种大型鸟类都活跃起来了。

[æz; əz][ɪz] [diˈmɑːndid] [baɪ][ðə; ði] ['meni] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,

as	is	demanded	by	the	many	wants	of	the	young	,
作为	是	要求	经过	这	许多	想要	的	这	年轻的	,

正如年轻人的诸多需求所要求的那样，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] - [bluː] [egz] .

and	on	the	ground	beneath	may	be	seen	fragments	of	the	pale	-	blue	eggs	.
和	在	这	地面	下面	可能	是	已见	片段	的	这	苍白	-	蓝色的	鸡蛋	.

在地面上可以看到淡蓝色蛋的碎片。

[ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [jʌŋ] [wʌnz] [ɪn] [iːtʃ] [nest] ,
On an average there are three young ones in each nest ,
在 一个 平均的 那里 是 三 年轻的 一个 在 每个 巢 ,

平均每个巢穴里有三只幼鸟。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] ['veri] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,
so that the scene is very lively and interesting ,
所以 那 这 场景 是 非常 热闹 和 有趣的 ,

这样一来，场面就非常生动有趣了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [bɪ'kʌmz] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪdz] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [nests] .
until the foliage becomes so thick that it hides the birds and their nests .
直到 这 叶子 变成 所以 厚的 那 它 隐藏 这 鸟类 和 他们的 巢穴 .

直到树叶长得非常茂密，把鸟儿和它们的巢穴都遮蔽起来。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;
THE ROMANCE OF THE BANK OF ENGLAND ;
这 浪漫 的 这 银行 的 英格兰 ;

英格兰银行的浪漫故事；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['θrɛdˌnidəl] [striːt] .
THE OLD LADY OF THREADNEEDLE STREET .
这 老的 女士 的 线针 街道 .

针线街的老太太。

[baɪ] ['emə] ['bruːər] .
By EMMA BREWER .
经过 艾玛 酿酒师 .

作者：艾玛·布鲁尔。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [maɪ]['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ]
Just for a little time I must leave my personal history to inquire how
只是 为了 一个 小的 时间 我 必须 离开 我的 个人的 历史 到 查询 如何
['ɪŋglənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] ,
England managed to do without me so long ,
英格兰 管理 到 做 没有 我 所以 长的 ,

我必须暂时放下我的个人经历，去探究一下英国在没有我这么长时间里是如何度过的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [wɪtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['rendərd] [maɪ] [ɪg'zɪstəns]
and what the circumstances were which at length rendered my existence
和 什么 这 情况 是 哪个 在 长度 渲染 我的 存在
[ɪm'perətɪv] .
imperative .
至关重要的 .

以及最终使我的存在成为必然的种种情况。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] , [ðə; ði][dʒuːz] ,

In	the	days	following	the	Norman	Conquest	,	the	Jews	,
在	这	天	下列的	这	诺曼	征服	,	这	犹太人	,

在诺曼征服之后的日子里，犹太人

[huːz] [wʌn] [pər'suːt] [ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] ['mʌni] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [kəm'pʌlsəri]

whose	one	pursuit	in	life	was	the	commerce	of	money	,	were	the	compulsory
谁	一	追逐	在	生活	曾是	这	商业	的	钱	,	是	这	强制性的

['bæŋkərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

bankers	of	the	country	.
银行家	的	这	国家	.

那些毕生追求金钱交易的人，是这个国家的法定银行家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [mʌtʃ] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

They	were	subject	to	much	cruelty	and	persecution	,
他们	是	主题	到	很多	残酷	和	迫害	,

他们遭受了许多残酷的对待和迫害，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ɪn][jʊr; jər]['hɪstɔɪiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] .

as	you	may	see	for	yourselves	in	your	histories	of	the	Kings	of	England	.
作为	你	可能	看	为了	你们自己	在	你的	历史	的	这	国王	的	英格兰	.

正如你们在英格兰国王的历史中看到的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər] ['ɪntrəst] [ɑːn] ['mʌni] [lent] [baɪ]

It	is	not	to	be	denied	that	their	demands	for	interest	on	money	lent	by
它	是	不是	到	是	否认	那	他们的	需求	为了	兴趣	在	钱	借出的	经过

[ðem; ðəm][wɜːr; wər][moʊst] [ɪk'strævəgənt] .

them	were	most	extravagant	.
他们	是	最多	靡	.

不可否认，他们向借款人索要的利息极其高昂。

[ɪn] - [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪk'siːdɪd] - [pər] [sent] . ,

In	1264	the	rate	of	interest	exceeded	40	per	cent	.	,
在	-	这	速度	的	兴趣	超出	-	每	中心	.	,

1264年，利率超过了40%。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] - [dʒuːz][wɜːr; wər] [sleɪn] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['lʌndən] ['sɪtəznz] { - }

and	I	believe	that	500	Jews	were	slain	by	our	London	citizens	{	135	}
和	我	相信	那	-	犹太人	是	被杀	经过	我们的	伦敦	公民	{	-	}

我相信有 500 名犹太人被我们的伦敦市民杀害{135}

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːrst] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

because	one	of	them	would	have	forced	a	Christian	to	pay	more	than
因为	一	的	他们	会	有	强制	一个	基督教	到	支付	更多的	比

['tʌpəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːʒəri][ʌv; əv] 20s . [[wʌn]] [fɔːr; fər][wʌn] [wiːk] ,

twopence	for	the	usury	of	20s	.	[	1	]	for	one	week	,
两便士	为了	这	高利贷	的	20s	.	[	1	]	为了	一	星期	,

因为其中一项条款会强迫基督徒为20先令的利息支付超过两便士。[1] 一周，

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːksfərd] ['stjʊdnts]

which	sum	they	were	allowed	by	the	king	to	take	from	the	Oxford	students
哪个	和	他们	是	允许	经过	这	国王	到	拿	从	这	牛津	学生

.

:

.

国王允许他们从牛津学生那里征收多少款项。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪl] - ['triːtɪd] [ænd; ənd] [rɔbd] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

They	were	ill	-	treated	and	robbed	from	the	time	they	came	over	with	the
他们	是	患病的	-	治疗	和	被抢劫	从	这	时间	他们	来了	超过	和	这

['kɑːŋkərər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['edwərd] [aɪ] . ,

Conqueror	until	the	reign	of	Edward	I	.	,
征服者	直到	这	在位	的	爱德华	我	.	,

从他们跟随征服者威廉来到这里，直到爱德华一世统治时期，他们一直遭受虐待和抢劫。

[huː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ] ['rɔbiŋ] - , - [dʒuːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] ,

who	distinguished	himself	by	robbing	15	,	000	Jews	of	their	wealth	,
WHO	杰出的	他自己	经过	抢劫	-	,	-	犹太人	的	他们的	财富	,

他因抢劫15000名犹太人的财产而臭名昭著。

[ænd; ənd] [ðen] ['bæniʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,

and	then	banishing	the	whole	of	them	from	the	kingdom	;	and	thus	,
和	然后	驱逐	这	所有的	的	他们	从	这	王国	;	和	因此	,

然后将他们全部驱逐出王国；就这样，

[æz; əz] [mʌtʃ] [sɪnd] [ə'genst] [æz; əz] ['sɪnɪŋ] , [ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] ['bæŋkərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd]

as	much	sinned	against	as	sinning	,	the	compulsory	bankers	of	the	period
作为	很多	罪过	反对	作为	犯罪	,	这	强制性的	银行家	的	这	时期

[dɪ'pɑːrtɪd] .

departed	.
已离开	.

当时的强制性银行家们既是受害者也是加害者，他们纷纷离去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər] [lɔːs] , [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðer; ðər] [ɪk'spʌlʃn]

There	was	no	time	to	feel	their	loss	,	for	immediately	after	their	expulsion
那里	曾是	不	时间	到	感觉	他们的	损失	,	为了	立即地	后	他们的	驱逐

[ðə; ði] ['lʌmbəd] (['lɔŋgəubɑːd]) ,

the	Lombards	(	Longobards	)	,
这	伦巴第人	(	伦巴第人	)	,

他们没有时间去感受失去亲人的痛苦，因为在被驱逐后，伦巴第人（Longobards）立即.....

[ɔːr] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv]['dʒenəuə] , ['flɔrəns] , ['luːkkɑː][ænd; ənd] ['venɪs] ,

or	merchants	of	Genoa	,	Florence	,	Lucca	and	Venice	,
或者	商人	的	热那亚	,	佛罗伦萨	,	卢卡	和	威尼斯	,

或者热那亚、佛罗伦萨、卢卡和威尼斯的商人，

[keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [stɪl] [berz]

came	over	to	England	and	established	themselves	in	the	street	which	still	bears
来了	超过	到	英格兰	和	已确立的	他们自己	在	这	街道	哪个	仍然	熊

[ðer; ðər] [neɪm] .

their	name	.
他们的	姓名	.

他们来到英国，并在至今仍以他们名字命名的街道上定居下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ,

There	was	no	doubt	as	to	their	purpose	,
那里	曾是	不	怀疑	作为	到	他们的	目的	,

他们的目的毋庸置疑。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] [ɪn] [wət'evər] ['kʌntri] [ɔːr] [taʊn] [ðeɪ] ['setld]

for	it	was	a	well	-	known	fact	that	in	whatever	country	or	town	they	settled
为了	它	曾是	一个	出色地	-	已知	事实	那	在	任何	国家	或者	镇	他们	定居

[ðeɪ] [ɪn'groʊst] [ɪts] [treɪd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['mæstərz][ʌv; əv][ɪts] [kæʃ] ,

they	engrossed	its	trade	and	became	masters	of	its	cash	,
他们	全神贯注	它是	贸易	和	成为	大师	的	它是	现金	,

因为众所周知，无论他们定居在哪个国家或城镇，他们都会垄断当地的贸易，并掌控当地的货币。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

and	certainly	they	did	not	intend	to	make	an	exception	in	favour	of	London	.
和	当然	他们	做过	不是	打算	到	制作	一个	例外	在	偏爱	的	伦敦	.

他们当然不打算为伦敦破例。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts]

I	am	not	going	to	deny	that	they	introduced	into	our	midst	many	of	the	arts
我	是	不是	去	到	否定	那	他们	介绍	进入	我们的	中间	许多	的	这	艺术

[ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər] ['priːviəsli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] ;

and	skill	of	trade	with	which	we	in	England	were	previously	unacquainted	;
和	技能	的	贸易	和	哪个	我们	在	英格兰	是	之前	不熟悉的	;

我不会否认，他们向我们介绍了许多我们英国人以前不熟悉的技艺和贸易技能；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðiːz] ['lʌmbəd] [ɔːr] ['gəʊldˌsmɪθs] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪlz]

and	it	is	to	these	Lombards	or	goldsmiths	we	owe	the	introduction	of	bills
和	它	是	到	这些	伦巴第人	或者	金匠	我们	欠	这	介绍	的	账单

[ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

of	exchange	,
的	交换	,

正是这些伦巴第人或金匠，才使得汇票得以引入。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]

a	wonderful	invention	,	and	one	which	has	served	to	connect	the	whole	world
一个	精彩的	发明	,	和	一	哪个	有	服务	到	连接	这	所有的	世界

['ɪntuː][wʌn] ,

into	one	,
进入	一	,

这是一项伟大的发明，它将整个世界连接成了一个整体。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wen] [ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] [ə'raɪvz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

as	you	will	see	when	the	proper	place	arrives	for	their	explanation	.
作为	你	将要	看	什么时候	这	恰当的	地方	到达	为了	他们的	解释	.

届时，您将会在合适的场合看到他们的解释。

[ðiːz] ['lʌmbəd] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] ,

These	Lombards	,	immediately	after	their	arrival	in	London	,
这些	伦巴第人	,	立即地	后	他们的	到达	在	伦敦	,

这些伦巴第人一抵达伦敦，

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['regjələrli] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [pə'reidɪŋ] ['lʌmbəd] - [striːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

may	have	been	seen	regularly	twice	a	day	parading	Lombard	-	street	with	their
可能	有	到过	已见	经常	两次	一个	天	游行	伦巴第	-	街道	和	他们的

[werz] ,

wares	,
商品	,

人们可能经常看到他们一天两次带着货物在伦巴第大街上兜售。

[ɪk'spoʊzɪŋ] [fɔːr; fər] [seɪl] [ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ;

exposing	for	sale	the	most	attractive	articles	;
暴露	为了	销售	这	最多	吸引人的	文章	;

展示并出售最具吸引力的商品；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'keɪm] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ʃɑːps]

and	in	a	short	time	became	so	successful	that	they	were	able	to	take	shops
和	在	一个	短的	时间	成为	所以	成功的	那	他们	是	有能力的	到	拿	商店

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðer; ðər] ['bɪznəs] [æz; əz] ['gəʊldˌsmɪθs] .

in	which	to	carry	on	their	business	as	goldsmiths	.
在	哪个	到	携带	在	他们的	商业	作为	金匠	.

很快，他们就取得了巨大的成功，能够租下店铺继续从事金匠生意。

[ðiːz] [ʃɑːps] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [striːt] [wɪtʃ] [berz] [ðer; ðər] [neɪm] ,

These	shops	were	not	confined	to	the	one	street	which	bears	their	name	,
这些	商店	是	不是	受限	到	这	一	街道	哪个	熊	他们的	姓名	,

这些店铺并不局限于以它们名字命名的那条街，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [roʊ] [ʌv; əv] ['tʃiːpˌsaɪd] ,

but	were	continued	along	the	south	row	of	Cheapside	,
但	是	持续	沿着	这	南	排	的	切普赛德	,

但沿着切普赛德南街继续延伸，

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [kɔːld] [oʊld] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] - , [wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd]

extending	from	the	street	called	Old	Change	into	Bucklersbury	,	where	they	remained
扩展	从	这	街道	称为	老的	改变	进入	-	,	在哪里	他们	剩余

[ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] ,

until	after	the	Great	Fire	,
直到	后	这	伟大的	火	,

从名为老街（Old Change）的街道一直延伸到巴克勒斯伯里（Bucklersbury），他们一直居住在那里，直到大火之后。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['lʌmbəd] - [striːt] .

when	they	removed	to	Lombard	-	street	.
什么时候	他们	已移除	到	伦巴第	-	街道	.

他们搬到了伦巴第街。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [striːt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][wʌn] ['speʃ(ə)l]

There	seems	to	be	no	street	in	the	world	where	a	business	of	one	special
那里	似乎	到	是	不	街道	在	这	世界	在哪里	一个	商业	的	一	特别的

['kærəktər] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ɑːn][soʊ] [kən'tɪnjuəsli] [æz; əz][ɪn] ['lʌmbəd] - [striːt] .

character	has	been	carried	on	so	continuously	as	in	Lombard	-	street	.
特点	有	到过	携带	在	所以	持续	作为	在	伦巴第	-	街道	.

世界上似乎没有哪条街像伦巴第街那样，一直持续经营着某种特殊性质的生意。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [striːt] [ɪn] ['lʌndən] .

In	the	time	of	Queen	Elizabeth	it	was	the	handsomest	street	in	London	.
在	这	时间	的	女王	伊丽莎白	它	曾是	这	最英俊的	街道	在	伦敦	.

在伊丽莎白女王时代，它是伦敦最漂亮的街道。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] , [ðeɪ] ['ædɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['mʌni] -

In	addition	to	the	art	of	the	goldsmith	,	they	added	the	business	of	money	-
在	添加	到	这	艺术	的	这	金匠	,	他们	额外	这	商业	的	钱	-

['tʃeɪndʒɪŋ] ,

changing	,
变化	,

除了金匠技艺，他们还增加了货币兑换业务。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wen]

the	importance	of	which	occupation	you	will	be	able	to	estimate	when
这	重要性	的	哪个	职业	你	将要	是	有能力的	到	估计	什么时候

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .

we	come	to	the	subject	of	the	coins	of	the	realm	.
我们	来	到	这	主题	的	这	硬币	的	这	领域	.

当我们谈到王国的钱币时，你就能体会到哪些职业的重要性了。

[frʌm; frəm] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒər] [ðeɪ] [biˈkeɪm] ['mʌni] - ['lendəz] [ænd; ənd] ['mʌni] - ['bɒrəʊəz] —

From	money	-	changers	they	became	money	-	lenders	and	money	-	borrowers	—
从	钱	-	换位器	他们	成为	钱	-	贷款人	和	钱	-	借款人	—

['mʌni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mɑːdəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [delt] ,

money	was	the	commodity	in	which	they	dealt	,
钱	曾是	这	商品	在	哪个	他们	已处理	,

他们从兑换货币的人变成了放贷人和借贷人——货币成了他们交易的商品。

[ænd; ənd] - [pər] [sent] .

and	20	per	cent	.
和	-	每	中心	.

以及 20%。

[ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [æskt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] .

the	modest	interest	they	asked	and	obtained	for	their	money	.
这	谦虚的	兴趣	他们	问	和	获得	为了	他们的	钱	.

他们要求并获得了与其投资金额相当的利息。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [geɪv] [rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Of	course	they	gave	receipts	for	the	money	lodged	with	them	,
的	课程	他们	给予	收据	为了	这	钱	已提交	和	他们	,

当然，他们会提供存款收据。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][ænd; ənd][wɜːr; wər] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ ['gəʊldˌsmɪθs]

and	these	circulated	and	were	known	by	the	name	of	“	goldsmiths
和	这些	流通	和	是	已知	经过	这	姓名	的	“	金匠

- [noʊts] , ” [ænd; ənd][wɜːr; wər] ,

'	notes	,	”	and	were	,
-	笔记	,	”	和	是	,

这些票据流通起来，被称为“金匠票据”，

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][fɜːrst][kaɪnd][ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

in	fact	,	the	first	kind	of	bank	-	notes	issued	in	England	.
在	事实	,	这	第一的	种类	的	银行	-	笔记	发布	在	英格兰	.

事实上，这是英国发行的第一种纸币。

[ðə; ði] ['lʌmbəd] [wɜːr; wər][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'dʌstriəs] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

The	Lombards	were	a	most	industrious	class	of	people	,
这	伦巴第人	是	一个	最多	勤劳	班级	的	人们	,

伦巴第人是一个非常勤劳的民族。

[ænd; ənd] [left] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [welθ] ;

and	left	no	stone	unturned	by	which	they	could	obtain	wealth	;
和	左边	不	石头	未翻阅	经过	哪个	他们	可以	获得	财富	;

他们想尽一切办法获取财富；

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][nɑːt]['oʊnli] ['welθi] , [bʌt; bət]

and	in	an	incredibly	short	time	we	find	them	not	only	wealthy	,	but
和	在	一个	难以置信	短的	时间	我们	寻找	他们	不是	仅有的	富裕	,	但

['paʊərf(ə)l] ,

powerful	,
强大的	,

在极短的时间内，我们发现他们不仅变得富有，而且变得强大。

[ænd; ənd] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

and	occupying	a	very	prominent	position	;
和	占领	一个	非常	著名的	位置	;

并占据非常显眼的位置；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp]

and	you	may	be	quite	sure	that	under	these	circumstances	they	did	not	escape
和	你	可能	是	相当	当然	那	在下面	这些	情况	他们	做过	不是	逃脱

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

persecution	.
迫害	.

你可以肯定，在这种情况下，他们并没有逃脱迫害。

['ʌndər] [ðə; ði]['pri:tekst] [ðæt] [ðə; ði] ['gəʊld,smɪθs] [wɜ:r; wər] [ɪk'stɔ:rʃənərz] , ['edwərd] [,aɪ'aɪ'aɪ] . [si:zd] [ðer; ðər]

Under	the	pretext	that	the	goldsmiths	were	extortioners	,	Edward	III	.	seized	their
在下面	这	借口	那	这	金匠	是	勒索者	,	爱德华	三、	.	查获	他们的

['prɑ:pərti] [ænd; ənd] [ɛ'steɪts] .

property	and	estates	.
财产	和	庄园	.

爱德华三世以金匠敲诈勒索为由，没收了他们的财产和地产。

['i:v(ə)n] [ðɪs] [si:md] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [tu:; tə] [ə'fekt] [ðem; ðəm] ;

Even	this	seemed	but	slightly	to	affect	them	;
甚至	这	似乎	但	轻微地	到	影响	他们	;

即使这样似乎也只是对他们产生了轻微的影响；

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [,fɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] [wi:; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [əd'vænsɪŋ] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni]

for	in	the	fifteenth	century	we	find	them	advancing	large	sums	of	money
为了	在	这	第十五	世纪	我们	寻找	他们	前进	大的	总和	的	钱

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] .

for	the	service	of	the	State	on	the	security	of	the	Customs	.
为了	这	服务	的	这	状态	在	这	安全	的	这	海关	.

因为在十五世纪，我们发现他们为了国家的利益，以海关的担保，预付了大笔资金。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [deɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [bɜ:rθ] ,

In	the	latter	days	,	and	,	indeed	,	up	to	the	time	of	my	birth	,
在	这	后者	天	,	和	,	的确	,	向上	到	这	时间	的	我的	出生	,

在后来的日子里，甚至直到我出生的时候，

[ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gəʊld,smɪθs] ,

the	banking	was	entirely	in	the	hands	of	the	goldsmiths	,
这	银行业	曾是	完全	在	这	双手	的	这	金匠	,

银行业务完全掌握在金匠手中。

[bʌt; bət] ['kærid] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rə'peɪʃəs] ['spɪrɪt] , [æz; əz][ɪz] ['fri:kwəntli] [ðə; ði] [keɪs] [wen]

but	carried	on	in	a	very	rapacious	spirit	,	as	is	frequently	the	case	when
但	携带	在	在	一个	非常	贪婪	精神	,	作为	是	频繁地	这	案件	什么时候

[,ʌnrɪ'streɪnd] [baɪ] ['raɪvlz] .

unrestrained	by	rivals	.
不受约束的	经过	竞争对手	.

但他却以非常贪婪的精神继续行事，这在不受竞争对手约束的情况下经常发生。

[aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [θri:] ['goʊldən] [bɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [,aʊt'saɪd] [ʌv; əv]

I	dare	say	you	have	all	noticed	the	three	golden	balls	on	the	outside	of
我	敢	说	你	有	全部	注意到	这	三	金的	球	在	这	外部	的

['pɔ:nbroʊkər] - [ʃɑ:ps] .

pawnbrokers	'	shops	.
当铺	-	商店	.

我想你们都注意到了当铺外面的三个金球。

[ə'rɪdʒənəli] [ði:z] [wɜ:r; wər] [θri:] [pɪlz] , [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði]['meditʃi:] ([fɪ'zɪʃ(ə)n]) ['fæməli] ;

Originally	these	were	three	pills	,	the	emblem	of	the	Medici	(	physician	)	family	;
起初	这些	是	三	药片	,	这	徽	的	这	美第奇家族	(	医生	)	家庭	;

最初这是三颗药丸，是美第奇（医生）家族的标志；

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][,es 'ti:] . ['dʌnstən] , [ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt]

but	in	some	way	they	became	associated	with	St	.	Dunstan	,	the	patron	saint
但	在	一些	方式	他们	成为	联系	和	英石	.	邓斯坦	,	这	赞助人	圣

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gəʊld,smɪθs] ,

of	the	goldsmiths	,
的	这	金匠	,

但在某种程度上，他们与金匠的守护圣人圣邓斯坦联系在了一起。

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['goʊldən] [bɔːlz] — [æn; ən] ['embləm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌmbəd]

under	the	name	of	the	three	golden	balls	—	an	emblem	which	the	Lombards
在下面	这	姓名	的	这	三	金的	球	—	一个	徽	哪个	这	伦巴第人

[hæv; həv] [rɪ'teɪnd] .

have	retained	.
有	保留	.

以三个金球的名义——这是伦巴第人保留下来的标志。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kjʊrɪəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [saɪn] [hæz; həz][soʊ] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

Are	you	curious	to	know	how	the	sign	has	so	degenerated	as	to	be	the
是	你	好奇的	到	知道	如何	这	符号	有	所以	退化的	作为	到	是	这

[ɪn'seprəbl] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ?

inseparable	companion	of	the	pawnbrokers	of	the	land	?
形影不离	伴侣	的	这	当铺	的	这	土地	?

你是否好奇，这块招牌是如何堕落到如今成为全国各地当铺老板的形影不离的标志的?

[wel] , ['lɪs(ə)n] .

Well	,	listen	.
出色地	,	听	.

听着。

['pɔːnbroʊkər] - [ʃɑːps] , [ɔːr] [loʊn] [bæŋks] , [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ɪn]

Pawnbrokers	'	shops	,	or	loan	banks	,	were	established	from	motives	of	charity	in
当铺	-	商店	,	或者	贷款	银行	,	是	已确立的	从	动机	的	慈善机构	在

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	fifteenth	century	.
这	第十五	世纪	.

当铺或贷款银行是在十五世纪出于慈善目的而建立的。

[ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [lend] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ə'pɑːn] [pledʒz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

Their	object	was	to	lend	money	to	the	poor	upon	pledges	and	without
他们的	目的	曾是	到	借	钱	到	这	贫穷的	之上	承诺	和	没有

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

他们的目的是以抵押物为条件，无息地向穷人放贷。

[ə'rɪdʒənəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['vɑːlənteri] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz]

Originally	they	were	supported	by	voluntary	contributions	,	but	as	these
起初	他们	是	有	经过	自愿	贡献	,	但	作为	这些

[pruːvd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] [ɪk'spensɪz] ,

proved	insufficient	to	pay	expenses	,
已证实	不足的	到	支付	开支	,

最初，他们的资金来源是自愿捐款，但这些捐款不足以支付开支。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [lent] .

it	became	necessary	to	charge	interest	for	the	money	lent	.
它	成为	必要的	到	收费	兴趣	为了	这	钱	借出的	.

因此，有必要对借出的资金收取利息。

[ðiːz] [bæŋks][wɜːr; wər][fɜːrst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɔntiːz][paɪ'eɪtətɪs] .

These	banks	were	first	distinguished	by	the	name	of	montes	pietatis	.
这些	银行	是	第一的	杰出的	经过	这	姓名	的	蒙特斯	皮埃塔蒂斯	.

这些河岸最初以 montes pietatis 的名称而闻名。

[ðə; ði][wɜːrd] [mɒn] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['eni] [pɪ'kjuːnieri] [fʌnd] ,

The	word	mont	at	this	period	was	applied	to	any	pecuniary	fund	,
这	单词	蒙特	在	这	时期	曾是	应用	到	任何	金钱	基金	,

这一时期，“mont”一词被用来指代任何金钱基金。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [paɪ'eɪtətɪs][wʌz; wəz] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm]

and	it	is	probable	that	pietatis	was	added	by	the	promoters	of	the	scheme
和	它	是	可能	那	皮埃塔蒂斯	曾是	额外	经过	这	发起人	的	这	方案

,

,

,

而且，pietatis一词很可能是该计划的发起者添加的。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [ðʌs] [prə'kjʊr] ['lɑːrdʒər] [səb'skrɪpʃənz] .

to	give	it	an	air	of	religion	,	and	thus	procure	larger	subscriptions	.
到	给	它	一个	空气	的	宗教	,	和	因此	采购	更大的	订阅	.

赋予它宗教色彩，从而获得更多捐款。

[wel] , [ðiːz] [bæŋks][wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [kɔːld] [maʊnts] [ʌv; əv]['paɪəti] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [noʊn] ['ɔːlsoʊ]

Well	,	these	banks	were	not	only	called	mounts	of	piety	,	but	were	known	also
出色地	,	这些	银行	是	不是	仅有的	称为	安装	的	虔诚	,	但	是	已知	还

[æz; əz] ['lʌmbəd] ,

as	Lombards	,
作为	伦巴第人	,

这些银行不仅被称为虔诚之山，也被称为伦巴第银行。

[[ˌtuː'tuː]] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['bæŋkərz][ɔːr] ['mʌni] - ['lendəz] .

[	2	]	from	the	name	of	the	original	bankers	or	money	-	lenders	.
[	2	]	从	这	姓名	的	这	原来的	银行家	或者	钱	-	贷款人	.

[2] 源自最初的银行家或放贷人的名称。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔːnbroʊkər] [ber] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] .

Now	you	see	how	it	is	pawnbrokers	bear	the	sign	of	the	goldsmiths	.
现在	你	看	如何	它	是	当铺	熊	这	符号	的	这	金匠	.

现在你明白为什么当铺会挂着金匠的招牌了吧。

[juː; jʊ] [huː] [noʊ] [soʊ] [wel] [wer] [tuː; tə] [pleɪs] [jʊr; jər] ['mʌni] , [bəuθ][fɔːr; fər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

You	who	know	so	well	where	to	place	your	money	,	both	for	interest	and
你	WHO	知道	所以	出色地	在哪里	到	地方	你的	钱	,	两个都	为了	兴趣	和

[sɪ'kjʊrəti] ,

security	,
安全	,

你深谙如何投资才能获得收益和安全保障，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [tuː; tə] [sper] ,

when	you	have	any	to	spare	,
什么时候	你	有	任何	到	空闲的	,

当你有余钱的时候，

[kæn; kən] ['skersli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['mɜːtʃənts]

can	scarcely	understand	the	trouble	and	annoyance	which	our	merchants
能	几乎	理解	这	麻烦	和	烦恼	哪个	我们的	商人

[ænd; ənd] ['welθi] ['piːp(ə)l] [ɪk'spɪriənst] [æt; ət] ['hævɪŋ] [noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [wer'ɪn] [ðeɪ]

and	wealthy	people	experienced	at	having	no	place	of	security	wherein	they
和	富裕	人们	经验丰富的	在	拥有	不	地方	的	安全	其中	他们

[kʊd; kəd][dɪ'pɑːzɪt][ðer; ðər] ['mʌni] .

could	deposit	their	money	.
可以	订金	他们的	钱	.

很难理解我们的商人和富人因为没有安全的地方存放钱财而感到多么麻烦和恼火。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [mɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

At	one	time	they	sent	it	to	the	Mint	in	the	Tower	of	London	,
在	一	时间	他们	发送	它	到	这	薄荷	在	这	塔	的	伦敦	,

他们曾把它送到伦敦塔的造币厂。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bæŋk] ,
which became a sort of bank ,
哪个 成为 一个 种类 的 银行 ,

它逐渐发展成一种银行，

[wer] ['mɜːtʃənts] [left] [ðer; ðər] ['mʌni] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
where merchants left their money when they had no need of it ,
在哪里 商人 左边 他们的 钱 什么时候 他们 有 不 需要 的 它 ,

商人们在不需要钱的时候，会把钱放在那里。

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['oʊnli][æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
and drew it out only as they wanted it ;
和 画 它 出去 仅有的 作为 他们 通缉 它 ;

他们只按照自己的意愿来绘制；

[bʌt; bət] [ðɪs] [suːn] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .
but this soon ceased to be a place of security .
但 这 很快 停止 到 是 一个 地方 的 安全 .

但这里很快就不再安全了。

[ɪn] - [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [wɪ'ðaʊt] [liːv] [æskt] [ɔːr] ['græntɪd] , [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] £200 ,
In 1640 Charles I . , without leave asked or granted , took possession of £200 ,
在 - 查尔斯 我 . , 没有 离开 问 或者 的确 , 采取 拥有 的 £200 ,

1640年，查理一世未经许可，擅自占有了200英镑。

- [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [lɑːdʒd] [ðer; ðər] .
000 of the money lodged there .
- 的 这 钱 已提交 那里 .

其中有 000 存入那里的钱。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] , [huː] [wɜːr; wər] [kəm'peld] , ['æftər] [ðɪs] [ˌʌn'kiŋli] [ækt] ,
Great was the wrath of the merchants , who were compelled , after this unkingly act ,
伟大的 曾是 这 愤怒 的 这 商人 , WHO 是 被迫 , 后 这 不王者 行为 ,

国王做出如此不光彩的举动，激起了商人们的极大愤怒。

[tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['sɜːrplʌs] ['mʌni] [æt; ət] [hoʊm] , ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ə'prentisiz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .
to keep their surplus money at home , guarded by their apprentices and servants .
到 保持 他们的 剩余 钱 在 家 , 守卫 经过 他们的 学徒 和 仆人 .

他们将多余的钱财放在家里，由学徒和仆人看管。

['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] ,
Even here the money was not safe ,
甚至 这里 这 钱 曾是 不是 安全的 ,

即使在这里，钱也不安全。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːrləmənt] ,
for on the breaking out of the war between Charles and his Parliament ,
为了 在 这 打破 出去 的 这 战争 之间 查尔斯 和 他的 议会 ,

因为查理一世与他的议会之间爆发了战争，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [ə'kɜːrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'prentisiz] [tuː; tə][rɑːb][ðer; ðər]['mæstərz] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .
it was no uncommon occurrence for the apprentices to rob their masters and run away and join the army .
它 曾是 不 罕见 发生 为了 这 学徒 到 抢 他们的 大师 和 跑步 离开 和 加入 这 军队 .

学徒抢劫师傅，然后逃跑参军，这种情况并不少见。

[wen] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [faʊnd] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'θɔːrətiz] [nɔːr][ðer; ðər] [oʊn] ['sɜːrvənt]

When	the	merchants	found	that	neither	the	public	authorities	nor	their	own	servants
什么时候	这	商人	成立	那	两者都不	这	民众	当局	也不	他们的	自己的	仆人

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,

were	to	be	trusted	,
是	到	是	可信	,

当商人们发现无论是政府官员还是自己的仆人都不可信时，

[ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] ['bæŋkərz] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['bæŋkərz][wɜːr; wər] ['gəʊldˌsmɪθs] .

they	employed	bankers	,	and	these	bankers	were	goldsmiths	.
他们	受雇	银行家	,	和	这些	银行家	是	金匠	.

他们雇佣了银行家，而这些银行家本身就是金匠。

['meni] [ə; eɪ] [teɪl] , [haʊ'evər] ,

Many	a	tale	,	however	,
许多	一个	故事	,	然而	,

然而，故事却有很多。

[hæz; həz] [riːtʃt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪfts] [ænd; ənd] [kən'traivənsiz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər]

has	reached	me	of	the	shifts	and	contrivances	of	people	to	secure	their
有	达到	我	的	这	轮班	和	诡计	的	人们	到	安全的	他们的

['seɪvɪŋz] [ænd; ənd] ['sɜːrplʌs] ['mʌni] — ['piːp(ə)l] [huːz] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

savings	and	surplus	money	—	people	whose	experience	had	taught	them	to
节省	和	剩余	钱	—	人们	谁	经验	有	教授	他们	到

[dɪs'trʌst] [bəuθ] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] ,

distrust	both	authorities	and	places	,
怀疑	两个都	当局	和	地方	,

我从中了解到人们为了保住积蓄和剩余资金而采取的各种手段和计谋——这些人因为过往的经历而对权威和场所都抱有怀疑态度。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɑːt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]

and	who	would	not	,	under	the	new	state	of	things	,	have	anything	to	do
和	WHO	会	不是	,	在下面	这	新的	状态	的	事物	,	有	任何事物	到	做

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæŋkərz] .

with	the	bankers	.
和	这	银行家	.

在新形势下，谁又能不与银行家们有任何瓜葛呢?

[wʌn] [aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

One	I	will	relate	to	you	.
一	我	将要	涉及	到	你	.

我会把其中一件事讲给你听。

[ə; eɪ][mæn] [huːz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] ,

A	man	whose	life	had	been	one	of	hard	work	and	self	-	denial	,
一个	男人	谁	生活	有	到过	一	的	难的	工作	和	自己	-	拒绝	,

一个一生勤劳克力、克己自律的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [lɔːst] [hɪz; ɪz][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌn'trʌstwɜːrðɪnɛs] [ʌv; əv]

and	who	had	two	or	three	times	lost	his	all	through	the	untrustworthiness	of
和	WHO	有	二	或者	三	时代	丢失的	他的	全部	通过	这	不可信	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	people	with	whom	he	had	lodged	it	,
这	人们	和	谁	他	有	已提交	它	,

他曾两三次因为寄宿者的不信而损失惨重。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [duːp] [noʊ] [mɔːr] .

determined	to	be	their	dupe	no	more	.
决定	到	是	他们的	欺骗	不	更多的	.

我决心不再做他们的傻瓜。

['mʌni] [bɪ'gæn] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [θɪŋz] ['prɔspəd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

Money	began	once	more	to	accumulate	,	and	all	things	prospered	with	him	;
钱	开始	一次	更多的	到	积累	,	和	全部	事物	繁荣昌盛	和	他	;

他的财富再次开始积累，他的一切都开始繁荣昌盛；

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hi:; hi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ; [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld]

but	no	one	could	imagine	what	he	did	with	it	;	as	far	as	his	household
但	不	一	可以	想象	什么	他	做过	和	它	;	作为	远的	作为	他的	家庭

[kʊd; kəd] [tel] ,

could	tell	,
可以	告诉	,

但谁也想不到他用它做了什么；就他家人所知，

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'pɑ:zɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

he	did	not	deposit	it	with	anyone	outside	the	house	,
他	做过	不是	订金	它	和	任何人	外部	这	房子	,

他没有把钱交给屋外的任何人保管。

['ni:ðər] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] ['eni] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [stoʊ] [ˌaɪ 'ti:]

neither	could	they	discover	any	place	within	where	it	was	possible	to	stow	it
两者都不	可以	他们	发现	任何	地方	之内	在哪里	它	曾是	可能的	到	存放	它

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他们也找不到任何可以把它藏起来的地方。

[noʊ] [pər'sweɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd] [mu:v] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [spi:k] [wʌn] [wɜ:rd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

No	persuasion	could	move	the	man	to	speak	one	word	concerning	it	.
不	劝说	可以	移动	这	男人	到	说话	一	单词	有关	它	.

无论怎样劝说，他都不愿就此事说一个字。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hi:; hi] [daɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [taɪm] [ɔ:r] ['kɑ:nʃəsnəs] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]

At	length	he	died	,	without	having	time	or	consciousness	to	mention	the
在	长度	他	死亡	,	没有	拥有	时间	或者	意识	到	提到	这

['werəbaʊts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

whereabouts	of	his	money	.
下落	的	他的	钱	.

他最终去世了，既没有时间也没有意识提及他的钱财去向。

[sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

Search	was	made	in	all	directions	,	but	without	success	.
搜索	曾是	制成	在	全部	方向	,	但	没有	成功	.

他们向各个方向进行了搜索，但一无所获。

[waɪl] ['lɪvɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['regjələr] [ə'tendənt] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

While	living	he	had	been	a	regular	attendant	at	one	of	our	City	churches	,
尽管	活的	他	有	到过	一个	常规的	服务员	在	一	的	我们的	城市	教堂	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

生前，他经常参加我们市内一座教堂的礼拜活动，而且，

['ɔkjupaɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔ:rnər] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] [skwer] [pju:] ,

occupying	always	the	same	corner	in	the	old	-	fashioned	square	pew	,
占领	总是	这	相同的	角落	在	这	老的	-	造型	正方形	座位	,

总是坐在老式方形长椅的同一个角落里，

[wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒi] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] .

was	well	known	to	the	clergy	and	servants	.
曾是	出色地	已知	到	这	牧师	和	仆人	.

在教士和仆人中都很有名。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [pjuː] - ['oʊpənər][toʊld][ðə; ði] ['rektər] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd]

A	few	weeks	after	his	death	the	pew	-	opener	told	the	rector	,	in	a	frightened
一个	很少	周	后	他的	死亡	这	座位	-	开球	讲述	这	校长	,	在	一个	害怕

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

他去世几周后，教堂的开座员用惊恐的声音告诉牧师：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [kiːp] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz]

that	she	could	no	longer	keep	the	matter	from	him	,	for	as	surely	as
那	她	可以	不	更长	保持	这	事情	从	他	,	为了	作为	一定	作为

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ,

she	stood	there	,
她	站立	那里	,

她再也无法对他隐瞒这件事了，因为她就站在那里，确信无疑。

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [daɪd][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ] [naɪt]

the	ghost	of	the	man	who	died	a	week	or	two	ago	haunted	the	church	by	night
这	鬼	的	这	男人	WHO	死亡	一个	星期	或者	二	前	闹鬼的	这	教会	经过	夜晚

[ænd; ənd][baɪ] [deɪ] .

and	by	day	.
和	经过	天	.

一两周前去世的那个男人的鬼魂日夜都在教堂里出没。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɪdɪˌkjuːlɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] ['fænsi] , [ðə; ði] ['rektər] [ə'laʊd] [hɜːr; hər]

Instead	of	ridiculing	her	for	her	foolish	fancy	,	the	rector	allowed	her
反而	的	嘲笑	她	为了	她	愚蠢	想要	,	这	校长	允许	她

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ['kwaɪətli] ,

to	tell	her	story	quietly	,
到	告诉	她	故事	悄悄	,

校长没有嘲笑她愚蠢的想法，而是让她平静地讲述了自己的故事。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ænd; ənd] ['veri] ['nɜːrvəs] .

seeing	that	she	was	superstitious	and	very	nervous	.
看到	那	她	曾是	迷信的	和	非常	紧张的	.

看得出她很迷信，而且非常紧张。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wiːks] ,

She	related	that	several	times	during	the	past	weeks	,
她	有关的	那	一些	时代	期间	这	过去的	周	,

她多次提到，在过去几周里，

[wen] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] ,

when	quite	alone	in	the	church	for	the	purpose	of	sweeping	and	dusting	,
什么时候	相当	独自的	在	这	教会	为了	这	目的	的	扫荡	和	除尘	,

当独自一人在教堂里打扫卫生时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [nɔɪz] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pjuː] [wer] [ðə; ði][oʊld][mæn]

she	had	heard	a	peculiar	noise	proceeding	from	the	pew	where	the	old	man
她	有	听到	一个	奇特	噪音	进行中	从	这	座位	在哪里	这	老的	男人

[juːst] [tuː; tə][sɪt] ,

used	to	sit	,
用过的	到	坐	,

她听到从老人常坐的长椅上传来一阵奇怪的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kaʊntɪŋ] [aʊt] ['mʌni] ,

and	it	sounded	to	her	exactly	as	though	he	were	counting	out	money	,
和	它	听起来	到	她	确切地	作为	尽管	他	是	计数	出去	钱	,

在她听来，他的声音就像是在数钱一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['verɪfaɪ][hɜːr; hər]

and	she	would	be	very	glad	if	he	would	look	to	it	and	verify	her
和	她	会	是	非常	高兴的	如果	他	会	看	到	它	和	核实	她

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

如果他能查看并证实她的说法，她会非常高兴。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] ['rektər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kjʊrət] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [pjuː] .

Accordingly	the	rector	and	his	curate	accompanied	the	woman	to	the	pew	.
因此	这	校长	和	他的	策展	伴随	这	女士	到	这	座位	.

于是，教区长和他的助理牧师陪同这位女士来到了长椅上。

[æt; ət][fɜːrst][ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] , [ə'ʃʊrədli] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [ɪg'zæktli]

At	first	all	was	quiet	,	but	as	they	listened	,	assuredly	the	sound	came	exactly
在	第一的	全部	曾是	安静的	,	但	作为	他们	听着	,	当然	这	声音	来了	确切地

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] ;

as	described	;
作为	描述	;

起初一切都很安静，但他们侧耳倾听后，确信那声音与描述完全一致；

[ðeɪ] [felt] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pjuː] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['muːvəbl] ['pæn(ə)l]

they	felt	round	about	the	pew	,	and	at	length	discovered	a	movable	panel
他们	毛毡	圆形的	关于	这	座位	,	和	在	长度	发现	一个	活动	控制板

[nɪr] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] .

near	the	flooring	.
靠近	这	地板	.

他们在长椅周围摸索了一番，最后在地板附近发现了一块可移动的面板。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd]

It	was	the	work	of	a	moment	to	remove	it	,	and	there	,	in	a	good
它	曾是	这	工作	的	一个	片刻	到	消除	它	,	和	那里	,	在	一个	好的

[saɪzd] ['kævəti] ,

sized	cavity	,
尺寸	空腔	,

只用了片刻就把它取了出来，然后，在一个大小合适的空腔里，

[leɪ] [hiːps] [ʌv; əv] ['mʌni] [ræpt] [ʌp] [ɪn]['peɪpər] , [wɪtʃ] [læst][hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði][maɪs] ,

lay	heaps	of	money	wrapped	up	in	paper	,	which	last	had	attracted	the	mice	,
躺	堆积如山	的	钱	包装	向上	在	纸	,	哪个	最后的	有	吸引	这	小鼠	,

地上堆放着用纸包着的成捆钞票，正是这些钞票吸引了老鼠。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['pætərɪŋ] [fiːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt]

and	it	was	their	little	pattering	feet	among	the	coins	which	had	caught
和	它	曾是	他们的	小的	打节拍	脚	之中	这	硬币	哪个	有	捕捉

[ðə; ði] ['wʊmənz] [ɪr] .

the	woman's	ear	.
这	女性的	耳朵	.

是它们在硬币堆里轻快的脚步声引起了那位女士的注意。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['evɪdəntli] [drɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːks] ['seɪvɪŋz] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,

The	man	had	evidently	dropped	in	his	week's	savings	on	Sundays	,
这	男人	有	显然	掉落	在	他的	本周	节省	在	星期日	,

显然，这名男子把一周的积蓄都投入了周日的账户。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæn; ðən] ['elsˌwer] .

believing	that	it	would	be	safer	in	the	church	than	elsewhere	.
相信	那	它	会	是	更安全	在	这	教会	比	别处	.

认为在教堂里比在其他地方更安全。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . , [hiː; hi] ['biːɪŋ] ['greɪtli] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv]

It	seems	that	after	the	restoration	of	Charles	II	.	,	he	being	greatly	in	want	of
它	似乎	那	后	这	恢复	的	查尔斯	二	.	,	他	存在	非常	在	想	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

似乎在查理二世复辟之后，他非常缺钱，

[ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] [lent] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'mændɪŋ] [ten] [pər] [sent] .

the	goldsmiths	lent	it	,	demanding	ten	per	cent	.
这	金匠	借出的	它	,	要求	十	每	中心	.

金匠们借出了这笔钱，要求支付百分之十的利息。

[fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn] .

for	the	loan	.
为了	这	贷款	.

用于贷款。

['ɔːf(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [əb'teɪnd] ['θɜːrti] [pər] [sent] .

Often	,	however	,	they	obtained	thirty	per	cent	.
经常	,	然而	,	他们	获得	三十	每	中心	.

然而，他们往往能获得百分之三十的成功率。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] [tuː; tə] [lend] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə]

from	him	,	and	this	induced	the	goldsmiths	to	lend	more	and	more	to
从	他	,	和	这	诱导	这	金匠	到	借	更多的	和	更多的	到

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

受他的影响，金匠们纷纷向国王借贷，数量越来越多。

[soʊ] [ðæt] ['riːəli] [ðə; ði] [hoʊl] ['revənuː] [pæst] [θruː] [ðer; ðər][hændz] .

so	that	really	the	whole	revenue	passed	through	their	hands	.
所以	那	真的	这	所有的	收入	通过了	通过	他们的	双手	.

所以实际上所有的收入都经手了他们。

[ɪn] - [ə; eɪ][sæd] [kə'læməti] [ðə; ði]['bæŋkərz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn][ðer; ðər]['prɑːdɪg(ə)l]

In	1672	a	sad	calamity	befel	the	bankers	,	and	put	a	check	on	their	prodigal
在	-	一个	伤心	灾害	发生	这	银行家	,	和	放	一个	查看	在	他们的	浪子

['lendɪŋ] .

lending	.
贷款	.

1672年，银行家们遭遇了一场悲惨的灾难，这遏制了他们肆意放贷的行为。

[kɪŋ] [tʃɑːrlz] , [huː] [oʊd] [ðem; ðəm] £1 , - , - , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [æt; ət] [eɪt]

King	Charles	,	who	owed	them	£1	,	328	,	526	,	which	he	had	borrowed	at	eight
国王	查尔斯	,	WHO	欠款	他们	£1	,	-	,	-	,	哪个	他	有	借来的	在	八

[pər] [sent] . ,

per	cent	.	,
每	中心	.	,

查理国王欠他们1328526英镑，这笔钱是他以8%的利率借的。

['ʌtərli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [peɪ] ['iːðər] ['prɪnsəp(ə)l][ɔːr] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm]

utterly	refused	to	pay	either	principal	or	interest	,	and	he	remained	firm
完全地	拒绝	到	支付	任何一个	主要的	或者	兴趣	,	和	他	剩余	公司

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

to	his	resolution	.
到	他的	解决	.

他断然拒绝支付本金或利息，并且始终坚持自己的决定。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['bæŋkərz] [træn'sæktid] [ðer; ðər] [loʊnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs]

The	way	in	which	bankers	transacted	their	loans	with	the	king	,	was	in	this
这	方式	在	哪个	银行家	已交易	他们的	贷款	和	这	国王	,	曾是	在	这

['mænər] :

manner	:
方式	:

银行家与国王进行贷款交易的方式如下：

— [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [hæd; həd]['voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [sʌmz] [ʌv; əv]

—	As	soon	as	the	Parliament	had	voted	to	the	king	certain	sums	of
—	作为	很快	作为	这	议会	有	投票	到	这	国王	肯定	总和	的

['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['tæksɪz] ,

money	out	of	special	taxes	,
钱	出去	的	特别的	税收	,

——议会一旦投票决定从特别税收中拨出一定数额的款项给国王，

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] - ['bæŋkərz] [æt; ət] [wʌns] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm][soʊ]

the	goldsmith	-	bankers	at	once	supplied	the	king	with	the	whole	sum	so
这	金匠	-	银行家	在	一次	供应	这	国王	和	这	所有的	和	所以

['voʊtɪd] ,

voted	,
投票	,

金匠银行家们立即向国王提供了全部决议金额。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'peɪd] [ɪn] ['wiːkli] ['peɪmənts] [æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [[θriː]] [æz; əz][ðə; ði]['tæksɪz]

and	were	repaid	in	weekly	payments	at	the	Exchequer	[	3	]	as	the	taxes
和	是	已偿还	在	每周	付款	在	这	国库	[	3	]	作为	这	税收

[wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] . { - }

were	received	.	{	136	}
是	已收到	.	{	-	}

并按每周向财政部[3]支付的款项偿还，如同收到税款一样。[136]

[dres] : [ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] ['riːz(ə)n] .

DRESS	:	IN	SEASON	AND	IN	REASON	.
裙子	:	在	季节	和	在	原因	.

着装：应季且得体。

[baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] ['dresmeɪkər] .

By	A	LADY	DRESSMAKER	.
经过	一个	女士	裁缝	.

出自一位女裁缝之手。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɔːtəm] ,

We	have	had	such	a	mild	and	delightful	autumn	,
我们	有	有	这样的	一个	温和的	和	愉快	秋天	,

今年秋天气候温和宜人。

[ðæt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['wɪntər] ['gɑːrmənts][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] .

that	all	kinds	of	winter	garments	have	been	delayed	in	making	an	appearance	.
那	全部	种类	的	冬天	服装	有	到过	延迟	在	制作	一个	外貌	.

各种冬季服装的上市时间都推迟了。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['mænt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['hevɪərðən'er] [klæs] [ʌv; əv]['dʒækɪts] .

This	is	especially	the	case	with	mantles	and	the	heavier	class	of	jackets	.
这	是	尤其	这	案件	和	地衣	和	这	较重	班级	的	夹克	.

这种情况在斗篷和较厚重的夹克衫上尤为常见。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː 'es] [ðæt] [noʊ] [greɪt] ['nɑːv(ə)lti][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst]

However	,	there	is	enough	to	show	us	that	no	great	novelty	has	been	introduced
然而	,	那里	是	足够的	到	展示	我们	那	不	伟大的	新奇	有	到过	介绍

.

:

.

然而，种种迹象表明，并没有引入任何重大创新。

['mænt(ə)l][ɑːr; ər][ɔːl] [smɔːl] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][hæv; həv]['ɛndz][ɪn] [frʌnt] [mɔːr]

Mantles	are	all	small	and	short	,	and	the	majority	have	ends	in	front	more
地衣	是	全部	小的	和	短的	,	和	这	多数	有	结束	在	正面	更多的

[ɔːr] [les] [lɔːŋ] .

or	less	long	.
或者较少的	长的	.	

外套膜都很小很短，大多数外套膜前端都有较长的末端。

[blæk] [plʌʃ] [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'leɪdən][wɪð; wɪθ] ['trɪmɪŋ]

Black	plush	seems	a	very	favourite	material	,	and	is	much	overladen	with	trimming
黑色的	豪华的	似乎	一个	非常	最喜欢的	材料	,	和	是	很多	超载	和	修剪

.

:

.

黑色毛绒面料似乎非常受欢迎，而且装饰过多。

[pleɪn] [plʌʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [juːst] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][lɑːrdʒ] [kloʊk] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

Plain	plush	is	also	used	for	paletôts	,	and	for	large	cloaks	;	but	there	is	a
清楚的	豪华的	是	还	用过的	为了	帕莱托特	,	和	为了	大的	斗篷	;	但	那里	是	一个

[nuː] - ['pætərnd] [plʌʃ] ,

new	-	patterned	plush	,
新的	-	图案	豪华的	,

素色绒布也用于制作披肩和大型斗篷；但现在出现了一种带有新图案的绒布。

[wɪð; wɪθ][rɪbz][ɪn] ['leər] , [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [juːst] ['ɔːlsoʊ] .

with	ribs	in	layers	,	that	is	much	used	also	.
和	肋骨	在	层	,	那	是	很多	用过的	还	.

多层肋骨也是常用的。

['biːdɪd] ['ʃoʊldər] - [stræps][ænd; ənd] [epə'lets] [ɑːr; ər][wɔːrn][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɔrnəmənts] [æt; ət]

Beaded	shoulder	-	straps	and	epaulettes	are	worn	as	well	as	ornaments	at
串珠	肩膀	-	肩带	和	肩章	是	磨损	作为	出色地	作为	装饰品	在

[ðə; ði] [bæk] ,

the	back	,
这	后退	,

肩带和肩章上都饰有串珠，背部也有装饰物。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['biːdɪd] ['breɪsɪz] [raʊnd] [ðə; ði][dʒɔɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [sliːv] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['mænt(ə)l] ,

and	sometimes	beaded	braces	round	the	join	of	the	sleeve	in	the	small	mantles	,
和	有时	串珠	牙套	圆形的	这	加入	的	这	袖子	在	这	小的	地衣	,

有时在小斗篷的袖口连接处会有串珠状的装饰带，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði] [siːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

and	a	strip	of	the	same	may	be	used	to	outline	the	seam	at	the	back	.
和	一个	条	的	这	相同的	可能	是	用过的	到	大纲	这	接缝	在	这	后退	.

可以用一条相同的布料勾勒出背面的接缝。

[ðiːz] [hɪnts] [meɪ] [help] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [tuː; tə][duː][ʌp][ə; eɪ][læst] ['jɪrz] ['mænt(ə)l][wɪð; wɪθ]

These	hints	may	help	some	of	my	readers	to	do	up	a	last	year's	mantle	with
这些	提示	可能	帮助	一些	的	我的	读者	到	做	向上	一个	最后的	年	地幔	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːdərət] [praɪst] [biːd] ['trɪmɪŋz] [naʊ] [ɪn] [voʊg] .

some	of	the	moderate	priced	bead	trimmings	now	in	vogue	.
一些	的	这	缓和	定价	珠子	装饰	现在	在	时尚	.

这些建议或许能帮助我的一些读者用一些现在流行的价格适中的珠饰来装饰去年的壁炉架。

[ɔːr] [kloʊk] [ɑːr; ər] [meɪd] [bəuθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['miːdiəm] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

Paletôts	or	cloaks	are	made	both	long	and	medium	in	length	.
帕莱托特	或者	斗篷	是	制成	两个都	长的	和	中等的	在	长度	.

披肩或斗篷有长款和中款两种长度。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [plʌʃ] , [klɔːθ] , [ænd; ənd] [rʌf] [klɔːðz] ,

They	are	made	in	plush	,	cloth	,	and	rough	cloths	,
他们	是	制成	在	豪华的	,	布	,	和	粗糙的	布料	,

它们由毛绒布、布料和粗布制成。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['faɪnər]['fænsi] [stʌfs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][fɔːr; fər]['mænt(ə)l]

but	are	not	seen	in	the	finer	fancy	stuffs	which	are	made	use	of	for	mantles
但	是	不是	已见	在	这	更精细	想要	东西	哪个	是	制成	使用	的	为了	地衣

[ænd; ənd]['dʒækɪts] .

and	jackets	.
和	夹克	.

但在用于制作披风和夹克的精美面料中却看不到这种面料。

[ðiːz] ['fænsi] [klɔːðz] [hæv; həv][æn; ən] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [ɪf] [breɪd] [wɜːr; wər] [soʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

These	fancy	cloths	have	an	appearance	as	if	braid	were	sewn	on	to	the
这些	想要	布料	有	一个	外貌	作为	如果	编织	是	缝制的	在	到	这

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

这些华丽的布料看起来像是将编织物缝在了表面一样。

[ðə; ði] [kloʊk] , [wen] [lɔːŋ] , [kloʊz] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] ,

The	cloak	paletôts	,	when	long	,	close	in	front	to	the	feet	,
这	披风	帕莱托特	,	什么时候	长的	,	关闭	在	正面	到	这	脚	,

长款斗篷的下摆在前面紧贴脚部，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnts] [ɑːr; ər] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv][fɜːr] ,

and	the	fronts	are	trimmed	with	a	border	of	fur	,
和	这	前线	是	修剪过的	和	一个	边界	的	毛皮	,

衣襟边缘饰有毛皮滚边。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʃeɪpt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [oʊld] - ['fæʃnd] “ [ˌvɪktə'rin] .

which	is	shaped	on	the	shoulders	like	a	pointed	old	-	fashioned	“	Victorine	.
哪个	是	形状	在	这	肩膀	喜欢	一个	尖	老的	-	造型	“	维克托琳	.

它的肩部形状像一个尖尖的老式“维克多琳”面包。

” [noʊ][fɜːr][ɪz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] ; [ðə; ði] [kʌfs] [ɑːr; ər] [diːp] .

”	No	fur	is	placed	at	the	lower	edge	of	the	cloak	;	the	cuffs	are	deep	.
”	不	毛皮	是	放置	在	这	降低	边缘	的	这	披风	;	这	袖口	是	深的	.

“斗篷下摆没有毛皮；袖口很深。”

[fɜːr] ['trɪmɪŋz] [ɑːn]['dʒækɪts] [ðæt] [ɑːr; ər] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːl] ,

Fur	trimmings	on	jackets	that	are	tight	-	fitting	follow	the	same	rule	,
毛皮	装饰	在	夹克	那	是	紧的	-	配件	跟随	这	相同的	规则	,

紧身夹克上的毛皮饰边也遵循同样的规则。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['trɪmɪŋ] [ʌv; əv][fɜːr][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] .

and	have	no	trimming	of	fur	at	the	edge	.
和	有	不	修剪	的	毛皮	在	这	边缘	.

边缘没有修剪毛发。

[fɜːr]['boʊəz][ɑːr; ər] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðɪs] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmz] [noʊ][end]

Fur	boas	are	very	decidedly	the	fashion	this	winter	,	and	there	seems	no	end
毛皮	蟒蛇	是	非常	绝对地	这	时尚	这	冬天	,	和	那里	似乎	不	结尾

[tuː; tə][ðer; ðər][ˌpɑːpju'lærəti] .

to	their	popularity	.
到	他们的	人气	.

今年冬天，皮草围巾无疑是最流行的时尚单品，而且这种流行趋势似乎没有止境。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [flæt] [æt; ət][ðə; ði] [nek] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɑːlə'ret] ;

Some	of	them	are	flat	at	the	neck	,	like	a	collarette	;
一些	的	他们	是	平坦的	在	这	脖子	,	喜欢	一个	领子	;

有些领口是平的，像领饰一样；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['mænt(ə)l] .

and	others	are	attached	to	the	mantle	.
和	其他的	是	随附的	到	这	地幔	.

还有一些附着在地幔上。

[ðə; ði] [njuɪst] ['boʊəz][ɑːr; ər] ['ræðər] ['ʃɔːrtər] ,

The	newest	boas	are	rather	shorter	,
这	最新	蟒蛇	是	相当	较短	,

最新发现的蟒蛇体型较短，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɜːr]['kɑːlərz] [ðæt] [klæsp] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊt] ;

and	some	are	nothing	more	than	fur	collars	that	clasp	round	the	throat	;
和	一些	是	没有什么	更多的	比	毛皮	项圈	那	搭扣	圆形的	这	喉	;

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kɑːlərz] ,

and	these	collars	,
和	这些	项圈	,

有些不过是扣在脖子上的毛皮领子；而这些领子，

[ɔːr] “ ['tɪpɪt] ,

or	“	tippets	,
或者	“	披肩	,

或者“小裙摆”，

” [wɪl] ['prɑːbəbli] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] [keɪps] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːrn][soʊ] [lɔːŋ] .

”	will	probably	take	the	place	of	the	fur	capes	that	have	been	worn	so	long	.
”	将要	大概	拿	这	地方	的	这	毛皮	披风	那	有	到过	磨损	所以	长的	.

“很可能会取代人们长期以来一直穿着的皮草披风。”

[greɪ] [fəːz][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [braʊn] [wʌnz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [tʃɪn'tʃɪlə] , [greɪ] [fɑːks] ,

Grey	furs	are	more	in	fashion	than	brown	ones	—	such	as	chinchilla	,	grey	fox	,
灰色的	毛皮	是	更多的	在	时尚	比	棕色的	一个	—	这样的	作为	龙猫	,	灰色的	狐狸	,

['skwɜːrəl] - [lɑːk] , [ænd; ənd] [ə'pɑːsəm] ,

squirrel	-	lock	,	and	opossum	,
松鼠	-	锁	,	和	负鼠	,

灰色皮草比棕色皮草更流行——例如龙猫皮、灰狐皮、松鼠毛和负鼠毛。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ræ'kuːn] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] .

and	I	see	that	quantities	of	American	raccoon	are	also	being	prepared	.
和	我	看	那	数量	的	美国人	狸	是	还	存在	准备	.

我还看到，他们也在大量准备美洲浣熊肉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv][fəːz] , [laɪk] ['seɪbl] , ['mɑːrtn] - [teɪl] , [mɪŋk] , [ɔːr] [bluː] [fɑːks] ,

Of	course	,	the	best	kind	of	furs	,	like	sable	,	marten	-	tail	,	mink	,	or	blue	fox	,
的	课程	,	这	最好的	种类	的	毛皮	,	喜欢	黑貂	,	貂	-	尾巴	,	貂	,	或者	蓝色的	狐狸	,

当然，最好的毛皮，比如貂皮、貂尾皮、水貂皮或蓝狐皮，

[ɑːr; ər][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][reɪndʒ][ʌv; əv] [pəː'tʃeizəz] ,

are	not	within	the	ordinary	range	of	purchasers	,
是	不是	之内	这	普通的	范围	的	购买者	,

不在普通购买者的承受范围之内，

[ænd; ənd] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ker] [tuː; tə] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɑːn] [dres] [æz; əz][ðer; ðər] [ə'kwaɪrmənt]

and	few	people	care	to	spend	so	much	money	on	dress	as	their	acquirement
和	很少	人们	关心	到	花费	所以	很多	钱	在	裙子	作为	他们的	取得

[in'teilz] .

entails	.
包含	.

很少有人愿意花那么多钱在穿着打扮上，就像他们拥有的财富和服饰一样。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [nuː] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ;

There	is	also	a	new	feeling	to	be	taken	into	account	;
那里	是	还	一个	新的	感觉	到	是	已采取	进入	帐户	;

还有一种新的感受需要考虑;

[ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [meɪks] ['θɪŋkɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːlz] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [wer] [bɜːrdz] ,

the	same	feeling	that	makes	thinking	women	and	girls	decline	to	wear	birds	,
这	相同的	感觉	那	制作	思维	女性	和	女孩们	衰退	到	穿	鸟类	,

这种感觉也让有思想的女性和女孩拒绝佩戴鸟类图案。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [wɪŋz] , [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [siːl] ['fɪʃəri] [æz; əz]

and	their	heads	and	wings	,	i	.	e	.	,	the	feeling	that	the	seal	fishery	as
和	他们的	头部	和	翅膀	,	我	.	e	.	,	这	感觉	那	这	海豹	渔业	作为

[ˌhɪðər'tuː] [kən'dʌktɪd] [ɪz]['kruːəl] ;

hitherto	conducted	is	cruel	;
迄今为止	实施	是	残忍的	;

还有它们的头和翅膀，即，迄今为止进行的海豹捕捞活动是残酷的;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [wer] [fəːz] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː] ['kɔːstli] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

and	that	one	may	wear	furs	that	are	too	costly	in	other	ways	.
和	那	一	可能	穿	毛皮	那	是	也	昂贵	在	其他	方式	.

而且，人们可能会穿在其他方面过于昂贵的皮草。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ɪf] ['maɪti] ['hʌntərz] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] ,

I	often	think	if	mighty	hunters	—	instead	of	hunting	down	the	buffalo	,
我	经常	思考	如果	强大的	猎人	—	反而	的	打猎	向下	这	水牛	,

我常常想，如果那些强大的猎人——不是去猎杀野牛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [west] — [wʊd] [goʊ][tuː; tə]

and	the	other	animals	useful	to	the	Indian	in	the	North	West	—	would	go	to
和	这	其他	动物	有用	到	这	印度	在	这	北	西方	—	会	去	到

['ɪndiə] [ænd; ənd] [hʌnt] [ðə; ði]['taɪgɜːz] [ðæt] [soʊ] ['kruːəli] [preɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðer; ðər] ,

India	and	hunt	the	tigers	that	so	cruelly	prey	on	the	natives	there	,
印度	和	打猎	这	老虎	那	所以	残酷地	猎物	在	这	本地人	那里	,

而对印度西北部居民有用的其他动物——则会前往印度猎杀那些残忍地捕食当地居民的老虎。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ðoʊz] [skɪnz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əd'væntɪdʒ] .

we	should	wear	those	skins	with	much	pleasure	as	well	as	advantage	.
我们	应该	穿	那些	皮肤	和	很多	乐趣	作为	出色地	作为	优势	.

我们应该乐于穿上这些皮毛，并从中获益。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] - [siːl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf]

But	the	account	of	the	slaying	of	a	mother	-	seal	ought	to	be	enough
但	这	帐户	的	这	杀戮	的	一个	母亲	-	海豹	应该	到	是	足够的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] .

for	a	tender	-	hearted	woman	.
为了	一个	投标	-	心地	女士	.

但对于一个心地善良的女人来说，猎杀母海豹的故事应该足够令人心碎了。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['kɔːrdʒəli] [laɪkt] ['siːlˌskɪnz] [sɪns] [aɪ] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [pʊr]

I	have	never	cordially	liked	sealskins	since	I	read	of	the	devotion	of	one	poor
我	有	绝不	诚挚地	喜欢	海豹皮	自从	我	读	的	这	虔诚	的	一	贫穷的

['mʌðər] - [siːl] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] ;

mother	-	seal	in	particular	to	her	young	;
母亲	-	海豹	在	特别的	到	她	年轻的	;

自从我读到一位可怜的海豹妈妈对幼崽的深切关爱后，我就一直不太喜欢海豹皮;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['siːlskɪn] ['dʒækɪt] [sɪns] .

and	I	have	never	had	a	sealskin	jacket	since	.
和	我	有	绝不	有	一个	海豹皮	夹克	自从	.

从那以后，我就再也没穿过海豹皮夹克了。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪks] . — ['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['wɪntər] [gaʊnz] .

AT	THE	ENGLISH	LAKES	.	—	AUTUMN	AND	WINTER	GOWNS	.
在	这	英语	湖泊	.	—	秋天	和	冬天	礼服	.

英格兰湖区——秋冬礼服。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['dʒækɪts][ɪn] ['evri] [staɪl] , [bʌt; bət][ɔːl][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['wʊlən]

There	are	numbers	of	jackets	in	every	style	,	but	all	are	made	of	woollen
那里	是	数字	的	夹克	在	每一个	风格	,	但	全部	是	制成	的	羊毛

[mə'tɪrɪəlz] ,

materials	,
材料	,

各种款式的夹克衫都有很多，但全部都是羊毛材质的。

[nɑːt][ʌv; əv] [sɪlk] [nɔːr][ʌv; əv] ['velvɪt] .

not	of	silk	nor	of	velvet	.
不是	的	丝绸	也不	的	天鹅绒	.

既非丝绸，也非天鹅绒。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][smɑːrt] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['staɪlɪʃ] .

Most	of	them	are	tight	-	fitting	,	and	are	smart	looking	and	stylish	.
最多	的	他们	是	紧的	-	配件	,	和	是	聪明的	寻找	和	时髦的	.

它们大多是紧身款式，看起来既时尚又得体。

[bəuθ]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['brestid] [wʌnz][ɑːr; ər] [siːn] .

Both	single	and	double	-	breasted	ones	are	seen	.
两个都	单身的	和	双倍的	-	胸部	一个	是	已见	.

单排扣和双排扣的都有。

[hʊdz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [wɔːrn] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['dʒen(ə)rəl] .

Hoods	are	much	worn	,	but	are	by	no	means	general	.
兜帽	是	很多	磨损	,	但	是	经过	不	方法	一般的	.

连帽衫虽然很常见，但绝非普遍现象。

['kʌlərd] ['laɪnɪŋz] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [peɪl] - ['kʌlərd] [ɔːr] [tʃekt] [klɔːθ] ['dʒækɪts] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə]

Coloured	linings	are	used	to	pale	-	coloured	or	checked	cloth	jackets	,	but	not	to
有色	衬里	是	用过的	到	苍白	-	有色	或者	已检查	布	夹克	,	但	不是	到

[blæk] [ɔːr] [braʊn] [wʌnz] .

black	or	brown	ones	.
黑色的	或者	棕色的	一个	.

浅色或格子布夹克会使用彩色衬里，但黑色或棕色夹克则不会。

[smɔːl] ['mænt(ə)l][ænd; ənd] [kloʊk] [ɑːr; ər] [taɪd][æt; ət][ðə; ði] [nek] [baɪ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['rɪbənz] [tuː; tə]

Small	mantles	and	cloaks	are	tied	at	the	neck	by	a	quantity	of	ribbons	to
小的	地衣	和	斗篷	是	系	在	这	脖子	经过	一个	数量	的	丝带	到

[mætʃ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [ɔːr] [plʌʃ] .

match	the	colour	of	the	cloth	or	plush	.
匹配	这	颜色	的	这	布	或者	豪华的	.

小披风和斗篷的领口系着许多与布料或绒毛颜色相匹配的丝带。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːəz][fɔːr; fər]['mænt(ə)l][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['semi] - ['fɪtɪŋ] ['dʒækɪt]['oʊvər][ə; eɪ]

One	of	the	new	ideas	for	mantles	is	that	of	a	semi	-	fitting	jacket	over	a
一	的	这	新的	想法	为了	地衣	是	那	的	一个	半	-	配件	夹克	超过	一个

[lɔːŋ] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [kloʊk] . { - }

long	close	-	fitting	cloak	.	{	137	}
长的	关闭	-	配件	披风	.	{	-	}

斗篷的新设计理念之一是在长款贴身斗篷外罩一件半合身的夹克。{137}

['ʌndər] ['nɔːrðərn] [skaɪz] . — [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn] [dres] . { - }

UNDER	NORTHERN	SKIES	.	—	A	STUDY	OF	COMFORT	IN	DRESS	.	{	138	}
在下面	北方	天空	.	—	一个	学习	的	舒适	在	裙子	.	{	-	}

北方天空下——着装舒适性研究。{138}

[ðə; ði] [nuː] ['bɔnɪts] [ænd; ənd][hæts][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['prɪtiːɚ] [naʊ] ,

The	new	bonnets	and	hats	are	much	smaller	and	prettier	now	,
这	新的	引擎盖	和	帽子	是	很多	较小的	和	更漂亮	现在	,

新款的软帽和帽子更小巧漂亮多了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwaɪətər][hæts][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɔːrn]

and	there	are	in	consequence	many	of	these	quieter	hats	to	be	seen	worn
和	那里	是	在	结果	许多	的	这些	更安静	帽子	到	是	已见	磨损

[baɪ] [wel] - [drest] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

by	well	-	dressed	girls	in	the	streets	of	London	.
经过	出色地	-	穿着	女孩们	在	这	街道	的	伦敦	.

因此，在伦敦街头，经常可以看到许多衣着考究的女孩戴着这种比较低调的帽子。

['fɔːrmərli] [noʊ][gɜːrl] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['sʌmbɑːdi] ['evər] [wɔːr] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

Formerly	no	girl	who	wished	to	be	thought	somebody	ever	wore	anything	but	a
以前	不	女孩	WHO	希望	到	是	想法	某人	曾经	穿着	任何事物	但	一个

['bɑːnɪt] [ɪn] ['lʌndən] .

bonnet	in	London	.
引擎盖	在	伦敦	.

以前在伦敦，任何想出人头地的女孩都只会戴女帽。

[ðə; ði] ['velvɪt] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv] ['bɔnɪts] [ɑːr; ər] [pʊt] [ɑːn] ['gæðərd] , ['dʌbld] [ænd; ənd] ['pliːtɪd] ,

The	velvet	trimmings	of	bonnets	are	put	on	gathered	,	doubled	and	pleated	,
这	天鹅绒	装饰	的	引擎盖	是	放	在	聚集	,	双倍	和	褶皱	,

女帽上的天鹅绒饰边经过褶裥、双层和打褶处理。

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θriː] ['frɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] .

sometimes	with	as	many	as	three	frills	at	the	edge	.
有时	和	作为	许多	作为	三	褶边	在	这	边缘	.

有时边缘会有多达三层褶边。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔnɪts] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [strɪŋz] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [frʌnts] ,

Many	of	the	bonnets	are	without	strings	,	and	have	pointed	fronts	,
许多	的	这	引擎盖	是	没有	字符串	,	和	有	尖	前线	,

许多软帽没有系带，而且帽檐呈尖形。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [dʒet] ['trɪmɪŋ] [juːst] ['iːv(ə)n][ɑːn] ['kʌlərd] ['velvɪt] ['bɔnɪts] .

and	there	is	much	jet	trimming	used	even	on	coloured	velvet	bonnets	.
和	那里	是	很多	喷射	修剪	用过的	甚至	在	有色	天鹅绒	引擎盖	.

即使是彩色天鹅绒帽子上也大量使用了喷气式装饰。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['keɪtərəz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [preɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

I	am	sorry	to	say	that	our	fashionable	caterers	continue	to	prey	upon	the
我	是	对不起	到	说	那	我们的	时髦	餐饮服务商	继续	到	猎物	之上	这

['feðərd] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

feathered	creation	all	over	the	world	.
羽毛	创建	全部	超过	这	世界	.

很遗憾，我们那些时髦的餐饮服务商仍在世界各地继续捕食这些长着羽毛的生物。

[ðɪs] ['wɪntər] [ðə; ði] [aʊl] [hæz; həz] ['evɪdəntli] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

This	winter	the	owl	has	evidently	fallen	a	victim	,	and	there	are	besides	the
这	冬天	这	猫头鹰	有	显然	倒下	一个	受害者	,	和	那里	是	除了	这

[tɜːrn] ,

tern	,
燕鸥	,

今年冬天，猫头鹰显然成了受害者，除了燕鸥之外，还有……

['kɪŋfɪʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['herən] .

kingfisher	,	and	the	heron	.
翠鸟	,	和	这	苍鹭	.

翠鸟和苍鹭。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]['kruːəl][bɜːrd] ['slɔːtər] [kʊd; kəd][biː; bi] [pri'ventid] ,

How	I	wish	this	wicked	and	cruel	bird	slaughter	could	be	prevented	,
如何	我	希望	这	邪恶	和	残忍的	鸟	屠宰	可以	是	阻止	,

我多么希望这种邪恶残忍的屠杀鸟类的行为能够被制止。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['nʌmbərləs] [gɜːrl] - ['riːdɚz] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [liːst]

and	that	my	numberless	girl	-	readers	would	try	to	avoid	giving	it	the	least
和	那	我的	无数	女孩	-	读者	会	尝试	到	避免	给予	它	这	至少

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

encouragement	.
鼓励	.

而我无数的女读者们会尽量避免给予它哪怕一丝一毫的支持。

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] ,

While	we	have	the	beautiful	ostrich	feathers	,
尽管	我们	有	这	美丽的	鸵鸟	羽毛	,

虽然我们拥有美丽的鸵鸟羽毛，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [niːd] [ðiːz] ['ʌðər] [pʊr] ['vɪktəms] ['ɔːfərd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] ['femənɪn] ['vænəti]

we	cannot	need	these	other	poor	victims	offered	up	on	the	altar	of	feminine	vanity
我们	不能	需要	这些	其他	贫穷的	受害者	提供	向上	在	这	坛	的	女性	虚荣

[ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['kruːəlti] .

and	unthinking	cruelty	.
和	不假思索	残酷	.

我们不能再让这些可怜的受害者沦为女性虚荣心和盲目残忍的祭品。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [felt] [hæts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] .

Some	of	the	felt	hats	for	the	season	are	very	pretty	.
一些	的	这	毛毡	帽子	为了	这	季节	是	非常	漂亮的	.

当季的一些毡帽非常漂亮。

[ðeɪ] [hæv; həv] [haɪ] [ænd; ənd] ['sloʊpɪŋ] [kraʊnz] , [ðə; ði] [brimz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['oʊnli] [baʊnd] [wɪð; wɪθ]

They	have	high	and	sloping	crowns	,	the	brims	are	often	only	bound	with
他们	有	高的	和	倾斜的	皇冠	,	这	帽檐	是	经常	仅有的	边界	和

['rɪbən] ,

ribbon	,
丝带	,

它们的帽冠高而倾斜，帽檐通常只用丝带束起。

[bʌt; bət] [ɪf] [waɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] ,

but	if	wide	and	turned	up	at	the	back	,	they	are	lined	with	velvet	,
但	如果	宽的	和	转向	向上	在	这	后退	,	他们	是	衬里	和	天鹅绒	,

但如果裙摆宽大且后摆向上翻折，则内衬天鹅绒。

[ɔːr] ['ræðər] ['oʊnli] ['pɑːrtli] [laɪnd] , [æz; əz] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪm] [æt; ət] [liːst] [ɪz] [left] [ˌʌn'laɪnd] .

or	rather	only	partly	lined	,	as	half	of	the	brim	at	least	is	left	unlined	.
或者	相当	仅有的	部分	衬里	,	作为	一半	的	这	帽檐	在	至少	是	左边	无衬里	.

或者更确切地说，只是部分衬里，因为至少有一半的帽檐没有衬里。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [brimz] [tɜːrnd] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] , [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['tɜːrbən][hæts]

Many	of	them	have	brims	turned	up	all	round	,	like	one	of	the	old	turban	hats
许多	的	他们	有	帽檐	转向	向上	全部	圆形的	,	喜欢	一	的	这	老的	头巾	帽子

.

:
.

它们中的许多帽子都有向上翻起的帽檐，就像老式的头巾帽一样。

[ðə; ði] ['rɪbənz] [ɪn][juːz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , ['sætn][ænd; ənd] ['velvɪt] [rɪ'vɜːrsəb(ə)l] ,

The	ribbons	in	use	at	present	are	of	all	kinds	,	satin	and	velvet	reversible	,
这	丝带	在	使用	在	展示	是	的	全部	种类	,	缎	和	天鹅绒	可逆的	,

目前使用的丝带种类繁多，包括缎面和天鹅绒双面丝带。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][mɔɪ'reɪ][ænd; ənd] ['velvɪt] , [ɔ:r]['sætn][ænd; ənd][mɔɪ'reɪ] .

as	well	as	moiré	and	velvet	,	or	satin	and	moiré	.
作为	出色地	作为	莫尔条纹	和	天鹅绒	, 或者		缎	和	莫尔条纹	.

以及波纹绸和天鹅绒，或者缎子和波纹绸。

[ðiːz] [hæv; həv][æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv]['leɪsɪt] , [ɔ:r][wʌn][wɪð; wɪθ] [tʌfts] [ʌv; əv][sɪlk] , [ɪn] ['kʌlər] .

These	have	an	edge	of	lacet	,	or	one	with	tufts	of	silk	,	in	colour	.
这些	有	一个	边缘	的	醋酸	, 或者		一	和	簇绒	的	丝绸	,	在	颜色	.

这些鞋子有蕾丝边，或者有丝簇边，颜色也不同。

['velvɪt] ['rɪbənz] [wɪð; wɪθ]['kɔ:rdɪd] [straɪps] [hæv; həv][wʌn] [edʒ] [pɜ:rld] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [frɪndʒd] ;

Velvet	ribbons	with	corded	stripes	have	one	edge	purled	and	the	other	fringed	;
天鹅绒	丝带	和	有线	条纹	有	一	边缘	氤氲	和	这	其他	流苏	;

带有绳状条纹的丝绒缎带，一端是卷边，另一端是流苏；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['bɔnɪts] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['nærəʊ] ['pi:kəʊ] - [edʒd] ['rɪbən] .

and	the	strings	of	bonnets	are	of	narrow	picot	-	edged	ribbon	.
和	这	字符串	的	引擎盖	是	的	狭窄的	小花边	-	边缘	丝带	.

帽子的系带是窄窄的、带有花边的丝带。

[ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪt] [gaʊnz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [wɔ:rn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][pæst] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd] [ʌp]

The	number	of	white	gowns	that	have	been	worn	during	the	past	season	and	up
这	数字	的	白色的	礼服	那	有	到过	磨损	期间	这	过去的	季节	和	向上

[tu:; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['moʊmənt][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,

to	the	present	moment	has	been	remarkable	,
到	这	展示	片刻	有	到过	卓越	,

从上个季度到现在，白色礼服的穿着数量非常惊人。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kwaɪt] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [waɪt] ['si:z(ə)n] .

and	has	quite	justified	the	name	of	a	“	white	season	.
和	有	相当	合理的	这	姓名	的	一个	“	白色的	季节	.

这完全不愧为“白色季节”之名。

” ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ] ['weðər] [bɪ'keɪm] ['koʊldɝ] , [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəlz] [wʌz; wəz]

”	Even	as	the	weather	became	colder	,	a	charming	mixture	of	materials	was
”	甚至	作为	这	天气	成为	更冷	,	一个	迷人	混合物	的	材料	曾是

[ˌɪntrə'du:st] , [vɪz] . , [waɪt] ['kɔ:rdərɔɪ] ,

introduced	,	viz	.	,	white	corduroy	,
介绍	,	即	.	,	白色的	灯心绒	,

“即使天气转冷，也出现了一种迷人的面料组合，例如白色灯芯绒，

[ænd; ənd][sʌm; səm][sɔ:ft] ['wʊlən] [stʌf] , [laɪk] [sɜ:rdʒ][ɔ:r] ['flænl] .

and	some	soft	woollen	stuff	,	like	serge	or	flannel	.
和	一些	柔软的	羊毛	东西	,	喜欢	哔叽	或者	绒布	.

还有一些柔软的羊毛制品，比如斜纹呢或法兰绒。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['wɪntər] [waɪt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]

For	the	winter	white	will	be	the	special	fashion	for	young	people	for	the
为了	这	冬天	白色的	将要	是	这	特别的	时尚	为了	年轻的	人们	为了	这

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

冬季，白色将成为年轻人晚间特别的时尚选择。

[ænd; ənd] ['eni] ['kʌlər] [kæn; kən][bi:; bi]['gɪv(ə)n][baɪ] ['trɪmɪŋ] .

and	any	colour	can	be	given	by	trimming	.
和	任何	颜色	能	是	给定	经过	修剪	.

修剪后可以获得任何颜色。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['laɪkli] [ðæt] ['pɜ:rfɪktli] [smu:ð] [klɔ:ðz] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['hæbɪt] - [klɔ:ðz] ,

It	seems	likely	that	perfectly	smooth	cloths	,	of	the	nature	of	habit	-	cloths	,
它	似乎	可能	那	完美	光滑的	布料	,	的	这	自然	的	习惯	-	布料	,

似乎质地非常光滑的布料，例如日常穿着的布料，

[wɪl] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['wɪntər] [deɪ] ['dresɪz] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [dɑːrk] - [hjʊd] [fɜːr]

will	be	used	for	winter	day	dresses	,	trimmed	with	bands	of	short	dark	-	hued	fur
将要	是	用过的	为了	冬天	天	连衣裙	,	修剪过的	和	乐队	的	短的	黑暗的	-	有色	毛皮

,

,

,

将用于制作冬季日装，并饰以深色短毛皮条。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] .

or	with	velvet	to	match	the	colour	of	the	cloth	.
或者	和	天鹅绒	到	匹配	这	颜色	的	这	布	.

或者用与布料颜色相匹配的天鹅绒。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][wɔːrn][ɪn] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] ['mɜːrtl] , [ə; eɪ] [nuː] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [bluː] ,

The	colours	that	will	be	worn	in	these	will	be	myrtle	,	a	new	shade	of	blue	,
这	颜色	那	将要	是	磨损	在	这些	将要	是	桃金娘	,	一个	新的	阴影	的	蓝色的	,

这些服装将采用桃金娘色，一种新的蓝色调。

[ə; eɪ] [tɪnt] [laɪk] ['hiːliətroʊp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['redɪʃ] ['vaɪələt] .

a	tint	like	heliotrope	,	and	a	reddish	violet	.
一个	着色	喜欢	鸡血石	,	和	一个	微红	紫色	.

一种类似天芥菜的色调，以及一种红紫色。

['fænsi] [mə'tɪriəlz] [ɪn] [mɪkst] ['kʌlərz] [ə'baʊnd] , [ðə; ði] ['mɪkstʃɝz] ['biːɪŋ] [griːn] [ænd; ənd]['ruːbi] , [braʊn]

Fancy	materials	in	mixed	colours	abound	,	the	mixtures	being	green	and	ruby	,	brown
想要	材料	在	混合	颜色	盛产	,	这	混合物	存在	绿色的	和	红宝石	,	棕色的

[ænd; ənd] [red] ,

and	red	,
和	红色的	,

各种色彩斑斓的精美面料琳琅满目，例如绿色和宝石红、棕色和红色等混合色。

[seɪdʒ][ænd; ənd] [vər'mɪliən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] .

sage	and	vermilion	,	and	others	of	the	same	unæsthetic	nature	.
圣人	和	朱红	,	和	其他的	的	这	相同的	不美观的	自然	.

鼠尾草绿和朱砂红，以及其他同样缺乏美感的颜色。

[ðə; ði] [nuː] ['braʊnz] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['kɑːrməˌlaɪt] , ['tʃesnʌt] , ['roʊzwʊd] , [her] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] ; [ðə; ði]

The	new	browns	are	called	Carmelite	,	chestnut	,	rosewood	,	hair	,	and	earth	;	the
这	新的	棕色	是	称为	加尔默罗会	,	板栗	,	红木	,	头发	,	和	地球	;	这

[nuː] [redz] [ɑːr; ər] ,

new	reds	are	,
新的	红色	是	,

新推出的棕色系颜色分别为：卡梅尔棕、栗棕、红木棕、发棕和土棕；新推出的红色系颜色分别为：

[bɔːr'doʊ] , ['ɪndiən] , ['kɜːrənt] , [ænd; ənd] [kloʊv] .

Bordeaux	,	Indian	,	currant	,	and	clove	.
波尔多	,	印度	,	黑醋栗	,	和	丁香	.

波尔多红葡萄酒、印度醋栗和丁香。

[ə; eɪ] [nuː] [griːn] [ɪz] [kɔːld] ['vɜːrdɪgriːˌ'vɜːrdɪgriːs] .

A	new	green	is	called	verdigris	.
一个	新的	绿色的	是	称为	铜绿	.

一种新的绿色被称为铜绿。

[greɪ] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːpjələr] ,

Grey	does	not	seem	to	be	popular	,
灰色的	做	不是	似乎	到	是	受欢迎的	,

灰色似乎不太受欢迎。

[ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [red] ['vaɪələt][ɑːr; ər][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

and	brown	and	red	violet	are	the	special	colours	of	the	season	.
和	棕色的	和	红色的	紫色	是	这	特别的	颜色	的	这	季节	.

棕色和红紫色是这个季节的特色颜色。

[ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['dresɪz] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

In	the	making	of	dresses	there	is	but	little	change	.
在	这	制作	的	连衣裙	那里	是	但	小的	改变	.

服装制作工艺几乎没有什么变化。

[ðə; ði][skəːts][ɑːr; ər] [stɪl] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dreɪpəriːz] [stɪl] [lɔːŋ] ;

The	skirts	are	still	short	,	and	the	draperies	still	long	;
这	裙子	是	仍然	短的	,	和	这	窗帘	仍然	长的	;

裙子依然很短，窗帘依然很长；

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər]['oʊvər] - ['trɪmɪŋ] ['bɑːdɪs] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

while	there	is	a	fancy	for	over	-	trimming	bodices	of	all	kinds	.
尽管	那里	是	一个	想要	为了	超过	-	修剪	紧身胸衣	的	全部	种类	.

然而，现在却流行把各种款式的紧身胸衣过度装饰。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv][hæf] - [wɔːrn][ænd; ənd] ['veri] ['eɪnʃənt] ['bɑːdɪs] .

This	will	be	a	blessing	for	the	possessors	of	half	-	worn	and	very	ancient	bodices	.
这	将要	是	一个	祝福	为了	这	拥有者	的	一半	-	磨损	和	非常	古老的	紧身胸衣	.

对于那些拥有半旧或非常古老的紧身胸衣的人来说，这将是一件好事。

['breɪsərz][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔvəltiz] [æz; əz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['trɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] .

Bracers	are	one	of	the	novelties	as	a	form	of	trimming	for	the	latter	.
护腕	是	一	的	这	新奇	作为	一个	形式	的	修剪	为了	这	后者	.

护腕是后者的一种装饰新奇款式。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [trɪmd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][zuː'ɑːv,zwɑːv]['dʒækɪt] .

They	are	also	trimmed	in	imitation	of	a	Zouave	jacket	.
他们	是	还	修剪过的	在	模仿	的	一个	祖阿夫	夹克	.

它们还采用了仿祖阿夫军服的剪裁方式。

[ˌpɑːlə'neɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['feɪvər] ,

Polonaises	seem	to	be	returning	to	favour	,
波兰舞曲	似乎	到	是	返回	到	偏爱	,

波兰舞曲似乎又开始流行起来了。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][wɔːrn]['leɪtər][ɑːn]['oʊvər] [leɪs] [skəːts][fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] [dres] .

and	will	be	worn	later	on	over	lace	skirts	for	evening	dress	.
和	将要	是	磨损	之后	在	超过	蕾丝	裙子	为了	晚上	裙子	.

之后会搭配蕾丝裙作为晚礼服穿着。

[sɜːrdʒ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərd] [mə'tɪriəl] [ðɪs] ['wɪntər] ,

Serge	seems	to	me	to	be	the	most	favoured	material	this	winter	,
哔叽	似乎	到	我	到	是	这	最多	受青睐	材料	这	冬天	,

我觉得雪纺面料是今年冬天最受欢迎的面料。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ðə; ði] [graʊnd] [wɜːrk][ʌv; əv][hæf][ðə; ði]['fænsi] [klɔːðz] [ænd; ənd] ['mɪkstʃɝz] .

and	it	forms	the	ground	work	of	half	the	fancy	cloths	and	mixtures	.
和	它	表格	这	地面	工作	的	一半	这	想要	布料	和	混合物	.

它是半数精美布料和混纺面料的基础。

[straɪps] [ænd; ənd] [k'rɒsbɑːz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['feɪvər] , [ænd; ənd][bəuθ][æl'pækə][ænd; ənd] ['fuːlɑːd] [ɑːr; ər] [juːst] ,

Stripes	and	crossbars	are	in	the	highest	favour	,	and	both	alpaca	and	foulard	are	used	,
条纹	和	横杆	是	在	这	最高	偏爱	,	和	两个都	羊驼	和	方巾	是	用过的	,

条纹和横条纹最受欢迎，羊驼毛和丝巾都是常用的面料。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['pɑːplɪn] , ['tʃʌdə] [klɔːθ] , ['velvɪt] , [ænd; ənd][sɪlk][rep] , [fɔːrm][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ]

and	with	poplin	,	chuddah	cloth	,	velvet	,	and	silk	rep	,	form	the	generality
和	和	府绸	,	chuddah	布	,	天鹅绒	,	和	丝绸	代表	,	形式	这	概论

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['dresɪz] .

of	the	new	dresses	.
的	这	新的	连衣裙	.

而府绸、粗呢布、天鹅绒和丝绸织锦则构成了新式服装的主体。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['heri] - ['lʊkɪŋ] ['wʊlən] [mə'tɪrɪəlz] ,

There	are	numbers	of	hairy	-	looking	woollen	materials	,
那里	是	数字	的	毛茸茸	-	寻找	羊毛	材料	,

有很多看起来毛茸茸的羊毛制品，

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [wer] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [sɜːrdʒ] ,

but	I	should	not	think	they	would	wear	as	well	as	a	good	serge	,
但	我	应该	不是	思考	他们	会	穿	作为	出色地	作为	一个	好的	哔叽	,

但我认为它们的耐穿性不如优质斜纹呢面料。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['pɜːrtʃəs] .

which	is	always	a	useful	purchase	.
哪个	是	总是	一个	有用	购买	.

这始终是一件值得购买的东西。

[ðə; ði] [nuː] ['petɪkoʊt] [mə'tɪrɪəlz] [ɪn] ['wɪnsɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [geɪ] [ænd; ənd] ['prɪti] ,

The	new	petticoat	materials	in	winceys	are	very	gay	and	pretty	,
这	新的	衬裙	材料	在	温西	是	非常	同性恋	和	漂亮的	,

Winceys新出的衬裙面料非常漂亮，很有活力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pætərn] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv] [straɪps] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [ɑːr; ər] ['veriəs] ,

and	the	pattern	is	usually	of	stripes	;	but	the	materials	are	various	,
和	这	图案	是	通常	的	条纹	;	但	这	材料	是	各种各样的	,

['biːɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ɔːl] [wʊl] ,

being	sometimes	all	wool	,
存在	有时	全部	羊毛	,

图案通常是条纹状的；但材质多种多样，有时全部是羊毛的。

[ɔːr] [wʊl] [ænd; ənd][sɪlk] [mɪkst] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ðer; ðər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [rʌf] [ɔːr]

or	wool	and	silk	mixed	,	and	in	the	weaving	there	is	usually	a	rough	or
或者	羊毛	和	丝绸	混合	,	和	在	这	编织	那里	是	通常	一个	粗糙的	或者

['nɑːtɪd] [straɪp] .

knotted	stripe	.
打结的	条纹	.

或者羊毛和丝绸混纺，织造过程中通常会有一条粗糙或打结的条纹。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['petɪkəʊts] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [stiːlz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Some	of	the	new	petticoats	have	a	few	steels	in	them	,
一些	的	这	新的	衬裙	有	一个	很少	钢材	在	他们	,

有些新款衬裙里加了几根钢针。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [meɪks] [ðə; ði] [dres] [hoʊld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	the	addition	makes	the	dress	hold	out	from	the	heels	a	little	.
和	这	添加	制作	这	裙子	抓住	出去	从	这	高跟鞋	一个	小的	.

加上这个配件后，裙子就能更好地抵御高跟鞋的重量了。

[ə; eɪ] [smɔːl] [stiːl] - ['waɪər] [dres] - [ɪm'prʊvər] [ɪz] , [haʊ'evər] , [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][moʊst]['piːp(ə)l] ,

A	small	steel	-	wire	dress	-	improver	is	,	however	,	quite	enough	for	most	people	,
一个	小的	钢	-	金属丝	裙子	-	改进者	是	,	然而	,	相当	足够的	为了	最多	人们	,

然而，对于大多数人来说，一个小型钢丝衣架就足够了。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [krinəˊlet] [ɪz] [naʊ] [wɔːrn] — ['nʌθɪŋ] [ʌn'greɪsfəl] [nɔːr] [ɪ'mɑːdərət] [ɪn][saɪz] .

and	very	little	crinolette	is	now	worn	—	nothing	ungraceful	nor	immoderate	in	size	.
和	非常	小的	裙撑	是	现在	磨损	—	没有什么	不优雅的	也不	过分	在	尺寸	.

现在很少有人穿衬裙了——既不雅观，尺寸也不过大。

['ʌðər] ['petɪkəʊts] [ʌv; əv] ['betər] ['kwɑ:ləti][ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv][pleɪn] [sɪlk][ɔ:r]['sætn] ,

Other	**petticoats**	**of**	**better**	**quality**	**are**	**made**	**of**	**plain**	**silk**	**or**	**satin**	**,**
其他	衬裙	的	更好的	质量	是	制成	的	清楚的	丝绸	或者	缎	,

其他品质较好的衬裙则由素面丝绸或缎子制成。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['fæʃənz] [ɪz][tu:; tə][laɪn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ʃæmwɑ:] ['leðər] ,

and	**one**	**of**	**the**	**new**	**fashions**	**is**	**to**	**line**	**them**	**with**	**chamois**	**leather**	**,**
和	一	的	这	新的	时尚	是	到	线	他们	和	麂皮	皮革	,

其中一种新潮流是用麂皮做内衬。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['wɔ:rmər] .

so	**as**	**to**	**make**	**them**	**warmer**	**.**
所以	作为	到	制作	他们	更温暖	.

以便让它们更暖和。

[nu:] ['wɪntər] ['dʒækɪt] ['bɑ:dɪs] .

NEW	**WINTER**	**JACKET**	**BODICE**	**.**
新的	冬天	夹克	紧身胸衣	.

新款冬季外套上衣。

[ʃu:z] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [wɔ:rn][ɪn] ['lʌndən] [ðæn; ðən] [bu:ts] , [ænd; ənd] [leɪst] [ʃu:z] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

Shoes	**are**	**more**	**worn**	**in**	**London**	**than**	**boots**	**,**	**and**	**laced**	**shoes**	**more**	**than**
鞋	是	更多的	磨损	在	伦敦	比	靴子	,	和	系带	鞋	更多的	比

['bʌtnd] [wʌnz] .

buttoned	**ones**	**.**
纽扣	一个	.

在伦敦，皮鞋比靴子更常见，系带皮鞋比纽扣皮鞋更常见。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [bu:ts] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][fɪt] ['betər] ,

The	**same**	**is**	**the**	**case**	**with**	**boots**	**,**	**which**	**are**	**considered**	**to**	**fit**	**better**	**,**
这	相同的	是	这	案件	和	靴子	,	哪个	是	经过考虑的	到	合身	更好的	,

靴子也是如此，人们普遍认为靴子更合身。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [mɔ:r] ['staɪlɪʃ] [wen] [leɪst] [ðæn; ðən] ['bʌtnd] .

and	**to**	**look**	**more**	**stylish**	**when**	**laced**	**than**	**buttoned**	**.**
和	到	看	更多的	时髦的	什么时候	系带	比	纽扣	.

而且系带比扣子更显时尚。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['sensəbli] - [ʃeɪpt] [bu:ts] [ænd; ənd] [ʃu:z] [ɑ:r; ər][ɑ:n]

I	**have**	**been**	**very**	**glad**	**to**	**see**	**that**	**sensibly**	**-**	**shaped**	**boots**	**and**	**shoes**	**are**	**on**
我	有	到过	非常	高兴的	到	看	那	明智地	-	形状	靴子	和	鞋	是	在

[ðə; ði] [ɪn'kri:s] ,

the	**increase**	**,**
这	增加	,

我很高兴地看到，款式合理的靴子和鞋子越来越受欢迎。

['hævɪŋ] ['waɪdər] [toʊz] [ænd; ənd] ['loʊər] , ['brɔ:dər] [hi:lz] .

having	**wider**	**toes**	**and**	**lower**	**,**	**broader**	**heels**	**.**
拥有	更广泛	脚趾	和	降低	,	更广泛	高跟鞋	.

脚趾较宽，脚后跟较低较宽。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [ʃɑ:ps] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['wɪndoʊz]

At	**the**	**present**	**moment**	**many**	**of**	**the**	**best**	**shops**	**have**	**them**	**in**	**their**	**windows**
在	这	展示	片刻	许多	的	这	最好的	商店	有	他们	在	他们的	视窗

,

,

,

目前，许多高档商店的橱窗里都摆放着它们。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ænd; ənd]['waɪzɪst][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌstəmərz]

and	have	found	it	best	and	wisest	to	keep	them	for	their	customers
和	有	成立	它	最好的	和	最明智的	到	保持	他们	为了	他们的	顾客

; [ɪn][fækt] ,

;	in	fact	,
;	在	事实	,

他们认为最好、最明智的做法是把这些东西留给顾客；事实上，

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] [nɪ'sesɪtɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['prɑːpər]

the	knowledge	of	hygienic	necessities	,	and	of	all	kinds	of	proper
这	知识	的	卫生	必需品	,	和	的	全部	种类	的	恰当的

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

了解卫生必需品和各种合适的服装，

[ɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prest] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

is	being	so	much	extended	and	impressed	on	the	public	mind	on	all	sides	,
是	存在	所以	很多	扩展	和	印象深刻	在	这	民众	头脑	在	全部	侧面	,

正在各方公众心中被广泛传播和深刻影响，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [rɪ'fɔːrmd] ['kærəktərz] , [ænd; ənd] [wɔːr] ,

that	I	should	not	wonder	if	we	all	became	quite	reformed	characters	,	and	wore	,
那	我	应该	不是	想知道	如果	我们	全部	成为	相当	改革后的	人物	,	和	穿着	,

[eɪt] ,

ate	,
吃	,

如果我们都彻底改过自新，穿衣打扮、饮食习惯都发生了改变，我也不会感到惊讶。

[ænd; ənd][dræŋk]['oʊnli] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	drank	only	such	things	as	were	good	for	us	.
和	喝	仅有的	这样的	事物	作为	是	好的	为了	我们	.

我们只喝对我们有益的东西。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [glʌvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [staɪlz] .

I	must	not	forget	to	mention	gloves	and	their	styles	.
我	必须	不是	忘记	到	提到	手套	和	他们的	风格	.

我不能忘记提及手套及其款式。

[moʊst] ['piːp(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wer] [swiːd] [ɔːr][kɪd] [glʌvz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] ;

Most	people	usually	wear	Swede	or	kid	gloves	during	the	winter	months	;
最多	人们	通常	穿	瑞典人	或者	孩子	手套	期间	这	冬天	几个月	;

大多数人在冬季通常会戴瑞典羊毛手套或羊皮手套；

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtfəli] [wɔːrm][ænd; ənd] ['prɪti] [glʌvz] [ɪn] [wʊl]

but	this	year	there	are	some	such	delightfully	warm	and	pretty	gloves	in	wool
但	这	年	那里	是	一些	这样的	令人愉悦	温暖的	和	漂亮的	手套	在	羊毛

[ænd; ənd][sɪlk][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] ,

and	silk	to	be	seen	in	the	shops	,
和	丝绸	到	是	已见	在	这	商店	,

但今年商店里可以看到一些非常漂亮、保暖的羊毛和丝绸手套。

[ðæt] ['meni] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðem; ðəm] .

that	many	will	no	doubt	be	tempted	to	purchase	them	.
那	许多	将要	不	怀疑	是	受诱惑	到	购买	他们	.

毫无疑问，许多人都会忍不住想要购买它们。

[ɪf] [ðə; ði] [dres] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kʌlər] , [ðə; ði] [glʌvz] [ʃʊd; ʃəd] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [red] ,

If	the	dress	be	of	a	quiet	colour	,	the	gloves	should	match	it	;	but	if	red	,
如果	这	裙子	是	的	一个	安静的	颜色	,	这	手套	应该	匹配	它	;	但	如果红色的	,	

如果裙子的颜色比较素雅，手套也应该与之相配；但如果是红色，

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['kʌlər] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] , [ðə; ði]['prɑːpər] [glʌvz] [tuː; tə] [wer] [wʊd] [biː; bi][tæn]

or	of	a	decided	colour	of	any	kind	,	the	proper	gloves	to	wear	would	be	tan
或者	的	一个	决定	颜色	的	任何	种类	,	这	恰当的	手套	到	穿	会	是	棕褐色

- ['kʌlər] .

-	colour	.
-	颜色	.

或者说，任何特定颜色的手套都应该是棕褐色的。

[ðiːz] ['lætər] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [dres] [ɪz] [blæk] ,

These	latter	are	also	used	in	the	evening	,	except	when	the	dress	is	black	,
这些	后者	是	还	用过的	在	这	晚上	,	除了	什么时候	这	裙子	是	黑色的	,

后两种款式的礼服也常用于晚间场合，除非搭配黑色礼服。

[ɔːr] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [wen] [ðə; ði] [glʌvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪ] [swiːd] .

or	black	and	white	,	when	the	gloves	should	be	of	grey	Swede	.
或者	黑色的	和	白色的	,	什么时候	这	手套	应该	是	的	灰色的	瑞典人	.

或者黑白相间，而手套本应是灰色瑞典皮革的。

['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [nuː] [gaʊnz]

Our	illustrations	for	the	month	are	full	of	suggestions	for	making	new	gowns
我们的	插图	为了	这	月	是	满的	的	建议	为了	制作	新的	礼服

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ɔːltərɪŋ] [oʊld][wʌnz] .

and	for	altering	old	ones	.
和	为了	改变	老的	一个	.

本月的插图充满了制作新礼服和改造旧礼服的建议。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [gaʊnz] [ɑːr; ər][bəuθ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['elɪgənt] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]

It	will	be	seen	that	the	gowns	are	both	simple	and	elegant	,	with	long
它	将要	是	已见	那	这	礼服	是	两个都	简单的	和	优雅的	,	和	长的

['floʊɪŋ] [laɪnz] ,

flowing	lines	,
流动	线条	,

可以看出，这些礼服既简洁又优雅，线条流畅飘逸。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['dreɪpəri] .

and	little	or	no	fulness	of	drapery	.
和	小的	或者	不	充满	的	布料	.

窗帘几乎没有褶皱。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fænsi][fɔːr; fər]['dʒækɪts][ɪz] [ʃoʊn] ,

The	prevailing	fancy	for	jackets	is	shown	,
这	盛行	想要	为了	夹克	是	所示	,

人们普遍偏爱夹克衫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuɪst] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪp] - [laɪk] [sliːv] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] [frʌnt]

and	the	newest	model	of	a	cape	-	like	sleeve	is	given	in	our	large	front
和	这	最新	模型	的	一个	岬	-	喜欢	袖子	是	给定	在	我们的	大的	正面

['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːʃɔːr] ,

picture	of	a	seashore	,
图片	的	一个	海滨	,

而最新款的斗篷式袖子则展示在我们正面那张以海滨为背景的大图中。

“ ['ʌndər] ['nɔːrðərn] [skaɪz] .

“	Under	Northern	Skies	.
“	在下面	北方	天空	.

“在北方的天空下。”

” [mʌtʃ] ['breɪdɪŋ] [ɪz] [juːst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [tuː] [weɪz] — [leɪd][ɑːn][ɪn] [flæt] ['bændz] ,

”	Much	braiding	is	used	,	and	it	is	shown	in	two	ways	—	laid	on	in	flat	bands	,
”	很多	编织	是	用过的	,	和	它	是	所示	在	二	方式	一	铺设	在	在	平坦的	乐队	,

“编织工艺被大量运用，其表现形式有两种——以扁平带状铺设，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['pætərn] [ɑːn][ðə; ði]['mænt(ə)l] .

and	also	in	a	pattern	on	the	mantle	.
和	还	在	一个	图案	在	这	地幔	.

而且在地幔上也呈现出某种图案。

[ðə; ði] [nuː] [ʃeɪps] [ʌv; əv][hæts][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mɑːdərət] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ʃeɪps] [ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] .

The	new	shapes	of	hats	are	much	more	moderate	,	and	most	of	the	new	shapes	are	illustrated	.
这	新的	形状	的	帽子	是	很多	更多的	缓和	,	和	最多	的	这	新的	形状	是	插图	.

新款帽子的造型更加简洁，大部分新款造型都有图示。

['aʊər; ɑːr]['peɪpər] ['pætərn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][wɔːrn][baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['pɪktʃər] ,

Our	paper	pattern	for	the	month	is	represented	as	worn	by	a	lady	in	the	centre	of	the	smaller	picture	,
我们的	纸	图案	为了	这	月	是	代表	作为	磨损	经过	一个	女士	在	这	中心	的	这	较小的	图片	,

本月的纸样展示在小图中央，由一位女士穿着。

“ [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪks] ; ” [ðə; ði] ['sentər] ['fɪgjər] [ʃoʊz] [ɪts] ['prɪti] [ænd; ənd]['dʒɑːnti] ['aʊtˌlaɪnz] .

“	At	the	English	Lakes	;	”	the	centre	figure	shows	its	pretty	and	jaunty	outlines	.
“	在	这	英语	湖泊	;	”	这	中心	数字	演出	它是	漂亮的	和	轻快的	概述	.

“在英格兰湖区；”中心人物展现出优美活泼的轮廓。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wɔːrn][wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ə; eɪ] [pleɪn] ['weskət; 'weɪskoʊt][ɔːr][ə; eɪ] [fʊl] [sɪlk] ['plæstrən] ,

It	may	be	worn	with	either	a	plain	waistcoat	or	a	full	silk	plastron	,
它	可能	是	磨损	和	任何一个	一个	清楚的	马甲	或者	一个	满的	丝绸	胸甲	,

它可以搭配素色背心或全丝绸胸甲穿着。

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [pʌfɪŋz] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sketʃ] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] ['ɪndiən] [sɪlk] .

divided	into	puffings	as	shown	in	our	sketch	,	which	may	be	of	a	soft	Indian	silk	.
分割	进入	喷气声	作为	所示	在	我们的	草图	,	哪个	可能	是	的	一个	柔软的	印度	丝绸	.

如图所示，它被分成许多蓬松的小块，可能是柔软的印度丝绸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ænd; ənd] [nuː] [dɪ'zaɪn] ,

It	is	of	the	last	and	new	design	,
它	是	的	这	最后的	和	新的	设计	,

这是最新款的设计，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ][moʊst]['juːsf(ə)l] ['wɪntər] ['bɑːdɪs] [fɔːr; fər]['juːʒuəl] ['deɪli] [wer] .

and	will	be	found	a	most	useful	winter	bodice	for	usual	daily	wear	.
和	将要	是	成立	一个	最多	有用	冬天	紧身胸衣	为了	通常	日常的	穿	.

而且会发现它是一款非常适合日常穿着的冬季紧身胸衣。

[ðə; ði] ['pætərn] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːlər] , [kʌf] , [frʌnt] , [hæf][ʌv; əv] [bæk] , [saɪd] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [tuː] [sliːv] ['piːsɪz] .

The	pattern	consists	of	a	collar	,	cuff	,	front	,	half	of	back	,	side	pieces	,	and	two	sleeve	pieces	.
这	图案	由	的	一个	衣领	,	袖口	,	正面	,	一半	的	后退	,	边	件	,	和	二	袖子	件	.

该款式包括领子、袖口、前片、后片的一半、侧片和两个袖片。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ja:dz] [ʌv; əv] - [ɪntʃ] [mə'tɪriəl] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] , [pər'hæps] [les] , [ɪf] ['veri] ['kerfəli] [kʌt] .

About	four	yards	of	30	inch	material	are	required	,	perhaps	less	,	if	very	carefully	cut	.
关于	四	码	的	-	英寸	材料	是	必需的	,	也许	较少的	,	如果	非常	小心	切	.

大约需要 4 码 30 英寸宽的布料，如果裁剪得非常仔细，可能用量会更少。

[ɔːl] ['pætərn] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːdiəm] [saɪz] , [vɪz] . , - [ɪntʃɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃest] ,

All	patterns	are	of	a	medium	size	,	viz	.	,	36	inches	round	the	chest	,
全部	图案	是	的	一个	中等的	尺寸	,	即	.	,	-	英寸	圆形的	这	胸部	,

所有款式均为中号，即胸围36英寸。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [saɪz] [ɪz] [prɪ'pɜrd] [fɔːr; fər] [seɪl] .

and	only	one	size	is	prepared	for	sale	.
和	仅有的	一	尺寸	是	准备	为了	销售	.

仅提供一种尺寸可供出售。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['leɪdi] ['dresmeɪkər] ,

Each	of	the	patterns	may	be	had	of	"	The	Lady	Dressmaker	,
每个	的	这	图案	可能	是	有	的	"	这	女士	裁缝	,

每一种图案都可以在《女裁缝》一书中找到，

" [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['deivis] , - , ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] , [iː] . [siː] . , [praɪs] 1s .

"	care	of	Mr	.	H	.	G	.	Davis	,	73	,	Ludgate	Hill	,	E	.	C	.	,	price	1s	.
"	关心	的	先生	.	H	.	G	.	戴维斯	,	-	,	卢德盖特	爬坡道	,	E	.	C	.	,	价格	1s	.

"由 HG Davis 先生转交，地址：Ludgate Hill 73 号，EC，价格 1 先令。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ri'kwestid] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dresiz] [biː; bi] ['klɪrli] ['gɪv(ə)n] ,

It	is	requested	that	the	addresses	be	clearly	given	,
它	是	请求	那	这	地址	是	清楚地	给定	,

请务必提供清晰明确的地址。

[ænd; ənd] [ðæt] ['poʊst(ə)l] [noʊts] [krɔːst] ['oʊnli][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ][bæŋk] [meɪ] [biː; bi] [sent] ,

and	that	postal	notes	crossed	only	to	go	through	a	bank	may	be	sent	,
和	那	邮政	笔记	交叉	仅有的	到	去	通过	一个	银行	可能	是	发送	,

并且，只有在银行转账时才划线的邮政汇票可以寄送。

[æz; əz][soʊ] ['meni] [lɔːsɪz] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [ə'kɜːrd] .

as	so	many	losses	have	recently	occurred	.
作为	所以	许多	损失	有	最近	发生	.

最近损失惨重。

[ðə; ði] ['pætərn] [ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əb'teɪnd] ,

The	patterns	already	issued	may	always	be	obtained	,
这	图案	已经	发布	可能	总是	是	获得	,

已发布的模式始终可以获取。

[æz; əz] " [ðə; ði] ['leɪdi] ['dresmeɪkər] " ['oʊnli] ['ɪʃuːz] ['pætərn] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['kɑːnstənt] [juːz][ɪn]

as	"	The	Lady	Dressmaker	"	only	issues	patterns	likely	to	be	of	constant	use	in
作为	"	这	女士	裁缝	"	仅有的	问题	图案	可能	到	是	的	持续的	使用	在

[hoʊm] ['dresmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːltərɪŋ] ,

home	dressmaking	and	altering	,
家	服装制作	和	改变	,

《女裁缝》杂志只出版那些在家庭服装制作和修改中可能经常用到的纸样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [nuː] ['pætərn] [ʌv; əv][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk]

and	she	is	particularly	careful	to	give	all	the	new	patterns	of	hygienic
和	她	是	特别	小心	到	给	全部	这	新的	图案	的	卫生

['ʌndəkləuðiŋ] ,

underclothing	,
内衣	,

她尤其注重介绍所有新款卫生内衣款式。

[bəuθ][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ['leɪdiz] ,

both	for	children	and	young	and	old	ladies	,
两个都	为了	孩子们	和	年轻的	和	老的	女士们	,

既适合儿童，也适合年轻女性和老年女性。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['riːdɝz] [meɪ] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['meθəd] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] .

so	that	her	readers	may	be	aware	of	the	best	method	of	dressing	.
所以	那	她	读者	可能	是	意识到的	的	这	最好的	方法	的	敷料	.

以便她的读者能够了解最佳的着装方法。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] , [praɪs] 1s .

The	following	is	a	list	of	those	already	issued	,	price	1s	.
这	下列的	是	一个	列表	的	那些	已经	发布	,	价格	1s	.

以下是已发行的清单，价格为 1 先令。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

['eɪprəl] — ['breɪdɪd] , [luːs] - ['frʌntɪd] ['dʒækɪt] .

April	—	Braided	,	loose	-	fronted	jacket	.
四月	—	编织	,	松动的	-	正面	夹克	.

四月——编织款宽松前襟夹克。

[meɪ] — ['velvɪt] ['bɑːdɪs] .

May	—	Velvet	bodice	.
可能	—	天鹅绒	紧身胸衣	.

五月——天鹅绒紧身胸衣。

[dʒuːn] — [swɪs] [belt] [ænd; ənd] [fʊl] ['bɑːdɪs] , [wɪð; wɪθ] [pleɪn] [sliːvz] .

June	—	Swiss	belt	and	full	bodice	,	with	plain	sleeves	.
六月	—	瑞士	腰带	和	满的	紧身胸衣	,	和	清楚的	袖子	.

六月——瑞士腰带和全包式紧身胸衣，配素色袖子。

[dʒʊ'laɪ] — ['mænt(ə)l] . ['ɔːgəst] — ['nɔːrfək] [ɔːr] ['pliːtɪd] ['dʒækɪt] .

July	—	Mantle	.	August	—	Norfolk	or	pleated	jacket	.
七月	—	地幔	.	八月	—	诺福克	或者	褶皱	夹克	.

七月——披肩。八月——诺福克式外套或褶裥夹克。

[sep'tembər] — ['haʊsˌmeɪdz] [ɔːr] [pleɪn] [skɜːrt] .

September	—	Housemaid's	or	plain	skirt	.
九月	—	女佣	或者	清楚的	裙子	.

九月——女佣裙或普通裙子。

[ɑːk'toʊbər] — [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]['gɑːrmənt] (['ʌndərˌlɪnɪn]) .

October	—	Combination	garment	(	underlinen	)	.
十月	—	组合	服装	(	下划线	)	.

十月——组合服装（衬里）。

[noʊ'vembər] — ['dʌb(ə)l] - ['brestid] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] ['dʒækɪt] .

November	—	Double	-	breasted	out	-	of	-	door	jacket	.
十一月	—	双倍的	-	胸部	出去	-	的	-	门	夹克	.

十一月——双排扣户外夹克。

[dɪ'sembər] — [zuː'ɑːv,zwɑːv]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['bɑːdɪs] .

December	—	Zouave	jacket	and	bodice	.
十二月	—	祖阿夫	夹克	和	紧身胸衣	.

十二月——祖阿夫式外套和紧身胸衣。

['dʒænjueri] — ['prɪnses] ['ʌndər'dres] (['ʌndərˌlɪnɪn] , ['ʌndəˌbɔdis] , [ænd; ənd] ['ʌndərskɜːrt] [kəm'baɪnd]) .

January	—	Princess	underdress	(	underlinen	,	underbodice	,	and	underskirt	combined	)	.
一月	—	公主	内衣	(	下划线	,	内衣	,	和	衬裙	合并	)	.

一月——公主内衣（衬里、紧身胸衣和衬裙合在一起）。

['februeri] — [ˌpɑːləˈneɪz] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtərfɔːl] [bæk] .
February — Polonaise with waterfall back .
二月 — 波兰舞曲 和 瀑布 后退 .

二月——波兰舞曲，瀑布背景。

[mɑːrtʃ] — [nuː] [sprɪŋ] ['bɑːdɪs] .
March — New spring bodice .
行进 — 新的 春天 紧身胸衣 .

三月——新款春季紧身胸衣。

['eɪprəl] — [dɪ'vaɪdɪd][skɜːrt] , [ænd; ənd] ['bɜːnhɑːrt] ['mænt(ə)l][wɪð; wɪθ] [slɪŋ] [sliːvz] .
April — Divided skirt , and Bernhardt mantle with sling sleeves .
四月 — 分割 裙子 , 和 伯恩哈特 地幔 和 吊索 袖子 .

四月——分体式裙子，以及带吊带袖的伯恩哈特斗篷。

[meɪ] — ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] ['bɑːdɪs] [ænd; ənd] [joʊk] ['bɑːdɪs] [fɔːr; fər] ['sʌmər] [dres] .
May — Early English bodice and yoke bodice for summer dress .
可能 — 早期的 英语 紧身胸衣 和 轭 紧身胸衣 为了 夏天 裙子 .

五月——早期英国夏季连衣裙的紧身胸衣和轭形紧身胸衣。

[dʒuːn] — ['dresɪŋ] ['dʒækɪt] , ['prɪnses] [frɑːk] , [ænd; ənd] ['nɔːrməndi] [kæp][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] .
June — Dressing jacket , princess frock , and Normandy cap for a child of four years .
六月 — 敷料 夹克 , 公主 连衣裙 , 和 诺曼底 帽 为了 一个 孩子 的 四 年 .

六月——四岁儿童的晨衣外套、公主裙和诺曼底帽。

[dʒʊ'laɪ] — ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] - ['dʒækɪt] - ['bɑːdɪs] [ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt] , [fɔːr; fər] ['teɪlər] - [meɪd] [gaʊn] .
July — Princess of Wales ' jacket - bodice and waistcoat , for tailor - made gown .
七月 — 公主 的 威尔士 - 夹克 - 紧身胸衣 和 马甲 , 为了 裁缝 - 制成 袍 .

七月——威尔士王妃的夹克式紧身胸衣和背心，用于定制礼服。

['ɔːgəst] — ['bɑːdɪs] [wɪð; wɪθ] [gimp] .
August — Bodice with guimpe .
八月 — 紧身胸衣 和 吉姆佩 .

八月——紧身胸衣配饰带。

[sep'tembər] — ['mænt(ə)l][wɪð; wɪθ] [stoʊl] ['ɛndz] [ænd; ənd] [hʊd] .
September — Mantle with stole ends and hood .
九月 — 地幔 和 偷窃 结束 和 兜帽 .

九月——披肩式斗篷，带披肩和兜帽。

[ɑːk'toʊbər] — “ [pə'dʒæmə] , ” [ɔːr] ['naɪtdres] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [bæk] . — [noʊ'vembər] — [nuː] ['wɪntər] ['bɑːdɪs] . { - }
October — “ Pyjama , ” or nightdress combination , with full back . — November — New winter bodice . { 139 }
十月 — “ 睡衣 , ” 或者 睡衣 组合 , 和 满的 后退 . — 十一月 — 新的 冬天 紧身胸衣 . { - }

十月——睡衣或睡裙套装，露背设计。——十一月——新款冬季紧身胸衣。{139}

[ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
THE BUILDERS OF THE BRIDGE .
这 建筑商 的 这 桥 .

桥梁的建造者们。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒiː] . [lɪ'niːəs] [bæŋks] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] [haʊs] , ”
By Mrs . G . LINNÆUS BANKS , Author of “ God's Providence House , ”
经过 太太 . G . 林奈 银行 , 作者 的 “ 神的 普罗维登斯 房子 , ”

作者：G·林奈斯·班克斯夫人，《上帝的眷顾之家》作者

“ [ðə; ði] ['mæntʃestər] [mæn] , ”

“	**The**	**Manchester**	**Man**	**,**	**”**
”	这	曼彻斯特	男人	,	”

《曼彻斯特人》

“ [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌkɔ:rə'net] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	**More**	**than**	**Coronets**	**,**	**”**	**etc**	**.**
”	更多的	比	冠冕	,	”	ETC	.

“不止是冠冕”等等。

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	**II**	**.**	
章	二	.	

第二章

“ [bʌt; bət] , [mju:z] , [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] [læst] ; [ə'tend] [ðə; ði] ['prɪnsli] [trent] ,

“	**But**	**,**	**Muse**	**,**	**return**	**at**	**last**	**;**	**attend**	**the**	**princely**	**Trent**	**,**
”	但	,	沉思	,	返回	在	最后的	;	出席	这	王子	特伦特	,

“但是，缪斯啊，终将归来；出席盛大的特伦托节吧，

[hu:] , ['streɪnɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] [steɪt] , [ðə; ði] ['nɔrθs] [ɪm'pɪriəs] [flʌd] ,

Who	**,**	**straining**	**on**	**in**	**state**	**,**	**the**	**north's**	**imperious**	**flood**	**,**
WHO	,	紧张	在	在	状态	,	这	北方的	专横	洪水	,

谁，在国家层面上竭力抵抗，北方的滔天洪水，

[ðə; ði] [θɜ:rd] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [kɔ:ld] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['deɪnti] [wʊd]

The	**third**	**of**	**England**	**called**	**,**	**with**	**many**	**a**	**dainty**	**wood**
这	第三	的	英格兰	称为	,	和	许多	一个	纤巧	木头

英格兰的第三个名字，带着许多精致的树林

['bi:ɪŋ] [kraʊnd] , [tu:; tə] ['bɜ:rtn] [kʌmz] , [tu:; tə] ['ni:dwʊd] , [wer] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊz]

Being	**crowned**	**,**	**to**	**Burton**	**comes**	**,**	**to**	**Needwood**	**,**	**where**	**she**	**shows**
存在	加冕	,	到	伯顿	来	,	到	尼德伍德	,	在哪里	她	演出

加冕之后，她来到伯顿，来到尼德伍德，在那里她展示了

[hɜ:r'self] [ɪn] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [pɑ:mp] , [ænd; ənd] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ðens] [ʃi:; ʃi] [floʊz]

Herself	**in**	**all**	**her**	**pomp**	**,**	**and**	**as**	**from**	**thence**	**she**	**flows**
她自己	在	全部	她	盛大场面	,	和	作为	从	因此	她	流量

她盛装打扮，仿佛从那里流淌而出

[ʃi:; ʃi] [teɪks] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [treɪn] [rɪtʃ] [dʌv] [ænd; ənd] ['dɑ:rwɪn] [[fɔ:r]]

She	**takes**	**into**	**her**	**train**	**rich**	**Dove**	**and**	**Darwin**	**[**	**4**	**]**
她	需要	进入	她	火车	富有的	鸽子	和	达尔文	[	4	]

她把富有的 Dove 和 Darwin[4]带上了火车。

[klɪr] —

clear	**—**
清除	—

清除-

['dɑ:rwɪn] , [hu:z] [fɑ:nt] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ɑ:r; ər] [bəuθ] [ɪn] ['dɑ:biʃiə] ,

Darwin	**,**	**whose**	**font**	**and**	**fall**	**are**	**both**	**in**	**Derbyshire**	**,**
达尔文	,	谁	字体	和	落下	是	两个都	在	德比郡	,

达尔文，他的字体和瀑布都位于德比郡。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hu:z] ['θɜ:rti] [flʌdz] [ðæt] [weɪt] [ðə; ði] [trent] [ə'pɑ:n] ,

And	**of**	**whose**	**thirty**	**floods**	**that**	**wait**	**the**	**Trent**	**upon**	**,**
和	的	谁	三十	洪水	那	等待	这	特伦特	之上	,

以及特伦特河所承载的三十次洪水，

[dʌθ; dəθ] [stænd] [wɪ'ðaʊt] [kəm'per] , [ðə; ði] ['veri] ['pærəgɑ:n] .

Doth	**stand**	**without**	**compare**	**,**	**the**	**very**	**paragon**	**.**
确实	站立	没有	比较	,	这	非常	模范	.

独一无二，堪称典范。

" [soʊ][bɪ'gæn] ['ɪŋgləndz] [dɪ'skrɪptɪv] ['poʊət] , ['maɪk(ə)l] ['dreɪtn] ,
" So began England's descriptive poet , Michael Drayton ,
" 所以 开始 英格兰的 描述性的 诗人 , 迈克尔 德雷顿 ,

“英国描写诗人迈克尔·德雷顿就这样开始了他的诗句。”

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [trent] [ɪn][hɪz; ɪz] “ - ;
to sing the praises of the glorious Trent in his “ Polyolbion ;
到 唱歌 这 赞扬 的 这 辉煌 特伦特 在 他的 " - ;

在他的《波利约比昂》中歌颂光荣的特伦托；

" [bʌt; bət] ['mɪltən] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tɜːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪnvə'keɪʃn] —
" but Milton was more terse in his invocation —
" 但 米尔顿 曾是 更多的 简洁 在 他的 调用 —

但弥尔顿的祈祷文则更为简洁——

“ ['rɪvəz] , [ə'raɪz] !
“ Rivers , arise !
“ 河流 , 出现 !

“河流啊，兴起吧！”

['weðər] [ðaʊ] [biː; bi][ðə; ði][sʌn]
whether thou be the son
无论 你 是 这 儿子

无论你是儿子

[ʌv; əv]['ʌtmoʊst] [twiːd] , [ɔːr] [uːz] , [ɔːr] ['^ʌlfi] [dɑːn] ,
Of utmost Tweed , or Ouse , or gulfy Don ,
的 极致 粗花呢 , 或者 奥斯 , 或者 海湾 大学教师 ,

极致的特威德河、乌斯河或海湾的唐河，

[ɔːr] [trent] , [huː] , [laɪk] [sʌm; səm] [ɜːrθ] - [bɔːrn]['dʒaɪənt] , [spredz]
Or Trent , who , like some earth - born giant , spreads
或者 特伦特 , WHO , 喜欢 一些 地球 - 出生 巨大的 , 传播

或者特伦特，他就像某个土生土长的巨人，四处传播

[hɪz; ɪz] ['θɜːrti] [ɑːrmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪn'dentɪd] ['miːdz] .
His thirty arms along the indented meads .
他的 三十 武器 沿着 这 缩进 蜂蜜酒 .

他的三十条手臂沿着凹凸不平的草地延伸。

" [ðʌs] [mʌtʃ] [ðə; ði]['poʊəts] ;
" Thus much the poets ;
" 因此 很多 这 诗人 ;

诗人就是这样；

[bʌt; bət][ɪn] [pleɪn] [proʊz] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [trent] ['niːdɪd] [noʊ] [ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə] “ [ə'raɪz] .
but in plain prose be it told that the Trent needed no invocation to “ arise .
但 在 清楚的 散文 是 它 讲述 那 这 特伦特 需要 不 调用 到 " 出现 .

但用通俗易懂的话来说，特伦特河无需任何祈祷就能“兴起”。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ænd; ənd][hæz; həz] , [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][ə'raɪz][ænd; ənd] [flʌd] [ðə; ði] [medəuz] [ɪn]
" It had , and has , a tendency to arise and flood the meadows in
" 它 有 , 和 有 , 一个 趋势 到 出现 和 洪水 这 草地 在
[ɪts] [kɔːrs] [moʊst] [dɪ'zæstrəsli] ,
its course most disastrously ,
它是 课程 最多 灾难性的 ,

“它过去和现在都有一种倾向，那就是洪水泛滥，沿途淹没草地，造成极其严重的灾难。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ]['leɪtər][ðæn; ðən][læst] [meɪ] .
as it did no later than last May .
作为 它 做过 不 之后 比 最后的 可能 .

最迟到去年五月就是如此。

[ðə; ði] ['meni] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ɪts] ['brɪdʒɪz] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

The	many	arches	of	its	bridges	tell	the	tale	.
这	许多	拱门	的	它是	桥梁	告诉	这	故事	.

它众多桥梁的拱形结构诉说着它的故事。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['brɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɔːr][wɜːr; wər] ['kɑːmən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [tuː; tə]

But	long	before	bridges	were	built	or	were	common	,	there	was	need	to
但	长的	前	桥梁	是	建造	或者	是	常见的	,	那里	曾是	需要	到

[krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ,

cross	the	river	,
叉	这	河	,

但在桥梁修建或普及之前很久，人们就需要过河了。

['iːðər] [baɪ][fɔːrd][ɔːr] ['feri] , [ænd; ənd][ɪts] ['tretʃəri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [ɪn] ['veri] ['eɪnʃənt]

either	by	ford	or	ferry	,	and	its	treachery	must	have	been	known	in	very	ancient
任何一个	经过	福特	或者	渡船	,	和	它是	背信弃义	必须	有	到过	已知	在	非常	古老的

[deɪz] ,

days	,
天	,

无论是通过浅滩还是渡口，其险恶之处想必在古代就已被人们所知。

[sɪns] - — [huː'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,

since	Swark	—	whoever	he	might	be	,
自从	-	—	谁	他	可能	是	,

自从斯瓦克——不管他是谁——

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][fɔːrd][ɔːr] [meɪd] [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][wʌn] — [set] [ʌp] [ɑːn]

and	whether	he	found	a	natural	ford	or	made	an	artificial	one	—	set	up	on
和	无论	他	成立	一个	自然的	福特	或者	制成	一个	人造的	一	—	放	向上	在

[end] [æn; ən] [ʌn'rɔːt] ['mɑːnəlɪθ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [fɔːr; fər]

end	an	unwrought	monolith	above	the	height	of	a	man	as	a	guide	for
结尾	一个	未加工的	巨石	多于	这	高度	的	一个	男人	作为	一个	指导	为了

['weɪˌfeərəz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] - [pleɪs] [wen] [ðə; ði]['wɔːtərz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] “ [aʊt] ” ;

wayfarers	to	find	the	crossing	-	place	when	the	waters	happened	to	be	“	out	”	;
旅行者	到	寻找	这	过境	-	地方	什么时候	这	水	发生	到	是	“	出去	”	;

以及他是否找到了天然的渡口，或者建造了一个人工渡口——竖起一块未经加工的巨石，高度超过一个人，作为水位下降时指引过路人找到渡口的标志；

[sɪns] [ðer; ðər][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['medoʊ] - [lænd] [leɪ] [loʊ] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [brɔːd] [maɪl] .

since	there	the	waste	and	meadow	-	land	lay	low	for	many	a	broad	mile	.
自从	那里	这	浪费	和	草地	-	土地	躺	低的	为了	许多	一个	广阔	英里	.

因为那里荒地和草地绵延数英里之远，地势低洼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wen] [ɜːrl] [bɛləmɑːnt]

There	was	scarcely	a	speck	in	the	blue	vault	of	heaven	when	Earl	Bellamont
那里	曾是	几乎	一个	斑点	在	这	蓝色的	金库	的	天堂	什么时候	伯爵	贝拉蒙特

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

and	his	friends	,
和	他的	朋友们	,

当伯爵贝拉蒙特和他的朋友们……的时候，蔚蓝的天空几乎没有一丝光亮。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [krɔːst] [ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] ,

leaving	a	cloud	of	dust	behind	them	,	crossed	the	shrunken	,
离开	一个	云	的	灰尘	在后面	他们	,	交叉	这	缩小	,

他们身后留下一片尘土，穿过了缩小的……

[sneɪk] - [laɪk] ['rɪvər] [ðæt] ['mɪrərd] [ðer; ðər] ['gliːmɪŋ] ['ɑːrmər] [ɪn][ɪts]['broʊkən] , [skeɪl] - [laɪk]
snake - like river that mirrored their gleaming armour in its broken , scale - like
蛇 - 喜欢 河 那 镜像 他们的 闪闪发光 盔甲 在 它是 破碎的 , 规模 - 喜欢
['weɪvlɪts; 'weɪvləts] ,
wavelets ,
小波 ,

蜿蜒如蛇的河流，破碎的鳞状波浪倒映着他们闪亮的盔甲。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ðer; ðər] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [klæsp][ðem; ðəm] .
as if it held their images and would fain clasp them .
作为 如果 它 握住 他们的 图片 和 会 欣然 搭扣 他们 .

仿佛它承载着他们的影像，并渴望将他们紧紧拥抱。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ʃoʊn] [fɔːr; fər] [wiːks] ,
And so the sun had shone for weeks ,
和 所以 这 太阳 有 闪耀 为了 周 ,

于是，太阳已经照耀了好几个星期。

“ [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt][ænd; ənd] ['kɑːpər] [skaɪ] ,
“ All in a hot and copper sky ,
“ 全部 在 一个 热的 和 铜 天空 ,

“一切都笼罩在一片炎热而铜色的天空下，

” [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [reɪn] [frʌm; frəm] [ɪts] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [lɪps] .
” until the earth cried out for rain from its parched and cracking lips .
” 直到 这 地球 哭 出去 为了 雨 从 它是 干渴 和 裂纹 嘴唇 .

直到大地从干裂的嘴唇中哭喊着要雨水。

['oʊnli] [nɪr] [ðə; ði] [red] ,
Only near the red ,
仅有的 靠近 这 红色的 ,

仅在红色区域附近，

['mɑːrli] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [dɪd] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ] [rɪ'teɪn] [ɪts] ['vɪvɪd] [tɪnt] [ʌv; əv]
marly banks of the river did the grass and herbage retain its vivid tint of
玛莉 银行 的 这 河 做过 这 草 和 草本植物 保持 它是 生动 着色 的
[griːn] .
green .
绿色的 .

河岸的泥灰岩上，青草和草本植物依然保持着鲜艳的绿色。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ðə; ði] [er] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['hɔtə(r)] ; [ðə; ði] [kʊks] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
As the days went by the air seemed to grow hotter ; the cooks in the kitchen ,
作为 这 天 去 经过 这 空气 似乎 到 生长 更热 ; 这 厨师 在 这 厨房 ,

随着日子一天天过去，空气似乎变得越来越热；厨房里的厨师们，

['paɪlɪŋ] [freʃ] [lɔːgz][ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [wɪʃt] [ðə; ði] [gests] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['oʊvər] .
piling fresh logs upon the fire , wished the guests gone and the wedding over .
桩 新鲜的 日志 之上 这 火 , 希望 这 客人 已消失 和 这 婚礼 超过 .

往火堆里添上新的木柴，盼着宾客们都走了，婚礼赶紧结束。

[ðə; ði]['fælkənər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] [ɪn][ðə; ði] [gler] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] ['hɑːrpər][ænd; ənd] ['ʌðər] [skwaɪəz]
The falconer out on the moor in the glare with William Harpur and other squires
这 猎鹰人 出去 在 这 泊 在 这 强光 和 威廉 哈珀 和 其他 乡绅
,
,
,

驯鹰人在荒原上，阳光刺眼，威廉·哈珀和其他乡绅也在那里。

[ɔːr][ðə; ði] ['æŋgləz] [baɪ][ðə; ði] [striːmz] , [hæd; həd] ['skersli] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
or the anglers by the streams , had scarcely the best of it ,
或者 这 垂钓者 经过 这 溪流 , 有 几乎 这 最好的 的 它 ,

或者说，溪边的垂钓者们，也几乎没得到什么最好的待遇。

[ðoʊ] ['leɪdi] [bɛləmɑːnt] ['wɪrid] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meni] ['kɛrz] ,

though	Lady	Bellamont	wearied	of	her	many	cares	,
尽管	女士	贝拉蒙特	疲惫	的	她	许多	关心	,

尽管贝拉蒙特夫人因诸多琐事而疲惫不堪，

[ænd; ənd] ['senʃərd] [ðə; ði] ['læŋgər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪdz] .

and	censured	the	languor	of	her	daughters	and	her	maids	.
和	受谴责	这	倦怠	的	她	女儿们	和	她	女佣	.

她斥责女儿和女仆们的懒散。

[ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd][nɑːt] ['siːst] , [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [rɪ'nuːd] ;

Preparations	had	not	ceased	,	they	had	only	renewed	;
准备工作	有	不是	停止	,	他们	有	仅有的	更新	;

准备工作并未停止，只是重新开始了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'woʊntɪd] [dəulz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt]

and	there	had	been	unwonted	doles	to	the	villagers	of	good	things	that
和	那里	有	到过	不寻常的	救济金	到	这	村民们	的	好的	事物	那

[wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] .

would	have	spoiled	.
会	有	被宠坏了	.

村民们意外地获得了一些原本会变质的好东西。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ʌv; əv] ['tæpəstri] [ɔːr][ðə; ði] [twæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːt]

At	length	,	when	even	the	weaving	of	tapestry	or	the	twanging	of	the	lute
在	长度	,	什么时候	甚至	这	编织	的	挂毯	或者	这	拨弦	的	这	琵琶

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔɪl] ,

was	a	toil	,
曾是	一个	辛劳	,

最终，就连织锦或弹琴都成了苦差事。

[ðer; ðər] [roʊz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - ['westərn] [skaɪ] .

there	rose	a	cloud	in	the	north	-	western	sky	.
那里	玫瑰	一个	云	在	这	北	-	西	天空	.

西北方向的天空升起了一朵云。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [loʊd] , [ðə; ði] [liːvz] [tɜːrnd] [ðəm'selvz] ['oʊvər][tuː; tə] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [hɔːks]

The	cattle	lowed	,	the	leaves	turned	themselves	over	to	welcome	it	,	the	hawks
这	牛	低	,	这	树叶	转向	他们自己	超过	到	欢迎	它	,	这	老鹰

[skriːmd] [ɪn][ðə; ði] [mjuːz] .

screamed	in	the	mews	.
尖叫	在	这	巷子	.

牛群哞哞叫着，树叶翻滚着迎接它，鹰在牛棚里尖叫。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th , [wen] [ðə; ði] ['veri] [hʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]

That	was	the	morning	of	the	14th	,	when	the	very	hush	in	the	air	was
那	曾是	这	早晨	的	这	14th	,	什么时候	这	非常	嘘	在	这	空气	曾是

[sɪg'nɪfɪkənt] .

significant	.
重要的	.

那是14日的早晨，空气中弥漫着静谧，这本身就意义非凡。

[ðə; ði] [klaʊd] [spred] , ['daːkənd] , ['blækənd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	cloud	spread	,	darkened	,	blackened	,	but	in	the	distance	.
这	云	传播	,	变暗	,	变黑	,	但	在	这	距离	.

云层扩散开来，变得昏暗、漆黑，但那是在远处。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stɔːrm] ['sʌmwer] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] [hɪlz] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['praɪər] ,

“	There	is	a	storm	somewhere	over	our	northern	hills	!	”	exclaimed	the	prior	,
“	那里	是	一个	风暴	某处	超过	我们的	北方	丘陵	！	”	惊呼	这	事先的	,

“我们北部的山丘上空有暴风雨！”院长惊呼道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['bætlmənts] .

who	had	been	up	on	the	battlements	.
WHO	有	到过	向上	在	这	城垛	.

那些曾经站在城垛上的人。

“ [ðə; ði] [klaʊdz] [hæŋ] [blæk] [ænd; ənd] [loʊ] ['oʊvər] ['dʌvdeɪl] . ”

“	The	clouds	hang	black	and	low	over	Dovedale	.	”
”	这	云	悬挂	黑色的	和	低的	超过	多夫代尔	.	”

“乌云低垂，笼罩着多夫代尔。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] ['herəldid] [ðə; ði] [greɪt] [stɔːrm] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ” [kraɪd]

“	It	seemeth	such	a	day	as	heralded	the	great	storm	three	years	ago	,	”	cried
”	它	似乎	这样的	一个	天	作为	被预言	这	伟大的	风暴	三	年	前	,	”	哭

['leɪdi] [bɛləmɑːnt] ,

Lady	Bellamont	,
女士	贝拉蒙特	,

“这似乎就是三年前那场大风暴的预兆，”贝拉蒙特夫人喊道。

[ɪn] [ə'lɑːrm] .

in	alarm	.
在	警报	.

惊慌失措。

“ [ænd; ənd] , [ɑː] !

“	And	,	ah	!
”	和	,	啊	!

“啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [flæʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] !

what	a	flash	was	that	!
什么	一个	闪光	曾是	那	!

那道闪光真快！

” [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['leɪdiz] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn] ['ʃrɪŋkɪŋ] [gruːps] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	The	younger	ladies	gathered	together	in	shrinking	groups	,	as	if	the	fears	of	the
”	这	年轻	女士们	聚集	一起	在	收缩	团体	,	作为	如果	这	恐惧	的	这

['meɪtrən] [wɜːr; wər] [ɪn'fekʃəs] .

matron	were	infectious	.
护士长	是	传染性	.

“年轻的女士们三三两两地聚在一起，仿佛女舍监的恐惧会传染似的。

['oʊnli] [ˌɪ'doʊniə] [kept] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [skɔːnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tɪ'mɪdəti] , [wət'evər] [ʃiː; ʃi]

Only	Idonea	kept	at	her	word	,	and	scorned	to	show	timidity	,	whatever	she
仅有的	伊多尼亚	保留	在	她	单词	,	和	被鄙视	到	展示	胆怯	,	任何	她

[maɪt] [fiːl] ,

might	feel	,
可能	感觉	,

只有伊多尼亚始终信守诺言，无论内心作何感想，她都鄙夷地不肯表现出怯懦。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mʌtɜ-ɪŋz] [ʌv; əv] ['θʌndər] ['rʌmbld] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɔːl] .

as	the	mutterings	of	thunder	rumbled	over	the	hall	.
作为	这	低语	的	雷	隆隆声	超过	这	大厅	.

隆隆的雷声在大厅里回荡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [haɪ] [nuːn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['dɑːrkənɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

It	was	high	noon	,	but	the	sky	was	darkening	overhead	.
它	曾是	高的	中午	,	但	这	天空	曾是	变暗	开销	.

虽然已是正午时分，但头顶的天空却渐渐暗了下来。

[ðə; ði] [hɔːrn] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [wʌz; wəz] [bloʊn] .

The	horn	at	the	great	gates	was	blown	.
这	喇叭	在	这	伟大的	大门	曾是	吹	.

大门处的号角吹响了。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ɪn][hɑːt] [heɪst] [hæd; həd] [kʌm] ['spɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrd][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [hɪl]

A	messenger	in	hot	haste	had	come	spurring	from	the	ford	and	up	the	hill
一个	信使	在	热的	匆忙	有	来	刺激	从	这	福特	和	向上	这	爬坡道

，

，

，

一名信使急匆匆地从浅滩奔上山来，

[glæd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] ，

glad	to	save	himself	a	drenching	,
高兴的	到	节省	他自己	一个	浸透	，

庆幸自己没被淋成落汤鸡。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [drɑːps][wɜːr; wər] ['pætərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [liːdz] [laɪk] [heɪl] .

for	the	great	drops	were	pattering	on	the	leaves	and	leads	like	hail	.
为了	这	伟大的	滴	是	打节拍	在	这	树叶	和	线索	喜欢	冰雹	.

大雨点噼里啪啦地落在树叶和铅板上，像冰雹一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [frʌm; frəm]['ɑːksfərd] .

He	had	come	at	full	speed	from	Oxford	.
他	有	来	在	满的	速度	从	牛津	.

他从牛津一路疾驰而来。

[kɪŋ] ['henri] [hæd; həd]['rætɪfaɪd][ðə; ði] [greɪt] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪbərti] .

King	Henry	had	ratified	the	great	charter	of	English	liberty	.
国王	亨利	有	已批准	这	伟大的	宪章	的	英语	自由	.

亨利国王批准了英国自由的伟大宪章。

[hɪz; ɪz]['mæstər] , [ðə; ði] [ɜːrl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] [er] ['naɪtfɔːl] .

His	master	,	the	earl	,	and	his	friends	would	be	home	ere	nightfall	.
他的	掌握	,	这	伯爵	,	和	他的	朋友们	会	是	家	埃雷	黄昏	.

他的主人伯爵和朋友们会在天黑前回家。

[ðə; ði] ['braɪdl] [mʌst; məst][biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

The	bridal	must	be	upon	the	morrow	.
这	新娘	必须	是	之上	这	明天	.

婚礼必须在明天举行。

[hiː; hi][hæd; həd] , [mɔːr'oʊvər] , ['praɪvət] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd]['təukənz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

He	had	,	moreover	,	private	messages	and	tokens	for	the	ladies	,
他	有	,	而且	,	私人的	消息	和	代币	为了	这	女士们	，

[ˌɪ'doʊniə][ænd; ənd]['ɑːvaɪs] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ['braɪdˌgruːmz] .

Idonea	and	Avice	,	from	their	coming	bridegrooms	.
伊多尼亚	和	建议	,	从	他们的	未来	新郎	.

此外，他还收到了即将出嫁的两位女士 Idonea 和 Avice 的私人留言和礼物。

[ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [ɪrz] ;

The	messages	were	not	for	general	ears	;
这	消息	是	不是	为了	一般的	耳朵	；

这些信息不适合普通人听；

[ðə; ði] [lʌv] - ['təukənz][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['goʊldən] [krɔsiz] ['rɪtʃli] [rɔːt] [ænd; ənd][set]

the	love	-	tokens	were	a	couple	of	golden	crosses	richly	wrought	and	set
这	爱	-	代币	是	一个	夫妻	的	金的	十字架	丰富	锻	和	放

[wɪð; wɪθ]['dʒɛmz] .

with	gems	.
和	宝石	.

爱情信物是一对做工精美、镶嵌宝石的金十字架。

[faɪv] ['ruːbiz] ['klʌstərd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][sɜːr] ['rælfs] [gɪft] [tuː; tə][ˌɪ'doʊniə] ,

Five	rubies	clustered	in	the	centre	of	Sir	Ralph's	gift	to	Idonea	,
五	红宝石	聚类	在	这	中心	的	先生	拉尔夫的	礼物	到	伊多尼亚	，

拉尔夫爵士送给伊多尼亚的礼物中央镶嵌着五颗红宝石。

[faɪv] [pɜːrlz] [ɪn][sɜːr] ['gɪlbɚts] [tuː; tə]['ɑːvaɪs] .

five	pearls	in	Sir	Gilbert's	to	Avice	.
五	珍珠	在	先生	吉尔伯特的	到	建议	.

吉尔伯特爵士致艾维斯的五颗珍珠。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['deɪnti] ['trɪŋkɪts] , [bʌt; bət]['ɑːvaɪs] [tʊk] [hɜːrz] [ʃ'rɪŋkɪŋlɪ] .

They	were	dainty	trinkets	,	but	Avice	took	hers	shrinkingly	.
他们	是	纤巧	小饰品	,	但	建议	采取	她的	萎缩地	.

它们是精致的小饰品，但艾维斯却畏畏缩缩地接过她的那一个。

“ [ðeɪ] [siːm] [laɪk] [krɔsiz] [set] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [drɑːps] [ʌv; əv] [blʌd] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

“	They	seem	like	crosses	set	with	tears	and	drops	of	blood	,	”	she	whispered	,
“	他们	似乎	喜欢	十字架	放	和	眼泪	和	滴	的	血	,	”	她	低声说道	,

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [lɪps] ,

with	white	lips	,
和	白色的	嘴唇	,

“它们看起来像是用泪水和鲜血镶嵌而成的十字架，”她嘴唇苍白地低语道。

[tuː; tə][ˌɪ'doʊniə] , [huː] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] “ [tʌt] , [tʌt] !

to	Idonea	,	who	started	,	and	,	if	she	said	“	Tut	,	tut	!
到	伊多尼亚	,	WHO	开始	,	和	,	如果	她	说	“	图坦卡蒙	,	教程	!

对伊多尼亚来说，她开始了，如果她说“啧啧！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['preʃəs] ['təukənz] , ” [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['sɪstɚz]

they	are	precious	tokens	,	”	was	not	altogether	unaffected	by	her	sister's
他们	是	宝贵的	代币	,	”	曾是	不是	共	不受影响	经过	她	姐妹

[ˌsuːpər'stɪʃəs] [dred] .

superstitious	dread	.
迷信的	恐惧	.

“它们是珍贵的信物，”她也并非完全不受姐姐迷信恐惧的影响。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ɪn'kwaɪəriz] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] “ [θɔːt] [ðə; ði] [trent] [wʌz; wəz]

In	answer	to	inquiries	,	the	messenger	replied	that	he	“	thought	the	Trent	was
在	回答	到	查询	,	这	信使	回复	那	他	“	想法	这	特伦特	曾是

['raɪzɪŋ] .

rising	.
上升	.

面对询问，信使回答说，他“认为特伦特河水位上涨了”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [wen] [hɪz; ɪz][lɔːrd][hæd; həd] [left] - .

It	was	higher	than	when	his	lord	had	left	Swarkstone	.
它	曾是	更高	比	什么时候	他的	主	有	左边	-	.

比他领主离开斯瓦克斯顿时还要高。

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [stɪl] ['loʊər] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðæt] [deɪ] .

”	It	had	been	still	lower	at	sunrise	that	day	.
”	它	有	到过	仍然	降低	在	日出	那	天	.

“那天日出时水位更低。”

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər]['fraɪər][dʒɑːn] [bluː] [ðə; ði][hɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

Two	hours	later	Friar	John	blew	the	horn	at	the	gate	.
二	小时	之后	修士	约翰	吹	这	喇叭	在	这	门	.

两小时后，约翰修士在大门处吹响了号角。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mjuːl] [wɜːr; wər] ['pɪtiəbli] [drentʃt] .

He	and	his	mule	were	pitiably	drenched	.
他	和	他的	骡子	是	可悲地	湿透了	.

他和他的骡子都浑身湿透，可怜兮兮的。

[ðə; ði] [dʌv] [wʌz; wəz]['swoʊlən] [wen] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [nɪr] ['ɛgɪntən] , [hiː; hi] [sed] ,

The	Dove	was	swollen	when	he	crossed	the	bridge	near	Egginton	,	he	said	,
这	鸽子	曾是	肿	什么时候	他	交叉	这	桥	靠近	埃金顿	,	他	说	,

他说，当他过埃金顿附近的桥时，鸽子已经肿胀了。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['daʊnpɔːr] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [faɪv] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] .

though	the	downpour	did	not	come	until	he	had	left	it	five	miles	behind	.
尽管	这	倾盆大雨	做过	不是	来	直到	他	有	左边	它	五	英里	在后面	.

虽然直到他离开那里五英里后，倾盆大雨才开始下。

“ [naʊ] , ['hev(ə)n] [fɔːr'fend] [ðer; ðər][biː; bi][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [æz; əz] [swept] - [stoʊn] [ə'weɪ]

“	Now	,	heaven	forfend	there	be	not	such	a	flood	as	swept	Swark's	Stone	away
”	现在	,	天堂	禁止	那里	是	不是	这样的	一个	洪水	作为	扫荡	-	石头	离开

[θriː] ['sʌmərz] [bæk] .

three	summers	back	.
三	夏天	后退	.

“但愿不要再发生像三年前夏天冲走斯瓦克之石那样的洪水了。”

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrd] [wʊd] [biː; bi] ['perələs] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] [naʊ] [ðæt] [ɪz] [gɔːn] ,

The	passage	of	the	ford	would	be	perilous	to	my	lord	now	that	is	gone	,
这	通道	的	这	福特	会	是	危险的	到	我的	主	现在	那	是	已消失	,

如今渡口已不复存在，对我的主人来说，通过渡口将十分危险。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [kraɪd] ['leɪdi] [bɛləmɑ:nt] , ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [si:m] [wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] ,
" cried Lady Bellamont , wringing her hands , and it might seem with reason ,
" 哭 女士 贝拉蒙特 , 拧干 她 双手 , 和 它 可能 似乎 和 原因 ,

"贝拉蒙特夫人一边搓着手一边喊道，"这似乎不无道理。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði] [f'lʌdgeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [wɜ:r; wər] [lu:st] , [ænd; ənd] ['hɛvənz] [ɑ:r'tɪləri]
for now the floodgates of the skies were loosed , and heaven's artillery
为了 现在 这 泄洪闸 的 这 天空 是 松开 , 和 天 炮兵
[weɪdʒd] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] .
waged war with earth .
发动 战争 和 地球 .

现在，天上的闸门打开了，天上的炮火向大地发动了战争。

" ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['trævələz] [ɑ:r; ər][ɪn] [ɔ:l'maɪti] [hændz] , [gʊd] [deɪm] , " [sed] ['praɪər][dʒɑ:n] ,
" Storms and travellers are in Almighty hands , good dame , " said Prior John ,
" 暴风雨 和 旅行者 是 在 全能者 双手 , 好的 贵妇人 , " 说 事先的 约翰 ,
['soʊbərli] .
soberly .
清醒地 .

"风暴和旅客都在全能者的掌控之中，好女士，"约翰院长严肃地说。

" [tel] [jʊr; jər] [bi:dz] [dɪ'vaʊtli] , [ænd; ənd] [trʌst] [jʊr; jər][ɔ:l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" Tell your beads devoutly , and trust your all to Him .
" 告诉 你的 珠子 虔诚地 , 和 相信 你的 全部 到 他 .

"虔诚地念诵你的念珠，并将你的一切都托付给他。"

" ['ɑ:vaɪs][ænd; ənd][ˌɪ'doʊniə] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['dæmzəlz][ænd; ənd] [deɪmz] , [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðer; ðər]
" Avice and Idonea , with other damsels and dames , were already on their
" 建议 和 伊多尼亚 , 和 其他 少女们 和 女士们 , 是 已经 在 他们的
[ni:z] [ɪn] [prer] ,
knees in prayer ,
膝盖 在 祷告 ,

"艾维斯和伊多尼亚，以及其他一些少女和女子，已经跪在地上祈祷了。"

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] ['bi:tɪŋ] ['waɪldli] .
their hearts beating wildly .
他们的 心 殴打 疯狂地 .

他们心跳剧烈。

['wɪljəm] ['hɑ:rpər] , ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [glɑ:nst] [θru:] [ðə; ði][dɪm] [glæs] ['wɪndoʊz] [ɑ:n]
William Harpur , pacing up and down , glanced through the dim glass windows on
威廉 哈珀 , 踱步 向上 和 向下 , 瞥了一眼 通过 这 暗淡 玻璃 视窗 在
[ðə; ði] [si:n] [wɪ'ðaʊt] ,
the scene without ,
这 场景 没有 ,

威廉·哈珀来回踱步，透过昏暗的玻璃窗向窗外望去。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃudərɪŋ] ['wɪmɪn] [wɪ'ðɪn] .
and then from one to other of the shuddering women within .
和 然后 从 一 到 其他 的 这 颤抖 女性 之内 .

然后，她们在屋内瑟瑟发抖的女人之间互相交谈。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['praɪər][dʒɑ:n] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [kɜ:rl][ʌv; əv][lɪp] ,
" I think , Prior John , " he observed , with a slight curl of lip ,
" 我 思考 , 事先的 约翰 , " 他 观察到 , 和 一个 轻微 卷曲 的 唇 ,

"我想，约翰神父，"他嘴角微微上扬，说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɑːri] ['welkəm] [fɔːr; fər][maɪ]['noʊb(ə)l] ['kɪnzmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wen]
“ it will be a sorry welcome for my noble kinsman and his friends when
“ 它 将要 是 一个 对不起 欢迎 为了 我的 高贵 亲属 和 他的 朋友们 什么时候
[ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ,
they come in ,
他们 来 在 ,

“我的尊贵亲戚和他的朋友们进来时，将会受到令人失望的欢迎。”

[wet] [ænd; ənd] ['wɪri] , [ɪf] [noʊ] [bɔːrd] [biː; bi] [spred] , [noʊ][draɪ]['gɑːrmənts] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz] .
wet and weary , if no board be spread , no dry garments ready for their use .
湿的 和 厌倦 , 如果 不 木板 是 传播 , 不 干燥 服装 准备好 为了 他们的 使用 .

浑身湿透，疲惫不堪，如果没有铺开的木板，也没有干衣服可以穿。

” [ðə; ði] [tɔːnt] [siːmd] [tuː; tə] [stɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [deɪm] .
” The taunt seemed to sting the good dame .
” 这 嘲讽 似乎 到 蜇 这 好的 贵妇人 .

“这番嘲讽似乎刺痛了这位善良的女士。”

“ [stɔːrm] [ɔːr][noʊ] [stɔːrm] , [wɪl] , [maɪ][lɔːrd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][juː 'es] [ˌʌnprɪ'perd] .
“ Storm or no storm , Will , my lord shall not find us unprepared .
” 风暴 或者 不 风暴 , 将要 , 我的 主 将 不是 寻找 我们 毫无准备 .

“无论有没有风暴，威尔，我的主人，我们都不会毫无准备。”

['meɪdnz] , [ə'tend] [ˌem 'iː] .
Maidens , attend me .
少女们 , 出席 我 .

侍女们，请服侍我。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tæpəstrɪd] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] ,
” And she swept from the tapestried reception - room ,
” 和 她 扫荡 从 这 挂毯 接待 - 房间 ,

她径直走出了挂着挂毯的接待室，

['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [meɪdz] [huː] [dɪd] [proʊ'beɪʃəneri] ['sɜːrvɪs]
followed by her daughters and the noble maids who did probationary service
随后 经过 她 女儿们 和 这 高贵 女佣 WHO 做过 试用期 服务
['ʌndər] [hɜːr; hər] ,
under her ,
在下面 她 ,

随后是她的女儿们和在她手下做见习侍奉的贵族女仆们。

[ænd; ənd] [suːn] [hɜːr; hər] ['sɪlvər] ['wɪs(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] , [æz; əz][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [dɪd][hɜːr; hər]
and soon her silver whistle might be heard , as one or other did her
和 很快 她 银 哨 可能 是 听到 , 作为 一 或者 其他 做过 她
['bɪdɪŋ] ,
bidding ,
投标 ,

很快，人们就会听到她那银色的哨声，因为总有人会按照她的吩咐去做。

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'loʊ] - [sterz] [wʌz; wəz] [spiːd] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l] — [ænd; ənd] ['kʌvərt] [fɪr] .
and all below - stairs was speed and bustle — and covert fear .
和 全部 以下 - 楼梯 曾是 速度 和 忙碌 — 和 隐蔽 害怕 .

楼下则是一片喧嚣和忙碌——以及隐隐的恐惧。

[ðə; ði] ['aʊərz] [sped] .
The hours sped .
这 小时 加速 .

时间飞逝。

[ðə; ði] [stɔːrm] [siːmd] [tuː; tə] [ə'beɪt] .
The storm seemed to abate .
这 风暴 似乎 到 减弱 .

暴风雨似乎减弱了。

[ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [spred] .

The	board	was	spread	.
这	木板	曾是	传播	.

木板摊开了。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

The	time	for	the	evening	meal	came	and	went	.
这	时间	为了	这	晚上	一顿饭	来了	和	去	.

晚饭时间到了，却又过去了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ə'raɪvlz] .

There	were	no	arrivals	.
那里	是	不	到达	.

没有乘客到达。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] ['hʌŋgri] [gests] , [fɔːr; fər] [taɪm] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] .

There	were	whisperings	among	hungry	guests	,	for	time	was	flying	.
那里	是	耳语	之中	饥饿的	客人	,	为了	时间	曾是	飞行	.

饥肠辘辘的客人们窃窃私语，因为时间飞逝。

['skwaɪər]['hɑːrpər] [peɪst] [ðə; ði] [rʌʃ] - [struːn] [flɔːr] [ɪm'peɪʃntli] , ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [ænd; ənd]

Squire	Harpur	paced	the	rush	-	strewn	floor	impatiently	,	biting	his	nails	and
乡绅	哈珀	踱步	这	匆忙	-	散落的	地面	不耐烦地	,	咬	他的	指甲	和

['kɔdʒɪˌteɪtɪŋ] .

cogitating	.
思考	.

哈珀乡绅焦躁地在满是芦苇的地板上踱来踱去，咬着指甲，沉思着。

[ðə; ði][dɑːrk] [keɪm] [daʊn] — [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɑːrk][ʌv; əv] [stɔːrm] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

The	dark	came	down	—	the	double	dark	of	storm	and	evening	.
这	黑暗的	来了	向下	—	这	双倍的	黑暗的	的	风暴	和	晚上	.

夜幕降临——暴风雨和黄昏的双重黑暗笼罩着大地。

[ðə; ði] [greɪt] [taɪm] - ['kænd(ə)l][ɪn][ɪts] ['ʃɛltɝɪŋ] ['læntən] [bɜːrnt][ðə; ði]['kwɔːrtərz] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	great	time	-	candle	in	its	sheltering	lanthorn	burnt	the	quarters	down	,	and	the
这	伟大的	时间	-	蜡烛	在	它是	庇护所	灯笼	烧焦的	这	四分之一	向下	,	和	这

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

巨大的时间蜡烛在它庇护的灯笼里燃烧殆尽了时光，也燃烧殆尽了时间。

['vɪlɪdʒɝz] [keɪm] ['skɜːriːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

Villagers	came	scurrying	to	the	hall	in	dismay	.
村民们	来了	匆匆忙忙	到	这	大厅	在	沮丧	.

村民们惊慌失措地涌进大厅。

[ðə; ði] ['miːdz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

The	meads	were	under	water	.
这	蜂蜜酒	是	在下面	水	.

蜂蜜酒被淹没了。

[ðer; ðər] [freʃ] - [kʌt] [heɪ] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,

Their	fresh	-	cut	hay	was	floating	down	the	stream	,
他们的	新鲜的	-	切	干草	曾是	漂浮的	向下	这	溪流	,

他们刚割下的干草顺着溪流漂了下来。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [bʊʃ] [frʌm; frəm][pɑːrts] [bɪ'jɑːnd] [ɪn][ðə; ði] [west] .

with	many	a	tree	and	bush	from	parts	beyond	in	the	west	.
和	许多	一个	树	和	衬套	从	部分	超过	在	这	西方	.

许多树木和灌木来自西部更远的地方。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['sɪstər] [hæd; həd] [bʌsk] [ðəm'selvz] [ə'freʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] ['lʌvəz] ;

The	lovely	sisters	had	busked	themselves	afresh	to	receive	their	lovers	;
这	迷人的	姐妹	有	街头卖艺	他们自己	重新	到	收到	他们的	恋人	;

这对美丽的姐妹再次卖艺，迎接她们的爱人；

[dɑːrk] ['tresɪz] [ænd; ənd] [fer] [wɜːr; wər] [kɔɪld] [ɪn]['goʊldən] [nets] ,

dark	tresses	and	fair	were	coiled	in	golden	nets	,
黑暗的	头发	和	公平的	是	卷曲	在	金的	网	,

深色和浅色的秀发都被金色的发网包裹起来。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] ['bʊzəm] [ʃoʊn] [hɜːr; hər]['toʊkən] [krɔːs] [ʌv; əv][goʊld] .

and	on	each	bosom	shone	her	token	cross	of	gold	.
和	在	每个	怀	闪耀	她	令牌	叉	的	金子	.

她们胸前都闪耀着各自金色的十字架。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['aʊərz][ænd; ənd] ['mɪnɪts] [fluː] , [dres] [wʌz; wəz] [ˌdisri'gɑːdid] , [ðer; ðər][lɪps]

But	as	the	hours	and	minutes	flew	,	dress	was	disregarded	,	their	lips
但	作为	这	小时	和	分钟	飞翔	,	裙子	曾是	被忽视	,	他们的	嘴唇

['kwivəd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

quivered	with	anxiety	.
颤抖	和	焦虑	.

但随着时间一分一秒地过去，他们的穿着打扮被抛诸脑后，嘴唇因焦虑而颤抖。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɑːvaɪs] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

At	length	Avice	whispered	to	her	mother	,
在	长度	建议	低声说道	到	她	母亲	,

最后，艾维斯低声对母亲说：

“ [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt][best][set][ə; eɪ] ['kresɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['taʊər] ,

“	Had	we	not	best	set	a	cresset	burning	on	the	watch	-	tower	,
”	有	我们	不是	最好的	放	一个	熔	燃烧	在	这	手表	-	塔	,

“如果我们当初没有在瞭望塔上点燃一束油菜花，

[ænd; ənd][send] [tɔːrtʃ] - ['berərz] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrd] ? ”

and	send	torch	-	bearers	to	light	the	passage	of	the	ford	?	”
和	发送	火炬	-	持有者	到	光	这	通道	的	这	福特	?	”

派火炬手照亮渡口吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] , [tʃaɪld] ; [aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ][ə'lɑːrm][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	have	already	given	orders	,	child	;	I	feared	to	speak	my	alarm	to	you	.
”	我	有	已经	给定	订单	,	孩子	;	我	害怕	到	说话	我的	警报	到	你	.

“孩子，我已经下达了命令；我不敢把你的担忧说出来。”

” [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [tɔːtʃiz] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [ə'laɪt] [ɪn] [reɪn] [ænd; ənd] ['hɜːrəkeɪn] .

”	But	even	torches	will	not	keep	alight	in	rain	and	hurricane	.
”	但	甚至	火炬	将要	不是	保持	点燃	在	雨	和	飓风	.

“但即使是火把，在雨水和飓风中也无法持续燃烧。”

[ðə; ði] [men] , ['hedɪd] [baɪ] [wɪl] ['hɑːrpər] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [drentʃt] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .

The	men	,	headed	by	Will	Harpur	,	returned	to	the	hall	drenched	and	discomfited	.
这	男人	,	标题	经过	将要	哈珀	,	返回	到	这	大厅	湿透了	和	不安	.

以威尔·哈珀为首的这些人回到了大厅，浑身湿透，垂头丧气。

“ [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [skaɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ['ʃʊrɪst] [gaɪd] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [wiː; wi] ['kænɑːt] [kiːp] [ə; eɪ]

“	The	blazing	sky	will	be	their	surest	guide	,	”	said	he	;	“	we	cannot	keep	a
”	这	炽烈	天空	将要	是	他们的	最可靠的	指导	,	”	说	他	;	“	我们	不能	保持	一个

[tɔːrtʃ] [ə'laɪt] .

torch	alight	.
火炬	点燃	.

“炽热的天空将是他们最可靠的向导，”他说；“我们无法让火炬一直燃烧下去。”

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] ['buːtlləs] ['terər] , [gʊd] [ænt] ,

But	do	not	give	way	to	bootless	terror	,	good	aunt	,
但	做	不是	给	方式	到	无靴	恐怖	,	好的	阿姨	,

但是，好姑妈，不要向毫无意义的恐惧屈服。

[ðə; ði][stɔːrm] [wɪl] [hæv; həv] [kept] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [æt; ət] ['æʃbi] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] ['drɪvn]

the	storm	will	have	kept	our	friends	at	Ashby	,	or	,	at	least	,	have	driven
这	风暴	将要	有	保留	我们的	朋友们	在	阿什比	,	或者	,	在	至少	,	有	驱动

[ðem; ðəm] [bæk] .

them	back	.
他们	后退	.

这场风暴会把我们的朋友们困在阿什比，或者至少会把他们赶回去。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi][soʊ][mæd][æz; əz][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrd] .

They	would	never	be	so	mad	as	to	attempt	the	passage	of	the	ford	.
他们	会	绝不	是	所以	疯狂的	作为	到	试图	这	通道	的	这	福特	.

他们绝不会疯狂到试图渡过浅滩。

" [ðen] , [ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['praɪər][hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðə; ði][lænd][ɪz] ['kʌvərd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	Then	,	aside	to	the	prior	he	added	,	"	The	land	is	covered	for	more	than
"	然后	,	旁边	到	这	事先的	他	额外	,	"	这	土地	是	涵盖	为了	更多的	比

[hæf][ə; eɪ][maɪl] ,

half	a	mile	,
一半	一个	英里	,

然后，他又补充道："这片土地绵延超过半英里，

[ænd; ənd][ɪn][mɪd] - [striːm] [ðə; ði]['mɑːrli]['wɔːtər] [rʌnz] [laɪk][ə; eɪ] ['tɔːrənt] , ['berɪŋ] [bʊʃɪz] , [biːmz] ,

and	in	mid	-	stream	the	marly	water	runs	like	a	torrent	,	bearing	bushes	,	beams	,
和	在	中	-	溪流	这	玛莉	水	跑步	喜欢	一个	激流	,	轴承	灌木丛	,	光束	,

河中央，泥沙质的河水像湍急的溪流一样奔涌，裹挟着灌木、梁柱.....

[ænd; ənd] ['heɪkɒk] ['swɪftli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

and	haycocks	swiftly	out	of	sight	.
和	干草堆	迅速地	出去	的	视线	.

干草垛迅速消失在视线之外。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] .

They	must	have	gone	back	.
他们	必须	有	已消失	后退	.

他们肯定回去了。

" ['ɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræpɪd] [θʌd] [ʌv; əv] [huːf] [hɜːrd] [əd'vænsɪŋ] [ʌp]

"	Almost	as	he	spoke	there	was	a	rapid	thud	of	hoofs	heard	advancing	up
"	几乎	作为	他	辐	那里	曾是	一个	迅速的	砰的一声	的	蹄子	听到	前进	向上

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

"话音刚落，就听到一阵急促的马蹄声正沿着山坡向上逼近。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋ] [blæk] ['tʃɑːrdʒər][ʌv; əv] [ɜːrl] [bɛləmɑːnt] ,

There	was	the	strong	black	charger	of	Earl	Bellamont	,
那里	曾是	这	强的	黑色的	充电器	的	伯爵	贝拉蒙特	,

还有伯爵贝拉蒙特那匹强壮的黑色战马。

[ænd; ənd][kloʊz][bɪ'haɪnd] [keɪm] [ðə; ði] [beɪ] [mer] [ʌv; əv][sɜːr] ['gɪlbərt] .

and	close	behind	came	the	bay	mare	of	Sir	Gilbert	.
和	关闭	在后面	来了	这	湾	母马	的	先生	吉尔伯特	.

紧随其后的是吉尔伯特爵士的那匹栗色母马。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['raɪdərləs] !

They	were	both	riderless	!
他们	是	两个都	无骑手	!

它们俩都没有骑手！

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['spiːtʃləs] ['hɔːrər] , [ðen] [ʃriːks] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

A	moment	of	speechless	horror	,	then	shrieks	and	wailing	filled	the	air	.
一个	片刻	的	无言	恐怖	,	然后	尖叫	和	哀嚎	已填	这	空气	.

一阵令人窒息的恐惧之后，尖叫声和哀嚎声响彻云霄。

[mɪd][ðə; ði] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] [læmen'teiʃənz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv] [men] ,

Mid	the	sobbing	and	lamentations	of	women	,	and	the	clamour	of	men	,
中	这	啜泣	和	哀歌	的	女性	,	和	这	叫嚣	的	男人	,

[freʃ] [tɔːtʃiz] [wɜːr; wər] ['kɪndld] ,

fresh	torches	were	kindled	,
新鲜的	火炬	是	点燃	,

在妇女们的啜泣和哀嚎，以及男人们的喧闹声中，新的火炬被点燃了。

[hɔːrn] ['læntən] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'fɪkst] [tuː; tə] [poʊlz] .

horn	lanthorns	lighted	and	affixed	to	poles	.
喇叭	灯笼	照明	和	已粘贴	到	杆子	.

点燃的号角灯固定在杆子上。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['praɪər][ænd; ənd] [wɪl] ['hɑːrpər][æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,

Then	,	with	the	prior	and	Will	Harpur	at	their	head	,
然后	,	和	这	事先的	和	将要	哈珀	在	他们的	头	,

然后，在前任和威尔·哈珀的带领下，

[ɔːl][ðə; ði][men] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [rʌʃt] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [roʊps][ænd; ənd] ['ʃepərdz] - [krʊks] ,

all	the	men	about	the	place	rushed	forthwith	ropes	and	shepherds	'	crooks	,
全部	这	男人	关于	这	地方	匆忙	立即	绳索	和	牧羊人	-	骗子	,

周围所有的男人都立刻冲过来，拿来了绳索和牧羊杖。

[ænd; ənd] [ɔːt] [ðæt] [maɪt] [seɪv] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] .

and	aught	that	might	save	a	drowning	man	.
和	零	那	可能	节省	一个	溺水	男人	.

以及任何可能救溺水者的东西。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [leɪt] .

it	was	all	too	late	.
它	曾是	全部	也	晚的	.

一切都太迟了。

[ðer; ðər]['breɪvəst][ænd; ənd][best] [bɪ'lʌvɪd] [wɜːr; wər] [gɔːn] [fɔːr; fər] [aɪ] .

Their	bravest	and	best	beloved	were	gone	for	aye	.
他们的	最勇敢的	和	最好的	心爱	是	已消失	为了	是的	.

他们最勇敢、最挚爱的亲人永远离开了我们。

[tuː] ['ræʃli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] [ɪm'petʃuəs] [ɜːrl] [bɛləmɑːnt] ,

Too	rashly	impatient	,	and	trusting	the	leadership	of	impetuous	Earl	Bellamont	,
也	贸然	不耐烦	,	和	信任	这	领导	的	浮躁	伯爵	贝拉蒙特	,

过于鲁莽急躁，轻信了性情冲动的贝拉蒙特伯爵的领导，

[sɜːr][rælf; reɪf][ænd; ənd][sɜːr] ['gɪlbərt] [hæd; həd] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['kɔːʃəs]

Sir	Ralph	and	Sir	Gilbert	had	disregarded	the	remonstrances	of	more	cautious
先生	拉尔夫	和	先生	吉尔伯特	有	被忽视	这	抗议	的	更多的	谨慎

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

拉尔夫爵士和吉尔伯特爵士不顾那些较为谨慎的同伴们的劝阻。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] ,

and	dashed	across	the	waste	of	waters	,
和	虚线	穿过	这	浪费	的	水	,

然后飞驰过茫茫水域，

[soʊ] [loʊ] [æt; ət] [fɜːrst] [æz; əz] ['berli] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] - ['fetlɑːk] .

so	low	at	first	as	barely	to	cover	their	horses	'	fetlocks	.
所以	低的	在	第一的	作为	仅仅	到	覆盖	他们的	马匹	-	系部	.

起初高度很低，几乎只能遮住马的系部。

['ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[sʌm; səm] ['floʊtɪŋ] [bʊʃ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌmɪs'led] { - }

some	floating	bush	may	have	misled	{	140	}
一些	漂浮的	衬套	可能	有	被误导	{	-	}

一些漂浮的灌木可能误导了{140}

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [daʊn] [striːm] [ænd; ənd]

the	old	man	,	for	all	at	once	they	seemed	to	be	carried	down	stream	and
这	老的	男人	,	为了	全部	在	一次	他们	似乎	到	是	携带	向下	溪流	和

[ˌdɪsə'pɪr] ,

disappear	,
消失	,

老人说，突然间，他们似乎都被水流冲走了，消失了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [fɔːrd] ,

as	if	they	had	missed	the	ford	,
作为	如果	他们	有	错过	这	福特	,

仿佛他们错过了浅滩。

[ɔːr] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [men] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrmər] .

or	the	current	had	been	too	strong	for	men	weighted	with	armour	.
或者	这	当前的	有	到过	也	强的	为了	男人	加权	和	盔甲	.

或者说，水流太急，身披盔甲的人无法被冲走。

[sɜːr] [rælf; reɪf] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [peɪdʒ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

Sir	Ralph	had	mounted	his	foot	page	behind	him	,
先生	拉尔夫	有	安装	他的	脚	页	在后面	他	,

拉尔夫爵士把他的侍从骑到了身后。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪən] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['noʊb(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

and	the	scion	of	another	noble	house	was	lost	.
和	这	继承人	的	其他	高贵	房子	曾是	丢失的	.

另一位贵族世家的后裔也失踪了。

[ðer; ðər] [ɪ'skwaɪərz] , ['fɑːloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [hæd; həd] [bɪn] ['ɪmpətənt] [tuː; tə] [seɪv] ,

Their	esquires	,	following	behind	,	had	been	impotent	to	save	,
他们的	绅士们	,	下列的	在后面	,	有	到过	阳痿	到	节省	,

他们的侍从跟在后面，却无力回天。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] [raʊnd] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['wɔːtərz] [dɪd] [ðeɪ]

and	only	by	turning	sharply	round	and	fighting	with	the	rising	waters	did	they
和	仅有的	经过	转弯	尖锐地	圆形的	和	斗争	和	这	上升	水	做过	他们

['mænɪdʒ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .

manage	to	preserve	their	own	lives	.
管理	到	保存	他们的	自己的	生活	.

他们只有迅速转身与上涨的洪水搏斗，才得以保全性命。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [θɪk] ['wɔ:tərz] [səb'saidid] [dɪd][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [kən'tɪnju:] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

Day	by	day	as	the	thick	waters	subsided	did	the	search	continue	along	the
天	经过	天	作为	这	厚的	水	平静下来	做过	这	搜索	继续	沿着	这

['devəsteɪtɪd] [bæŋks] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][dɑ:rk] ['də:wənt] ,

devastated	banks	until	the	dark	Derwent	,
遭受重创	银行	直到	这	黑暗的	德温特	,

随着洪水逐渐退去，搜寻工作沿着被摧毁的河岸继续进行，直到夜幕降临德文特河。

['roʊlɪŋ] [ɪts] [greɪt] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]['wɔ:tər]['ɪntu:][ðə; ði] [trent] , [bɑ:rd] ['fɜ:rðər] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪd]

rolling	its	great	volume	of	water	into	the	Trent	,	barred	further	passage	,	and	made
滚动	它是	伟大的	体积	的	水	进入	这	特伦特	,	禁止	更远	通道	,	和	制成

[ðə; ði] [kwest] ['hoʊpləs] .

the	quest	hopeless	.
这	寻求	绝望	.

它将大量的水卷入特伦特河，阻断了进一步的航道，使探险变得毫无希望。

[ə; eɪ] ['sɪlkən] [skɑ:rf] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ə; eɪ]['broʊkən] [læns] [ænd; ənd] ['penən] , [ə; eɪ] ['bætərd]

A	silken	scarf	caught	in	a	bush	,	a	broken	lance	and	pennon	,	a	battered
一个	丝	围巾	捕捉	在	一个	衬套	,	一个	破碎的	槊	和	佩农	,	一个	伤痕累累

[kæsk] ,

casque	,
头盔	,

一条丝巾挂在灌木丛中，一支断裂的长矛和一面旗帜，一个破损的头盔，

[ə; eɪ]['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] , [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði]['relɪks] [faʊnd] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] , ['braɪdˌgru:mz] , [peɪdʒ] .

a	saddle	-	bow	,	were	all	the	relics	found	of	father	,	bridegrooms	,	page	.
一个	鞍	-	弓	,	是	全部	这	遗物	成立	的	父亲	,	新郎	,	页	.

找到的所有遗物，包括父亲、新郎和侍童的遗物，只有马鞍弓。

['leɪdi] [bɛləmɑ:nt] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:k] .

Lady	Bellamont	was	borne	down	by	the	shock	.
女士	贝拉蒙特	曾是	出生	向下	经过	这	震惊	.

贝拉蒙特夫人被震惊得瘫倒在地。

['ɑ:vaɪs] [dru:pt] [laɪk] [ə; eɪ]['broʊkən] ['lɪli] ; ['oʊnli][ɹ'doʊniə] [si:md] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [θɔ:t] [ɔ:r]['ækʃ(ə)n] .

Avice	drooped	like	a	broken	lily	;	only	Idonea	seemed	capable	of	thought	or	action	.
建议	下垂	喜欢	一个	破碎的	百合	;	仅有的	伊多尼亚	似乎	有能力的	的	想法	或者	行动	.

艾维斯像一朵凋零的百合花一样耷拉着脑袋；只有伊多尼亚似乎还能思考或行动。

[ðə; ði][səb'saɪdnsˌsʌbsɪdns][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [brɔ:t] ['spɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] ['pru:d(ə)nt]['pɑ:rti][tu:; tə]

The	subsidence	of	the	flood	brought	spurring	in	the	more	prudent	party	to
这	地面沉降	的	这	洪水	带来	刺激	在	这	更多的	谨慎	派对	到

['kʌmfərt] [ðer; ðər] [oʊn] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] ,

comfort	their	own	wives	and	daughters	,
舒适	他们的	自己的	妻子们	和	女儿们	,

洪水消退后，较为谨慎的人们开始安抚自己的妻子和女儿。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daʊnkæst] [ɪ'skwaɪərz][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['ni:dləs] [teɪl] .

along	with	the	downcast	esquires	to	tell	the	needless	tale	.
沿着	和	这	沮丧	绅士们	到	告诉	这	不必要	故事	.

与垂头丧气的侍从们一起讲述这个毫无意义的故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kən'səuliŋ] ['leɪdi] [bɛləmɑ:nt] .

There	was	no	consoling	Lady	Bellamont	.
那里	曾是	不	安慰	女士	贝拉蒙特	.

贝拉蒙特夫人没有得到任何安慰。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] [lɔ:s] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] ,

She	seemed	to	take	the	triple	loss	to	her	own	heart	,
她	似乎	到	拿	这	三倍	损失	到	她	自己的	心	,

她似乎把三连败都放在了心上。

[ænd; ənd] [griːv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

and	grieve	for	her	daughters	as	much	as	for	herself	.
和	悲伤	为了	她	女儿们	作为	很多	作为	为了	她自己	.

她既为自己悲痛，也为女儿们悲痛。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði]['praɪər] ['ɔːfərd] [sʌtʃ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ə'fɔːd] .

In	vain	the	prior	offered	such	consolation	as	his	faith	afforded	.
在	徒劳	这	事先的	提供	这样的	安慰	作为	他的	信仰	提供	.

院长徒劳地用他的信仰给予了人们安慰。

[ʃiː; ʃi][sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] , ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] ; [wʊd] [teɪk] [noʊ] ['sʌstənəns] [wət'evər] .

She	sat	like	a	stone	,	rigid	and	immovable	;	would	take	no	sustenance	whatever	.
她	卫星	喜欢	一个	石头	,	死板的	和	不可移动的	;	会	拿	不	维持	任何	.

她像石头一样坐着，僵硬不动；什么也不吃。

[ðə; ði] [terz] [ʃed] ['oʊvər][hɜːr; hər][baɪ][ˌɪ'doʊniə][ænd; ənd]['ɑːvaɪs] [siːmd] [tuː; tə]['petrɪfaɪ][æz; əz] [ðeɪ] [fel]

The	tears	shed	over	her	by	Idonea	and	Avice	seemed	to	petrify	as	they	fell
这	眼泪	棚	超过	她	经过	伊多尼亚	和	建议	似乎	到	石化	作为	他们	跌倒

['ræðər] [ðæn; ðən] [melt] .

rather	than	melt	.
相当	比	熔化	.

伊多尼亚和阿维斯为她流下的眼泪，似乎在落下时凝固了，而不是融化。

[ðer; ðər] [ə'flɪkʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ɪn'tensɪfaɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] .

Their	affliction	but	intensified	her	own	.
他们的	痛苦	但	加强	她	自己的	.

他们的痛苦加剧了她自己的痛苦。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn]['bæt(ə)l] [æz; əz] [breɪv] [men] [ʃʊd; ʃəd] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː]

“	If	they	had	died	in	battle	as	brave	men	should	,	we	might	have	borne	it
“	如果	他们	有	死亡	在	战斗	作为	勇敢的	男人	应该	,	我们	可能	有	出生	它

['breɪvli] ,

bravely	,
勇敢地	,

“如果他们像勇敢的战士那样战死沙场，我们或许也能勇敢地承受这一切。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət] [læst] ; “ [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði][koʊld] , ['kruːəl] ,

”	she	said	,	at	last	;	“	but	to	be	slain	by	the	cold	,	cruel	,
”	她	说	,	在	最后的	;	“	但	到	是	被杀	经过	这	寒冷的	,	残忍的	,

“但是被寒冷、残酷的……”她最后说道，“

['tretʃərəs] ['wɔːtərz] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [hoʊp] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [heɪl] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

treacherous	waters	in	the	height	of	joy	and	hope	,	almost	within	hail	of	home	,
奸诈	水	在	这	高度	的	喜悦	和	希望	,	几乎	之内	冰雹	的	家	,

在喜悦和希望的巅峰时刻，在离家仅一步之遥的地方，却遭遇了险恶的水域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['terəb(ə)l] , [tuː] ['terəb(ə)l] , ['praɪər] ; [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [rɪ'zaɪnd] .

it	is	too	terrible	,	too	terrible	,	prior	;	I	cannot	be	resigned	.
它	是	也	糟糕的	,	也	糟糕的	,	事先的	;	我	不能	是	辞职	.

太可怕了，太可怕了，太糟糕了；我无法接受。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [krʌʃt] ['roʊziz] — ['ɔːfənd] , ['wɪdoʊd] , [er] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [waɪvz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

And	for	my	crushed	roses	—	orphaned	,	widowed	,	ere	they	became	wives	—	it	is
和	为了	我的	碎	玫瑰	—	孤儿	,	寡	,	埃雷	他们	成为	妻子们	—	它	是

[tuː] [mʌtʃ] ; [aɪ] ['kænɑːt] [sər'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

too	much	;	I	cannot	survive	it	.
也	很多	;	我	不能	存活	它	.

而对于我那些破碎的玫瑰——孤儿、寡妇，在成为妻子之前——这太过分了；我无法承受。

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðə; ði] [twɪn] - ['sɪstər] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [wiːp] [aʊt]

"	And	before	that	month	was	out	the	twin	-	sisters	were	left	to	weep	out
"	和	前	那	月	曾是	出去	这	双	-	姐妹	是	左边	到	哭泣	出去

[ðer; ðər] [terz] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ɑːrmz] ,

their	tears	in	each	other's	arms	,
他们的	眼泪	在	每个	其他的	武器	,

“不到一个月，这对双胞胎姐妹就只能相拥痛哭。”

[ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [freʃ] [bloʊ] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [maɪt] ,

and	bear	the	fresh	blow	as	best	they	might	,
和	熊	这	新鲜的	吹	作为	最好的	他们	可能	,

他们竭尽全力承受着这新的打击。

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ðə; ði] [gʊd] ['praɪər] [tuː; tə] [waːtʃ] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɔːrfənˌhʊd] ,

with	only	the	good	prior	to	watch	and	guard	them	in	their	orphanhood	,
和	仅有的	这	好的	事先的	到	手表	和	警卫	他们	在	他们的	孤儿	,

只有善良的人在他们孤儿时期就看顾和保护他们，

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [baʊ; boʊ] ['miːkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [di'kriːz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

and	lead	them	to	bow	meekly	to	the	inscrutable	decrees	of	heaven	.
和	带领	他们	到	弓	温顺地	到	这	难以捉摸	法令	的	天堂	.

并引导他们谦卑地臣服于神秘莫测的上天旨意。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['hɑːrpər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [ˌsiː 'oʊ] - ['erəs] [suːt] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] ,

There	was	William	Harpur	willing	to	do	the	co	-	heiresses	suit	and	service	,
那里	曾是	威廉	哈珀	愿意的	到	做	这	合作	-	女继承人	套装	和	服务	,

[ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'steɪt] ,

and	leave	his	own	estate	,
和	离开	他的	自己的	财产	,

威廉·哈珀愿意为共同继承人提供诉讼和帮助，并放弃自己的遗产。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [riːv] ,

a	mile	or	so	away	,	to	the	care	of	his	reeve	,
一个	英里	或者	所以	离开	,	到	这	关心	的	他的	里夫	,

大约一英里外，由他的镇长照管。

[waɪlst] [hiː; hi] [ədˈministəd] [əˈferz] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] ,

whilst	he	administered	affairs	at	the	hall	,
而	他	管理	事务	在	这	大厅	,

在他管理大厅事务期间，

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] ['praɪər] [nɔːr] [ðə; ði] ['sɪstər] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] , [ænd; ənd] [wen]

but	neither	the	prior	nor	the	sisters	cared	for	his	interference	,	and	when
但	两者都不	这	事先的	也不	这	姐妹	关心	为了	他的	干涉	,	和	什么时候

[ðə; ði] [oʊld] [rɪ'teɪnəz] ,

the	old	retainers	,
这	老的	预付金	,

但院长和修女们都不在意他的干涉，而当老侍从们.....

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['senəʃl] [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] ,

with	the	seneschal	at	their	head	,
和	这	管家	在	他们的	头	,

以总管为首，

[keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [æt; ət] [ðə; ði] ['praɪərz] ['sʌmənz] [tuː; tə] [swer] ['fiːəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiz] [bɛləmɑːnt]

came	in	a	body	at	the	prior's	summons	to	swear	fealty	to	the	ladies	Bellamont
来了	在	一个	身体	在	这	先前的	传票	到	发誓	忠诚	到	这	女士们	贝拉蒙特

,

,

,

众人应院长召集前来，宣誓效忠贝拉蒙特夫人。

[ænd; ənd][ˌɪ'doʊniə] [ək'septɪd] [ðer; ðər] ['hɑːmɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [swiːt] ['sɪstər] , [æz; əz]

and	Idonea	accepted	their	homage	for	herself	and	her	sweet	sister	,	as
和	伊多尼亚	公认	他们的	尊敬	为了	她自己	和	她	甜的	姐姐	,	作为

[wʌn][bɔːrn][tuː; tə] [kə'mænd] ,

one	born	to	command	,
一	出生	到	命令	,

伊多尼亚接受了他们对她和她亲爱的妹妹的敬意，她天生就是领导者。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][baɪt][hɪz; ɪz][neɪlz][ɪn] [dɪs'pleʒər] ,

he	turned	away	to	bite	his	nails	in	displeasure	,
他	转向	离开	到	咬	他的	指甲	在	不满	,

他转过身去，不满地咬着指甲。

[ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][hɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] .

and	quitted	the	hall	before	the	sun	went	down	.
和	辞职	这	大厅	前	这	太阳	去	向下	.

在太阳落山之前离开了大厅。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌɪ'doʊniə][kʊd; kəd]['ɔːrdər][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['senəʃl] [kʊd; kəd] [kiːp]

But	though	Idonea	could	order	the	household	,	and	the	seneschal	could	keep
但	尽管	伊多尼亚	可以	命令	这	家庭	,	和	这	管家	可以	保持

[ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [ɪn]['ɔːrdər] ,

the	retainers	in	order	,
这	预付金	在	命令	,

虽然伊多尼亚可以统领家务，总管也可以管理好侍从，

[ænd; ənd][ðə; ði] [riːv] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['vɪlɪnz] [ænd; ənd][lændz] , ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði]

and	the	reeve	overlook	the	villeins	and	lands	,	nothing	seemed	to	rouse	the
和	这	里夫	俯瞰	这	农奴	和	土地	,	没有什么	似乎	到	唤醒	这

['druːpɪŋ] ['ɑːvaɪs] ,

drooping	Avice	,
下垂	建议	,

管家俯瞰着农奴和土地，似乎没有什么能唤醒垂头丧气的阿维斯。

[ɔːr] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'beljəs] ['sɑːroʊ] [ðæt] ['mjuːtli] [bəːnd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːks] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

or	remove	the	more	rebellious	sorrow	that	mutely	burned	on	the	cheeks	and	in	the
或者	消除	这	更多的	叛逆的	悲哀	那	默默地	烧伤	在	这	脸颊	和	在	这

[aɪz] [ʌv; əv][ˌɪ'doʊniə] .

eyes	of	Idonea	.
眼睛	的	伊多尼亚	.

或者抹去伊多尼亚脸颊和眼中默默燃烧的更加叛逆的悲伤。

“ [maɪ] ['dɔtɜ-z] , ” [sed] [ðə; ði]['praɪər] , [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

“	My	daughters	,	”	said	the	prior	,	on	the	eve	of	his	departure	,
“	我的	女儿们	,	”	说	这	事先的	,	在	这	前夕	的	他的	离开	,

“我的女儿们，”院长在临行前夕说道。

“ ['duːti] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [flɑːk] .

“	duty	calls	me	away	to	my	own	flock	.
“	责任	呼叫	我	离开	到	我的	自己的	群	.

“职责召唤我回到我的羊群中去。”

[ðə; ði] [brɪdʒ] [aɪ] [bɪlt] ['oʊvər][ðə; ði] [dʌv] [θriː] ['jɪrz] [ə'gɔn] , ['æftər][ðə; ði] [greɪt] ['hɜːrəkeɪn] , [hæz; həz]

The	bridge	I	built	over	the	Dove	three	years	agone	,	after	the	great	hurricane	,	has
这	桥	我	建造	超过	这	鸽子	三	年	曾经	,	后	这	伟大的	飓风	,	有

,

,
,

三年前，在大飓风过后，我在多夫河上建造的那座桥，已经……

['fraɪər] [pɔːl] [brɪŋz] [wɜːrd] , [bɪn] ['ʃeɪkən] ['sɔːrli] .

Friar	**Paul**	**brings**	**word**	**,**	**been**	**shaken**	**sorely**	**.**
修士	保罗	带来	单词	,	到过	摇晃	非常	.

保罗修士带来消息，他受到了极大的惊吓。

[aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [siː] [tuː; tə][ɪts] [rɪ'per] .

I	**must**	**needs**	**see**	**to**	**its**	**repair**	**.**
我	必须	需求	看	到	它是	维修	.

我必须安排人修理它。

[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendz] [ɑːn][ɪts] [stə'bɪləti] .

The	**safety**	**of**	**many**	**lives**	**depends**	**on**	**its**	**stability**	**.**
这	安全	的	许多	生活	取决于	在	它是	稳定	.

许多人的生命安全取决于它的稳定性。

[jet] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [siː] [juː; jʊ] [mɔːr] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] [er]

Yet	**I**	**would**	**fain**	**see**	**you**	**more**	**submissive**	**to**	**the**	**divine**	**will**	**ere**
然而	我	会	欣然	看	你	更多的	顺从者	到	这	神圣的	将要	埃雷

然而，我更希望看到你更加顺从神的旨意。

[aɪ][dɪ'pɑːrt] .

I	**depart**	**.**
我	离开	.

我离开。

[θɪŋk] [haʊ] ['meni] ['sʌfərəz] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kə'læməti] — [haʊ] ['meni] [ə; eɪ]

Think	**how**	**many**	**sufferers**	**there**	**have**	**been**	**by**	**the**	**same**	**calamity**	**—**	**how**	**many**	**a**
思考	如何	许多	受害者	那里	有	到过	经过	这	相同的	灾害	—	如何	许多	一个

[hɑːrθ] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [ber] ,

hearth	**has**	**been**	**laid**	**bare**	**,**
炉	有	到过	铺设	裸	,

想想有多少人遭受过同样的灾难——有多少家庭的家园被摧毁，

[haʊ] ['meni] [kraɪ] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] ['sʌstənəns] [ðə; ði] [flʌd] [hæz; həz] [swept] [ə'weɪ] .

how	**many**	**cry**	**aloud**	**for**	**sustenance**	**the**	**flood**	**has**	**swept**	**away**	**.**
如何	许多	哭	大声	为了	维持	这	洪水	有	扫荡	离开	.

有多少人因洪水冲走而哭喊求生?

[ə'bændən] [nɑːt][jʊr; jər] ['aʊərz] [tuː; tə] ['selfɪʃ] [læmen'teiʃənz] , [bʌt; bət][goʊ] [ə'brɔːd] ,

Abandon	**not**	**your**	**hours**	**to**	**selfish**	**lamentations**	**,**	**but**	**go**	**abroad**	**,**
放弃	不是	你的	小时	到	自私	哀歌	,	但	去	国外	,

不要把时间浪费在自私的哀叹上，而应该出国旅行。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [haɪndz] [ber] [ðer; ðər] ['sɔrəuz] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] , [baɪ] [gʊd] [ænd; ənd]

see	**how**	**the**	**poor**	**hinds**	**bear**	**their**	**sorrows**	**,**	**and**	**endeavour**	**,**	**by**	**good**	**and**
看	如何	这	贫穷的	雌鹿	熊	他们的	悲伤	,	和	努力	,	经过	好的	和

['tʃærətəbl] [diːdz] ,

charitable	**deeds**	**,**
慈善	契约	,

看看这些可怜的母鹿是如何忍受悲伤，并通过行善积德来努力生存的。

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fendɪd] [lɔːrd] .

to	**win**	**the**	**favour**	**of**	**your**	**offended**	**Lord**	**.**
到	赢	这	偏爱	的	你的	被冒犯了	主	.

赢得你那冒犯了你的主的恩宠。

[lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [krɔsiz] [ðæt] [jiː; ji] [wer] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [terz]

Look	**on**	**the**	**crosses**	**that**	**ye**	**wear**	**,**	**and**	**think**	**of**	**His**	**wounds**	**and**	**His**	**tears**
看	在	这	十字架	那	是的	穿	,	和	思考	的	他的	伤口	和	他的	眼泪

,

,

,

看看你们佩戴的十字架，想想祂的伤痕和眼泪。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [terz] [wɜːr; wər] [ʃed] [fɔːr; fər] ['ʌðər] , [nɑːt]

and	remember	that	His	blood	and	His	tears	were	shed	for	others	,	not
和	记住	那	他的	血	和	他的	眼泪	是	棚	为了	其他的	,	不是

[fɔːr; fər][self] .

for	self	.
为了	自己	.

记住，祂的血和眼泪是为了他人而流，而不是为了自己。

" - [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ;

"	Idonea's	eyes	were	fixed	on	him	when	he	began	;
"	-	眼睛	是	固定的	在	他	什么时候	他	开始	;

“当他开始说话时，伊多尼亚的目光就一直盯着他；

[ðeɪ] [druːpt] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ɑːvaɪs] [er] [hiː; hi] ['endɪd] .

they	drooped	as	low	as	those	of	Avice	ere	he	ended	.
他们	下垂	作为	低的	作为	那些	的	建议	埃雷	他	结束	.

它们垂落得和艾维斯临终前一样低。

“ ['fɑːðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [jʊr; jər] [rɪ'bjuːk] [ɪz][dʒʌst] .

“	Father	,	"	said	she	,	“	your	rebuke	is	just	.
“	父亲	,	"	说	她	,	“	你的	训斥	是	只是	.

“父亲，”她说，“您的责备是公正的。”

[wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] — [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɪn] ['sɑːroʊ] .

We	have	thought	the	world	was	our	own	—	in	joy	and	in	sorrow	.
我们	有	想法	这	世界	曾是	我们的	自己的	—	在	喜悦	和	在	悲哀	.

我们曾以为世界是属于我们的——无论快乐还是悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˌhens'fɔːrθ] .

It	shall	not	be	so	henceforth	.
它	将	不是	是	所以	今后	.

今后绝不会如此。

[wiː; wi][æsk][jʊr; jər] ['blesɪŋ] [er]

We	ask	your	blessing	ere
我们	问	你的	祝福	埃雷

我们在此祈求您的祝福

[juː; jʊ][goʊ] .

you	go	.
你	去	.

你去。

" [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['spoʊkən] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	The	benediction	was	spoken	,	and	on	the	morrow	he	was	gone	.
"	这	祝福	曾是	说	,	和	在	这	明天	他	曾是	已消失	.

“祝福词念完了，第二天他就走了。”

[ðeɪ] , [tuː] , [went] [fɔːrθ] [ɪn][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] - [wiːdz] ,

They	,	too	,	went	forth	in	their	mourning	-	weeds	,
他们	,	也	,	去	前进	在	他们的	丧	-	杂草	,

他们也穿着丧服出门了。

[ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] ['sɑːroʊ] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [klæs] [ə'bʌv]

and	saw	what	sorrow	meant	for	the	very	poor	and	for	the	class	above
和	锯	什么	悲哀	意思是	为了	这	非常	贫穷的	和	为了	这	班级	多于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并亲眼目睹了极度贫困者以及比他们地位更高的阶层所遭受的悲痛。

[ˈtɔtəriŋ] [hʌt] , [ber] [fiːldz] , [wer] [ðə; ði][ˈoʊnli][krɑːp][wʌz; wəz] [dʌl] [red] [mʌd] ;

Tottering	**huts**	**,**	**bare**	**fields**	**,**	**where**	**the**	**only**	**crop**	**was**	**dull**	**red**	**mud**	**;**
颤巍巍	小屋	,	裸	字段	,	在哪里	这	仅有的	庄稼	曾是	乏味的红色的		泥	;

摇摇欲坠的小屋，光秃秃的田野，唯一的作物是暗红色的泥土；

[ˈmʌðərz] [ɪn][rægz] [ˈwiːpɪŋ] [ˈoʊvər][ˈneɪkɪd][ænd; ənd] [ˈfæmɪʃɪŋ] [ˈbeɪbz] ; [tʃɜːrlz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈhoʊpləs] [ɑːn]

mothers	**in**	**rags**	**weeping**	**over**	**naked**	**and**	**famishing**	**babes**	**;**	**churls**	**looking**	**hopeless**	**on**
母亲们	在	破布	哭泣	超过	裸	和	饥饿	宝贝们	;	粗人	寻找	绝望	在

[ˌdesəˈleɪʃn] ,

desolation	**,**
荒凉	,

衣衫褴褛的母亲们抱着赤身裸体、饥肠辘辘的婴儿哭泣；粗汉们在荒凉的景象中显得绝望无助。

[ɔːr] [ˈsiːkɪŋ] [ˈwɪrəli] [tuː; tə] [rɪˈper] [ə; eɪ] [fens] [ɔːr] [klɪr] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] .

or	**seeking**	**wearily**	**to**	**repair**	**a**	**fence**	**or**	**clear**	**a**	**garden**	**.**
或者	寻求	疲劳	到	维修	一个	栅栏	或者	清除	一个	花园	.

或者疲惫地试图修理栅栏或清理花园。

[ænd; ənd] [werˈevər] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [left] [hoʊp][bɪˈhaɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][kɔɪn] , [ɔːr] [fuːd] ,

And	**wherever**	**they**	**went**	**they**	**left**	**hope**	**behind**	**,**	**as**	**well**	**as**	**coin**	**,**	**or**	**food**	**,**
和	无论	他们	去	他们	左边	希望	在后面	,	作为	出色地	作为	硬币	,	或者	食物	,

无论他们走到哪里，都会留下希望，以及钱币或食物。

[ɔːr] [ˈreɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] .

or	**raiment**	**from**	**the**	**hall**	**.**
或者	服饰	从	这	大厅	.

或大厅里的衣物。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [tʊk] [ðer; ðər] [gɪfts] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌlən] [ˈθæŋklɪsnɪs] .

But	**some**	**took**	**their**	**gifts**	**and**	**sympathy**	**with**	**sullen**	**thanklessness**	**.**
但	一些	采取	他们的	礼物	和	同情	和	忧郁	忘恩负义	.

但有些人却带着冷漠的感激之情接受了别人的礼物和同情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [sɜːfs] ,

They	**were**	**little**	**better**	**than**	**serfs**	**,**
他们	是	小的	更好的	比	农奴	,

他们和农奴没什么两样，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈzent] [ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [ðæn; ðən] [fiːl] [ˈgreɪtf(ə)l]

and	**were**	**more**	**inclined**	**to**	**resent**	**the**	**ability**	**to**	**bestow**	**than**	**feel**	**grateful**
和	是	更多的	倾斜	到	怨恨	这	能力	到	赐给	比	感觉	感激的

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [biˈstəu] .

to	**the**	**willing**	**bestowers**	**.**
到	这	愿意的	施予者	.

他们与其说是感激那些愿意施予的人，不如说是怨恨自己拥有施予的能力。

[ˈsenəʃl] [ænd; ənd] [riːv] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈpezntri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfriːkwənt] [ɑːmz] ;

Seneschal	**and**	**reeve**	**said**	**they**	**would**	**spoil**	**the**	**peasantry**	**with**	**their**	**frequent**	**alms**	**;**
管家	和	里夫	说	他们	会	剧透	这	农民	和	他们的	频繁	施舍	;

管家和行政长官说，他们频繁的施舍会使农民变得富有；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈpraɪər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [səˈdʒestɪd] [ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n][ɪn] [dəulz] ,

and	**even**	**the**	**prior**	**when**	**he**	**came**	**suggested**	**moderation**	**in**	**doles**	**,**
和	甚至	这	事先的	什么时候	他	来了	建议	适度	在	救济金	,

甚至在他之前来的时候，他就建议过要适度发放救济金。

[wɪtʃ] [dɪˈstrɔɪd] [ˈɑːnɪst] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd] [ˈfɔstəd] [ˈbegəri] .

which	**destroyed**	**honest**	**independence**	**and**	**fostered**	**beggary**	**.**
哪个	损毁	诚实的	独立	和	寄养	乞讨	.

这摧毁了诚实的独立性，并助长了乞讨现象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstər] [hæd; həd] [faʊnd] [iːz] [ɪn] ['helpɪŋ] ['ʌðər] ,

But	the	sisters	had	found	ease	in	helping	others	,
但	这	姐妹	有	成立	舒适	在	帮助	其他的	,

但姐妹俩在帮助别人的过程中找到了快乐。

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [sɔːt] [ðə; ði]['praɪərz] [əd'vaɪs] ['oʊvər][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]

and	ere	long	sought	the	prior's	advice	over	a	project	to	serve	the
和	埃雷	长的	寻求	这	先前的	建议	超过	一个	项目	到	服务	这

['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [jet] [ˌʌn'bɔːrn] .

people	for	generations	yet	unborn	.
人们	为了	几代人	然而	未出生的	.

前不久，他们就一项旨在造福子孙后代的计划向先贤寻求建议。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [kə'læməti] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [æz; əz][tuː; tə]

They	had	discovered	that	sorrow	and	calamity	come	to	the	poor	as	to
他们	有	发现	那	悲哀	和	灾害	来	到	这	贫穷的	作为	到

[ðə; ði] [rɪtʃ] ,

the	rich	,
这	富有的	,

他们发现，穷人和富人一样，都会遭遇悲伤和灾难。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [lɔːsɪz] [ænd; ənd] ['hɑːteikiz] [sʌtʃ] [æz; əz]

and	they	proposed	to	preserve	others	from	losses	and	heartaches	such	as
和	他们	建议的	到	保存	其他的	从	损失	和	心痛	这样的	作为

[ðerz] .

theirs	.
他们的	.

他们提议要让其他人免受像他们一样的损失和痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌlæmən'teɪʃn] [ðæt] - [stoʊn] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrd]

There	was	a	general	lamentation	that	Swark's	Stone	was	gone	and	the	ford
那里	曾是	一个	一般的	哀叹	那	-	石头	曾是	已消失	和	这	福特

[les] ['redɪli] [faʊnd] .

less	readily	found	.
较少的	容易	成立	.

人们普遍感到惋惜，因为斯瓦克之石消失了，渡口也更难找到了。

“ ['sɪstər] , ” [sed] [ˌɪ'doʊniə] ,

“	Sister	,	”	said	Idonea	,
“	姐姐	,	”	说	伊多尼亚	,

“姐姐，”伊多尼亚说道。

“ [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [trent] [laɪk][ðə; ði] [mʌŋks] - [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [dʌv]

“	had	there	been	a	bridge	over	the	Trent	like	the	Monks	'	Bridge	over	the	Dove
“	有	那里	到过	一个	桥	超过	这	特伦特	喜欢	这	僧侣	-	桥	超过	这	鸽子

,

,

,

“如果特伦特河上有一座像多夫河上的僧侣桥那样的桥，

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] [waɪvz] , [nɑːt] ['mɔːrnɪŋ] ['meidnz] .

we	had	been	happy	wives	,	not	mourning	maidens	.
我们	有	到过	快乐的	妻子们	,	不是	丧	少女们	.

我们曾是幸福的妻子，而不是悲痛的少女。

[let] [ˌjuː 'es][ʌp][ænd; ənd] [bɪld] [wʌn] .

Let	us	up	and	build	one	.
让	我们	向上	和	建造	一	.

让我们一起建造一个吧。

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'stɔːr] ['aʊər; ɑːr] [ded] , [wiː; wi] [meɪ] [prɪ'zɜːrv] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] . ”

If	we	cannot	restore	our	dead	,	we	may	preserve	life	for	the	living	.	”
如果	我们	不能	恢复	我们的	死的	,	我们	可能	保存	生活	为了	这	活的	.	”

如果我们无法让逝者复生，或许我们可以为生者保存生命。

“ [raɪt] ['glædli] , ” [ə'sentid] ['ɑːvaɪs] .

“	Right	gladly	,	”	assented	Avice	.
“	正确的	乐意	,	”	同意	建议	.

“当然乐意，”艾维斯同意道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [soʊ] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

“	We	may	so	make	our	sorrow	a	joy	to	thousands	.
“	我们	可能	所以	制作	我们的	悲哀	一个	喜悦	到	数千	.

“我们或许能将自己的悲伤变成成千上万人的快乐。”

” [ðə; ði] ['praɪər] [heɪld] [ðer; ðər] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ['hɑːrdli] ['kɑːnʃəs]

”	The	prior	hailed	their	project	as	a	divine	inspiration	,	hardly	conscious
”	这	事先的	赞誉	他们的	项目	作为	一个	神圣的	灵感	,	几乎	有意识的

[hiː; hi] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['kiːnoʊt] .

he	had	struck	the	keynote	.
他	有	击	这	基调	.

“这位前任称赞他们的项目是神圣的灵感，几乎没有意识到自己已经发表了主题演讲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] .

They	were	rich	.
他们	是	富有的	.

他们很富有。

[ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [nɔːt] [ʌv; əv] ['suːtəz] .

They	would	hear	nought	of	suitors	.
他们	会	听到	零	的	求婚者	.

他们不会收到任何求婚者的消息。

[wʌt] ['betər] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [welθ] ?

What	better	could	they	do	with	their	wealth	?
什么	更好的	可以	他们	做	和	他们的	财富	?

他们还能用这笔财富做些什么更好的事情呢?

[hiː; hi] [druː] [plænz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['meɪsənz] .

He	drew	plans	,	he	found	them	masons	.
他	画	计划	,	他	成立	他们	石匠	.

他画了图纸，找到了石匠。

[stoʊn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] ['kwɑːriɪŋ] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

Stone	was	not	far	to	seek	for	quarrying	;	but	,	to	be	of	service	,
石头	曾是	不是	远的	到	寻找	为了	采石	;	但	,	到	是	的	服务	,

采石场并不远，石头随处可寻；但是，为了发挥作用，

[ðə; ði] [brɪdʒ] [mʌst; məst] ['kʌvər] [brɔːd] [lændz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɑːmən] ['kɜːrənt] .

the	bridge	must	cover	broad	lands	as	well	as	common	current	.
这	桥	必须	覆盖	广阔	土地	作为	出色地	作为	常见的	当前的	.

桥梁必须跨越广阔的陆地和常见的水流。

“ ['twenti] - [naɪn] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ! ” [kraɪd] ['wɪljəm] ['hɑːrpər] .

“	Twenty	-	nine	arches	!	”	cried	William	Harpur	.
“	二十	-	九	拱门	!	”	哭	威廉	哈珀	.

“二十九座拱门！”威廉·哈珀喊道。

“ [ðə; ði] [kɔːst] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nɔːrməs] .

“	The	cost	will	be	enormous	.
“	这	成本	将要	是	巨大的	.

“代价将是巨大的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['swɑːloʊ] [ʌp] [jʊr; jər] [hoʊl] [pə'zeʃnz] !

It	will	swallow	up	your	whole	possessions	!
它	将要	吞	向上	你的	所有的	财产	!

它会吞噬你的一切!

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['praɪər][ɪz] [wɜːrs] [tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] . ”

You	must	be	mad	;	and	the	prior	is	worse	to	sanction	such	a	sacrifice	.	”
你	必须	是	疯狂的	;	和	这	事先的	是	更糟	到	制裁	这样的	一个	牺牲	.	”

你一定是疯了；而且，批准这样的牺牲更是错上加错。

“ [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] [meɪd] [wen] [ðə; ði]['rɪvər] [rɔbd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪst] ['treʒərz] .

“	The	sacrifice	was	made	when	the	river	robbed	us	of	our	dearest	treasures	.
“	这	牺牲	曾是	制成	什么时候	这	河	被抢劫	我们	的	我们的	亲爱的	宝藏	.

“当河流夺走我们最珍贵的宝物时，我们做出了牺牲。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] ['ʌðər] [ə; eɪ] [laɪk] ['sækrɪfaɪs][æt; ət] ['eni] [kɔːst] , ” [sed] ['ɑːvaɪs] ,

We	must	save	others	a	like	sacrifice	at	any	cost	,	”	said	Avice	,
我们	必须	节省	其他的	一个	喜欢	牺牲	在	任何	成本	,	”	说	建议	,

“我们必须不惜一切代价避免其他人遭受同样的牺牲，”艾维斯说道。

[naʊ] [æz; əz][boʊld][æz; əz][hɜːr; hər]['sɪstər] .

now	as	bold	as	her	sister	.
现在	作为	大胆的	作为	她	姐姐	.

现在她和她姐姐一样大胆了。

[ðə; ði] [wɜːrk] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['stedəli] .

The	work	began	and	went	on	steadily	.
这	工作	开始	和	去	在	稳步	.

工作开始了，并稳步推进。

['ɑːnɪst] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [tʃɜːrlz] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [hæf] [ɑːn] [dəulz]

Honest	labour	was	paid	for	,	and	churls	,	who	had	lived	half	on	doles
诚实的	劳动	曾是	有薪酬的	为了	,	和	粗人	,	WHO	有	居住地	一半	在	救济金

[ænd; ənd] [haust] [laɪk] [dɔːgz] ,

and	housed	like	dogs	,
和	房屋	喜欢	狗	,

诚实劳动者得到了报酬，而那些靠救济金度日、住在像狗一样的地方的粗鄙之人，

[wɜːr; wər] [peɪd] [ə; eɪ] ['peni] [[faɪv]] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [miːl] ,

were	paid	a	penny	[	5	]	a	day	or	a	peck	of	meal	,
是	有薪酬的	一个	一分钱	[	5	]	一个	天	或者	一个	啄	的	一顿饭	,

每天只能挣到一便士[5]或一斗面粉，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɑːrt] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] .

and	took	heart	to	work	with	a	will	.
和	采取	心	到	工作	和	一个	将要	.

并鼓起勇气，决心努力工作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [luːs] [stoʊnz] [ænd; ənd] [wʊd] [ə'baʊt] ,

There	were	always	loose	stones	and	wood	about	,
那里	是	总是	松动的	石头	和	木头	关于	,

周围总是散落着石头和木头。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sed] [neɪ] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'per] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər] [oʊn]

and	no	one	said	nay	when	they	began	to	repair	and	improve	their	own
和	不	一	说	不	什么时候	他们	开始	到	维修	和	提升	他们的	自己的

[d'welɪŋz] .

dwellings	.
住宅	.

当他们开始修缮和改善自己的住所时，没有人说不。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɪndəstri] [keɪm] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

And	so	industry	came	to	Swarkstone	with	the	building	of	the	bridge	.
和	所以	行业	来了	到	-	和	这	建筑	的	这	桥	.

随着桥梁的修建，工业也随之来到了斯瓦克斯通。

['hev(ə)n] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə][smaɪl][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [fɔːr; fər]['nevər][ə; eɪ][dɪ'zæstər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][mɑːr][ˌaɪ 'tiː] .

Heaven	,	too	,	seemed	to	smile	upon	the	undertaking	,	for	never	a	disaster	occurred	to	mar	it	.
天堂	,	也	,	似乎	到	微笑	之上	这	承诺	,	为了	绝不	一个	灾难	发生	到	马尔	它	.

上天似乎也眷顾了这项事业，因为从未发生过任何灾难来破坏它。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['skwaɪər]['hɑːrpər][hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] , [ðə; ði][kɔːst][wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] .

But	,	as	Squire	Harpur	had	prophesied	,	the	cost	was	enormous	.
但	,	作为	乡绅	哈珀	有	预言	,	这	成本	曾是	巨大的	.

但是，正如哈珀乡绅所预言的那样，代价是巨大的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['jɪrz] .

It	was	the	work	of	years	.
它	曾是	这	工作	的	年	.

这是多年努力的成果。

[wʊdz] [wɜːr; wər][kʌt] [daʊn] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['tɪmbər][fɔːr; fər] ['skæfəldɪŋ] ; [ðen] [lændz][wɜːr; wər]

Woods	were	cut	down	to	supply	timber	for	scaffolding	;	then	lands	were
伍兹	是	切	向下	到	供应	木材	为了	脚手架	;	然后	土地	是

['mɔːgɪdʒd] [ɔːr][soʊld] ,

mortgaged	or	sold	,
抵押贷款	或者	卖	,

为了提供搭建脚手架所需的木材，树木被砍伐；然后土地被抵押或出售。

[ænd; ənd] [huː] [bʌt; bət] ['wɪljəm] ['hɑːrpər][wʌz; wəz] [tʃiːf] ['baɪər] ?

and	who	but	William	Harpur	was	chief	buyer	?
和	WHO	但	威廉	哈珀	曾是	首席	买方	?

除了威廉·哈珀，还有谁是首席采购员?

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][wɜːrk] [prə'siːdid] .

But	still	the	work	proceeded	.
但	仍然	这	工作	继续	.

但工作仍在继续。

“ ['trævələz] [huː] [kæn; kən] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][draɪ] - [ʃɑːd] [wɪl] ['glædli] [peɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [toʊl][fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ,

“	Travellers	who	can	cross	the	river	dry	-	shod	will	gladly	pay	a	small	toll	for	the	privilege	,
“	旅行者	WHO	能	叉	这	河	干燥	-	鞋子	将要	乐意	支付	一个	小的	收费	为了	这	特权	,

“能够赤脚过河的旅客很乐意为此支付少量过河费。”

” [sed] [ðə; ði] ['sɪstər] , [æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] , [ðə; ði][oʊld][hɔːl] ,

”	said	the	sisters	,	as	the	last	of	their	possessions	,	the	old	hall	,
”	说	这	姐妹	,	作为	这	最后的	的	他们的	财产	,	这	老的	大厅	,

姐妹俩说道，她们最后的财产就是那座旧大厅。

[pæst] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['kʌzənz] [hændz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [baɪ] - [wei] ,

passed	into	their	cousin's	hands	,	and	they	took	refuge	in	a	small	house	in	a	bye	-	way	,
通过了	进入	他们的	表亲	双手	,	和	他们	采取	避难所	在	一个	小的	房子	在	一个	再见	-	方式	,

他们落入了表兄手中，于是躲进了一条小路旁的一间小屋里。

[wɪtʃ] [goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [noʊ]['mænz] - [leɪn] ” [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

which	goes	by	the	name	of	“	No	Man's	-	Lane	”	to	this	day	.
哪个	去	经过	这	姓名	的	“	不	男人的	-	车道	”	到	这	天	.

这条路至今仍被称为“无人巷”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][glæd] [deɪ] [fɔːr; fər] ['trævələz] [ɑːn] [hɔːrs] [ɔːr] [fʊt] [wen] - [brɪdʒ] , [ʌv; əv]

It	was	a	glad	day	for	travellers	on	horse	or	foot	when	Swarkstone	Bridge	,	of
它	曾是	一个	高兴的	天	为了	旅行者	在	马	或者	脚	什么时候	-	桥	,	的

['twenti] - [naɪn] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

twenty	-	nine	arches	,
二十	-	九	拱门	,

对于骑马或步行的旅行者来说，这是一个令人高兴的日子，因为拥有29个拱门的斯瓦克斯通桥

[wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [friː] [fɔːr; fər] ['træfɪk] ,

was	declared	free	for	traffic	,
曾是	声明	自由的	为了	交通	,

宣布恢复通行。

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [spænd] [ðə; ði] [trent] [ænd; ənd][ɪts] [loʊ] ['miːdz] [fɔːr; fər] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv]

a	bridge	which	spanned	the	Trent	and	its	low	meads	for	three	-	quarters	of
一个	桥	哪个	跨越	这	特伦特	和	它是	低的	蜂蜜酒	为了	三	-	四分之一	的

[ə; eɪ] [maɪl] ,

a	mile	,
一个	英里	,

一座横跨特伦特河及其低洼草地的桥梁，全长四分之三英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdiz] [bɛləmɑːnt] , [huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	good	Ladies	Bellamont	,	who	built	it	,
和	这	好的	女士们	贝拉蒙特	,	WHO	建造	它	,

还有建造它的善良的贝拉蒙特女士们，

[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [ðʌs] ['træv(ə)l] ['seɪfli] [ænd; ənd][draɪ] - [ʃɑːd]

had	a	right	to	expect	those	who	could	thus	travel	safely	and	dry	-	shod
有	一个	正确的	到	预计	那些	WHO	可以	因此	旅行	安全	和	干燥	-	鞋子

[æt; ət][ɔːl] ['siːznz] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'estɪməb(ə)l] [buːn] .

at	all	seasons	to	be	grateful	for	the	inestimable	boon	.
在	全部	季节	到	是	感激的	为了	这	不可估量	恩惠	.

有理由期望那些能够因此在任何季节安全出行、双脚干爽的人对这一无比珍贵的恩惠心存感激。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɑːrtər] [tuː; tə][ɪg'zækt][ə; eɪ][toʊl][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['mʌniz] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	had	no	charter	to	exact	a	toll	to	repay	the	moneys	they	had
他们	有	不	宪章	到	精确的	一个	收费	到	偿还	这	钱	他们	有

[ɪk'spendɪd] ;

expended	;
已支出	;

他们没有特许权征收通行费来偿还他们所花费的资金；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] - [end][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃæp(ə)l] [i'rektid] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd]

but	there	was	at	the	Swarkstone	end	a	small	chapel	erected	and	dedicated
但	那里	曾是	在	这	-	结尾	一个	小的	教堂	竖立	和	投入的

[tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ,

to	St	.	James	,
到	英石	.	詹姆斯	,

但在斯瓦克斯通尽头，建有一座小教堂，专门供奉圣詹姆斯。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːndli] [hoʊpt] [ðə; ði] [ˈjʊzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʊd] [pɔːz] [tuː; tə] [θæŋk]

in	which	it	was	fondly	hoped	the	users	of	the	bridge	would	pause	to	thank
在	哪个	它	曾是	深情地	希望	这	用户	的	这	桥	会	暂停	到	感谢

[gɑːd][ænd; ənd][drɑːp][ðer; ðər] [smɔːl] [θæŋk] - [ˈɔfɝɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][set][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪˈsiːv]

God	and	drop	their	small	thank	-	offerings	in	a	box	set	there	to	receive
上帝	和	降低	他们的	小的	感谢	-	供品	在	一个	盒子	放	那里	到	收到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

人们满怀希望地盼望着桥上的使用者们能停下来感谢上帝，并将他们的小小谢礼放入桥上的盒子里，以便接收。

[æt; ət][fɜːrst] , [wen] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [bɪld] , [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈsɪstər] “ [ðə; ði] [twɪn]

At	first	,	when	they	began	to	build	,	people	about	called	the	sisters	“	the	twin
在	第一的	,	什么时候	他们	开始	到	建造	,	人们	关于	称为	这	姐妹	“	这	双

[ˈeɪndʒəlz] ;

angels	;
天使	;

起初，当她们开始建造时，周围的人称这对姐妹为“双胞胎天使”；

” [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː]

”	but	by	the	time	the	bridge	was	built	it	had	ceased	to	be	a	new
”	但	经过	这	时间	这	桥	曾是	建造	它	有	停止	到	是	一个	新的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

但到桥梁建成时，它已经不再是新鲜事物了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

It	was	used	as	a	matter	of	course	;
它	曾是	用过的	作为	一个	事情	的	课程	;

它被当作常规做法来使用；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θæŋk] - [ˈɔfɝɪŋz, ˈɔfrɪŋz] [gruː] [fjuːər] [ænd; ənd] [fjuːər] [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsiːst] [tuː; tə]

but	the	thank	-	offerings	grew	fewer	and	fewer	as	people	ceased	to
但	这	感谢	-	供品	生长	更少	和	更少	作为	人们	停止	到

[rɪˈembər] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][fɔːrd] .

remember	the	danger	and	discomfort	of	the	passage	by	the	ford	.
记住	这	危险	和	不适	的	这	通道	经过	这	福特	.

但随着人们逐渐忘记渡河的危险和不适，感恩的祭品也越来越少。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪmˈpɑːvərɪʃt] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] .

They	had	impoverished	themselves	for	the	security	of	strangers	.
他们	有	贫困	他们自己	为了	这	安全	的	陌生人	.

他们为了陌生人的安全而倾家荡产。

[ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['sɪstər] .

The	offerings	of	gratitude	would	not	keep	life	in	the	good	sisters	.
这	供品	的	感激	会	不是	保持	生活	在	这	好的	姐妹	.

感恩的祭品并不能挽救这些善良姐妹的生命。

[ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][spɪn][flæks][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

They	began	to	spin	flax	for	a	livelihood	.
他们	开始	到	旋转	亚麻	为了	一个	生计	.

他们开始纺亚麻以谋生。

['ɑːvaɪs] [bɔːr] [hɜːr; hər][lɑːt] ['miːkli] .

Avice	bore	her	lot	meekly	.
建议	钻孔	她	很多	温顺地	.

艾维斯默默地接受了自己的命运。

[nɑːt][soʊ][ˌɪ'doʊniə] , ['ɪntuː] [huːz] [soʊl] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'grætɪtuːd] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['kæŋkər]

Not	so	Idonea	,	into	whose	soul	the	sense	of	ingratitude	was	eating	like	a	canker
不是	所以	伊多尼亚	,	进入	谁	灵魂	这	感觉	的	忘恩负义	曾是	吃	喜欢	一个	溃疡

.

:

.

但伊多尼亚却并非如此，忘恩负义的感觉像毒瘤一样啃噬着她的灵魂。

[bʌt; bət]['ɑːvaɪs] [sed] ['dʒentli] , “ [ɪf] [wiː; wi] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] [welθ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪk'spektɪŋ]

But	Avice	said	gently	,	“	If	we	gave	our	wealth	to	build	a	bridge	expecting
但	建议	说	轻轻地	,	“	如果	我们	给予	我们的	财富	到	建造	一个	桥	期待

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] ,

a	return	,
一个	返回	,

但艾维斯温和地说：“如果我们用财富去建造一座桥，期望得到回报，

[wʌt] ['ænsər] [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

what	answer	can	we	make	to	our	Lord	when	we	go	to	Him	?
什么	回答	能	我们	制作	到	我们的	主	什么时候	我们	去	到	他	?

当我们来到主面前时，我们该如何回答他?

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['kɑːntent] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [lɔːsɪz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][geɪn][ʌv; əv]

Let	us	be	content	that	our	individual	losses	will	be	the	gain	of
让	我们	是	内容	那	我们的	个人	损失	将要	是	这	获得	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]['æftər][ˌjuː 'es] .

thousands	after	us	.
数千	后	我们	.

让我们欣慰的是，我们个人的损失将成为后世成千上万人的收获。

” [ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] - [rɪ'beljən] .

”	And	that	put	an	end	to	Idonea's	rebellion	.
”	和	那	放	一个	结尾	到	-	叛乱	.

“这结束了伊多尼亚的叛乱。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][eɪdʒd]['preɪər] ,

At	length	the	aged	prior	,
在	长度	这	老年人	事先的	,

最后，年迈的前辈们，

[huː] [hæd; həd] [bɪlt] [mʌŋks] - [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['stæfərd] [ænd; ənd] ['dɜːrbi] [fɔːr; fər]

who	had	built	Monks	'	Bridge	between	the	counties	of	Stafford	and	Derby	for
WHO	有	建造	僧侣	-	桥	之间	这	县	的	斯塔福德	和	德比	为了

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ʌn'greɪtfl] ,

a	people	as	ungrateful	,
一个	人们	作为	忘恩负义	,

他为一群忘恩负义的人们修建了连接斯塔福德郡和德比郡的僧侣桥。

[stɜːrd] [ʌp] ['wɪljəm] ['hɑːrpər][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pʊr] ['kinz,wumən][ɑːn] [huːz] [lændz][hiː; hi]

stirred	up	William	Harpur	to	remember	the	poor	kinswomen	on	whose	lands	he
搅拌	向上	威廉	哈珀	到	记住	这	贫穷的	女亲属	在	谁	土地	他

[wʌz; wəz] ['flɜːrɪʃɪŋ] ,

was	flourishing	,
曾是	芊芊	,

这唤起了威廉·哈珀对那些贫苦女亲戚的记忆，他现在正是靠她们的土地发家致富。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [hoʊm] [æt; ət] .

and	he	offered	them	a	home	at	Ticknall	.
和	他	提供	他们	一个	家	在	蒂克纳尔	.

他为他们提供了位于蒂克纳尔的住所。

[ðə; ði] ['ɔːfər] [keɪm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

The	offer	came	too	late	to	save	them	.
这	提供	来了	也	晚的	到	节省	他们	.

这项提议来得太晚了，已经无法挽救他们了。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [bɛləmɑːnt] [daɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] , [tə'geðər] ,

The	Ladies	Bellamont	died	as	they	had	lived	,	together	,
这	女士们	贝拉蒙特	死亡	作为	他们	有	居住地	,	一起	,

贝拉蒙特夫人像她们生前一样，相伴而终。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['berid] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tuː] [sɪm'bɑːlɪk] [krɔsiz] [ɑːn] [ðer; ðər] [brests] .

and	were	buried	with	their	two	symbolic	crosses	on	their	breasts	.
和	是	埋葬	和	他们的	二	象征性的	十字架	在	他们的	乳房	.

她们下葬时，胸前都佩戴着象征性的两枚十字架。

[ænd; ənd] [ðen] , [θæŋks] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪər] , [huː] ['revərənst] [ðem; ðəm] ,

And	then	,	thanks	chiefly	to	the	prior	,	who	reverenced	them	,
和	然后	,	谢谢	主要	到	这	事先的	,	WHO	受人尊敬的	他们	,

然后，主要要感谢那些尊敬他们的院长们，

[ə; eɪ] ['mɑːrb(ə)l] ['mɑːnjumənt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [i'rektid] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['meməriz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['sliːpɪŋ]

a	marble	monument	could	be	erected	to	their	memories	with	their	sleeping
一个	大理石	纪念碑	可以	是	竖立	到	他们的	回忆	和	他们的	睡眠

['efɪdʒiz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

effigies	upon	it	.
人偶	之上	它	.

可以为他们竖立一座大理石纪念碑，上面放有他们的安息雕像。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] “ [ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

It	was	inscribed	“	The	Builders	of	the	Bridge	.
它	曾是	铭文	”	这	建筑商	的	这	桥	.

上面刻着“桥梁建造者”。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['praɪər] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] ['ædɪd] ,

”	But	the	prior	would	fain	have	added	,
”	但	这	事先的	会	欣然	有	额外	,

但前任可能会补充说，

“ [ðeɪ] [bɪlt] [ˌʌn'siːn] [ə'nʌðər] [brɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [laɪf] — [ə; eɪ] [brɪdʒ]

“	They	built	unseen	another	bridge	over	the	troubled	waters	of	life	—	a	bridge
“	他们	建造	看不见	其他	桥	超过	这	麻烦	水	的	生活	—	一个	桥

[frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

from	earth	to	heaven	.
从	地球	到	天堂	.

“他们建造了另一座无形的桥梁，横跨人生的波涛汹涌之水——一座连接人间与天堂的桥梁。

” [ðə; ði] [end] . { - }

”	THE	END	.	{	141	}
”	这	结尾	.	{	-	}

“完。”{141}

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l] [fɔːrmz] .

HISTORICAL	SKETCHES	OF	MUSICAL	FORMS	.
历史	草图	的	音乐	表格	.

音乐形式的历史概述。

[sketʃ] [iː] . — ['ɑːprə] (['sekjələr] ['mjuːzɪk(ə)l] ['drɑːmə]) .

Sketch	II	.	—	Opera	(	Secular	Musical	Drama	)	.
草图	二	.	—	歌剧	(	世俗	音乐	戏剧	)	.

第二小节——歌剧（世俗音乐剧）。

[baɪ] ['maɪlz] [biː] . ['fɑːstər] , ['ɔːrgənɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɑːspɪt(ə)l] .

By	MYLES	B	.	FOSTER	,	Organist	of	the	Foundling	Hospital	.
经过	迈尔斯	B	.	促进	,	管风琴师	的	这	弃儿	医院	.

作者：迈尔斯·B·福斯特，弃婴医院管风琴师。

[ˌæl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːks] [in'taʊnd] [ðer; ðər] ['trædʒədi] , [ænd; ənd]

LTHOUGH	it	is	stated	that	the	ancient	Greeks	intoned	their	tragedies	,	and
虽然	它	是	声明	那	这	古老的	希腊人	吟诵	他们的	悲剧	,	和

[ˌɪntrə'duːst] , [bɪ'saɪdz] ,

introduced	,	besides	,
介绍	,	除了	,

虽然据说古希腊人吟诵悲剧，并且还引入了其他形式，

[sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] ['meləɪdi] (-) ,

some	form	of	melody	(	μέλος	)	,
一些	形式	的	旋律	(	-	)	,

某种形式的旋律（μέλος），

[ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['ɑːprə] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk]

the	whole	question	of	the	existence	of	opera	at	that	period	of	artistic
这	所有的	问题	的	这	存在	的	歌剧	在	那	时期	的	艺术

[prɑː'sperəti] ,

prosperity	,
繁荣	,

在那个艺术繁荣时期，歌剧是否存在这个问题本身就值得探讨。

[wen] [ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [wɜːr; wər][soʊ] ['paʊərfəli] ['nʌrɪʃt] , [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər]

when	all	forms	of	learning	were	so	powerfully	nourished	,	is	a	matter	for
什么时候	全部	表格	的	学习	是	所以	强大的	营养	,	是	一个	事情	为了

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

speculation	.
推测	.

各种形式的学习何时才能得到如此强有力的滋养，这还有待推测。

[ðer; ðər] ['ɔːθəz] ['sɜːrt(ə)nli] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['wʌndərf(ə)l] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'fekts] [ðæt] [ðɪs]

Their	authors	certainly	give	us	wonderful	accounts	of	the	great	effects	that	this
他们的	作者	当然	给	我们	精彩的	账户	的	这	伟大的	效果	那	这

['mjuːzɪk][hæd; həd] ,

music	had	,
音乐	有	,

他们的作者确实为我们提供了关于这种音乐所产生的巨大影响的精彩描述，

[ænd; ənd] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['drɑːmə] , [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd]

and	state	that	it	formed	an	essential	part	of	their	drama	,	but	beyond
和	状态	那	它	形成	一个	基本的	部分	的	他们的	戏剧	,	但	超过

[ðiːz] ['rekərdz] ,

these	records	,
这些	记录	,

并声称这是他们戏剧的重要组成部分，但除了这些记录之外，

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['deɪtə] .

in	all	probability	much	exaggerated	,	we	have	no	data	.
在	全部	可能性	很多	夸张的	,	我们	有	不	数据	.

很可能被大大夸大了，我们没有相关数据。

['ɑːprə] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'suːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [ɪn'venʃ(ə)n] .

Opera	we	must	assume	to	be	a	comparatively	recent	invention	.
歌剧	我们	必须	认为	到	是	一个	比较	最近的	发明	.

我们必须假定歌剧是相对较新的发明。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] ['sentʃəri] , [kəmˈpəʊzəz][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɔːl][ðer; ðər]['faɪnɪst]

To	the	end	of	the	sixteenth	century	,	composers	had	written	all	their	finest
到	这	结尾	的	这	第十六	世纪	,	作曲家	有	书面	全部	他们的	最好的

[wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

work	for	the	Church	,
工作	为了	这	教会	,

直到十六世纪末，作曲家们所有最优秀的作品都是为教会创作的。

[ænd; ənd][hæd; həd] , ['veri] ['raɪtli] ,

and	had	,	very	rightly	,
和	有	,	非常	没错	,

而且，他们的做法非常正确，

[dɪ'voʊtɪd] [ðer; ðər] [best] ['efərts] [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɪvər] [ʌv; əv][ɔːl]

devoted	their	best	efforts	to	the	praise	and	worship	of	the	Giver	of	all
奉献	他们的	最好的	努力	到	这	称赞	和	崇拜	的	这	赠予者	的	全部

['mjuːzɪk(ə)l][aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['bjuːtiːz] .

musical	ideas	and	beauties	.
音乐	想法	和	美女	.

他们竭尽全力赞美和敬拜赐予一切音乐理念和美的造物主。

['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz]['sekjələr]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

Even	that	which	was	known	as	secular	music	,	and	was	intended	for
甚至	那	哪个	曾是	已知	作为	世俗	音乐	,	和	曾是	故意的	为了

['soʊʃ(ə)l] [ə'keiʒənz] ,

social	occasions	,
社会的	场合	,

即使是那些被称为世俗音乐，并且是为社交场合而创作的音乐，

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [fɔːrmz] ,

was	written	in	ecclesiastical	forms	,
曾是	书面	在	教会的	表格	,

以教会经文形式写成，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['foʊkˌsɔːŋz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['freʃnəs] [rʌbd] [ɔːf] [baɪ] [ˌkɑːntrə'pʌntl]

and	the	very	folksongs	had	their	freshness	rubbed	off	by	contrapuntal
和	这	非常	民歌	有	他们的	新鲜	摩擦	离开	经过	对位法

[diˈveləpmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['suːtɪd] ,

developments	to	which	they	were	not	suited	,
发展	到	哪个	他们	是	不是	适合	,

而那些原本清新自然的民歌，却因为不适合的复调发展而失去了原有的魅力。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drægd] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [ænd; ənd] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] ['kɑːstuːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mæsɪz]

and	were	dragged	in	their	new	and	ill	-	fitting	costume	into	the	masses
和	是	拖拽	在	他们的	新的	和	患病的	-	配件	戏服	进入	这	群众

[ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	motetts	of	the	day	.
和	经文歌	的	这	天	.

他们穿着新买的、不合身的服装，被拖进了当时的群众和颂歌之中。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [pə'zest] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

The	Church	possessed	most	of	the	art	and	learning	of	the	age	,	and	,
这	教会	拥有	最多	的	这	艺术	和	学习	的	这	年龄	,	和	,

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

with	that	,
和	那	,

教会掌握了当时大部分的艺术和学问，因此，

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] .

a	corresponding	power	over	the	ignorant	people	.
一个	相应的	力量	超过	这	无知	人们	.

对无知的人民也拥有相应的权力。

[ðʌs] ['mjuːzɪk][hæd; həd] [bɪn] , [soʊ][fɑːr] , ['kɔːrəl] ['mjuːzɪk] ; [ɔːl][ðə; ði]['sekjələr] [fɔːrmz] , ,

Thus	music	had	been	,	so	far	,	choral	music	;	all	the	secular	forms	,	villanellas	,
因此	音乐	有	到过	,	所以	远的	,	合唱	音乐	;	全部	这	世俗	表格	,	维拉内拉斯	,

[gliː] , ['mædrɪg(ə)l] ,

glees	,	madrigals	,
欢乐合唱团	,	牧歌	,

因此，到目前为止，音乐一直都是合唱音乐；所有世俗形式，如维拉内拉、合唱曲、牧歌，

[ænd; ənd]['liːdə(r)] , ['biːɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][sɪks][pɑːrts][ænd; ənd] [mɔːr] .

and	lieder	,	being	in	from	three	to	six	parts	and	more	.
和	歌曲	,	存在	在	从	三	到	六	部分	和	更多的	.

而艺术歌曲，通常由三到六个或更多部分组成。

[ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['soʊloʊ][fɔːrm] (-) , ['weðər] [ˌresitə'tiːvəj][ɔːr][ˌɑːri'oʊˌsoʊ; ˌæri'oʊˌsoʊ] , [wʌz; wəz]

The	expressive	solo	form	(	monodia	)	,	whether	recitativo	or	arioso	,	was
这	富有表现力的	独奏	形式	(	-	)	,	无论	宣叙调	或者	咏叹调	,	曾是

[æz; əz] [jet] [ˌʌn'noʊn] .

as	yet	unknown	.
作为	然而	未知	.

无论是宣叙调还是咏叹调，富有表现力的独唱形式（monodia）当时还不为人知。

[æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'teɪnd] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['friːdəm] ,

As	the	people	attained	more	knowledge	,	and	with	it	more	freedom	,
作为	这	人们	已达到	更多的	知识	,	和	和	它	更多的	自由	,

随着人们获得更多知识，也随之获得了更多自由，

['sekjələr]['mjuːzɪk]['grædʒuəli] ['sepəreɪtɪd] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd]

secular	music	gradually	separated	itself	from	the	restraints	of	the	Church	,	and
世俗	音乐	逐步地	分开	本身	从	这	约束	的	这	教会	,	和

, [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['pærəlel] ['keɪsɪz] ,

,	as	in	other	parallel	cases	,
,	作为	在	其他	平行线	案例	,

世俗音乐逐渐摆脱了教会的束缚，并且，正如其他类似案例一样，

['friːdəm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː]['laɪs(ə)ns] .

freedom	at	length	degenerated	into	licence	.
自由	在	长度	退化的	进入	执照	.

自由最终蜕变为放纵。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['renəsɑːns] ['pɪriəd] , [wen] , ['æftər]['suː.lɪˌmæn][hæd; həd]['teɪkən]

At	the	end	of	the	great	Renaissance	period	,	when	,	after	Suliman	had	taken
在	这	结尾	的	这	伟大的	复兴	时期	,	什么时候	,	后	苏利曼	有	已采取

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

Constantinople	,
君士坦丁堡	,

在伟大的文艺复兴时期末期，苏莱曼攻占君士坦丁堡之后，

[ðə; ði] [greɪt] [s'kɒləz] [ðer; ðər][fled] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['tɝːks] ['ɪntuː] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['ʌðər] [nuː]

the	great	scholars	there	fled	before	the	conquering	Turks	into	Italy	and	other	new
这	伟大的	学者们	那里	逃亡	前	这	征服	土耳其人	进入	意大利	和	其他	新的

['hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

那里的伟大学者们在土耳其人征服之前逃往意大利和其他地方。

[æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

an	impetus	was	given	to	the	study	of	Greek	literature	,
一个	动力	曾是	给定	到	这	学习	的	希腊语	文学	,

希腊文学的研究得到了推动。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ˌri:pə'zes] [ðə; ði] [gri:k] ['drɑ:mə][ɪn][ɔ:l][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bju:ti] [ænd; ənd]

and	a	desire	to	repossess	the	Greek	drama	in	all	its	original	beauty	and
和	一个	欲望	到	收回	这	希腊语	戏剧	在	全部	它是	原来的	美丽	和

[pər'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [æn; ən][ɪ'tæliən]['stu:d(ə)nt] .

perfection	was	the	ambition	of	many	an	Italian	student	.
完美	曾是	这	志向	的	许多	一个	意大利语	学生	.

许多意大利学生都渴望重现希腊戏剧原有的美丽和完美。

[ɪn] ['flɔrəns] [ðə; ði]['poʊət][ˌri:nu:'tʃi:ni] , [ðə; ði] ['sɪŋər] [kə'tʃi:ni] , [ˌgælɪ'leɪɪ] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	Florence	the	poet	Rinuccini	,	the	singer	Caccini	,	Galilei	,	the	father	of	the
在	佛罗伦萨	这	诗人	里努奇尼	,	这	歌手	卡奇尼	,	伽利略	,	这	父亲	的	这

[ə'strɑ:nəmər] , [ænd; ənd] ,

astronomer	,	and	,
天文学家	,	和	,

在佛罗伦萨，诗人里努奇尼、歌手卡契尼、天文学家伽利略的父亲，以及

[æt; ət][ə; eɪ] ['ræðər] ['leɪtər] [deɪt] , ['dʒɑ:koʊpoʊ] ['piri] ,

at	a	rather	later	date	,	Jacopo	Peri	,
在	一个	相当	之后	日期	,	雅各布	佩里	,

稍晚一些时候，雅各布·佩里

[ju:st] [tu:; tə][hoʊld] ['mi:tiŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nɑ:t]['oʊnli] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mju:zɪk(ə)l][fɔ:rmz]

used	to	hold	meetings	in	which	they	not	only	agreed	that	the	existing	musical	forms
用过的	到	抓住	会议	在	哪个	他们	不是	仅有的	同意	那	这	现存的	音乐	表格

[wɜ:r; wər] [ɪn'ædɪkwət] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tru:] ['mju:zɪk(ə)l]['drɑ:mə] ,

were	inadequate	for	a	true	musical	drama	,
是	不足	为了	一个	真的	音乐	戏剧	,

他们过去常常召开会议，在会上他们不仅一致认为现有的音乐形式不足以构成真正的音乐剧，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prə'si:did] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][tu:; tə] [kəm'poʊz] ['pi:sɪz] [fɔ:r; fər][wʌn] [vɔɪs] [ɑ:n] [wʌt] [ðeɪ]

but	they	proceeded	forthwith	to	compose	pieces	for	one	voice	on	what	they
但	他们	继续	立即	到	撰写	件	为了	一	嗓音	在	什么	他们

[ɪ'mædʒɪnd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [gri:k] ['mɑ:d(ə)l] .

imagined	to	be	the	Greek	model	.
想象	到	是	这	希腊语	模型	.

但他们随即开始创作独唱作品，并设想其风格与希腊音乐类似。

[ə'mi:li:oʊ][del] [kɑ:vɑ:'lɪri] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [kəm'pəʊzəz] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][set]

Emilio	del	Cavalieri	is	one	of	the	first	composers	known	to	have	tried	to	set
埃米利奥	del	卡瓦列里	是	一	的	这	第一的	作曲家	已知	到	有	尝试	到	放

['mju:zɪk][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [fɔ:rm][ʌv; əv]['drɑ:mə] .

music	to	the	new	form	of	drama	.
音乐	到	这	新的	形式	的	戏剧	.

埃米利奥·德尔·卡瓦列里是已知最早尝试为这种新形式的戏剧谱曲的作曲家之一。

[ðə; ði][ˌpoʊə'tes] - (['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [sketʃ] " [ˌɔ:rə'tɔ:rioʊ] ") [sə'plaɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] .

The	poetess	Guidiccioni	(	mentioned	in	the	sketch	"	Oratorio	"	)	supplied	the	words	.
这	女诗人	-	(	提及	在	这	草图	"	清唱剧	"	)	供应	这	字	.

诗人圭迪乔尼（在草稿《清唱剧》中提到过）提供了歌词。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['efərts] [wɜ:r; wər] " [ɪl][sɑ:taɪroʊ] " [ænd; ənd] " [lɑ:] [dɪspɔ-ɑzi:oʊn] [ˌdi: 'aɪ] - ,

His	first	efforts	were	"	Il	Satiro	"	and	"	La	Disperazione	di	Fileno	,
他的	第一的	努力	是	"	il	萨蒂罗	"	和	"	拉	绝望	迪	-	,

他的第一部作品是《Il Satiro》和《La Disperazione di Fileno》，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pər'fɔ:rmd] [ɪn] ['flɔrəns] [ɪn] - , [ðə; ði]['poʊəmz] ['bi:ɪŋ] [set][tu:; tə]['mju:zɪk]

"	and	they	were	performed	in	Florence	in	1590	,	the	poems	being	set	to	music
"	和	他们	是	执行	在	佛罗伦萨	在	-	,	这	诗歌	存在	放	到	音乐

[θru:'aʊt] .

throughout	.
自始至终	.

"这些诗歌于 1590 年在佛罗伦萨演出，全程都配有音乐。

['piri] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ ['dæfni] , ” [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːriə][pɑː'lɑːntei] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn]
Peri followed with his “ Daphne , ” in which aria parlante , a kind of recitation in
佩里 随后 和 他的 “ 芙 , ” 在 哪个 咏叹调 说话 , 一个 种类 的 背诵 在
[strɪkt] [taɪm] ,
strict time ,
严格的 时间 ,

佩里随后演唱了他的《达芙妮》，其中运用了咏叹调朗诵法（aria parlante），这是一种严格按照节拍进行的吟诵形式。

[fɜːrst] [ə'pɪrz] .
first appears .
第一的 出现 .

首次出现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['ritə] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
It is well described by Ritter , in his “ History of Music ,
它 是 出色地 描述 经过 里特 , 在 他的 “ 历史 的 音乐 ,

里特在他的《音乐史》中对此有很好的描述。

” [æz; əz] “ ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [wel] - [fɔːrmd] ['meləɾi] [ænd; ənd] [spiːtʃ] .
” as “ something between well - formed melody and speech .
” 作为 “ 某物 之间 出色地 - 形成 旋律 和 演讲 .

” 被形容为“介于优美的旋律和语言之间的某种东西”。

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [pliːzd] [ðə; ði] [griːk] [rɪ'vaɪvəlɪsts] [ɪ'mensli] ,
” It appears to have pleased the Greek revivalists immensely ,
” 它 出现 到 有 高兴 这 希腊语 复兴主义者 非常 ,

“这似乎令希腊复兴主义者们非常高兴。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kwaɪt] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst][ɑːrt] .
and they quite believed it to be the discovery of the lost art .
和 他们 相当 相信 它 到 是 这 发现 的 这 丢失的 艺术 .

他们深信这是失传技艺的发现。

['piri] [kəm'poʊzd] “ [jʊ'rɪdɪsiː] ” [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Peri composed “ Euridice ” in the year 1600 ,
佩里 由 “ 欧律狄刻 ” 在 这 年 - ,

佩里于1600年创作了《欧律狄刻》

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . [ʌv; əv] [fræns] [wɪð; wɪθ][mə'riːə][ˌdiː 'aɪ]
on the occasion of the marriage of Henry IV . of France with Maria di
在 这 场合 的 这 婚姻 的 亨利 第四 . 的 法国 和 玛丽亚 迪
['mɛdɪˌtʃi] ,
Medicis ,
美第奇家族 ,

在法国国王亨利四世与玛丽亚·德·美第奇结婚之际，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][ˌɑːpə'rætɪk][fɔːrmz] .
and in his work we have a primitive version of all our operatic forms .
和 在 他的 工作 我们 有 一个 原始 版本 的 全部 我们的 歌剧 表格 .

在他的作品中，我们看到了我们所有歌剧形式的原始版本。

[kəm'pəʊzəz] [naʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [juːst] [ðə; ði][ˌɑːri'oʊˌsoʊ; ˌæri'oʊˌsoʊ] [staɪl] ;
Composers now occasionally used the arioso style ;
作曲家 现在 偶尔 用过的 这 咏叹调 风格 ;

作曲家们现在偶尔会使用咏叹调风格；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [griːk] [bɪ'liːfs] [pri'ventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [brɔːd] ['meləɾi]
but their Greek beliefs prevented them from introducing a good broad melody
但 他们的 希腊语 信仰 阻止 他们 从 介绍 一个 好的 广阔 旋律
[fɔːrm] .
form .
形式 .

但他们的希腊信仰阻止了他们引入优秀的、宽广的旋律形式。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] “ [jʊ'rɪdɪsi:] , ” [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wɜ:r; wər] ['kɔ:rəsiz] [ænd; ənd]

The	principal	numbers	of	“	Euridice	,	”	for	example	,	were	choruses	and
这	主要的	数字	的	“	欧律狄刻	,	”	为了	例子	,	是	合唱	和

[dɪ'klæmətɔ:ri] [ˌresɪtə'ti:v] .

declamatory	recitatives	.
慷慨激昂的	宣叙调	.

例如，《欧律狄刻》的主要曲目是合唱和朗诵式宣叙调。

[ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] ,

The	orchestra	was	hidden	behind	the	scenes	,
这	乐队	曾是	隐	在后面	这	场景	,

乐团藏在幕后。

[ðə; ði]['oʊnli] ['pjʊrli] [ɔ:r'kestrəl] [pi:s] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prelju:d] ([kɔ:ld] “ - ”) [fɔ:r; fər] [θri:]

the	only	purely	orchestral	piece	being	a	little	prelude	(	called	“	Zinfonia	”	)	for	three
这	仅有的	纯粹	管弦乐	片	存在	一个	小的	序幕	(	称为	“	-	”	)	为了	三

[flu:ts] .

flutes	.
长笛	.

其中唯一一首纯粹的管弦乐作品是一首为三支长笛而作的小前奏曲（名为“Zinfonia”）。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ]['beɪsɪs][wʌz; wəz] ['ɑ:prə] [fɔ:rmd] — [æn; ən][ɑ:rt]

With	such	material	and	upon	so	simple	a	basis	was	opera	formed	—	an	art
和	这样的	材料	和	之上	所以	简单的	一个	基础	曾是	歌剧	形成	—	一个	艺术

[kən'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

construction	which	,
建造	哪个	,

歌剧正是在这样的素材和如此简单的基础上形成的——一种艺术形式，

[ɪn][ɪts] [mɔ:r] ['mɑ:dərn][gɑ:rb] , [hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

in	its	more	modern	garb	,	has	played	a	very	important	part	in	the	history	of
在	它是	更多的	现代的	外衣	,	有	玩	一个	非常	重要的	部分	在	这	历史	的

[ˌjʊrə'pi:ən] [sə'saɪəti] .

European	society	.
欧洲的	社会	.

以更现代的形式出现后，它在欧洲社会历史上发挥了非常重要的作用。

[ʌv; əv] ['ri:əli] [greɪt] [kəm'pəʊzəz] [hu:] [əd'vænst] [ðɪs] ['drɑ:mə][pər]['mju:zɪkə] ,

Of	really	great	composers	who	advanced	this	drama	per	musica	,
的	真的	伟大的	作曲家	WHO	先进的	这	戏剧	每	音乐	,

那些真正伟大的作曲家们，他们推动了这种戏剧音乐的发展，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌz; wəz]['klɔdi:ˌoʊ] [ˌmɑ:ntɛ'vɛrdi] .

one	of	the	earliest	and	most	important	was	Claudio	Monteverde	.
一	的	这	最早	和	最多	重要的	曾是	克劳迪奥	蒙特韦尔德	.

克劳迪奥·蒙特维德是最早也是最重要的人物之一。

[hi:; hi] [ɪm'bju:d] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mju'zɪʃnʃɪp] [ænd; ənd][əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,

He	imbued	it	with	his	musicianship	and	originality	,
他	注入	它	和	他的	音乐才能	和	独创性	,

他将自己的音乐才能和独创性融入其中。

[im'plɔiŋ] [pər'tɪkjələr] [ɪ'fekts] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [si:n] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['kærəktər] ,

employing	particular	effects	for	each	scene	and	for	each	character	,
雇用	特别的	效果	为了	每个	场景	和	为了	每个	特点	,

针对每个场景和每个角色采用特定的特效

[hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][ju'naɪt][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

his	object	being	to	unite	the	varying	sentiment	of	the	poem	with	his
他的	目的	存在	到	团结	这	变化	情绪	的	这	诗	和	他的

['mju:zɪk] .

music	.
音乐	.

他的目的是将诗歌中多变的情感与他的音乐结合起来。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒprəz] , [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] " [ɔ:r'feɪoʊ] , " [nu:] [ænd; ənd] [les] [kræmpt] [fɔ:rmz]

In	his	operas	,	the	first	of	which	was	"	Orfeo	,	"	new	and	less	cramped	forms
在	他的	歌剧	,	这	第一的	的	哪个	曾是	"	奥菲欧	,	"	新的	和	较少的	狭窄	表格

[ʌv; əv] [ə'kʌmpənɪmənt] ,

of	accompaniment	,
的	伴奏	,

在他的歌剧中，尤其是第一部歌剧《奥菲欧》，出现了新的、不那么局促的伴奏形式。

['gɪvɪŋ] ['sɪŋərz] ['greɪtər] ['fri:dəm] [ɪn][drə'mætɪk]['ækʃ(ə)n] ,

giving	singers	greater	freedom	in	dramatic	action	,
给予	歌手	更大的	自由	在	戏剧性	行动	,

赋予歌手在戏剧表演中更大的自由度，

['fɑ:loʊd] [sʌtʃ] [rɪ'fɔ:mz] [æz; əz][ə; eɪ] ['betər] [ju:z][ʌv; əv] ['rɪðəm] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['tru:θfl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

followed	such	reforms	as	a	better	use	of	rhythm	and	more	truthful	illustration
随后	这样的	改革	作为	一个	更好的	使用	的	韵律	和	更多的	真实	插图

[ʌv; əv] ['sentɪmənts] ,

of	sentiments	,
的	情感	,

随后进行的改革包括更好地运用节奏和更真实地描绘情感。

[waɪlst] [æn; ən] [ɪn'kri:st] [ɔ:r'kestrəl] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə] ['ʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

whilst	an	increased	orchestral	force	was	added	to	other	means	of	expression	.
而	一个	增加	管弦乐	力量	曾是	额外	到	其他	方法	的	表达	.

同时，管弦乐队的规模也扩大，并加入了其他表现手法。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [tʃɜ:rtʃ] ['raɪtɚz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kəm'poʊz] ['ɒprəz] ,

The	Italian	Church	writers	began	to	compose	operas	,
这	意大利语	教会	作家	开始	到	撰写	歌剧	,

意大利教会作家开始创作歌剧，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][fɔ:rm] [rɪ'si:vɪŋ] [nu:] ['vɪgər]

and	in	the	seventeenth	century	we	find	the	recitation	form	receiving	new	vigour
和	在	这	第十七	世纪	我们	寻找	这	背诵	形式	接收	新的	活力

[ænd; ənd] ['tru:θflnəs] [ʌv; əv]['di:teɪl][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ,

and	truthfulness	of	detail	at	the	hands	of	,
和	真实性	的	细节	在	这	双手	的	,

到了十七世纪，我们发现，在以下人物的努力下，朗诵形式焕发出了新的活力，细节也更加真实可信：

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] , [kə'væli] ([hu:z] ['ri:əl] [neɪm] [wʌz; wəz] [kəlɛti] - ['bru:ni]) , ['sestai] , [ænd; ənd]

amongst	others	,	Cavalli	(	whose	real	name	was	Caletti	-	Bruni	)	,	Cesti	,	and
在	其他的	,	卡瓦利	(	谁	真实的	姓名	曾是	卡莱蒂	-	布鲁尼	)	,	切斯蒂	,	和

[ˌɑ:lə'sænˌdroʊ, ˌɑ:leɪ'zɑ:nˌdroʊ] [skɑ:'læti] , - ['gretɪst] ['pju:p(ə)l] .

Alessandro	Scarlatti	,	Carissimi's	greatest	pupil	.
亚历山德罗	斯卡拉蒂	,	-	最	瞳孔	.

其中包括卡瓦利（Cavalli）（其真名是卡莱蒂-布鲁尼（Caletti-Bruni））、塞斯蒂（Cesti）和卡里西米（Carissimi）最伟大的学生亚历山德罗·斯卡拉蒂（Alessandro Scarlatti）。

[skɑ:'læti] [dɪd] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:prə] .

Scarlatti	did	much	for	the	opera	.
斯卡拉蒂	做过	很多	为了	这	歌剧	.

斯卡拉蒂为歌剧做出了巨大贡献。

[hiː; hi][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ɪntəˌluːdz] [fɔːr; fər] ['ɪnstrʊmənts]

He	is	supposed	to	have	invented	the	short	interludes	for	instruments
他	是	据称	到	有	发明	这	短的	插曲	为了	仪器

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['voʊk(ə)l] [freɪzɪz] ,

between	the	vocal	phrases	,
之间	这	声乐	短语	,

据说他发明了在人声乐句之间插入简短的乐器间奏。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌɪntrəˈduːst] [ðə; ði][fɜːrst] [kəmˈpliːt] [fɔːrm][ʌv; əv]['ɑːriə] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “

and	he	certainly	introduced	the	first	complete	form	of	aria	,	known	as	the	“
和	他	当然	介绍	这	第一的	完全的	形式	的	咏叹调	,	已知	作为	这	“

[skɑːˈlæti] - [fɔːrm] , ” [wɪtʃ] ,

Scarlatti	-	form	,	”	which	,
斯卡拉蒂	-	形式	,	”	哪个	,

他确实引入了第一种完整的咏叹调形式，被称为“斯卡拉蒂式”，

[haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['taɪərsəmli] [ɪgˈzækt] [repɪˈtɪʃnz] , [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [kwaɪt] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] ,

however	,	with	its	tiresomely	exact	repetitions	,	seems	to	us	quite	artificial	,
然而	,	和	它是	令人厌烦地	精确的	重复	,	似乎	到	我们	相当	人造的	,

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][drəˈmætɪk] .

and	anything	but	dramatic	.
和	任何事物	但	戏剧性	.

然而，由于其令人厌烦的精确重复，在我们看来，这显得非常虚假，一点也不戏剧化。

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˌresɪtəˈtiːvəj] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːriə]

About	his	time	recitativo	,	as	we	know	it	,	was	separated	from	the	aria
关于	他的	时间	宣叙调	,	作为	我们	知道	它	,	曾是	分开	从	这	咏叹调

[pɑːˈlɑːntei] .

parlante	.
说话	.

大约在他那个时期，我们所知的宣叙调（recitativo）与咏叹调（aria parlante）分离了。

[səkˈsiːdɪŋ] [skɑːˈlæti] , [keɪm] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌniəˈpɑːlətən] [skuːl] , [əˈmʌŋst] [huːm]

Succeeding	Scarlatti	,	came	the	pupils	of	his	Neapolitan	school	,	amongst	whom
成功	斯卡拉蒂	,	来了	这	学生	的	他的	那不勒斯	学校	,	在	谁

[wɜːr; wər] [dʊˈrɑːnti] , [ˌbwoʊnənˈtʃiːni] , ['pɔːrpərə] ,

were	Durante	,	Buononcini	,	Porpora	,
是	杜兰特	,	布奥农奇尼	,	波尔波拉	,

继斯卡拉蒂之后，出现了他那不勒斯学校的学生，其中包括杜兰特、博农奇尼、波波拉、

- , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wiː; wi] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Jomelli	,	and	others	,	and	with	them	we	reach	a	period	during	which	the
-	,	和	其他的	,	和	和	他们	我们	抵达	一个	时期	期间	哪个	这

['ɑːprə] - [fɔːrm] ['sædli] [diˈtiəriəreitid] .

opera	-	form	sadly	deteriorated	.
歌剧	-	形式	令人遗憾的是	恶化	.

乔梅利等人，以及他们，都标志着歌剧形式开始衰落的时期。

[kəmˈpəʊzəz] [hæd; həd]['broʊkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [fɔːrmz] — [neɪ] , [mɔːr] , [ðə; ði]

Composers	had	broken	away	from	the	ecclesiastical	forms	—	nay	,	more	,	the
作曲家	有	破碎的	离开	从	这	教会的	表格	—	不	,	更多的	,	这

['kɔːrəs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

chorus	had	become	of	no	importance	,
合唱	有	变得	的	不	重要性	,

作曲家们已经摆脱了教会音乐的形式——不，更甚者，合唱部分已经变得无关紧要了。

[bʌt; bət] , [ɪnˈsted] , [ðə; ði] [nuː] ['ɑːriə] ,

but	,	instead	,	the	new	aria	,
但	,	反而	,	这	新的	咏叹调	,

但是，取而代之的是，新的咏叹调，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [fɔːr; fər] [ə'keɪʒən(ə)l]
which **might** **have** **taken** **an** **advantageous** **position** **as** **a** **means** **for** **occasional**
哪个 可能 有 已采取 一个 有利 位置 作为 一个 方法 为了 偶然
[sə'lɪləkwi] [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
soliloquy **and** **meditation** **,**
独白 和 冥想 ,

这或许可以作为一种偶尔独白和冥想的手段，占据有利地位。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][drə'mætɪk] ['stɔːri] , [naʊ] [juː'sɜːpt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər]
without **interference** **with** **the** **dramatic** **story** **,** **now** **usurped** **the** **place** **of** **the** **latter**
没有 干涉 和 这 戏剧性 故事 , 现在 篡夺 这 地方 的 这 后者
[ˌɔːltə'geðər] ,
altogether **,**
共 ,

在不干扰剧情发展的前提下，现在完全取代了后者的位置。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːprə] [ment] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːriːəz][ɪn][set][fɔːrm] ,
and **an** **opera** **meant** **nothing** **more** **than** **a** **string** **of** **arias** **in** **set** **form** **,**
和 一个 歌剧 意思是 没有什么 更多的 比 一个 细绳 的 咏叹调 在 放 形式 ,

而歌剧不过是一系列按固定形式演唱的咏叹调而已。

[æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][best] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] ,
an **excuse** **for** **showing** **off** **the** **best** **voices** **to** **the** **greatest** **advantage** **,**
一个 原谅 为了 显示 离开 这 最好的 声音 到 这 最 优势 ,

这是充分展现最佳嗓音的绝佳机会。

[ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [wɜːrk] ['biːɪŋ] [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] ['pændəd] [moʊst][tuː; tə][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]
the **most** **successful** **work** **being** **that** **one** **which** **pandered** **most** **to** **the** **vanity** **of**
这 最多 成功的 工作 存在 那 一 哪个 迎合 最多 到 这 虚荣 的
[ðə; ði] ['sɪŋərz] ,
the **singers** **,**
这 歌手 ,

最成功的作品反而是最迎合歌手虚荣心的那部作品。

[huː] ['ɔːltərd] [ænd; ənd] [em'belɪʃt] [ðə; ði] ['melədiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'kænɪk(ə)l] [sleɪv] , [ðə; ði]
who **altered** **and** **embellished** **the** **melodies** **of** **their** **mechanical** **slave** **,** **the**
WHO 已修改 和 修饰过的 这 旋律 的 他们的 机械的 奴隶 , 这
[kəm'poʊzər] .
composer **.**
作曲家 .

他们修改并润饰了他们的机械奴隶——作曲家的旋律。

[drə'mætɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] [wʌz; wəz][fæst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] [wʌz; wəz] ['sædli]
Dramatic **significance** **was** **fast** **disappearing** **,** **and** **a** **reformer** **was** **sadly**
戏剧性 意义 曾是 快速地 消失 , 和 一个 改革者 曾是 令人遗憾的是
['niːdɪd] ,
needed **,**
需要 ,

戏剧性的意义正在迅速消失，令人遗憾的是，我们需要一位改革者。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'fɔːrmər] [ə'pɪrd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['glʌk]
and **that** **reformer** **appeared** **early** **in** **the** **eighteenth** **century** **in** **the** **person** **of** **Gluck**
和 那 改革者 出现 早期的 在 这 第十八 世纪 在 这 人 的 格鲁克
, [ə; eɪ][boʊ'hiːmiən] ,
, **a** **Bohemian** **,**
, 一个 波西米亚 ,

这位改革家于十八世纪初出现，他就是波西米亚人格鲁克。

[huː] , ['æftər] ['stʌdiɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['sevrəl] ['ɒprəz] ['æftər][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ɪ'tæliən]
who , after studying in Italy and writing several operas after the traditional Italian
WHO , 后 学习 在 意大利 和 写作 一些 歌剧 后 这 传统的 意大利语
['mɒdlz] , ['setld] [ɪn] [vi'enə] ,
models , settled in Vienna ,
模型 , 定居 在 维也纳 ,

他曾在意大利学习，并按照意大利传统模式创作了几部歌剧，之后定居维也纳。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɜːrkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrm] .
and there worked out his great ideas of regeneration and reform .
和 那里 工作 出去 他的 伟大的 想法 的 再生 和 改革 .

在那里，他构思出了伟大的复兴和改革理念。

[hɪz; ɪz] “ [ɔːr'feɪoʊ] , ” [prə'duːst] [ɪn] - , [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ɑːl'sɛsti:] (-
His “ Orfeo , ” produced in 1762 , created a great sensation , and in Alceste (1766
他的 “ 奥菲欧 , ” 生产 在 - , 创建 一个 伟大的 感觉 , 和 在 阿尔切斯特 (-
) [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
) we find him ,
) 我们 寻找 他 ,

他于 1762 年创作的《奥菲欧》引起了巨大轰动，而在《阿尔切斯特》（1766 年）中，我们也能发现他的身影。

[tuː; tə] [kwoʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prefəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to quote his own preface to it ,
到 引用 他的 自己的 前言 到 它 ,

引用他自己为该书所作的前言：

“ [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [θruː] [ðə; ði] [mɪ'steɪkən] ['vænəti]
“ avoiding the abuses which have been introduced through the mistaken vanity
“ 避免 这 滥用 哪个 有 到过 介绍 通过 这 错误 虚荣
[ʌv; əv] ['sɪŋərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [kəm'pleɪsəns] [ʌv; əv] [kəm'pəʊzəz] ,
of singers and the excessive complaisance of composers ,
的 歌手 和 这 过多的 顺从 的 作曲家 ,

“避免因歌手的错误虚荣心和作曲家的过度顺从而引入的弊端，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] ['pʌblɪk] [ˌɛksə'bɪʃənz] ,
and which , from the most splendid and beautiful of all public exhibitions ,
和 哪个 , 从 这 最多 灿烂 和 美丽的 的 全部 民众 展览 ,

而其中，最辉煌、最美丽的公共展览，

[hæz; həz] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['ɑːprə] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['taɪərsəm] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ʌv; əv] ['spektəklz] .
has reduced the opera to the most tiresome and ridiculous of spectacles .
有 减少 这 歌剧 到 这 最多 令人厌烦 和 荒谬的 的 眼镜 .

把歌剧变成了最令人厌烦、最荒谬的表演。

” [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['mjuːzɪk] [ʃʊd; ʃəd] ['sekənd] ['poʊətri] ,
” He considered that music should second poetry ,
” 他 经过考虑的 那 音乐 应该 第二 诗 ,

他认为音乐应该服从于诗歌，

[baɪ] ['streŋθəniŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]
by strengthening the expression of the sentiments and the interest of the
经过 强化 这 表达 的 这 情感 和 这 兴趣 的 这
[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [ænd; ənd] [ædz] ,
situations , and adds ,
情况 , 和 添加 ,

通过加强对情境的情感和利益的表达，并补充道：

“ [aɪ][hæv; həv] [ðerfɔːr] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋər] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]

“	I	have	therefore	carefully	avoided	interrupting	a	singer	in	the	warmth	of
〃	我	有	所以	小心	避免	打断	一个	歌手	在	这	温暖	的

['daɪəlɔːg] ,

dialogue	,
对话	,

因此，我一直小心翼翼地避免打断歌手们亲切的交谈。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ˌriːtɔːr'nɛl] ;

in	order	to	wait	for	a	tedious	ritornel	;
在	命令	到	等待	为了	一个	乏味	里托内尔	;

为了等待一段漫长的旅程；

[ɔːr] ['stɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði][ə'dʒɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

or	stopping	him	during	one	of	his	sentences	to	display	the	agility	of	his
或者	停止	他	期间	一	的	他的	句子	到	展示	这	敏捷	的	他的

[vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['voʊk(ə)l] ['pæsɪdʒ] .

voice	in	a	large	vocal	passage	.
嗓音	在	一个	大的	声乐	通道	.

或者在他说话的时候打断他，以展示他在大段语音中声音的灵活性。

〃 [hiː; hi] ['greɪtli] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɔːr] ['oʊvərtʃər] ,

〃	He	greatly	increases	the	importance	of	the	introduction	or	overture	,
〃	他	非常	增加	这	重要性	的	这	介绍	或者	序曲	,

他大大提高了引言或序曲的重要性，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr'ʃædoʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['drɑːmə] .

making	it	foreshadow	the	nature	of	the	coming	drama	.
制作	它	伏笔	这	自然	的	这	未来	戏剧	.

这预示着即将发生的戏剧性事件的性质。

[kəm'pəʊzəz] [wɜːr; wər] ['iːðər] [tuː] ['hɑrdnd] [ɔːr] [tuː] ['kaʊərdli] [tuː; tə][æt; ət] [wʌns] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd]

Composers	were	either	too	hardened	or	too	cowardly	to	at	once	follow	and
作曲家	是	任何一个	也	硬化	或者	也	胆小	到	在	一次	跟随	和

['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [rɪ'fɔːmz] ,

imitate	his	excellent	reforms	,
模拟	他的	出色的	改革	,

作曲家们要么过于顽固，要么过于胆怯，不敢立即追随和效仿他卓越的改革。

[ænd; ənd] [greɪt] [dɪspjuːtɪŋz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ræŋkər] [ɪn'sjuːd] ,

and	great	disputings	and	much	rancour	ensued	,
和	伟大的	争议	和	很多	冤仇	随后	,

于是，双方爆发了激烈的争论，充满了怨恨。

['glʌk] ['biːɪŋ] [ə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋərz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [skuːl] ['hedɪd] [baɪ] [pɪ'tʃiːni] .

Gluck	being	opposed	by	the	singers	and	the	old	school	headed	by	Piccini	.
格鲁克	存在	反对	经过	这	歌手	和	这	老的	学校	标题	经过	皮奇尼	.

格鲁克遭到歌手们和以皮奇尼为首的老派人士的反对。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðɪs] ['ɑːprə] ['sɪriːə][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ɑːrt] ,

We	will	leave	this	opera	seria	for	a	moment	,	restored	to	its	high	position	in	art	,
我们	将要	离开	这	歌剧	连续	为了	一个	片刻	,	恢复	到	它是	高的	位置	在	艺术	,

我们将暂时放下这部已恢复其艺术崇高地位的正歌剧。

[ænd; ənd] [glæns] [æt; ət][ə; eɪ] ['laɪtər] [fɔːrm] , [ðə; ði] ['ɑːprə] ['buːfə] , [ɔːr]['kɑːmɪk] ['ɑːprə] ,

and	glance	at	a	lighter	form	,	the	opera	buffa	,	or	comic	opera	,
和	瞥一眼	在	一个	打火机	形式	,	这	歌剧	水牛	,	或者	漫画	歌剧	,

然后瞥一眼轻松一些的形式，即喜歌剧或轻歌剧。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌɑːn'trækts] , [ɔːr][intə(ː)ˊmetsiː] ,

which	may	be	traced	to	the	little	entr'actes	,	or	intermezzi	,
哪个	可能	是	追踪	到	这	小的	幕间	,	或者	间奏曲	,

这可以追溯到小幕间奏曲或间奏曲。

['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ækts][ʌv; əv] [pleɪz] , [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz][ðə; ði]

given	as	a	sort	of	relaxation	between	the	acts	of	plays	,	as	early	as	the
给定	作为	一个	种类	的	松弛	之间	这	行为	的	演出	,	作为	早期的	作为	这

[ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .

sixteenth	century	.
第十六	世纪	.

早在十六世纪，这种做法就被用作戏剧演出间隙的一种放松方式。

[æt; ət][fɜ:rst] , ['mædrɪg(ə)l] , [ɔ:r] ['feɪvərɪt] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['soʊloʊz] , [wɜ:r; wər] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ;

At	first	,	madrigals	,	or	favourite	instrumental	solos	,	were	used	for	this	purpose	;
在	第一的	,	牧歌	,	或者	最喜欢的	乐器演奏	独奏	,	是	用过的	为了	这	目的	;

['leɪtər][ɑ:n] ,

later	on	,
之后	在	,

起初，人们使用牧歌或喜爱的器乐独奏曲来达到这个目的；后来，

[wen] [ˌɑ:pə'rætɪk][fɔ:rmz] [ə'pɪrd] , [ju:; jʊ][faɪnd] [ʃeɪnə] [ɔ:r][dju':ets] ,

when	operatic	forms	appeared	,	you	find	scenas	or	duets	,
什么时候	歌剧	表格	出现	,	你	寻找	场景	或者	二重唱	,

歌剧形式出现时，你会发现场景或二重唱，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃi:f] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [læf] ,

in	which	the	chief	idea	was	to	raise	a	laugh	,
在	哪个	这	首席	主意	曾是	到	增加	一个	笑	,

其主要目的是为了博君一笑。

['veri] ['ɔ:f(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] .

very	often	at	the	expense	of	good	taste	.
非常	经常	在	这	费用	的	好的	品尝	.

往往以牺牲品味为代价。

[skɑ:rlætɪs] ['pju:p(ə)lz] [dɪ'veləpt] [ði:z] [intə(:)´metsi:] ,

Scarlatti's	pupils	developed	these	intermezzi	,
斯卡拉蒂的	学生	发达	这些	间奏曲	,

斯卡拉蒂的学生创作了这些间奏曲，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ɑ:r'tɪstɪk] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [ðeɪ] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi] ['raɪvlz] [tu:; tə][ðə; ði]

and	gave	them	such	artistic	importance	that	they	grew	to	be	rivals	to	the
和	给予	他们	这样的	艺术	重要性	那	他们	生长	到	是	竞争对手	到	这

[grænd] ['ɑ:prə] ,

grand	opera	,
盛大	歌剧	,

并赋予它们如此高的艺术地位，以至于它们发展成为可以与大型歌剧相媲美的存在。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [held][ðer; ðər][oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['ɑ:prə] ['bu:fə] .

and	eventually	held	their	own	position	as	opera	buffa	.
和	最终	握住	他们的	自己的	位置	作为	歌剧	水牛	.

最终确立了他们作为喜歌剧的地位。

[ˌpɜ:rgə'leɪzi][wʌz; wəz][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [lɑ:]['sɜ:rvə][pæ'droʊnə] ” (-)

Pergolesi	was	most	successful	in	this	style	,	and	his	“	La	Serva	Padrona	”	(	1746	)
佩尔戈莱西	曾是	最多	成功的	在	这	风格	,	和	他的	“	拉	塞尔瓦	帕德罗娜	”	(	-	)

,

,
,

佩尔戈莱西在这种风格中最为成功，他的作品是《女仆作夫人》（1746 年）。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['spesɪmənz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .

one	of	the	earliest	specimens	,	was	a	great	favourite	.
一	的	这	最早	标本	,	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	.

最早的标本之一，深受喜爱。

[ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [strɪŋ] [kwɔːr'tɛt] ['oʊnli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː]

The	accompaniment	was	for	string	quartett	only	,	and	there	were	but	two
这	伴奏	曾是	为了	细绳	四重奏	仅有的	,	和	那里	是	但	二

[drə'mætɪs] .

dramatis	personæ	.
戏剧	人	.

伴奏只有弦乐四重奏，而且只有两个角色。

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['stuːd(ə)nt] , [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ]['vintʃi(ː)] , [roʊt] ['sevrəl] ['kɑːmɪk] ['ɒprəz] , [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,

His	fellow	student	,	Leonardo	Vinci	,	wrote	several	comic	operas	,	and	further	on	,
他的	同伴	学生	,	莱昂纳多	文西	,	写道	一些	漫画	歌剧	,	和	更远	在	,

['nɪkɔˌloʊ] [pɪ'tʃiːni] ,

Nicolo	Piccini	,
尼科洛	皮奇尼	,

他的同学莱昂纳多·芬奇创作了几部喜歌剧，后来，尼科洛·皮奇尼也创作了喜歌剧。

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [left] [ə'poʊzɪŋ] ['glʌk] [ɪn]['pærɪs] , [meɪd] ['meni] [əd'vænsɪz] [ɪn] ['ɑːprə] ['buːfə]

whom	we	have	just	left	opposing	Gluck	in	Paris	,	made	many	advances	in	opera	buffa
谁	我们	有	只是	左边	反对	格鲁克	在	巴黎	,	制成	许多	进展	在	歌剧	水牛

,

,

,

我们刚刚离开的那位在巴黎与格鲁克对峙的人物，在喜歌剧领域取得了许多进展。

['gɪvɪŋ] ['greɪtər] ['kɔntræsts] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [fɪ'nɑːliz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

giving	greater	contrasts	and	more	elaborate	and	effective	finales	than	his
给予	更大的	对比	和	更多的	精心制作的	和	有效的	结局	比	他的

['fɔːrʌnəz] .

forerunners	.
先驱者	.

与他的前辈相比，他创作了对比更鲜明、情节更复杂、效果更佳的结尾。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] ['ɑːprə] ['sɪriːə] ,

In	fact	,	he	was	stronger	in	this	sort	of	composition	than	in	opera	seria	,
在	事实	,	他	曾是	更强	在	这	种类	的	作品	比	在	歌剧	连续	,

事实上，他在这类作品的创作上比在正歌剧方面更胜一筹。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['lætər] [wiː; wi] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] .

to	which	latter	we	now	return	.
到	哪个	后者	我们	现在	返回	.

现在我们回到后者。

[wiː; wi][faɪnd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l]

We	find	at	the	end	of	the	eighteenth	century	the	brilliant	and	successful
我们	寻找	在	这	结尾	的	这	第十八	世纪	这	杰出的	和	成功的

[wɜːrks] [ʌv; əv] [ˌpaɪzi'ɛloʊ] ,

works	of	Paisiello	,
作品	的	帕伊谢洛	,

我们在十八世纪末发现了帕伊谢洛的杰出而成功的作品，

[ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ʌv; əv]['moʊzɑːrt] .

a	rival	,	at	that	time	,	of	Mozart	.
一个	竞争对手	,	在	那	时间	,	的	莫扎特	.

当时莫扎特的竞争对手。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] ['sɑːrti] , [ˌsæli'ɛri] , [ˌtʃɪmə'roʊzə] , - , [riːgiːni] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [roʊt]

At	the	same	period	Sarti	,	Salieri	,	Cimarosa	,	Païr	,	Righini	,	and	others	wrote
在	这	相同的	时期	萨尔蒂	,	萨列里	,	西马罗萨	,	-	,	里吉尼	,	和	其他的	写道

['ɒprəz] .

operas	.
歌剧	.

同一时期，萨尔蒂、萨列里、西马罗萨、帕尔、里吉尼等人创作了歌剧。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌp'ruːtɪŋ] [ɔːl][oʊld] [trə'dɪʃnz] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ,

The	spirit	of	revolution	,	which	was	uprooting	all	old	traditions	,	good	and	bad	,
这	精神	的	革命	,	哪个	曾是	连根拔起	全部	老的	传统	,	好的	和	坏的	,

革命精神，即铲除所有旧传统，无论好坏，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

at	the	end	of	the	eighteenth	century	,
在	这	结尾	的	这	第十八	世纪	,

十八世纪末，

[fɔːrst] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪ'tæliən] [kəm'pəʊzəz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [mɔːr] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ðæn; ðən] [ðeɪ]

forced	even	the	Italian	composers	to	see	that	more	was	required	than	they
强制	甚至	这	意大利语	作曲家	到	看	那	更多的	曾是	必需的	比	他们

[hæd; həd]['evər]['gɪv(ə)n] ,

had	ever	given	,
有	曾经	给定	,

这甚至迫使意大利作曲家们意识到，他们需要付出的远比他们以往付出的要多得多。

[tuː; tə] [meɪk] ['ɑːprə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə]

to	make	opera	what	it	should	be	,	and	they	were	compelled	to
到	制作	歌剧	什么	它	应该	是	,	和	他们	是	被迫	到

[ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] ,

acknowledge	that	,
承认	那	,

为了让歌剧回归其应有的样子，他们不得不承认这一点。

['æftər] ['glʌks] [rɪ'fɔːmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stɪl] ['læstɪŋ] [ɪ'fekts] , [ænd; ənd]['æftər]['moʊzɑːrts, 'moʊtsɑːrts]

after	Gluck's	reforms	and	their	still	lasting	effects	,	and	after	Mozart's
后	格鲁克的	改革	和	他们的	仍然	持久	效果	,	和	后	莫扎特的

['ɪnfluəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][ɪg'zæmpəlz] ,

influence	and	his	noble	examples	,
影响	和	他的	高贵	示例	,

在格鲁克改革及其至今仍深远的影响之后，以及在莫扎特的影响和他高尚的榜样之后，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ʌp] ['haɪər] [graʊnd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪ'tæliən]

they	must	take	up	higher	ground	if	they	would	succeed	in	other	than	the	Italian
他们	必须	拿	向上	更高	地面	如果	他们	会	成功	在	其他	比	这	意大利语

['sɪtiz] .

cities	.
城市	.

如果想在意大利以外的城市取得成功，他们就必须占据地势更高的地方。

[ðeɪ] [kəm'poʊzd] , ['ðerfɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['mænər] [fɔːr; fər]['pærɪs][ɔːr] [vi'enə] ,

They	composed	,	therefore	,	in	a	more	serious	manner	for	Paris	or	Vienna	,
他们	由	,	所以	,	在	一个	更多的	严肃的	方式	为了	巴黎	或者	维也纳	,

因此，他们开始以更加严肃的态度为巴黎或维也纳创作音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɑːprə] [geɪnd] [ə; eɪ] [freɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [baɪ][ðə; ði] [slaɪt] { - }

and	the	Italian	opera	gained	a	fresh	importance	by	the	slight	{	142	}
和	这	意大利语	歌剧	获得	一个	新鲜的	重要性	经过	这	轻微	{	-	}

意大利歌剧因轻微的{142}而获得了新的重要性。

[rɪ'fɔːmz] [ðʌs] [ə'dɑːptɪd] ,

reforms	thus	adopted	,
改革	因此	已采用	,

由此采取的改革措施

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [roʊ'siːni] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [held] [sweɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]

and	through	the	successful	power	of	Rossini	it	again	held	sway	in	the	principal
和	通过	这	成功的	力量	的	罗西尼	它	再次	握住	摇摆	在	这	主要的

[ˌjʊrə'piːən] [kɔːrts] .

European	courts	.
欧洲的	法院	.

凭借罗西尼的成功，它再次在欧洲主要宫廷中占据了主导地位。

[roʊ'siːni] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['meləˌdiz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [pɪ'kjuːnieri] ['prɑːfɪt] ,

Rossini	made	a	great	many	melodies	and	much	pecuniary	profit	,
罗西尼	制成	一个	伟大的	许多	旋律	和	很多	金钱	利润	,

罗西尼创作了大量的旋律，并从中获得了丰厚的经济利润。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋərz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [ə'genst] [wɪtʃ]

and	finding	the	singers	ready	to	return	to	those	abuses	against	which
和	寻找	这	歌手	准备好	到	返回	到	那些	滥用	反对	哪个

['glʌk] [hæd; həd][prəu'testid][soʊ] ['strɔːŋli] ,

Gluck	had	protested	so	strongly	,
格鲁克	有	抗议	所以	强烈	,

而格鲁克却发现这些歌手准备重拾格鲁克曾强烈抗议的那些虐待行为。

['ræðər] [ðæn; ðən] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [ɪm'belɪʃ] [hɪz; ɪz]

rather	than	permit	them	to	play	tricks	with	his	music	and	embellish	his
相当	比	允许	他们	到	玩	技巧	和	他的	音乐	和	润	他的

['meləˌdiz] ,

melodies	,
旋律	,

与其允许他们篡改他的音乐、润色他的旋律，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [trɪlz] [ænd; ənd] [im'brɔidəriz] [soʊ] ['fʊlsəm] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

he	made	the	trills	and	embroideries	so	fulsome	himself	that	there	was	nothing
他	制成	这	颤音	和	刺绣	所以	饱满	他自己	那	那里	曾是	没有什么

[left] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] !

left	which	they	could	add	!
左边	哪个	他们	可以	添加	!

他自己创作的颤音和刺绣如此丰富，以至于他们再也没有什么可以添加的了！

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [mɜ·kɑː'dɑːnˌtiː] , [bə'liːniː] , [ænd; ənd] [ˌdɑːnə'zɛti] ['fɑːloʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] ;

In	the	present	century	Mercadante	,	Bellini	,	and	Donizetti	followed	in	his	train	;
在	这	展示	世纪	商人	,	贝利尼	,	和	多尼采蒂	随后	在	他的	火车	;

['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [kʌmz] ['vɛədiː] ,

following	them	comes	Verdi	,
下列的	他们	来	威尔第	,

本世纪，梅尔卡丹特、贝利尼和多尼采蒂追随了他的脚步；紧随其后的是威尔第。

[huː] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [huːz] ['leɪtər] [wɜːrks] [ɑːr; ər] ['veri] [faɪn] ,

who	is	still	living	,	and	whose	later	works	are	very	fine	,
WHO	是	仍然	活的	,	和	谁	之后	作品	是	非常	美好的	,

他仍然健在，而且后期的作品非常优秀。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'mens] [drə'mætɪk] ['ɪnsaɪt] [wɪð; wɪθ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz]

being	a	happy	combination	of	immense	dramatic	insight	with	effective	situations
存在	一个	快乐的	组合	的	巨大	戏剧性	洞察力	和	有效的	情况

[ænd; ənd] [greɪt] [mə'lɑːdɪk] [tʃɑːrm] .

and	great	melodic	charm	.
和	伟大的	旋律	魅力	.

它完美地融合了深刻的戏剧洞察力、有效的场景设置和极佳的旋律魅力。

[wiː; wi][faɪnd][ɪn]['bəʊiːˌtəʊ][ðə; ði][moʊst][dɪ'saɪdɪd] [ə'tempt] [tuː; tə][juː'naɪt][ɪ'tæliən] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

We	find	in	Boito	the	most	decided	attempt	to	unite	Italian	traditions	and	the
我们	寻找	在	博伊托	这	最多	决定	试图	到	团结	意大利语	传统	和	这

['leɪtɪst] ['dʒɜːrmən] [dɪ'veləpmənt] .

latest	German	development	.
最新的	德语	发展	.

在博伊托身上，我们看到了将意大利传统与德国最新发展相结合的最果断的尝试。

[ðʌs] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːprə] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

Thus	much	for	the	land	in	which	opera	was	born	.
因此	很多	为了	这	土地	在	哪个	歌剧	曾是	出生	.

这就是歌剧诞生地的全部故事。

['ɑːprə] [suːn] [spred] , [ænd; ənd] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [ˌjʊrə'piːən] [kɔːrts] ,

Opera	soon	spread	,	and	travelled	to	the	various	European	courts	,
歌剧	很快	传播	,	和	旅行	到	这	各种各样的	欧洲的	法院	,

歌剧很快传播开来，并传遍了欧洲各地的宫廷。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['welθi] ['peitrənz] .

and	became	there	the	amusement	of	noble	and	wealthy	patrons	.
和	成为	那里	这	娱乐	的	高贵	和	富裕	顾客	.

于是成了贵族和富裕赞助人的消遣。

[sʌtʃ] [preˈstiːʒ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ɔːr]['dʒɜːrməni]

Such	prestige	did	it	carry	with	it	,	that	to	be	successful	in	England	or	Germany
这样的	声望	做过	它	携带	和	它	,	那	到	是	成功的	在	英格兰	或者	德国

,

,

,

它所带来的声望如此之高，以至于在英国或德国取得成功，

[ə; eɪ][kəm'poʊzər][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [staɪl] .

a	composer	had	to	write	in	the	Italian	style	.
一个	作曲家	有	到	写	在	这	意大利语	风格	.

作曲家必须用意大利风格进行创作。

[fræns] , [waɪlst] ['bɪldɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [kri'eɪtɪd] [æn; ən] ['ɑːprə] [ɪn] ['meni] [weɪz]

France	,	whilst	building	upon	the	Italian	foundation	,	created	an	opera	in	many	ways
法国	,	而	建筑	之上	这	意大利语	基础	,	创建	一个	歌剧	在	许多	方式

['difərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɔːrm] .

differing	from	that	form	.
不同	从	那	形式	.

法国在意大利歌剧的基础上，创造了一种在许多方面与意大利歌剧形式不同的歌剧。

['riːəl] [frentʃ] ['ɑːprə] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['lʊli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

Real	French	opera	was	first	written	by	Lulli	at	the	end	of	the	seventeenth
真实的	法语	歌剧	曾是	第一的	书面	经过	卢利	在	这	结尾	的	这	第十七

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

真正的法国歌剧最早是由吕利在十七世纪末创作的。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['evər] [rɪ'membər] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvərtʃər] ,

He	will	be	ever	remembered	as	the	inventor	of	the	overture	,
他	将要	是	曾经	记得	作为	这	发明者	的	这	序曲	,

人们将永远铭记他发明了序曲。

[wɪtʃ] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [smɔːl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæljənz] .

which	replaced	the	small	introduction	of	the	Italians	.
哪个	替换	这	小的	介绍	的	这	意大利人	.

这取代了意大利人的小规模引入。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [hi:; hi] [dɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nu:] : [hi:; hi] [brɔ:t] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ski:m] [ðə; ði] [dæns] [ɔ:r]
Another **thing** **he** **did** **which** **was** **new** **:** **he** **brought** **into** **his** **scheme** **the** **dance** **or**
其他 事物 他 做过 哪个 曾是 新的 : 他 带来 进入 他的 方案 这 舞蹈 或者
[bæ'leɪ] ;
ballet **;**
芭蕾舞 ;

他还做了一件新的事情：他将舞蹈或芭蕾舞引入了他的计划中；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒprəz] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [pleɪd] [ə; eɪ] [moʊst]
and **a** **third** **point** **was** **,** **that** **in** **his** **operas** **the** **chorus** **played** **a** **most**
和 一个 第三 观点 曾是 , 那 在 他的 歌剧 这 合唱 玩 一个 最多
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɑ:rt] .
important **part** **.**
重要的 部分 .

第三点是，在他的歌剧中，合唱团扮演了非常重要的角色。

['fɑ:loʊɪŋ] ['lʊli] , [wi:; wi] [si:] [rə'moʊ] ['greɪtli] [dɪ'veləpɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['ri:sɔ:rsɪz] .
Following **Lulli** **,** **we** **see** **Rameau** **greatly** **developing** **all** **these** **resources** **.**
下列的 卢利 , 我们 看 拉莫 非常 发展 全部 这些 资源 .

继卢利之后，我们看到拉莫极大地开发了所有这些资源。

[wen] ['glʌk] ['maɪgreɪtɪd] [tu:; tə] ['pærɪs] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] ['ɑ:prə] [bækt] [baɪ]
When **Gluck** **migrated** **to** **Paris** **he** **found** **the** **supporters** **of** **Italian** **opera** **backed** **by**
什么时候 格鲁克 已迁移 到 巴黎 他 成立 这 支持者 的 意大利语 歌剧 支持的 经过
[sʌtʃ] ['eseiists] [æz; əz] ['ru:səu] [ænd; ənd] ['bærən] [vɑ:n] [grim] ,
such **essayists** **as** **Rousseau** **and** **Baron** **von** **Grimm** **,**
这样的 散文家 作为 卢梭 和 男爵 冯 格林 ,

格鲁克移居巴黎后，发现意大利歌剧的支持者包括卢梭和格林男爵等散文家。

[ænd; ənd] [neɪmd] [ðə; ði] " - , " [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] " ['ænti] - - , " [hu:] [æd'hɪrd]
and **named** **the** **"** **Bouffonists** **,** **"** **opposing** **the** **"** **Anti** **-** **Bouffonists** **,** **"** **who** **adhered**
和 命名 这 " - , " 反对 这 " 反对 - - , " WHO 粘着
[tu:; tə] ['lʊli] [ænd; ənd] [rə'moʊ] .
to **Lulli** **and** **Rameau** **.**
到 卢利 和 拉莫 .

并将他们称为"丑角主义者"，与信奉吕利和拉莫的"反丑角主义者"对立起来。

['ɔ:lsoʊ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['fɪlə,dɔ:r] , ['greɪtri] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [nu:]
Also **there** **were** **Philidor** **,** **Gretry** **,** **and** **others** **trying** **to** **combine** **the** **new**
还 那里 是 菲利多 , 格雷特里 , 和 其他的 尝试 到 结合 这 新的
[ænd; ənd] [oʊld] [staɪlz] .
and **old** **styles** **.**
和 老的 风格 .

此外，还有菲利多尔、格雷特里等人试图将新旧风格结合起来。

['glʌk] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌsu:pərə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['melədi] , [ə'dæptɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ri'fɔ:mz] [ɔ:l'redi]
Gluck **cut** **down** **the** **superabundance** **of** **melody** **,** **adapted** **his** **own** **reforms** **already**
格鲁克 切 向下 这 过多 的 旋律 , 改编 他的 自己的 改革 已经
[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,
referred **to** **,**
指 到 ,

格鲁克删减了过多的旋律，并采用了他之前提到的改革措施。

[geɪv] [ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [ɪts] [tru:] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['poʊəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
gave **the** **overture** **its** **true** **connection** **with** **the** **poem** **,** **and** **,** **as** **it** **were** **,**
给予 这 序曲 它是 真的 联系 和 这 诗 , 和 , 作为 它 是 ,
[aʊt] - - [rə'moʊ] .
out **-** **Rameaued** **Rameau** **.**
出去 - - 拉莫 .

赋予序曲与诗歌真正的联系，并且，可以说，超越了拉莫。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [prə'duːst] [ɪn] ['pærɪs] [hiː; hi] [meɪd] [greɪt] [sək'sesɪz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]

With	all	his	works	produced	in	Paris	he	made	great	successes	,	notwithstanding	his
和	全部	他的	作品	生产	在	巴黎	他	制成	伟大的	成功	,	虽然	他的

['raɪv(ə)l] - ['pɑʊərf(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

rival	Piccini's	powerful	opposition	.
竞争对手	-	强大的	反对	.

尽管他的竞争对手皮奇尼极力反对，但他在巴黎创作的所有作品都取得了巨大的成功。

[wiː; wi] [wɪl] [ə'gen] [liːv] ['glʌk] ['elɪveɪtɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [frentʃ] [steɪdʒ] ['ɔːlsoʊ] ,

We	will	again	leave	Gluck	elevating	,	for	this	time	,	the	French	stage	also	,
我们	将要	再次	离开	格鲁克	提升	,	为了	这	时间	,	这	法语	阶段	还	,

我们将再次离开格鲁克，这一次，他也将提升到了法国舞台。

[ænd; ənd] [glæns] [æt; ət] ['ɑːprə] ['kɑːmɪk] , [ə; eɪ] [tɜːrm] [juːst] [ɪn] [fræns] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - .

and	glance	at	opera	comique	,	a	term	used	in	France	as	early	as	1712	.
和	瞥一眼	在	歌剧	喜剧	,	一个	学期	用过的	在	法国	作为	早期的	作为	-	.

并瞥一眼喜歌剧（opera comique），这个词早在 1712 年就在法国使用。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ˌɪntər'metsoʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] .

I	suppose	that	the	equivalent	of	the	Italian	intermezzo	was	the	vaudeville	.
我	认为	那	这	相等的	的	这	意大利语	间奏曲	曾是	这	杂耍剧	.

我想，意大利的间奏曲相当于杂耍剧。

[klɔːd] - [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['meni] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] .

Claude	Gilliers	appears	to	have	written	many	about	this	period	.
克劳德	-	出现	到	有	书面	许多	关于	这	时期	.

克劳德·吉利耶似乎写过很多关于这一时期的文章。

[ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] [doʊvɜːnj] [kəm'poʊzd] “ [lez] - ,

In	the	latter	half	of	the	century	Dauvergne	composed	“	Les	Troqueurs	,
在	这	后者	一半	的	这	世纪	多弗涅	由	”	莱斯	-	,

在19世纪后半叶，多弗涅创作了《Les Troqueurs》，

” [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [intə(ː)´metsiː] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [ðə; ði] ['daɪələːg] ,

”	in	imitation	of	the	Italian	intermezzi	,	and	in	this	work	the	dialogue	,
”	在	模仿	的	这	意大利语	间奏曲	,	和	在	这	工作	这	对话	,

模仿意大利间奏曲，在这部作品中，对话

[wɪtʃ] [ɪn] ['ɑːprə] ['buːfə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌŋ] , [wʌz; wəz] ['spoʊkən] , [ə; eɪ] ['kʌstəm] [stɪl] [ə'dɑːptɪd]

which	in	opera	buffa	would	have	been	sung	,	was	spoken	,	a	custom	still	adopted
哪个	在	歌剧	水牛	会	有	到过	唱	,	曾是	说	,	一个	风俗	仍然	已采用

[ɪn] [fræns] .

in	France	.
在	法国	.

在喜歌剧中本应以歌唱形式呈现的台词，却被说了出来，这一习俗至今仍在法国沿用。

['duːni] , ['fɪlə,dɔːr] ([ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃes] - ['pleɪər]) , [ænd; ənd] [mɑːnsɪni] [roʊt] ['meni] ['ɒprəz]

Duni	,	Philidor	(	a	wonderful	chess	-	player	)	,	and	Monsigny	wrote	many	operas
杜尼	,	菲利多	(	一个	精彩的	棋	-	玩家	)	,	和	蒙席	写道	许多	歌剧

['kɔmik] .

comiques	.
喜剧	.

杜尼、菲利多（一位出色的国际象棋棋手）和蒙西尼创作了许多喜歌剧。

['grɛtri] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [kəm'pəʊzəz] — ['ɔːlsoʊ]

Gretry	also	appeared	at	this	time	as	one	of	the	superior	composers	—	also
格雷特里	还	出现	在	这	时间	作为	一	的	这	优越的	作曲家	—	还

- , [gɑːsɪk] ,

Gaveaux	,	Gossec	,
-	,	戈塞克	,

格雷特里当时也以杰出作曲家的身份出现——其他杰出作曲家还有加沃、戈塞克。

[ænd; ənd][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['ruːsəu] , ['fɑːloʊd] [baɪ] - .

and	J	.	J	.	Rousseau	,	followed	by	D'Allayrac	.
和	J	.	J	.	卢梭	,	随后	经过	-	.

然后是 JJ Rousseau，接着是 D'Allayrac。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][grænd] ['ɑːprə] , [ðə; ði][mæn][moʊst] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['glʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz]

To	return	to	grand	opera	,	the	man	most	influenced	by	Gluck	and	his	advances
到	返回	到	盛大	歌剧	,	这	男人	最多	影响	经过	格鲁克	和	他的	进展

[wʌz; wəz] ['mɛˌhʊl] ,

was	Mehul	,
曾是	梅胡尔	,

回到歌剧领域，受格鲁克及其思想影响最大的人是梅胡尔。

[huːz] “ ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ” [ænd; ənd] “ [lə] [ʒɜːn] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ” [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd]

whose	“	Joseph	”	and	“	Le	Jeune	Henri	”	are	well	known	,	and
谁	“	约瑟夫	”	和	“	乐	青年	亨利	”	是	出色地	已知	,	和

[huː] [pə'zest] [ʌn'daʊtɪd] ['tælənt] .

who	possessed	undoubted	talent	.
WHO	拥有	毫无疑问	天赋	.

他的代表作《约瑟夫》和《年轻的亨利》广为人知，他拥有毋庸置疑的才华。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] ['keɪtəl] , - , ['bɜ˞ːtən] , [ænd; ənd] - ,

In	the	present	century	I	may	mention	Catel	,	Isouard	,	Berton	,	and	Boildieu	,
在	这	展示	世纪	我	可能	提到	卡特尔	,	-	,	伯顿	,	和	-	,

在本世纪，我可以提及卡特尔、伊苏阿尔、贝尔顿和博伊迪厄。

[ðə; ði] ['lætɜ˞z] “ - [diː]['bægdæd] ” [ænd; ənd] “ [lɑː] [deɪm] ['blɑːnʃ] ,

the	latter's	“	Calife	de	Bagdad	”	and	“	La	Dame	Blanche	,
这	后者的	“	-	德	巴格达	”	和	“	拉	贵妇人	布兰奇	,

后者的“Calife de Bagdad”和“La Dame Blanche”，

” [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrks] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] [ɪnˈθuːziæzəm] .

”	and	other	works	having	been	received	at	the	time	with	enormous	enthusiasm	.
”	和	其他	作品	拥有	到过	已收到	在	这	时间	和	巨大的	热情	.

以及其他作品当时都受到了极大的欢迎。

[tuː] [kəm'pəʊzəz] , [ɪ'tæliən][baɪ][bɜːrθ] , [kɜ˞uː'biːni] [ænd; ənd][spoʊn'tiːni] ,

Two	composers	,	Italian	by	birth	,	Cherubini	and	Spontini	,
二	作曲家	,	意大利语	经过	出生	,	切鲁比尼	和	斯蓬蒂尼	,

两位意大利作曲家，凯鲁比尼和斯蓬蒂尼

[roʊt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːprə] .

wrote	much	in	the	style	and	under	the	influence	of	the	French	opera	.
写道	很多	在	这	风格	和	在下面	这	影响	的	这	法语	歌剧	.

他的很多作品都带有法国歌剧的风格和影响。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ænd; ənd][laɪk] [ʃɜ˞uːbiːniːz] “ [lez] ['duː] [ʒʊr'neɪz] , ”

We	all	know	and	like	Cherubini's	“	Les	Deux	Journées	,	”
我们	全部	知道	和	喜欢	切鲁比尼的	“	莱斯	deux	日子	,	”

我们都知道并且喜欢凯鲁比尼的“Les Deux Journées”

“ [miˈdiə] , ” [ænd; ənd] “ [ə'nækriən] .

“	Medea	,	”	and	“	Anacreon	.
“	美狄亚	,	”	和	“	阿那克里翁	.

《美狄亚》和《阿那克里翁》。

” [spoʊn'tiːni][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] “ [ðə; ði][kəm'poʊzər] [huː] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒprəz] [ðə; ði][laɪf]

”	Spontini	is	spoken	of	as	“	the	composer	who	embodied	in	his	operas	the	life
”	斯蓬蒂尼	是	说	的	作为	“	这	作曲家	WHO	具身化的	在	他的	歌剧	这	生活

[ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ['ʌndər] [ðə; ði][fɜːrst] [nə'poʊliən] .

and	spirit	of	the	Empire	under	the	First	Napoleon	.
和	精神	的	这	帝国	在下面	这	第一的	拿破仑	.

斯蓬蒂尼被誉为“在他的歌剧中体现了拿破仑一世统治下帝国的生命和精神的作曲家”。

" ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sentʃəri] , [wiː; wi] ['noʊtɪs] , [æz; əz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [frentʃ] ['ɑːprə] [kəm'pəʊzəz] , -

"	Coming	into	this	century	,	we	notice	,	as	important	French	opera	composers	,	Hérold
"	未来	进入	这	世纪	,	我们	注意	,	作为	重要的	法语	歌剧	作曲家	,	-

, [ʌv; əv] " ['zæmpə] " [sə'lebrəti] ,

,	of	"	Zampa	"	celebrity	,
,	的	"	赞帕	"	名人	,

"进入本世纪，我们注意到，作为重要的法国歌剧作曲家，埃罗尔德（因《赞帕》而闻名）

[ə'dɑːlf] ['ædəm] , [ænd; ənd] ['ɔbɝ] , [huː] ['stʌdid] ['ʌndər] [kɝuː'biːni] , [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [mɔːr]

Adolphe	Adam	,	and	Auber	,	who	studied	under	Cherubini	,	and	composed	more
阿道夫	亚当	,	和	奥贝尔	,	WHO	研究	在下面	切鲁比尼	,	和	由	更多的

['kɑːmɪk] ['ɒprəz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

comic	operas	than	anything	else	,
漫画	歌剧	比	任何事物	别的	,

阿道夫·亚当和奥贝尔，后者师从凯鲁比尼，创作的喜歌剧比其他类型的歌剧都多。

[ænd; ənd] [huːz] [wɜːrk] ['ɔːlweɪz] [kən'teɪnz] [laɪt] ['elɪgənt] ['melədi] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ˌɔːrkɪ'streɪʃn] .

and	whose	work	always	contains	light	elegant	melody	and	brilliant	orchestration	.
和	谁	工作	总是	包含	光	优雅的	旋律	和	杰出的	管弦乐	.

他的作品总是包含轻快优雅的旋律和精妙的配器。

[hæ'leɪvi] [hæz; həz] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [baɪ] [sʌtʃ] ['ɒprəz] [æz; əz] " [lɑː] [ʒɥiv] " [ænd; ənd] " [lɑː] ['reɪn]

Halévy	has	earned	a	good	name	by	such	operas	as	"	La	Juive	"	and	"	La	Reine
哈雷维	有	获得	一个	好的	姓名	经过	这样的	歌剧	作为	"	拉	犹太	"	和	"	拉	雷纳

[diː] ['ʃɪprə] .

de	Chypre	.
德	西普	.

阿莱维凭借《犹太女郎》和《塞浦路斯女王》等歌剧赢得了良好的声誉。

" [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz] ['hektər] ['bɛəliəuz] , [huː] [stroʊv] [ɪn] [nuː] [pæðz] ,

"	An	exceptionally	great	man	was	Hector	Berlioz	,	who	strove	in	new	paths	,
"	一个	非常	伟大的	男人	曾是	赫克托	柏辽兹	,	WHO	努力	在	新的	路径	,

"埃克托·柏辽兹是一位极其伟大的人物，他勇于开辟新的道路。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [beɪs] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

and	in	the	face	of	great	opposition	,	to	base	his	efforts	upon	the	study	of
和	在	这	脸	的	伟大的	反对	,	到	根据	他的	努力	之上	这	学习	的

['glʌk] ,

Gluck	,
格鲁克	,

面对巨大的反对，他仍然坚持以格鲁克的研究为基础开展工作。

['veɪbər] , [ænd; ənd] ['beɪtoʊvən] .

Weber	,	and	Beethoven	.
韦伯	,	和	贝多芬	.

韦伯和贝多芬。

['maɪɝˌbɪr] , [ðoʊ] [bɔːrn][ɪn]['dʒɜːrməni] , [roʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [frentʃ] ['ɑːprə] [æz; əz][fɔːr; fər]

Meyerbeer	,	though	born	in	Germany	,	wrote	as	much	for	French	opera	as	for
迈耶啤酒	,	尽管	出生	在	德国	,	写道	作为	很多	为了	法语	歌剧	作为	为了

['eni] ['ʌðər] .

any	other	.
任何	其他	.

梅耶贝尔虽然出生于德国，但他为法国歌剧创作的作品与其他任何歌剧一样多。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]['tɜːrnkoʊt] , [ænd; ənd] ['evri] [tɜːrn]

He	seems	to	have	been	a	sort	of	musical	turncoat	,	and	every	turn
他	似乎	到	有	到过	一个	种类	的	音乐	叛徒	,	和	每一个	转动

[brɔːt] ['goʊldən] [sək'ses] .

brought	golden	success	.
带来	金的	成功	.

他似乎是个音乐上的叛逆者，而每一次转变都给他带来了巨大的成功。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [frentʃ] ['ɑːprə] ['raɪtɚz] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [roʊt]

He	became	the	greatest	of	French	opera	writers	;	but	,	in	addition	,	he	wrote
他	成为	这	最	的	法语	歌剧	作家	;	但	,	在	添加	,	他	写道

['dʒɜːrmən] ['ɑːprə] [fɔːr; fər] ['dʒɜːmənz] ,

German	opera	for	Germans	,
德语	歌剧	为了	德国人	,

他成为最伟大的法国歌剧作家；但除此之外，他还为德国人创作德语歌剧。

[ɪ'tæliən] [fɔːr; fər] [ɪ'tæljənz] ,

Italian	for	Italians	,
意大利语	为了	意大利人	,

意大利语，意大利人说的意大利语

[ænd; ənd] [ɪn'ʃuəd] [baɪ] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] “ [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɔːl] [men] ” [ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	ensured	by	this	system	of	“	all	things	to	all	men	”	the	applause	which	he
和	确保	经过	这	系统	的	“	全部	事物	到	全部	男人	”	这	掌声	哪个	他

[soʊ] ['haɪli] ['kʌvətɪd] .

so	highly	coveted	.
所以	高度	令人垂涎的	.

通过这种“人人平等”的制度，他获得了自己梦寐以求的掌声。

[tuː; tə] [kən'kluːd] ['aʊər; ɑːr] [frentʃ] [lɪst] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kəm'poʊzər] , [huːz] “ [faʊst] ” [wɪl] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ]

To	conclude	our	French	list	,	there	is	a	composer	,	whose	“	Faust	”	will	live	long
到	结束	我们的	法语	列表	,	那里	是	一个	作曲家	,	谁	“	浮士德	”	将要	居住	长的

;

;
;

最后，我们再介绍一位法国作曲家，他的《浮士德》将流传后世；

[aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['guːnəd] , [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['meni] ['ʌðər] ['ɒprəz] [kən'teɪnɪŋ] [greɪt]

I	allude	to	Charles	Gounod	,	who	has	written	many	other	operas	containing	great
我	暗示	到	查尔斯	古诺	,	WHO	有	书面	许多	其他	歌剧	包含	伟大的

[drə'mætɪk] ['bjuːti] ,

dramatic	beauty	,
戏剧性	美丽	,

我指的是夏尔·古诺，他创作了许多其他具有极富戏剧美感的歌剧。

['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ˌɔːrkɪ'streɪʃn] , [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] ['melədi] .

richness	of	orchestration	,	and	grace	of	melody	.
丰富	的	管弦乐	,	和	优雅	的	旋律	.

配器丰富，旋律优美。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər][biː'zei] , [huːz] “ ['kɑːmen] ” [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['pɑːpjələr] , ['mæsəˌnɛt] ,

Following	him	are	Bizet	,	whose	“	Carmen	”	has	been	so	popular	,	Massenet	,
下列的	他	是	比才	,	谁	“	卡门	”	有	到过	所以	受欢迎的	,	马斯内	,

[ænd; ənd][ˌæm'brwɑːz] ['tɔməs] .

and	Ambroise	Thomas	.
和	安布鲁瓦兹	托马斯	.

紧随其后的是比才（他的《卡门》非常受欢迎）、马斯内和安布鲁瓦兹·托马斯。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

In	England	there	is	but	little	history	to	give	you	.
在	英格兰	那里	是	但	小的	历史	到	给	你	.

在英国，几乎没有什么历史可以讲述。

['ɪŋglɪʃ] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]['drɑːmə][wɜːr; wər][fɜːrst] [kə'nektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli]

English	music	and	drama	were	first	connected	in	a	primitive	way	in	the	early
英语	音乐	和	戏剧	是	第一的	连接	在	一个	原始	方式	在	这	早期的

['mɪrək(ə)l] - [pleɪz] [ænd; ənd] ['mistəriz] [pər'fɔːrmd] [æt; ət] ['tʃestər] [ænd; ənd] ['kɔvəntri] [ænd; ənd][ɪn]

miracle	-	plays	and	mysteries	performed	at	Chester	and	Coventry	and	in
奇迹	-	演出	和	谜团	执行	在	切斯特	和	考文垂	和	在

['ʌðər] [taʊnz] .

other	towns	.
其他	城镇	.

英国音乐和戏剧最早以原始的方式联系在一起，体现在切斯特、考文垂和其他城镇早期上演的奇迹剧和神秘剧中。

['ʃeɪkspɪr] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪz] , ['gɪvz] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪntəˌluːdz] , [ænd; ənd]

Shakespeare	,	in	his	plays	,	gives	several	directions	for	musical	interludes	,	and
莎士比亚	,	在	他的	演出	,	给予	一些	方向	为了	音乐	插曲	,	和

[ˌintrə'djuːsis] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['kɔːrəsiz] ,

introduces	songs	and	choruses	,
介绍	歌曲	和	合唱	,

莎士比亚在他的戏剧中多次指示加入音乐间奏，并引入了歌曲和合唱。

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] “ [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ”

more	particularly	in	“	As	You	Like	It	,	”
更多的	特别	在	“	作为	你	喜欢	它	,	”

尤其是在《皆大欢喜》中

“ [twelfθ] [naɪt] , ” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] .

“	Twelfth	Night	,	”	and	“	A	Midsummer	Night's	Dream	.
“	第十二	夜晚	,	”	和	“	一个	盛夏	夜晚	梦	.

《第十二夜》和《仲夏夜之梦》。

” [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['wɪljəm] [lɔːz] , [ænd; ənd] ['henri] , [hɪz; ɪz]

”	In	the	first	half	of	the	seventeenth	century	William	Lawes	,	and	Henry	,	his
”	在	这	第一的	一半	的	这	第十七	世纪	威廉	劳斯	,	和	亨利	,	他的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

“十七世纪上半叶，威廉·劳斯和他的兄弟亨利，

[roʊt] ['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði] [mæsks] , [ɪn] [wɪtʃ] ['poʊətri] , ['mjuːzɪk] , ['siːnəri] , [ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l]

wrote	music	to	the	masques	,	in	which	poetry	,	music	,	scenery	,	and	mechanical
写道	音乐	到	这	面具	,	在	哪个	诗	,	音乐	,	风景	,	和	机械的

[æk'sesəri] [wɜːr; wər] [kəm'baɪnd] ,

accessories	were	combined	,
配件	是	合并	,

为假面剧谱曲，假面剧将诗歌、音乐、布景和机械装置结合在一起。

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['riːəl] ['ɑːprə] ; [bʌt; bət] ,

producing	a	decided	advance	in	the	direction	of	real	opera	;	but	,
生产	一个	决定	进步	在	这	方向	的	真实的	歌剧	;	但	,

这标志着它在真正的歌剧领域取得了显著进步；但是，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv] ['bʌdɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːprə] [baɪ] [ðiːz]

notwithstanding	the	patriotic	championship	of	budding	English	opera	by	these
虽然	这	爱国	锦标赛	的	萌芽	英语	歌剧	经过	这些

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] ,

gentlemen	of	the	Chapel	Royal	,
先生们	的	这	教堂	皇家	,

尽管皇家礼拜堂的这些绅士们对新兴的英国歌剧给予了爱国的支持，

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skuːl] [ʌv; əv]['mædrɪg(ə)l] ['raɪtɚz] ,

and	notwithstanding	the	existence	of	the	great	school	of	madrigal	writers	,
和	虽然	这	存在	的	这	伟大的	学校	的	牧歌	作家	,

尽管存在着伟大的牧歌作家流派，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [ə'tempt] [drə'mætɪk] [wɜːrk] ,

they	were	never	encouraged	to	attempt	dramatic	work	,
他们	是	绝不	鼓励	到	试图	戏剧性	工作	,

他们从未被鼓励尝试戏剧表演，

[æz; əz] [ðə; ði] [noʊ'bɪlətɪ] [ɔːl'redɪ] [di'mɑːndɪd] [ɪ'tæliən] ['ɑːprə] [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] [kəm'pəʊzəz] [ænd; ənd]

as	the	nobility	already	demanded	Italian	opera	and	Italian	composers	and
作为	这	贵族	已经	要求	意大利语	歌剧	和	意大利语	作曲家	和

['sɪŋərz] .

singers	.
歌手	.

因为贵族们已经要求欣赏意大利歌剧，并聘请意大利作曲家和歌手。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [tʃɑːrlz] [iː] . - [es] [ˌrestə'reɪʃn] , [ðə; ði] ['θiətəz] [wɜːr; wər]

During	the	civil	war	,	and	until	Charles	II	.	'	s	restoration	,	the	theatres	were
期间	这	民用	战争	,	和	直到	查尔斯	二	.	-	s	恢复	,	这	剧院	是

[kloʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] ,

closed	by	the	Puritans	,
关闭	经过	这	清教徒	,

内战期间，直到查理二世复辟之前，剧院都被清教徒关闭了。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnlɪ] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

and	even	from	1660	they	were	only	opened	for	five	years	with	an
和	甚至	从	-	他们	是	仅有的	打开	为了	五	年	和	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæsk] [baɪ] [sɜːr] ['wɪljəm] ['dævənənt] ,

occasional	performance	of	a	masque	by	Sir	William	Davenant	,
偶然	表现	的	一个	面具	经过	先生	威廉	达文南特	,

即使从 1660 年起，这些剧院也只开放了五年，期间偶尔会有威廉·达文南特爵士表演假面剧。

[ðə; ði] [ðen] ['poʊət] ['lɔːrɪət] , [set] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] [baɪ] ['lɑːk] , [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , " [ðə; ði] [siːdʒ]

the	then	poet	laureate	,	set	to	music	by	Locke	,	in	one	of	which	,	"	The	Siege
这	然后	诗人	桂冠	,	放	到	音乐	经过	洛克	,	在	一	的	哪个	,	"	这	围城

[ʌv; əv] [roʊdz] ,

of	Rhodes	,
的	罗德岛	,

当时的桂冠诗人，洛克为他的作品谱曲，其中一首名为《罗德岛围城战》。

" [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [ˌresɪtə'tiːv] [staɪl] [juːst] , [ænd; ənd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [æz; əz] [nuː] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,

"	we	find	the	recitative	style	used	,	and	spoken	of	as	new	to	England	,
"	我们	寻找	这	宣叙调	风格	用过的	,	和	说	的	作为	新的	到	英格兰	,

“我们发现朗诵体被使用，并且被认为是英国新出现的风格，

[ɔːl'ðoʊ] [wel] [noʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

although	well	known	on	the	Continent	.
虽然	出色地	已知	在	这	大陆	.

虽然在欧洲大陆广为人知。

['æftər] [ðoʊz] [faɪv] ['jɪrz] [keɪm] [ðə; ði] [pleɪg] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] ,

After	those	five	years	came	the	Plague	,	and	following	it	the	Great	Fire	,
后	那些	五	年	来了	这	瘟疫	,	和	下列的	它	这	伟大的	火	,

五年之后爆发了瘟疫，随后又发生了伦敦大火。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['nɪrər] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ðæt] [ə; eɪ] [fer] [stɑːrt]

so	that	it	was	not	until	nearer	the	end	of	the	century	that	a	fair	start
所以	那	它	曾是	不是	直到	更近	这	结尾	的	这	世纪	那	一个	公平的	开始

[wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['ɑːprə] ,

was	made	in	opera	,
曾是	制成	在	歌剧	,

因此，直到世纪末，歌剧才真正开始发展起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['mæstərli] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['henri] ['pəːsl] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] .

and	that	the	powerful	and	masterly	works	of	Henry	Purcell	saw	the	light	.
和	那	这	强大的	和	精湛	作品	的	亨利	珀塞尔	锯	这	光	.

亨利·珀塞尔的杰作得以面世。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['lʊli] [ɪn] [fræns] [ɔːr] [skɑː'læti] [ɪn] ['ɪtəli]

His	genius	was	undoubtedly	superior	to	that	of	Lulli	in	France	or	Scarlatti	in	Italy
他的	天才	曾是	无疑	优越的	到	那	的	卢利	在	法国	或者	斯卡拉蒂	在	意大利

,

,

,

他的才华无疑胜过法国的卢利和意大利的斯卡拉蒂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['paʊər] , [nɑːt][ɪn] ['ɪŋglənd] ['oʊnli] , [bʌt; bət] [θruː'aʊt] ['jʊrəp] .

and	he	became	a	power	,	not	in	England	only	,	but	throughout	Europe	.
和	他	成为	一个	力量	,	不是	在	英格兰	仅有的	,	但	自始至终	欧洲	.

他不仅在英国，而且在整个欧洲都成为了一股强大的力量。

[ə'læs] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [soʊ] [jʌŋ] !

Alas	,	that	he	should	have	died	so	young	!
唉	,	那	他	应该	有	死亡	所以	年轻的	!

唉，他竟然这么年轻就去世了！

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['ɑːprə] ['setld] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [wʌz; wəz]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði]

The	form	of	opera	settled	by	him	and	his	followers	was	similar	to	the
这	形式	的	歌剧	定居	经过	他	和	他的	追随者	曾是	相似的	到	这

[frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ,

French	and	German	,
法语	和	德语	,

他和他的追随者所确立的歌剧形式与法国和德国的歌剧形式相似。

[ɪn] [ðæt] [waɪlst] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrts] [wʊd] [biː; bi] [sʌŋ] , [ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] ['daɪəlɔːg] [wʌz; wəz]

in	that	whilst	the	important	parts	would	be	sung	,	the	subordinate	dialogue	was
在	那	而	这	重要的	部分	会	是	唱	,	这	下属	对话	曾是

['spoʊkən] ,

spoken	,
说	,

也就是说，虽然重要的部分会用歌唱的方式演唱，但次要的对话部分是用口语表达的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'kʌmpənid] [ˌresɪtə'tiːv] , [ɪk'septɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

and	there	was	no	accompanied	recitative	,	excepting	in	some	of	Dr	.
和	那里	曾是	不	伴随	宣叙调	,	除外	在	一些	的	博士	.

[bɔɪsɪz] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ɑːrniz] ['ɒprəz] .

Boyce's	and	Dr	.	Arne's	operas	.
博伊斯	和	博士	.	阿恩的	歌剧	.

除了博伊斯博士和阿恩博士的一些歌剧外，其他歌剧都没有伴奏宣叙调。

[ɑːrniz] “ [ˌɑːtə'zəːksiːz] ” [hæz; həz][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] , - [lɪtæliːɛn] , [set] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ˌresɪtə'tiːv] [fɔːrm] .

Arne's	“	Artaxerxes	”	has	the	dialogue	,	à	l'Italienne	,	set	entirely	in	recitative	form	.
阿恩的	“	阿塔薛西斯	”	有	这	对话	,	-	意大利人	,	放	完全	在	宣叙调	形式	.

阿恩的《阿尔塔薛西斯》中的对话完全采用意大利式朗诵体。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ik'sepʃənz] .

But	these	were	exceptions	.
但	这些	是	例外情况	.

但这些都是例外情况。

['dɪbdɪn] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ɑːrnəld] , ['wɪljəm] ['dʒæksən] ([ʌv; əv]['eksɪtər]) , [ʃiːld] , ['stɔːrəs] , ['æˌtwʊd] ,

Dibdin	**,**	**Dr**	**.**	**Arnold**	**,**	**William**	**Jackson**	**(**	**of**	**Exeter**	**)**	**,**	**Shield**	**,**	**Storace**	**,**	**Attwood**	**,**
迪布丁	,	博士	.	阿诺德	,	威廉	杰克逊	(	的	埃克塞特	)	,	盾	,	存储	,	阿特伍德	,

[sɜːr] ['henri] ['bɪʃəp] ,

Sir	**Henry**	**Bishop**	**,**
先生	亨利	主教	,

迪布丁、阿诺德博士、威廉·杰克逊（埃克塞特的）、希尔德、斯托雷斯、阿特伍德、亨利·毕晓普爵士

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðə; ði]['spoʊkən] ['daɪəlɔːg] .

and	**many**	**others**	**adhered**	**to**	**the**	**spoken**	**dialogue**	**.**
和	许多	其他的	粘着	到	这	说	对话	.

还有许多人遵循口语对话。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər]['mjuːzɪk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] ,

It	**should**	**be**	**quite**	**understood**	**that**	**their**	**music**	**,**	**when**	**it**	**occurred**	**,**
它	应该	是	相当	理解	那	他们的	音乐	,	什么时候	它	发生	,

应该很清楚的是，他们的音乐，当它出现的时候，

[fɔːrmd] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , ['difəd]

formed	**an**	**integral**	**portion**	**of**	**the**	**whole**	**work**	**,**	**and**	**,**	**therefore**	**,**	**differed**
形成	一个	不可缺少的	部分	的	这	所有的	工作	,	和	,	所以	,	不同

[frʌm; frəm] [ˌɪ'tɝːpəˌleɪtɪd] ['piːsɪz] ,

from	**interpolated**	**pieces**	**,**
从	插值	件	,

它是整部作品不可分割的一部分，因此与插入的段落有所不同。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪð'drɔːn] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkwəns] .

which	**could**	**be**	**withdrawn**	**without**	**breaking**	**a**	**sequence**	**.**
哪个	可以	是	撤回	没有	打破	一个	顺序	.

可以在不中断序列的情况下撤回。

[ɪn] - [dʒɑːn] ['baːnet] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] “ ['maʊnt(ə)n] [sɪlf] ,

In	**1834**	**John**	**Barnett**	**produced**	**his**	**“**	**Mountain**	**Sylph**	**,**
在	-	约翰	巴内特	生产	他的	“	山	精灵	,

1834年，约翰·巴内特创作了他的《山中仙女》。

” [ðə; ði][fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːprə] [ɪn][ðə; ði] ['strɪktli] ['mɑːdərn] [staɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ,

”	**the**	**first**	**important**	**English**	**opera**	**in**	**the**	**strictly**	**modern**	**style**	**of**	**that**	**age**	**,**
”	这	第一的	重要的	英语	歌剧	在	这	严格	现代的	风格	的	那	年龄	,

“这是当时第一部真正意义上采用现代风格的重要英国歌剧。”

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [skuːl] ['tɪpəˌfaɪd] [baɪ] ['beɪlf] , ['wɔlis] , [ænd; ənd] [mək'færən] .

and	**one**	**which**	**introduced**	**the**	**school**	**typified**	**by**	**Balfe**	**,**	**Wallace**	**,**	**and**	**Macfarren**	**.**
和	一	哪个	介绍	这	学校	典型的	经过	巴尔夫	,	华莱士	,	和	麦克法伦	.

其中一所介绍了以巴尔夫、华莱士和麦克法伦为代表的学派。

[ɪ'tæliən] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [ænd; ənd][hæz; həz]['oʊnli] ['leɪtli] [bɪn] [sə'plæntid] [baɪ][ðə; ði]

Italian	**influence**	**was**	**evident**	**,**	**and**	**has**	**only**	**lately**	**been**	**supplanted**	**by**	**the**
意大利语	影响	曾是	明显	,	和	有	仅有的	最近	到过	取代	经过	这

['paʊər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,

power	**of**	**Germany**	**,**
力量	的	德国	,

意大利的影响力曾经十分明显，只是近年来才被德国的势力所取代。

[ænd; ənd] , [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['noʊtwɜːrði] ['ɪnstənsiz] , [baɪ][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

and	**,**	**in**	**one**	**or**	**two**	**noteworthy**	**instances**	**,**	**by**	**the**	**graceful**	**delicacy**	**of**	**the**	**French**
和	,	在	一	或者	二	值得注意	实例	,	经过	这	优美	美味	的	这	法语

[skuːl] .

school	**.**
学校	.

在一两个值得注意的例子里，体现了法国画派的优雅细腻。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːprə][ɪz][raɪp] ;

But	the	time	for	English	opera	is	ripe	;
但	这	时间	为了	英语	歌剧	是	成熟	;

但英国歌剧的时代已经成熟；

[wiː; wi][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['deindʒəz]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['ʌðər] [skuːlz] [hæv; həv]['fɔːlən] ;

we	have	watched	the	dangers	into	which	other	schools	have	fallen	;
我们	有	观看	这	危险	进入	哪个	其他	学校	有	倒下	;

我们已经目睹了其他学校陷入的危险境地；

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər] ['hɪroʊz] ['ekstrɪkeɪt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['deindʒəz] ; [wiː; wi][hæv; həv]

we	have	seen	their	heroes	extricate	them	from	those	dangers	;	we	have
我们	有	已见	他们的	英雄	解脱	他们	从	那些	危险	;	我们	有

[lɜːrnt] [wʌt] [riˈfɔːmz] [ɑːr; ər] ['niːdfl] ;

learnt	what	reforms	are	needful	;
学会了	什么	改革	是	需要	;

我们已经看到他们的英雄们将他们从危险中解救出来；我们已经了解到需要进行哪些改革；

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði][ɪ'tæliən] , [frentʃ] ,

the	generous	support	and	encouragement	which	has	assisted	the	Italian	,	French	,
这	慷慨的	支持	和	鼓励	哪个	有	协助	这	意大利语	,	法语	,

意大利、法国等国给予的慷慨支持和鼓励，

[ænd; ənd]['dʒɜːrmən] [skuːlz] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [pleɪs] [ɔːl] ['mɜːrsəneri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

and	German	schools	should	now	place	all	mercenary	consideration	on	one	side	,
和	德语	学校	应该	现在	地方	全部	雇佣兵	考虑	在	一	边	,

德国学校现在应该把所有唯利是图的考量放在一边。

[ænd; ənd][ɪk'stend] [ɪt'self] ['friːli] [tuː; tə] [ðoʊz] ['neɪtɪv] ['ɑːrtɪsts] [huː] , [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truː]

and	extend	itself	freely	to	those	native	artists	who	,	in	a	spirit	of	true
和	延长	本身	自由	到	那些	本国的	艺术家	WHO	,	在	一个	精神	的	真的

['peɪtriətɪzəm] ,

patriotism	,
爱国主义	,

并自由地向那些本着真正爱国主义精神的本土艺术家们延伸开来，

[ɑːr; ər] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑːrˈtɪstɪk] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

are	striving	for	the	reputation	and	artistic	honour	of	our	country	.
是	努力	为了	这	名声	和	艺术	荣誉	的	我们的	国家	.

为维护国家的声誉和艺术荣誉而奋斗。

[tuː; tə]['hændl][wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] ['ɑːprə] [ɪn] ['lʌndən] ,

To	Handel	we	owe	the	final	settlement	of	Italian	opera	in	London	,
到	亨德尔	我们	欠	这	最终的	沉降	的	意大利语	歌剧	在	伦敦	,

我们应该感谢亨德尔，是他最终确立了意大利歌剧在伦敦的地位。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [end][hiː; hi] [kəm'poʊzd] ['oʊvər] ['fɔːrti] ['ɒprəz] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'membər] ,

for	which	end	he	composed	over	forty	operas	,	none	of	which	are	remembered	,
为了	哪个	结尾	他	由	超过	四十	歌剧	,	没有任何	的	哪个	是	记得	,

为此，他创作了四十多部歌剧，但没有一部被人记住。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [huːz] ['peɪdʒɪz][ðə; ði] [gʊd] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [ɪk'stræktɪd] [ænd; ənd] [træns'fəːd]

but	from	whose	pages	the	good	numbers	were	extracted	and	transferred
但	从	谁	页面	这	好的	数字	是	提取	和	转移

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɔːrəˈtɔːriːˌəʊz] !

to	his	oratorios	!
到	他的	清唱剧	!

但正是从他的书页中摘取了优秀的数字，并将其运用到他的清唱剧中！

['kɑːmɪk] ['ɑːprə] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn] [fræns] , [hæd; həd] , [ænd; ənd] [stɪl]

Comic	**opera**	**,**	**originating**	**in**	**Italy**	**and**	**developing**	**in**	**France**	**,**	**had**	**,**	**and**	**still**
漫画	歌剧	,	起源	在	意大利	和	发展	在	法国	,	有	,	和	仍然

[hæz; həz] , [sʌm; səm] ['fʊtɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

has	**,**	**some**	**footing**	**in**	**England**	**.**
有	,	一些	立足点	在	英格兰	.

喜歌剧起源于意大利，在法国发展起来，在英国曾经、现在仍然有一定的立足之地。

[ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['spesɪmən] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɑːprə] , ” [pər'fɔːrmd] [ɪn] - [æt; ət]

A	**very**	**successful**	**specimen**	**was**	**“**	**The**	**Beggar's**	**Opera**	**,**	**”**	**performed**	**in**	**1728**	**at**
一个	非常	成功的	标本	曾是	“	这	乞丐的	歌剧	,	”	执行	在	-	在

['rɪtʃɪz] ['θiːətər] ,

Rich's	**Theatre**	**,**
里奇的	剧院	,

《乞丐歌剧》就是一个非常成功的例子，它于1728年在里奇剧院上演。

[ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪ'bretoʊ][baɪ] [geɪ] .

in	**Lincoln's**	**Inn**	**,**	**with**	**a**	**libretto**	**by**	**Gay**	**.**
在	林肯的	客栈	,	和	一个	唱词	经过	同性恋	.

在林肯律师学院上演，剧本由盖伊创作。

[soʊ] [ɪ'nɔːrməs] [wʌz; wəz][ɪts] [sək'ses] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [geɪ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [rɪtʃ]

So	**enormous**	**was**	**its**	**success**	**,**	**that**	**people**	**said**	**,**	**“**	**It**	**made**	**Gay**	**rich**	**,**	**and**	**Rich**
所以	巨大的	曾是	它是	成功	,	那	人们	说	,	“	它	制成	同性恋	富有的	,	和	富有的

[geɪ] !

gay	**!**
同性恋	!

它的成功如此巨大，以至于人们说：“它让同性恋者变得富有，让富有的同性恋者也变得富有！”

” [frʌm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [sək'sesɪz] [ə'roʊz][ðə; ði]['bæləd] ['ɑːprə] ,

”	**From**	**this**	**and**	**following**	**successes**	**arose**	**the**	**ballad**	**opera**	**,**
”	从	这	和	下列的	成功	出现	这	民谣	歌剧	,

“由此及随后的成功催生了歌剧叙事曲。”

[ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['kɑːmɪk] ['ɑːprə] ['teɪkən] [ʌp][baɪ][ðə; ði][best] [kəm'pəʊzəz] .

a	**form**	**of**	**comic**	**opera**	**taken**	**up**	**by**	**the**	**best**	**composers**	**.**
一个	形式	的	漫画	歌剧	已采取	向上	经过	这	最好的	作曲家	.

一种由最优秀的作曲家创作的喜歌剧形式。

“ [ðə; ði][djuːˈenə] , ” ['mjuːzɪk][baɪ] ['lɪnli] , [wɜːrdz][baɪ] ['ʃəridən] ([lɪnliːz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː]) ,

“	**The**	**Duenna**	**,**	**”**	**music**	**by**	**Linley**	**,**	**words**	**by**	**Sheridan**	**(**	**Linley's**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**)**	**,**
“	这	保姆	,	”	音乐	经过	林利	,	字	经过	谢里丹	(	林利	儿子	-	在	-	法律	)	,

《女管家》，林利作曲，谢里丹（林利的女婿）作词。

[meɪ] [biː; bi]['kwoʊtɪd][æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] ['spesɪmən] .

may	**be**	**quoted**	**as**	**an**	**excellent**	**specimen**	**.**
可能	是	引	作为	一个	出色的	标本	.

可将其视为一个优秀的范例。

['faɪnəli] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ænd; ənd]['ɪmpɔːrt][ðə; ði]

Finally	**the**	**wealth**	**of**	**England**	**has**	**been**	**able**	**to**	**procure**	**and**	**import**	**the**
最后	这	财富	的	英格兰	有	到过	有能力的	到	采购	和	进口	这

['faɪnɪst] ['fɔːrən] [wɜːrks] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] ,

finest	**foreign**	**works**	**and**	**artists**	**,**
最好的	外国的	作品	和	艺术家	,

最终，英国的财富使其能够采购和进口最优秀的外国艺术品和艺术家。

[ænd; ənd][ɪts] ['rɪtʃɪz] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ɪm'pɔvərɪʃɪŋ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['neɪtɪv] [ɑːrt][wiː; wi] [pə'zest] .

and	**its**	**riches**	**have**	**assisted**	**in**	**impoverishing**	**what**	**little**	**native**	**art**	**we**	**possessed**	**.**
和	它是	财富	有	协助	在	贫困	什么	小的	本国的	艺术	我们	拥有	.

它的财富也助长了我们原本就所剩无几的本土艺术的衰落。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [sketʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɜːrvd] ['dʒɜːrmən]['ɑːprə] .

For	the	last	part	of	my	sketch	I	have	reserved	German	opera	.
为了	这	最后的	部分	的	我的	草图	我	有	预订的	德语	歌剧	.

我的草图最后一部分我打算画德国歌剧。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪ'tæliən] ['ɑːprə] [suːn] [wɜːrkt] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː]['dʒɜːrməni] , [ɪn][fækt] , [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði]

Although	Italian	opera	soon	worked	its	way	into	Germany	,	in	fact	,	as	early	as	the
虽然	意大利语	歌剧	很快	工作	它是	方式	进入	德国	,	在	事实	,	作为	早期的	作为	这

[jɪr] - ,

year	1627	,
年	-	,

虽然意大利歌剧很快就传入了德国，事实上，早在1627年，

[wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['stɔːri] ,

when	we	reach	the	end	of	our	story	,
什么时候	我们	抵达	这	结尾	的	我们的	故事	,

当我们讲完故事的时候，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] [fɔːrm][ʌv; əv]['mɑːdərn]

we	shall	find	the	Germans	in	possession	of	the	most	advanced	form	of	modern
我们	将	寻找	这	德国人	在	拥有	的	这	最多	先进的	形式	的	现代的

['drɑːmə] .

drama	.
戏剧	.

我们将发现德国人掌握着最先进的现代戏剧形式。

['haɪnrɪk] [ʃʏts] [set][ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːprə] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .

Heinrich	Schütz	set	the	first	opera	to	music	.
海因里希	舒茨	放	这	第一的	歌剧	到	音乐	.

海因里希·舒茨为第一部歌剧谱曲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - “ ['dæfni] , ” [ɔːl'redi] [set][baɪ]['piri] [ɪn] ['flɔrəns] .

It	was	Rinuccini's	“	Daphne	,	”	already	set	by	Peri	in	Florence	.
它	曾是	-	“	芫	,	”	已经	放	经过	佩里	在	佛罗伦萨	.

那是里努奇尼的歌剧《达芙妮》，佩里已经在佛罗伦萨谱写了乐曲。

[ɪ'tæliən] [staɪl] [ænd; ənd][ɪ'tæliən]['vəʊkəlɪsts] ['reɪnd] [su'priːm] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['glʌk] ,

Italian	style	and	Italian	vocalists	reigned	supreme	until	the	time	of	Gluck	,
意大利语	风格	和	意大利语	歌手	统治	最高	直到	这	时间	的	格鲁克	,

意大利风格和意大利歌手在格鲁克时代之前一直占据主导地位。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ik'sepʃənz] [æz; əz][ðə; ði]['hæmbɜːrg] ['ɒprəz] [ʌv; əv] ['kaɪsɚ] [ænd; ənd]['hændl] , [wɪtʃ]

with	such	exceptions	as	the	Hamburg	operas	of	Keiser	and	Handel	,	which
和	这样的	例外情况	作为	这	汉堡	歌剧	的	凯泽	和	亨德尔	,	哪个

[kən'teɪnd] ['dʒɜːrmən] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

contained	German	characteristics	,
包含	德语	特征	,

但也有例外，例如凯泽和亨德尔的汉堡歌剧，它们具有德国特色。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ə'tempts] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['hɑːs] , [graʊn] ,

and	also	the	attempts	on	the	part	of	Hasse	,	Graun	,
和	还	这	尝试	在	这	部分	的	哈斯	,	格劳恩	,

还有哈塞、格劳恩等人的尝试，

[ænd; ənd] ['naʊmən] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ɪ'tæliən][ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ['kwɑːlətiz] .

and	Naumann	to	combine	Italian	and	German	qualities	.
和	瑙曼	到	结合	意大利语	和	德语	品质	.

而瑙曼则致力于将意大利和德国的特质融合在一起。

[wɪð; wɪθ] ['glʌk] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [ri'fɔ:mz] [ɪn] [vi'enə] , [æz; əz] ['els,wer] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tu:] ,
With 和 **Gluck** 格鲁克 **came** 来了 **the** 这 **great** 伟大的 **reforms** 改革 **in** 在 **Vienna** 维也纳 **,** , **as** 作为 **elsewhere** 别处 **,** , **and** 和 **there** 那里 **,** , **too** 也 **,**
['pɑ:rti] ['fi:lɪŋ] [ræn] [haɪ] ,
party 派对 **feeling** 感觉 **ran** 跑 **high** 高的 **,** ,

格鲁克上任后，维也纳和其他地方一样，都迎来了伟大的改革，而维也纳的党派情绪也十分高涨。

['glʌk] ['bi:ɪŋ] ['wɔ:rmli] [ə'poʊzd] [baɪ] ['hɑ:s] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] .
Gluck 格鲁克 **being** 存在 **warmly** 热情地 **opposed** 反对 **by** 经过 **Hasse** 哈斯 **and** 和 **his** 他的 **party** 派对 **.** .

格鲁克遭到哈塞及其党派的强烈反对。

[ɪn] ['rɪtɜ-z] ['ædmərəb(ə)l] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mju:zɪk] , " [ɔ:l'redi] ['lɑ:rdʒli] ['kwoʊtɪd][frʌm; frəm] ,
In 在 **Ritter's** 里特的 **admirable** 令人钦佩的 **"** " **History** 历史 **of** 的 **Music** 音乐 **,** , **"** " **already** 已经 **largely** 很大程度上 **quoted** 引 **from** 从 **,** ,

在里特令人钦佩的《音乐史》中（此处已大量引用），

[waɪlst] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['prɪnsəz] [fɔ:r; fər] [əb'teɪnɪŋ] [ɪ'tæliən] ['ɒprəz] [æt; ət] [ɪk'strævəgənt] [kɔ:st] ,
whilst 而 **blaming** 指责 **the** 这 **German** 德语 **princes** 王子们 **for** 为了 **obtaining** 获得 **Italian** 意大利语 **operas** 歌剧 **at** 在 **extravagant** 靡 **cost** 成本 **,** ,

同时指责德国王子们以高昂的价格购得意大利歌剧，

[hi:; hi][æsks][ˌju: 'es][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ði:z] [seɪm] ['prɪnsəz] " [prɪ'perd] [ðə; ði][roʊd] , [haʊ'evər]
he 他 **asks** 问 **us** 我们 **to** 到 **remember** 记住 **that** 那 **these** 这些 **same** 相同的 **princes** 王子们 **"** **prepared** 准备 **the** 这 **road** 路 **,** , **however** 然而
[ʌn'kɑ:nʃəsli] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['glʌk] ,
unconsciously 不知不觉 **,** , **for** 为了 **a** 一个 **Gluck** 格鲁克 **,** ,

他要求我们记住，正是这些王子"为格鲁克铺平了道路，尽管他们自己并没有意识到这一点"。

[ə; eɪ] ['haɪdn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊzɑ:rt] ;
a 一个 **Haydn** 海顿 **,** , **and** 和 **a** 一个 **Mozart** 莫扎特 **;** ;

一首海顿和一首莫扎特；

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] ['mæstərz] - ['ɜ:rli] ['efərts] [wɜ:r; wər] ['ru:tɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [sku:l] [ʌv; əv]['mju:zɪk] . "
for 为了 **all** 全部 **these** 这些 **masters** 大师 **'** - **early** 早期的 **efforts** 努力 **were** 是 **rooted** 根 **in** 在 **the** 这 **Italian** 意大利语 **school** 学校 **of** 的 **music** 音乐 **.** . **"** "
{ - }
{ 143 }
{ - }

因为所有这些大师的早期努力都根植于意大利音乐学派。"{143}

['dʒɜ:rməni] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][noʊ]['næʃ(ə)nəl] ['ɑ:prə] , [ðə; ði]['hæmbɜ:rg] [ə'tempt] ['feɪlɪŋ] [fɔ:r; fər]
Germany 德国 **all** 全部 **this** 这 **time** 时间 **had** 有 **no** 不 **national** 国家的 **opera** 歌剧 **,** , **the** 这 **Hamburg** 汉堡 **attempt** 试图 **failing** 失败 **for** 为了
[wɑ:nt][ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .
want 想 **of** 的 **encouragement** 鼓励 **.** .

德国一直以来都没有国家歌剧院，汉堡的尝试也因缺乏鼓励而失败。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['pri:viəsli] [dʌn] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,
As 作为 **we** 我们 **have** 有 **previously** 之前 **done** 完毕 **in** 在 **dealing** 处理 **with** 和 **the** 这 **other** 其他 **countries** 国家 **,** ,

正如我们之前与其他国家打交道时所做的那样，

[soʊ] [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtər] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['ɑ:prə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
so 所以 **now** 现在 **we** 我们 **will** 将要 **glance** 瞥一眼 **at** 在 **the** 这 **lighter** 打火机 **form** 形式 **of** 的 **opera** 歌剧 **for** 为了 **a** 一个 **moment** 片刻 **.** .

现在我们来简单了解一下歌剧这种较为轻松的形式。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɒpə´retə] , [ɔːr] ['zɪŋʃpil] ,

The	German	operette	,	or	singspiel	,
这	德语	轻歌剧	, 或者		歌唱剧	,

德国轻歌剧，或歌唱剧，

[wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] ['noʊtɪs] [baɪ]['joʊhɑːn]['ædəm] ['hɪlər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]

was	brought	into	notice	by	Johann	Adam	Hiller	about	the	middle	of	the	eighteenth
曾是	带来	进入	注意	经过	约翰	亚当	希勒	关于	这	中间	的	这	第十八

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

大约在十八世纪中叶，约翰·亚当·希勒注意到了这一点。

[hiː; hi] [prə'duːst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðiːz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['melədiz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

He	produced	numbers	of	these	,	full	of	charming	original	melodies	,	and	with
他	生产	数字	的	这些	, 满的		的	迷人	原来的	旋律	,	和	和

['spoʊkən] ['daɪəlɔːg] ,

spoken	dialogue	,
说	对话	,

他创作了许多这样的作品，充满了动听的原创旋律，并配有对白。

[æz; əz][ɪn] ['ɑːprə] ['kɑːmɪk] .

as	in	opera	comique	.
作为	在	歌剧	喜剧	.

就像喜歌剧一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[əˈmʌŋst] ['sevrəl] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪt] [wɜːrks] [wiː; wi] [meɪ] ['nʌmbər] ['ʃwaɪtsər] , ['ɑnˌdreɪ] ,
Amongst **several** **writers** **of** **these** **light** **works** **we** **may** **number** **Schweitzer** **,** **André** **,**
在 一些 作家 的 这些 光 作品 我们 可能 数字 施韦策 , 安德烈 ,
[ænd; ənd] ['bɛndə] ,
and **Benda** **,**
和 本达 ,

这些轻松作品的作者包括史怀泽、安德烈和本达等。

[huː] [ˌɪntrəˈduːst] [ðə; ði] ['meləˌdrɑːmə] , [ɪn] [wɪtʃ] ['daɪəlɔːg] [ɪz] ['spoʊkən] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] ['ʌndərkɜːrənt]
who **introduced** **the** **melodrama** **,** **in** **which** **dialogue** **is** **spoken** **during** **an** **undercurrent**
WHO 介绍 这 情节剧 , 在 哪个 对话 是 说 期间 一个 暗流
[ʌv; əv] [ɪkˈspresɪv] [ænd; ənd] [ɪˈlʌstrətɪv] ['mjuːzɪk] .
of **expressive** **and** **illustrative** **music** **.**
的 富有表现力的 和 举例说明 音乐 .

是他引入了情节剧，在情节剧中，对话伴随着富有表现力和象征意义的音乐。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['joʊhɑːn] ['friːdrɪk] ['raɪkɑːrt] , [kəmˈpoʊzɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
There **is** **also** **Johann** **Friedrich** **Reichardt** **,** **composing** **,** **at** **the** **end** **of** **the**
那里 是 还 约翰 弗里德里希 赖夏特 , 构成 , 在 这 结尾 的 这
[ˌsev(ə)nˈtiːnθ] ['sentʃəri] ,
seventeenth **century** **,**
第十七 世纪 ,

还有约翰·弗里德里希·赖夏特，他在十七世纪末期作曲。

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['vɔːdəvɪl] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] “ - .
a **sort** **of** **vaudeville** **known** **as** **the** **“** **Liederspiel** **.**
一个 种类 的 杂耍剧 已知 作为 这 ” - .

一种被称为“歌曲剧”的滑稽剧。

” [kənˈtempəreri] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [stænd] ['dɪtərzˌdɔːrf] [ænd; ənd] ['haɪdn] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['sʌðərn]
” **Contemporary** **with** **these** **stand** **Dittersdorf** **and** **Haydn** **,** **and** **,** **in** **Southern**
” 当代的 和 这些 站立 迪特斯多夫 和 海顿 , 和 , 在 南方
['dʒɜːrməni] , ['klaʊɜ-] , ['ʃɛŋk] , [ænd; ənd] ['mʏlər] .
Germany **,** **Klauer** **,** **Schenk** **,** **and** **Müller** **.**
德国 , 克劳尔 , 申克 , 和 穆勒 .

与这些画家同时代的人还有迪特斯多夫和海顿，以及德国南部的克劳尔、申克和穆勒。

[ðiːz] [smɔːl] ['ɒprəz] [æt; ət] [fɜːrst] ['ræðər] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] ;
These **small** **operas** **at** **first** **rather** **imitated** **the** **French** **school** **;**
这些 小的 歌剧 在 第一的 相当 模仿 这 法语 学校 ;

这些小型歌剧起初更多地模仿了法国歌剧流派；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈbʌv] [kəmˈpəʊzəz] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [laɪf] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] ,
but **at** **the** **time** **of** **the** **above** **composers** **the** **national** **life** **and** **sentiment** **,**
但 在 这 时间 的 这 多于 作曲家 这 国家的 生活 和 情绪 ,

但在上述作曲家所处的时代，民族生活和情感……

[ɪn] [haʊˈevər] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ə; eɪ] ['mænər] , [hæd; həd] [krept] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɜːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
in **however** **insignificant** **a** **manner** **,** **had** **crept** **in** **,** **and** **the** **germ** **of** **a**
在 然而 微不足道 一个 方式 , 有 悄悄地爬 在 , 和 这 细菌 的 一个
['næʃ(ə)nəl] [taɪp] [ɪgˈzɪstɪd] .
national **type** **existed** **.**
国家的 类型 存在 .

虽然这种影响微不足道，但它已经悄然渗入，民族类型的萌芽已经存在。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒi:niəs] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði]

At	such	a	critical	moment	came	the	great	genius	who	was	to	develop	the
在	这样的	一个	批判的	片刻	来了	这	伟大的	天才	WHO	曾是	到	发展	这

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][bəuθ] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['kɑ:mɪk] ['ɑ:prə] ,

elements	of	both	serious	and	comic	opera	,
元素	的	两个都	严肃的	和	漫画	歌剧	,

在这样一个关键时刻，一位伟大的天才出现了，他发展出了正剧和喜剧的元素。

[ænd; ənd] [reɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɔ:fti] ['pedɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒi:niəs][wʌz; wəz]['moʊzɑ:rt] .

and	raise	them	to	a	lofty	pedestal	,	and	that	genius	was	Mozart	.
和	增加	他们	到	一个	高远	座	,	和	那	天才	曾是	莫扎特	.

并将他们捧上神坛，而那位天才就是莫扎特。

[waɪlst] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ðem; ðəm] [nu:] [laɪf][ænd; ənd]

Whilst	accepting	the	forms	of	his	day	,	he	gave	to	them	new	life	and
而	接受	这	表格	的	他的	天	,	他	给予	到	他们	新的	生活	和

['mi:nɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

他虽然接受了当时的艺术形式，却赋予了它们新的生命和意义。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['kærəktər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæstərli] [ɒn'sɒmblz]

and	his	illustration	of	each	character	,	together	with	his	masterly	ensembles
和	他的	插图	的	每个	特点	,	一起	和	他的	精湛	合奏

[ænd; ənd] [fi'nɑ:liz] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

and	finales	,	in	which	,
和	结局	,	在	哪个	,

以及他对每个角色的描绘，还有他精湛的群像和结尾，其中，

[waɪlst] [i:tʃ] ['sɪŋər] [mein'teinz] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , ['klɪrnəs] [ɪz] [stɪl] [prɪ] - ['emɪnənt] ,

whilst	each	singer	maintains	his	individuality	,	clearness	is	still	pre	-	eminent	,
而	每个	歌手	保持	他的	个性	,	清晰度	是	仍然	预	-	杰出	,

虽然每位歌手都保持了自己的个性，但清晰度仍然至关重要。

[wɪl] ['evər] [ə'baɪd][æz; əz] ['mɑ:rvələs] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][drə'mætɪk] ['skɑ:lərʃɪp] [ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)l]

will	ever	abide	as	marvellous	examples	of	dramatic	scholarship	and	musical
将要	曾经	遵守	作为	奇妙	示例	的	戏剧性	奖学金	和	音乐

['bju:ti] .

beauty	.
美丽	.

它将永远作为戏剧学术和音乐美的绝妙典范而流传下去。

[bɪ'saɪdz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði]['hju:mən] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ,

Besides	understanding	exactly	what	the	human	voice	was	capable	of	doing	,
除了	理解	确切地	什么	这	人类	嗓音	曾是	有能力的	的	正在做	,

除了完全了解人声所能做到的事情之外，

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ɔ:r'kestrəl] [ə'kʌmpənimənt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

he	raised	the	orchestral	accompaniment	to	a	very	high	position	.
他	提高	这	管弦乐	伴奏	到	一个	非常	高的	位置	.

他将管弦乐伴奏提升到了非常高的地位。

[waɪlst] ['glʌk] [ə'tækt] [ɪ'tæliən] ['ɑ:prə] ,

Whilst	Gluck	attacked	Italian	opera	,
而	格鲁克	遭到攻击	意大利语	歌剧	,

格鲁克抨击意大利歌剧时，

['moʊzɑːrt] ['məʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld] [stɪf] [trə'dɪʃnz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər]

Mozart	**moulded**	**it**	**in**	**such**	**a**	**fashion**	**that**	**the**	**old**	**stiff**	**traditions**	**were**	**no**	**longer**
莫扎特	模制	它	在	这样的	一个	时尚	那	这	老的	僵硬的	传统	是	不	更长

['pɑːsəb(ə)l][ɪn]['dʒɜːrməni] .

possible	**in**	**Germany**	**.**
可能的	在	德国	.

莫扎特对德国进行了改造，使得德国不再有那些陈旧的、僵化的传统。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] , [aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][lɪst] [sʌtʃ]

At	**the**	**commencement**	**of**	**this**	**century**	**,**	**I**	**must**	**add**	**to**	**the**	**list**	**such**
在	这	开始	的	这	世纪	,	我	必须	添加	到	这	列表	这样的

[neɪmz] [æz; əz] ['wɪntər] ,

names	**as**	**Winter**	**,**
姓名	作为	冬天	,

在本世纪初，我必须将温特这样的名字添加到名单中。

['hʌml] [ðə; ði]['piːənɪst] , ['wiːgəl] , ['hɪməl] , [ænd; ənd] , [læst][ænd; ənd] ['gretɪst] , ['beɪtoʊvən] , [huːz]

Hummel	**the**	**pianist**	**,**	**Weigl**	**,**	**Himmel**	**,**	**and**	**,**	**last**	**and**	**greatest**	**,**	**Beethoven**	**,**	**whose**
胡默尔	这	钢琴家	,	魏格尔	,	天	,	和	,	最后的	和	最	,	贝多芬	,	谁

[wʌn] ['ɑːprə] , “ [fɪ'diːlioʊ] ,

one	**opera**	**,**	**“**	**Fidelio**	**,**
一	歌剧	,	“	费德里奥	,

钢琴家胡梅尔、魏格尔、希梅尔，以及最后也是最伟大的贝多芬，他的唯一一部歌剧是《费德里奥》。

” [wɪl] [ɪn'dʊr] [ɪn][ɪts] [pjʊr] [noʊ'bɪlәti][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['mjuːzɪk] [in'djuəz] .

”	**will**	**endure**	**in**	**its**	**pure**	**nobility**	**as**	**long**	**as**	**music**	**endures**	**.**
”	将要	忍受	在	它是	纯的	贵族	作为	长的	作为	音乐	持续	.

“只要音乐存在，它就会以其纯粹的高贵品质永存。”

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [skuːl] [ʌv; əv]['poʊətri] [naʊ] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː]['dʒɜːrməni] ,

The	**romantic**	**school**	**of**	**poetry**	**now**	**finding**	**its**	**way**	**into**	**Germany**	**,**
这	浪漫的	学校	的	诗	现在	寻找	它是	方式	进入	德国	,

浪漫主义诗歌流派如今正在传入德国。

[wʌz; wəz] [suːn] ['eɪdɪd] [baɪ] [ə'proʊpriət] ['mjuːzɪk(ə)l] ['sɛtɪŋz] [baɪ] ['spɑːr] , ['mɑːrʃnɝ] , [ænd; ənd] ['veɪbər]

was	**soon**	**aided**	**by**	**appropriate**	**musical**	**settings**	**by**	**Spohr**	**,**	**Marschner**	**,**	**and**	**Weber**
曾是	很快	协助	经过	合适的	音乐	设置	经过	施波尔	,	马什纳	,	和	韦伯

— [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

—	**the**	**greatest**	**of**	**them**	**all**	**.**
—	这	最	的	他们	全部	.

随后，施波尔、马什纳和韦伯——其中最伟大的作曲家——创作了合适的音乐，为这首歌增色不少。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒprəz] , “ ['dɜː] ['fraɪʃɪts] ” [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] , [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Of	**his**	**operas**	**,**	**“**	**Der**	**Freischütz**	**”**	**is**	**the**	**finest**	**,**	**the**	**most**	**popular**	**,**	**and**	**the**
的	他的	歌剧	,	“	德尔	弗赖施茨	”	是	这	最好的	,	这	最多	受欢迎的	,	和	这

[moʊst] ['θɜːrəli] ['dʒɜːrmən] .

most	**thoroughly**	**German**	**.**
最多	彻底	德语	.

在他的歌剧作品中，《自由射手》是最优秀、最受欢迎、也是最地道的德国歌剧。

['ʃuːmən] [roʊt] [wʌn] ['ɑːprə] , “ [ˌdʒɛnə'viːvə] , ” [ænd; ənd] ['mendlsn] , ['evər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

Schumann	**wrote**	**one**	**opera**	**,**	**“**	**Genoveva**	**,**	**”**	**and**	**Mendelssohn**	**,**	**ever**	**searching**	**for**
舒曼	写道	一	歌剧	,	“	吉诺维瓦	,	”	和	门德尔松	,	曾经	搜索	为了

[ə; eɪ][lɪ'bretoʊ] , [kə'menst] ['setɪŋ] - “ ['lɔːrˌleɪ] ,

a	**libretto**	**,**	**commenced**	**setting**	**Geibel's**	**“**	**Loreley**	**,**
一个	唱词	,	开始	环境	-	“	洛雷利	,

舒曼写了一部歌剧《热那亚》，而门德尔松一直在寻找合适的剧本，于是开始为盖贝尔的《罗蕾莱》谱曲。

” [bʌt; bət] [deθ] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**but**	**death**	**came**	**before**	**he**	**could**	**finish**	**it**	**.**
”	但	死亡	来了	前	他	可以	结束	它	.

但死神在他完成之前就降临了。

['maɪɜˌbɪr] , [ə; eɪ][ˌbɜːr'lɪnər][baɪ][bɜːrθ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['dʒɜːrmən][ɪn][wɜːrk] ,

Meyerbeer	**,**	**a**	**Berliner**	**by**	**birth**	**,**	**and**	**sometimes**	**German**	**in**	**work**	**,**
迈耶啤酒	,	一个	柏林人	经过	出生	,	和	有时	德语	在	工作	,

迈耶贝尔出生于柏林，有时在工作中也使用德国语言。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['ɒprəz] .

we	**have**	**already**	**noticed**	**in**	**connection**	**with**	**his**	**French**	**operas**	**.**
我们	有	已经	注意到	在	联系	和	他的	法语	歌剧	.

我们之前已经在他的法国歌剧中注意到了这一点。

['ritʃəd] ['waːgnə] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

Richard	**Wagner**	**,**	**by**	**his**	**theories**	**and**	**his**	**great**	**compositions**	**,**
理查德	瓦格纳	,	经过	他的	理论	和	他的	伟大的	作品	,

理查德·瓦格纳，凭借他的理论和伟大的作品

[hæz; həz] [kɔːzd] ['ɑːprə] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər] [dɪ'spjuːt] , ['riːsɜːrtʃ] , [ænd; ənd]

has	**caused**	**opera**	**once**	**more**	**to**	**become**	**the**	**field**	**for**	**dispute**	**,**	**research**	**,**	**and**
有	导致	歌剧	一次	更多的	到	变得	这	场地	为了	争议	,	研究	,	和

['spekjələtɪv] [θɔːt] .

speculative	**thought**	**.**
推测性的	想法	.

这使得歌剧再次成为争论、研究和推测性思考的领域。

[hiː; hi] [mein'teinz] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] ,

He	**maintains**	**,**	**to**	**put**	**it**	**briefly**	**,**
他	保持	,	到	放	它	简要地	,

简而言之，他认为：

[ðæt] [ðə; ði]['riːəl] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːprə] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm]

that	**the**	**real**	**character**	**and**	**meaning**	**of**	**opera**	**has**	**been**	**all**	**this**	**time**
那	这	真实的	特点	和	意义	的	歌剧	有	到过	全部	这	时间

[ˌmɪsʌndər'stʊd] .

misunderstood	**.**
被误解	.

歌剧的真正特性和意义一直以来都被误解了。

[hiː; hi] ['kæriz] ['ɪntuː] ['præktɪs] [wʌt] ['glʌk] [priːtʃt] , [vɪz] . , [ðæt] ['mjuːzɪk] [ʃʊd; ʃəd] ['sekənd] ['poʊətri] ,

He	**carries**	**into**	**practice**	**what**	**Gluck**	**preached**	**,**	**viz**	**.**	**,**	**that**	**music**	**should**	**second**	**poetry**	**,**
他	携带	进入	实践	什么	格鲁克	布道	,	即	.	,	那	音乐	应该	第二	诗	,

他将格鲁克所倡导的理念付诸实践，即音乐应该服从诗歌。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] .

in	**order**	**to**	**be**	**in**	**its**	**proper**	**place**	**.**
在	命令	到	是	在	它是	恰当的	地方	.

为了待在它应该在的地方。

[hiː; hi] [sez] , “ [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'rætɪk][ɑːrt] - [fɔːrm] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mjuːzɪk] ,

He	**says**	**,**	**“**	**The**	**error**	**of**	**the**	**operatic**	**art**	**-**	**form**	**consists**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**music**	**,**
他	说道	,	“	这	错误	的	这	歌剧	艺术	-	形式	由	在	这	事实	那	音乐	,

他说：“歌剧艺术形式的错误在于音乐，

[wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] ['oʊnli][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][æn; ən][eɪm] ;

which	**is**	**really**	**only**	**a**	**means**	**of**	**expression**	**,**	**is**	**turned**	**into**	**an**	**aim**	**;**
哪个	是	真的	仅有的	一个	方法	的	表达	,	是	转向	进入	一个	目的	;

原本只是一种表达手段，却变成了目的；

[waɪl] [ðə; ði]['riːəl] [eɪm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [vɪz] . , [ðə; ði]['drɑːmə] , [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪr] [miːnz] .

while	**the**	**real**	**aim**	**of**	**expression**	**,**	**viz**	**.**	**,**	**the**	**drama**	**,**	**is**	**made**	**a**	**mere**	**means**	**.**
尽管	这	真实的	目的	的	表达	,	即	.	,	这	戏剧	,	是	制成	一个	仅仅	方法	.

而表达的真正目的，即戏剧，却沦为了一种手段。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['drɑːmə]
" It seemed to him that the chief hindrance to the free action of drama
" 它 似乎 到 他 那 这 首席 障碍 到 这 自由的 行动 的 戏剧
[wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnsərt]['ɑːriə] ,
was the concert aria ,
曾是 这 音乐会 咏叹调 ,

在他看来，戏剧自由发挥的主要障碍是音乐会咏叹调。

[soʊ][hiː; hi][drɑːps][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ] [mə'loʊdiəs] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [luː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
so he drops it altogether , using a melodious recitation in lieu of it ,
所以 他 滴 它 共 , 使用 一个 悦耳动听 背诵 在 代替 的 它 ,

所以他干脆放弃了朗诵，转而用一段优美的吟诵来代替。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] ['drɑːməz] , [nɑːt] ['ɒprəz] .
and calls his works dramas , not operas .
和 呼叫 他的 作品 电视剧 , 不是 歌剧 .

他称自己的作品为戏剧，而不是歌剧。

[hɪz; ɪz] ['ɔːrkɪstrə] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][i'məuʃənz][ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['kærəktər] ,
His orchestra illustrates the emotions and thoughts of each character ,
他的 乐队 图示 这 情绪 和 想法 的 每个 特点 ,

他的管弦乐队生动地展现了每个角色的情感和思想。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['tæmbər][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɪnstrəmənt] [sə'plaɪz] [ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
and the peculiar timbre of each instrument supplies the individuality of the
和 这 奇特 音色 的 每个 乐器 补给品 这 个性 的 这
['pɜːrs(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] — [ə; eɪ] ['præktɪs] [sə'dʒestɪd] [fɜːrst][baɪ] [ˌmɑːntɛ'vɛrdi] ;
person represented — a practice suggested first by Monteverde ;
人 代表 — 一个 实践 建议 第一的 经过 蒙特韦尔德 ;

每件乐器独特的音色都体现了所代表人物的个性——这种做法最初是由蒙特韦尔德提出的；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɜːrðər] [baɪndz] [tə'geðər] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ænd; ənd] [siːnz] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] ,
and he further binds together the various episodes and scenes in the story ,
和 他 更远 结合 一起 这 各种各样的 剧集 和 场景 在 这 故事 ,

他进一步将故事中的各个情节和场景串联起来。

[baɪ]['juːzɪŋ] [ʃɔːrt] - [ɔːr] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['priːviəs]
by using short motovos or phrases which shall recall to the audience previous
经过 使用 短的 - 或者 短语 哪个 将 记起 到 这 观众 以前的
[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] — [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [juːst] [baɪ] ['glʌk] ,
situations and events — a device used by Gluck ,
情况 和 活动 — 一个 设备 用过的 经过 格鲁克 ,

通过使用简短的语气词或短语来唤起观众对先前情境和事件的回忆——这是格鲁克使用的一种手法。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] .
amongst others .
在 其他的 .

等等。

['waːgnə] ['veri] ['hæpɪli] [kəm'bainz] [ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][mju'zɪʃ(ə)n] .
Wagner very happily combines in himself the poet and musician .
瓦格纳 非常 快乐地 组合 在 他自己 这 诗人 和 音乐家 .

瓦格纳非常乐意地将诗人和音乐家这两个身份结合在一起。

[hiː; hi] ['raɪtli] [kleɪmz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts] [kəm'pænjənz]
He rightly claims that his music should not be heard apart from its companions
他 没错 索赔 那 他的 音乐 应该 不是 是 听到 除 从 它是 同伴
[ʌv; əv]['iːkwəl]['vælјuː] — [ðə; ði]['poʊəm] ,
of equal value — the poem ,
的 平等的 价值 — 这 诗 ,

他正确地指出，他的音乐不应该脱离其同等重要的伙伴——诗歌——来聆听。

[ðə; ði] ['siːnəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

the	**scenery**	**,**	**and**	**the**	**action**	**.**
这	风景	,	和	这	行动	.

风景和剧情。

[hiː; hi][hæz; həz][met][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][dɪd] ['glʌk] ,

He	**has**	**met**	**with**	**as**	**much**	**opposition**	**as**	**did**	**Gluck**	**,**
他	有	遇见	和	作为	很多	反对	作为	做过	格鲁克	,

他遇到的反对声与格鲁克一样多。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [wen] [hɪz; ɪz][wɜːrks] [rɪ'siːv] [duː] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

but	**the**	**time**	**has**	**come**	**when**	**his**	**works**	**receive**	**due**	**recognition**	**,**
但	这	时间	有	来	什么时候	他的	作品	收到	到期的	认出	,

但现在是时候让他的作品获得应有的认可了。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːsɪŋ] ['jɪrli] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʌn'baɪəst] ['stʌdi]

and	**an**	**appreciation**	**increasing**	**yearly**	**in**	**proportion**	**to**	**our**	**unbiassed**	**study**
和	一个	欣赏	增加	每年	在	部分	到	我们的	公正的	学习

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	**them**	**.**
的	他们	.

随着我们对它们进行客观研究，其价值也逐年增长。

[haʊ'evər] [ɪk'sesɪv] [wiː; wi] [meɪ] [fiːl] [ðə; ði] [-] [ziːl] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,

However	**excessive**	**we**	**may**	**feel**	**the**	**reformer's**	**zeal**	**to**	**have**	**been**	**,**
然而	过多的	我们	可能	感觉	这	改革者的	热情	到	有	到过	,

然而，无论我们觉得改革者的热情多么过头，

[ðiːz] ['mæstərli] [ɑːrt] - [fɔːrmz] [sə'plaɪ] ['hoʊlsəm] [fuːd] [fɔːr; fər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nʌmbərləs]

these	**masterly**	**art**	**-**	**forms**	**supply**	**wholesome**	**food**	**for**	**meditation**	**,**	**and**	**numberless**
这些	精湛	艺术	-	表格	供应	健康	食物	为了	冥想	,	和	无数

[sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ,

suggestions	**for**	**action**	**,**
建议	为了	行动	,

这些精湛的艺术形式为冥想提供了有益的素材，并为行动提供了无数的建议。

[tuː; tə] ['evri] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ʌn'bɪgətɪd] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

to	**every**	**earnest**	**and**	**unbigoted**	**student**	**of**	**this**	**and**	**coming**	**generations**	**.**
到	每一个	认真	和	不偏执的	学生	的	这	和	未来	几代人	.

献给所有认真好学、不带偏见的当代及后世学子。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	**TO**	**CORRESPONDENTS**	**.**
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	**.**
各种各样的	.

各种各样的。

['dʒəuzifiːn] . — [jʊr; jər] ['sɪmptəmz] [pɔɪnt] [tuː; tə] [taɪt] - ['leɪsɪŋ] — [red] [noʊz] , [spɑːts] , [bæd][daɪ'dʒestʃən]

Josephine	**.**	**—**	**Your**	**symptoms**	**point**	**to**	**tight**	**-**	**lacing**	**—**	**red**	**nose**	**,**	**spots**	**,**	**bad**	**digestion**
约瑟芬	.	—	你的	症状	观点	到	紧的	-	系带	—	红色的	鼻子	,	地点	,	坏的	消化

, [bæd] [breθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

,	**bad**	**breath**	**,**	**etc**	**.**
,	坏的	气息	,	ETC	.

约瑟芬——你的症状表明你可能穿得太紧了——鼻子发红、长痘、消化不良、口臭等等。

[ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɪgjər] ([seɪ] [faɪv] [fiːt] [faɪv] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt]) [ʃʊd; ʃəd]

A	fine	woman	with	a	handsome	figure	(	say	five	feet	five	inches	in	height	)	should
一个	美好的	女士	和	一个	英俊的	数字	(	说	五	脚	五	英寸	在	高度	)	应该

['meʒər] ['twenti] - [sɪks] [ɪntʃɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,

measure	twenty	-	six	inches	round	the	waist	,
措施	二十	-	六	英寸	圆形的	这	腰部	,

一位身材姣好、容貌姣好的女子（比如身高五英尺五英寸），腰围应该是二十六英寸。

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtər][laɪf] ['twenti] - [eɪt] .

and	in	later	life	twenty	-	eight	.
和	在	之后	生活	二十	-	八	.

晚年时二十八岁。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ɔːr] ['veri] [θɪn] [gɜːrl] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] ['meʒər] [les] .

Of	course	,	a	very	small	or	very	thin	girl	would	naturally	measure	less	.
的	课程	,	一个	非常	小的	或者	非常	薄的	女孩	会	自然	措施	较少的	.

当然，个子很小或者很瘦的女孩尺寸自然会小一些。

[juː; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

You	know	which	description	applies	to	yourself	.
你	知道	哪个	描述	适用	到	你自己	.

你知道哪种描述更适合你。

[ðə; ði]['mɑːdərn][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪst] [laɪk] [ə; eɪ][tə'bækoʊ] - [paɪp] ,

The	modern	girl	,	with	a	waist	like	a	tobacco	-	pipe	,
这	现代的	女孩	,	和	一个	腰部	喜欢	一个	烟草	-	管道	,

现代女性，腰肢细如烟斗，

[ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bloʊtɪd] - ['lʊkɪŋ] ['spaɪdər] ,

and	bulging	out	above	and	below	like	a	bloated	-	looking	spider	,
和	凸起	出去	多于	和	以下	喜欢	一个	腹胀	-	寻找	蜘蛛	,

上下鼓胀，像一只肿胀的蜘蛛。

[meɪ] ['sɑːləs] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪvər][ɪz] [kʌt] [ɪn] [hæf] ,

may	solace	herself	with	the	assurance	that	her	liver	is	cut	in	half	,
可能	慰藉	她自己	和	这	保证	那	她	肝	是	切	在	一半	,

她或许会安慰自己，她的肝脏已经被切成了两半。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['spesɪmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lektʃərər] [tuː; tə]['deskænt]

and	that	she	would	make	an	admirable	specimen	for	a	lecturer	to	descant
和	那	她	会	制作	一个	令人钦佩的	标本	为了	一个	讲师	到	解说

[ə'pɑːn] .

upon	.
之上	.

她会成为讲师讲解的绝佳对象。

[wiː; wi] [əd'vaɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'kwiːð] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][sʌm; səm]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

We	advise	her	to	bequeath	her	remains	to	some	hospital	for	the
我们	建议	她	到	遗赠	她	遗迹	到	一些	医院	为了	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

benefit	of	science	and	the	warning	of	others	.
益处	的	科学	和	这	警告	的	其他的	.

我们建议她将遗体捐赠给医院，以造福科学并警示他人。

['siːgʌl] . — ['biːtʃɪ] [hed] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [klɪf] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [koʊst] - [laɪn] ; [ðæt] [æt; ət]

Seagull	.	—	Beechy	Head	is	not	the	highest	cliff	on	our	coast	-	line	;	that	at
海鸥	.	—	比奇	头	是	不是	这	最高	悬崖	在	我们的	海岸	-	线	;	那	在

['hɑːlihed] [ɪz] ['haɪər] ,

Holyhead	is	higher	,
霍利黑德	是	更高	,

海鸥——比奇角并非我们海岸线上最高的悬崖；霍利黑德的悬崖更高。

[ænd; ənd] ['meʒərz] - [fiːt] , [waɪl] [ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz]['oʊnli] - [ə'bʌv] [ðə; ði] ['siːˌlaɪn] .

and	measures	719	feet	,	while	the	former	is	only	564	above	the	sealine	.
和	措施	-	脚	,	尽管	这	以前的	是	仅有的	-	多于	这	海线	.

其高度为 719 英尺，而前者仅高于海平面 564 英尺。

[ðə; ði] [greɪt] [-] [hed] , [ɪn] [weɪlz] , [ɪz] - [fiːt] , [ænd; ənd] - - [waɪ] - [pwl] - [ɪn] [haɪt] ;

The	Great	Orme's	Head	,	in	Wales	,	is	678	feet	,	and	Braich	-	y	-	Pwll	584	in	height	;
这	伟大的	奥姆的	头	,	在	威尔士	,	是	-	脚	,	和	-	-	是	-	普尔	-	在	高度	;

威尔士的大奥姆角高 678 英尺，而布雷奇-伊-普尔山高 584 英尺；

[bʌt; bət][ˌes 'tiː] . ['kæθrɪnz] [klɪf] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,

but	St	.	Catherine's	Cliff	,	on	the	south	coast	of	the	Isle	of	Wight	,
但	英石	.	凯瑟琳的	悬崖	,	在	这	南	海岸	的	这	小岛	的	怀特岛	,

但是位于怀特岛南海岸的圣凯瑟琳崖，

[ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðoʊz] [bɪ'fɔːr] - [neɪmd] , [ænd; ənd]['raɪzɪz][tuː; tə] - [fiːt] .

is	higher	than	all	those	before	-	named	,	and	rises	to	830	feet	.
是	更高	比	全部	那些	前	-	命名	,	和	上升	到	-	脚	.

比前面提到的所有山峰都高，高达 830 英尺。

['pruːd(ə)ns] [prɪm] . — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊk] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Prudence	Prim	.	—	Do	you	know	a	small	illustrated	book	called	“	The	Flowers	of	the
谨慎	普里姆	.	—	做	你	知道	一个	小的	插图	书	称为	“	这	花朵	的	这

[fiːld] ” ?

Field	”	?
场地	”	?

普鲁登斯·普里姆——您知道一本叫做《田野之花》的小型插图书籍吗?

[pər'hæps] [ðæt] [wʊd] [suːt][juː; jʊ] ; ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['krɪstʃən]

Perhaps	that	would	suit	you	;	published	by	the	Society	for	Promoting	Christian
也许	那	会	套装	你	;	已发布	经过	这	社会	为了	推广	基督教

['nɑːlɪdʒ] .

Knowledge	.
知识	.

或许这会很适合你；由基督教知识促进会出版。

['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] ,

After	a	certain	time	,
后	一个	肯定	时间	,

经过一段时间后，

['letərz] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [kɔːld] [fɔːr; fər][æt; ət][ə; eɪ] ['fɔːrən] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɑːr; ər]['oʊpənd][ænd; ənd]

letters	waiting	till	called	for	at	a	foreign	post	-	office	are	opened	and
信件	等待	直到	称为	为了	在	一个	外国的	邮政	-	办公室	是	打开	和

[də'rektɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['raɪtɚz] .

directed	back	to	the	respective	writers	.
指导	后退	到	这	各自	作家	.

在国外邮局等待领取的信件将被打开并退回给各自的写信人。

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [tuː] ['kerləs] ; [sʌm; səm] ['letərz] [wel] [fɔːrmd] , ['ʌðər] ['veri] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] .

Your	writing	is	too	careless	;	some	letters	well	formed	,	others	very	nondescript	.
你的	写作	是	也	粗心	;	一些	信件	出色地	形成	,	其他的	非常	不伦不类	.

你的字迹太潦草了；有些字母写得不错，有些却很潦草。

[pæt][oʊgəl] . — [send]

Pat	Ogal	.	—	Send
拍	奥加尔	.	—	发送

帕特·奥加尔——发送

[ðə; ði] ['nʌnz] ['veɪlɪŋ] [dres] [ænd; ənd] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kliːnərz] ,

the	nun's	veiling	dress	and	white	kid	gloves	to	a	cleaner's	,
这	修女的	面纱	裙子	和	白色的	孩子	手套	到	一个	清洁工	,

修女的面纱长袍和白色羊皮手套被送到干洗店。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːrgən] [ə'baʊt][ðə; ði] [dres] , [duː] .

and	if	you	can	make	a	bargain	about	the	dress	,	do	.
和	如果	你	能	制作	一个	便宜货	关于	这	裙子	,	做	.

如果能就裙子的价格讨价还价，那就去讨价还价。

[fɔːr; fər] [glʌvz] [juː; jʊ] [peɪ] 2d .

For	gloves	you	pay	2d	.
为了	手套	你	支付	2d	.

手套售价2便士。

[ə; eɪ] [per] .

a	pair	.
一个	一对	.

一对。

[es] . [el] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . — [wʌn] .

S	.	L	.	W	.	W	.	—	1	.
S	.	L	.	W	.	W	.	—	1	.

SLWW—1.

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [kɔːld] “ [laɪn] [ə'pɑːn] [laɪn] , ” [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kɔːld] “ [ðə; ði] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] ,

There	is	a	little	book	called	“	Line	upon	Line	,	”	and	another	called	“	The	Peep	of	Day	,
那里	是	一个	小的	书	称为	“	线	之上	线	,	”	和	其他	称为	“	这	窥视	的	天	,

有一本小册子叫《一行又一行》，还有一本叫《白昼的窥视》，

” [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tendər] ['jɪrz] . [ˌtuː'tuː] .

”	which	are	very	suitable	for	children	of	such	tender	years	.	2	.
”	哪个	是	非常	合适的	为了	孩子们	的	这样的	投标	年	.	2	.

“非常适合这个年龄段的孩子。”2.

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [spel] ['betər] .

You	should	try	to	spell	better	.
你	应该	尝试	到	拼写	更好的	.

你应该努力提高拼写能力。

[ðə; ði][wɜːrd] “ [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ” [ɪz][nɑːt] [spelt] “ - .

The	word	“	instruction	”	is	not	spelt	“	inscurction	.
这	单词	“	操作说明	”	是	不是	拼写	“	-	.

“instruction”一词的拼写不是“inscurction”。

” ['bɜːrθə] . — [hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'plaɪəns] [kɔːld] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] - ['θredər] ? ?

”	Bertha	.	—	Have	you	never	heard	of	a	little	appliance	called	a	needle	-	threader	?	?
”	伯莎	.	—	有	你	绝不	听到	的	一个	小的	器具	称为	一个	针	-	穿线器		

“伯莎——你难道没听说过一种叫做穿针器的小工具吗？”

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][moʊst]['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ]['fænsi] - [wɜːrk] [ʃɑːp] .

You	would	find	it	most	useful	,	and	could	procure	one	at	a	fancy	-	work	shop	.
你	会	寻找	它	最多	有用	,	和	可以	采购	一	在	一个	想要	-	工作	店铺	.

你会发现它非常实用，而且可以在一家高档工艺品店买到。

['dʒoʊn][ɑːr] . — [traɪ][tuː; tə] [fər'get] [jɔːr'self] ,

Joan	R	.	—	Try	to	forget	yourself	,
琼	拉	.	—	尝试	到	忘记	你自己	,

琼·R——试着忘记自己，

[ænd; ənd][tuː; tə][help][ænd; ənd][biː; bi][pə'laɪt][tuː; tə] ['evriwʌn] [els] — ['bɪzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][ɪn]

and	to	help	and	be	polite	to	everyone	else	—	busy	for	them	even	in
和	到	帮助	和	是	有礼貌的	到	每个人	别的	—	忙碌的	为了	他们	甚至	在

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'tenʃnz] .

the	smallest	attentions	.
这	最小	注意	.

并且要乐于助人，待人礼貌——即使是最小的关注也要尽力满足他们。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] ['nɜːrvəsnəs] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

You	will	have	no	time	for	brooding	over	your	nervousness	when	you	are
你	将要	有	不	时间	为了	沉思	超过	你的	紧张	什么时候	你	是

['mærid] ,

married	,
已婚	,

结婚后，你就没时间再为自己的紧张不安而烦恼了。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] ['prɑːbəbli] “ [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] ” [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

so	there	is	probably	“	a	good	time	coming	”	for	you	.
所以	那里	是	大概	“	一个	好的	时间	未来	”	为了	你	.

所以，你的好日子可能即将到来。

[traɪ][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['stʌdɪŋ] ['nɜːrsɪŋ] , ['kʊkəri] , ['pætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːrnɪŋ] ,

Try	to	prepare	for	it	by	studying	nursing	,	cookery	,	patching	and	darning	,
尝试	到	准备	为了	它	经过	学习	护理	,	烹饪	,	修补	和	织补	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

你可以尝试学习护理、烹饪、缝补等技能来为此做好准备。

[æn; ən] ['æŋkʃəs] [wʌn] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] ['kwestʃən] ['meni] [taɪmz] ['ænsər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði]

An	Anxious	One	will	find	her	question	many	times	answered	if	she	takes	the
一个	焦虑的	一	将要	寻找	她	问题	许多	时代	回答	如果	她	需要	这

['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['kɑːləmz] ['ʌndər] “ [ˌmɪsə'leɪniəs] .

trouble	to	look	through	our	correspondence	columns	under	“	Miscellaneous	.
麻烦	到	看	通过	我们的	一致	列	在下面	“	各种各样的	.

如果一位焦虑的人肯花点时间浏览我们“杂项”栏下的读者来信，她的许多问题都会得到解答。

” [iː] . [keɪ] . — [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði][wɔːrn] ['fɪŋgər] ['ɛndz][ænd; ənd] [soʊ] [ðem; ðəm] ['niːtli] [æt; ət][ðə; ði]

”	E	.	K	.	—	If	you	cut	off	the	worn	finger	ends	and	sew	them	neatly	at	the
”	E	.	K	.	—	如果	你	切	离开	这	磨损	手指	结束	和	缝	他们	整齐地	在	这

[siːmz] ,

seams	,
接缝	,

“EK——如果你把磨损的指尖剪掉，然后把它们整齐地缝合在接缝处，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['fiːmeɪl] ['peɪʃnts] [ɪn] ['wɪntər] .

they	would	be	of	use	in	a	hospital	for	female	patients	in	winter	.
他们	会	是	的	使用	在	一个	医院	为了	女性	患者	在	冬天	.

它们在冬季可用于医院的女性患者。

[wiː; wi] [meɪ] [sə'dʒest] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , - , ['mɜːləboʊn] - [roʊd] , [en] . ['dʌbljuː]

We	may	suggest	the	New	Hospital	for	Women	,	222	,	Marylebone	-	road	,	N	.	W
我们	可能	建议	这	新的	医院	为了	女性	,	-	,	马里波恩	-	路	,	N	.	W

. ,

:	,
.	,

我们可能会推荐位于西北区马里波恩路222号的新妇女医院。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [ə'kaʊnt] .

of	which	we	have	given	an	illustrated	account	.
的	哪个	我们	有	给定	一个	插图	帐户	.

我们已对此进行了图文描述。

['eni] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ɪn][hæf] - [wɔːrn] ['kloʊðɪŋ] ([ɔːr] [nuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz]) [ʌv; əv][juːz][fɔːr; fər] [wer] [wʊd]

Any	contributions	in	half	-	worn	clothing	(	or	new	articles	)	of	use	for	wear	would
任何	贡献	在	一半	-	磨损	衣服	(	或者	新的	文章	)	的	使用	为了	穿	会

[biː; bi] ['greɪtfəli] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ,

be	gratefully	received	there	,
是	感激不尽	已收到	那里	,

我们将非常感激任何捐赠的半旧衣物（或全新衣物），只要是可以穿着的都可以捐赠。

[bʊks] [ɪn'kluːdɪd] .

books	included	.
图书	包括	.

包含书籍。

['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . — [wʌn] .

Lover	of	the	Sea	.	—	1	.
情人	的	这	海	.	—	1	.

海洋爱好者。—1.

[ðə; ði] [her] ['dɑːkənz] [æz; əz] ['jɪrz] [roʊl][ɑːn] ,

The	hair	darkens	as	years	roll	on	,
这	头发	变暗	作为	年	卷	在	,

随着岁月流逝，头发会逐渐变黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [ɪf] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] .

and	the	change	begins	to	take	place	at	three	years	old	,	if	not	before	.
和	这	改变	开始	到	拿	地方	在	三	年	老的	,	如果	不是	前	.

这种变化从三岁开始，甚至更早。

[ɪn] ['mɪd(ə)l] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['meni] [ʃeɪdz] ['dɑːrkər][ðæn; ðən][ɪn] [juːθ] . [ˌtuː'tuː] .

In	middle	life	it	is	very	many	shades	darker	than	in	youth	.	2	.
在	中间	生活	它	是	非常	许多	色调	较暗	比	在	青年	.	2	.

中年时期，肤色比年轻时深沉得多。2.

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'pent] .

The	Bible	does	not	say	that	“	it	is	never	too	late	to	repent	.
这	圣经	做	不是	说	那	“	它	是	绝不	也	晚的	到	悔改	.

圣经并没有说“悔改永远不晚”。

” [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [toʊld] “ [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [ək'septɪd] [taɪm] ; [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

”	We	are	always	told	“	to	-	day	is	the	accepted	time	;	to	-	day	is	the	day	of
”	我们	是	总是	讲述	“	到	-	天	是	这	公认	时间	;	到	-	天	是	这	天	的

[sælˈveɪʃ(ə)n] . . .

salvation	.	.	.
救恩	.	.	.

我们总是被告知“今日是蒙悦纳的时候；今日是得救的日子……”

[naʊ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

now	,	while	it	is	called	to	-	day	,	”	etc	.
现在	,	尽管	它	是	称为	到	-	天	,	”	ETC	.

现在，虽然它被称为“今天”，等等。

[noʊ] ['prɑːmɪs] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

No	promise	is	made	for	to	-	morrow	.
不	承诺	是	制成	为了	到	-	明天	.

明天会发生什么，谁也无法保证。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ɔːf] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

If	you	put	off	making	your	peace	with	God	,
如果	你	放	离开	制作	你的	和平	和	上帝	,

如果你迟迟不与上帝和好，

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [bɪˈstoʊ] [ɑːn][juː; jʊ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [rɪˈpentəns] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə][tɜːrn]

He	may	not	bestow	on	you	the	grace	of	repentance	and	the	desire	to	turn
他	可能	不是	赐给	在	你	这	优雅	的	悔改	和	这	欲望	到	转动

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	Him	.
到	他	.

他可能不会赐予你悔改的恩典和归向他的愿望。

['dʒeri] . — [jʊr; jər] [vəːsiz] [ɑːr; ər] ['veri] ['friːli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ,

Jerry	.	—	Your	verses	are	very	freely	written	,	and	give	a	good	deal	of	promise	,
杰瑞	.	—	你的	诗句	是	非常	自由	书面	,	和	给	一个	好的	交易	的	承诺	,

杰瑞——你的诗歌写得非常自由奔放，很有潜力。

[ðoʊ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['erərz] [niːd] [kə'rekʃn] .

though	some	little	errors	need	correction	.
尽管	一些	小的	错误	需要	更正	.

虽然还有一些小错误需要纠正。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] ['gɪvz] [hoʊp][ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] [tuː; tə]

Part	of	the	small	illustration	with	pen	and	ink	gives	hope	of	better	things	to
部分	的	这	小的	插图	和	笔	和	墨水	给予	希望	的	更好的	事物	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

这幅用钢笔和墨水绘制的小插图，部分内容给人以对美好未来的希望。

[ænd; ənd][bəuθ][duː][juː; jʊ]['kredɪt] ;

and	both	do	you	credit	;
和	两个都	做	你	信用	;

两者都为你增光添彩；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['weðər] [ðə; ði] [vəːsiz] [kæn; kən][biː; bi]

but	it	must	be	a	matter	of	consideration	whether	the	verses	can	be
但	它	必须	是	一个	事情	的	考虑	无论	这	诗句	能	是

[in'səːtid] [ɪn][ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [piː] .

inserted	in	the	G	.	O	.	P	.
插入	在	这	G	.	哦	.	P	.

但这些经文是否可以插入共和党宪法中，必须加以考虑。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm]['sɜːrtəˌfaɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [strɪkt] [ruːl] [ʌv; əv]['aʊərz] [wen] [sə'lɛktɪŋ]

You	did	not	have	them	certified	,	which	is	a	strict	rule	of	ours	when	selecting
你	做过	不是	有	他们	认证	,	哪个	是	一个	严格的	规则	的	我们的	什么时候	选择

['æmətər] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .

amateur	contributions	.
业余	贡献	.

你们没有对它们进行认证，这是我们在选择业余投稿时的严格规定。

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [ef] . [es] . — [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sæd]

A	Country	Member	of	the	G	.	F	.	S	.	—	You	appear	to	be	in	a	very	sad
一个	国家	成员	的	这	G	.	F	.	S	.	—	你	出现	到	是	在	一个	非常	伤心

[steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ,

state	of	health	,
状态	的	健康	,

全球森林服务联盟（GFS）成员国——您看起来健康状况非常糟糕。

[ænd; ənd][tuː; tə] [niːd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] , [gʊd] ['daɪət] , [ænd; ənd][pər'hæps] , [wen] ['sʌfərɪŋ]

and	to	need	change	of	air	,	good	diet	,	and	perhaps	,	when	suffering
和	到	需要	改变	的	空气	,	好的	饮食	,	和	也许	,	什么时候	痛苦

[frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [nʊ'rældʒə] ,

from	an	attack	of	neuralgia	,
从	一个	攻击	的	神经痛	,

需要更换空气、良好的饮食，或许在神经痛发作时，

[ə; eɪ]['tɑːnɪk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ]['dɑːktər] .

a	tonic	;	but	the	latter	should	be	prescribed	by	a	doctor	.
一个	补品	;	但	这	后者	应该	是	规定	经过	一个	医生	.

一种滋补品；但后者应由医生开具处方。

[æl'bɜːrtə] - . — [wʌn] .

Alberta	Roxley	.	—	1	.
艾伯塔省	-	.	—	1	.

艾伯塔·罗克斯利——1.

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [ɪk'splɪsɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [hɪm] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ” [fɔːr; fər]

You	do	not	give	a	sufficiently	explicit	description	of	the	“	Hymn	to	Music	”	for
你	做	不是	给	一个	足够	显式	描述	的	这	“	圣歌	到	音乐	”	为了

[ˌjuː 'es][tuː; tə][dɪ'vaɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [miːn] . [ˌtuː'tuː] .

us	to	divine	which	you	mean	.	2	.
我们	到	神圣的	哪个	你	意思是	.	2	.

1. 你没有对“音乐赞歌”给出足够明确的描述，让我们无法判断你指的是哪一首。

[ðə; ði] “ [waɪd] , [waɪd] [wɜːrld] ” [hæz; həz][noʊ]['siːkwəl] .

The	“	Wide	,	Wide	World	”	has	no	sequel	.
这	“	宽的	,	宽的	世界	”	有	不	续集	.

《广阔的世界》没有续集。

[waɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['gɝːlz][soʊ]['kreɪzi] [ə'baʊt] ['siːkwəlz] ?

Why	are	all	our	girls	so	crazy	about	sequels	?
为什么	是	全部	我们的	女孩们	所以	疯狂的	关于	续集	?

为什么我们所有的女孩都如此痴迷于续集?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː] ;

There	are	very	few	written	,	and	a	good	thing	too	;
那里	是	非常	很少	书面	,	和	一个	好的	事物	也	;

相关的记载很少，这反而是件好事；

[ə; eɪ] [nuː] ['stɔːri] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld] [dɪʃ] [wɔːmd] [ʌp] .

a	new	story	is	better	than	an	old	dish	warmed	up	.
一个	新的	故事	是	更好的	比	一个	老的	盘子	温暖	向上	.

新的故事胜过老菜的重新加热。

['lɪt(ə)l] [pʊs] [ʃʊd; ʃəd][æsk][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːr] ['gʌvərnəs] [fɔːr; fər]['suːtəb(ə)l] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] .

Little	Puss	should	ask	her	mother	or	governess	for	suitable	books	to	read	.
小的	猫	应该	问	她	母亲	或者	家庭教师	为了	合适的	图书	到	读	.

小猫应该向她的妈妈或家庭教师要一些合适的书来读。

[sʌm; səm][ɑːn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

Some	on	natural	history	would	be	interesting	,	as	well	as	necessary	for
一些	在	自然的	历史	会	是	有趣的	,	作为	出色地	作为	必要的	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə] ['stʌdi] .

her	to	study	.
她	到	学习	.

一些关于自然历史的书籍对她来说会很有趣，而且也是她必须学习的。

[wʌn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] . — [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [daɪ] [ɪn'testeɪt] , [bʌt; bət] [liːv] [ə; eɪ][waɪf]

One	Anxious	to	Know	.	—	Should	a	husband	die	intestate	,	but	leave	a	wife
一	焦虑的	到	知道	.	—	应该	一个	丈夫	死	无遗嘱	,	但	离开	一个	妻子

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər] ,

and	a	sister	,
和	一个	姐姐	,

一位急于了解情况的人——如果丈夫去世时没有留下遗嘱，但留下妻子和妹妹，

[hæf] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

half	goes	to	the	wife	and	the	other	half	to	his	sister	,	or	his	brother	,
一半	去	到	这	妻子	和	这	其他	一半	到	他的	姐姐	,	或者	他的	兄弟	,

一半留给妻子，另一半留给他的姐妹或兄弟。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

as	the	case	may	be	.
作为	这	案件	可能	是	.

视情况而定。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][hæd; həd] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði][waɪf] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][θɜːrd]

If	the	man	had	had	children	,	the	wife	would	only	have	had	a	third
如果	这	男人	有	有	孩子们	,	这	妻子	会	仅有的	有	有	一个	第三

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hæf] .

instead	of	half	.
反而	的	一半	.

如果这个男人有孩子，妻子只能分到三分之一而不是一半。

[wiː] ['wɪli] ['wæŋki] . — [wʌn] .

Wee	Willy	Wankie	.	—	1	.
威	威利	万基	.	—	1	.

小威利·万基.—1.

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [bɔɪ] [kəm'pænjən] .

It	depends	on	the	age	and	size	of	your	boy	companion	.
它	取决于	在	这	年龄	和	尺寸	的	你的	男生	伴侣	.

这取决于你男伴的年龄和体型。

[ðə; ði] [les] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] ([ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n]

The	less	little	girls	of	fifteen	walk	in	the	London	streets	(	the	squares	and	certain
这	较少的	小的	女孩们	的	十五	走	在	这	伦敦	街道	(	这	正方形	和	肯定

[ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['kwɔːrtərz] [ɪk'septɪd]) [ðə; ði] ['betər] ,

residential	quarters	excepted	)	the	better	,
住宅	四分之一	例外	)	这	更好的	,

伦敦街头（广场和某些居民区除外）十五岁左右的小女孩越少越好。

[ɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['leɪdi] [kəm'pænjən] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] , [ɔːr][ə; eɪ] [meɪd] . [ˌtuː'tuː] .

if	without	a	lady	companion	much	older	than	themselves	,	or	a	maid	.	2	.
如果	没有	一个	女士	伴侣	很多	老	比	他们自己	,	或者	一个	女佣	.	2	.

如果没有比自己年长很多的女伴，或者女仆。2.

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['kwestʃən] [jʊr; jər] ['sekənd] [ɪz] !

What	a	ridiculous	question	your	second	is	!
什么	一个	荒谬的	问题	你的	第二	是	!

你第二个问题真是太荒谬了!

“ [æt; ət] [wʌt] [eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][gɜːrl] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] ?

“	At	what	age	should	a	girl	become	engaged	?
“	在	什么	年龄	应该	一个	女孩	变得	已订婚的	?

女孩应该在几岁订婚?

” [ðer; ðər][ɪz][noʊ] “ [ʃʊd; ʃəd] ” [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['speʃ(ə)l] [eɪdʒ] ['iːðər] .

”	There	is	no	“	should	”	about	the	matter	,	and	there	is	no	special	age	either	.
”	那里	是	不	“	应该	”	关于	这	事情	,	和	那里	是	不	特别的	年龄	任何一个	.

“这件事没有‘应该’，也没有特殊的年龄限制。”

['eni] [eɪdʒ]['æftər] ['twenti] - [wʌn] , [ʌp] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] ,

Any	age	after	twenty	-	one	,	up	to	seventy	,
任何	年龄	后	二十	-	一	,	向上	到	七十	,

21岁以后，70岁以前都可以。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [raɪt] [mæn] [prə'poʊzd] [ænd; ənd][noʊ]['fæməli] ['duːtiz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

provided	the	right	man	proposed	and	no	family	duties	stood	in	the	way	.
假如	这	正确的	男人	建议的	和	不	家庭	职责	站立	在	这	方式	.

前提是求婚者合适，而且没有家庭责任阻碍。

[ɔːl] [dɪˈpendz] [ɑːn][ˈgɑːdz] [gʊd] [ˈprɑːvɪdəns] .
All depends on God's good Providence .
全部 取决于 在 神的 好的 普罗维登斯 .

一切都取决于上帝的眷顾。

[hiː; hi] [meɪ] [siː] [fɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ˈmæri] .
He may see fit that you should never marry .
他 可能 看 合身 那 你 应该 绝不 结婚 .

他或许认为你永远都不应该结婚。

[skɑːtʃ] [ˈlæsi] . — [wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈrendərd] [mɔːr] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
Scotch Lassie . — We do not see that you were rendered more liable to the
苏格兰威士忌 恋人 . — 我们 做 不是 看 那 你 是 渲染 更多的 容易 到 这
[kəmˈpleɪnt] [juː; jʊ] [neɪm] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][bæd][daɪˈdʒestʃən] .
complaint you name on account of having a bad digestion .
抱怨 你 姓名 在 帐户 的 拥有 一个 坏的 消化 .

苏格兰姑娘——我们认为，你并没有因为消化不良而更容易受到你所指控的指控的影响。

[ˈtɑːpsi] [tɝˈveɪ] . — [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈluːmɪnəs] [plænts] , [wɪtʃ] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌfɑːsfəˈresnt] [laɪt] .
Topsy Turvey . — Yes , there are luminous plants , which give a phosphorescent light .
托普西 特维 . — 是的 , 那里 是 发光的 植物 , 哪个 给 一个 磷光 光 .

颠倒乾坤——是的，确实存在会发光的植物，它们会发出磷光。

[ðə; ði] [ruːt] - [stɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒʌŋg(ə)l] [ˈɔːrkɪd] [bɪˈkʌmz] [ˈluːmɪnəs] [wen] [ˈwɛtɪd] ; [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]
The root - stock of a jungle orchid becomes luminous when wetted ; wrapped in a
这 根 - 库存 的 一个 丛林 兰花 变成 发光的 什么时候 湿润 ; 包装 在 一个
[piːs] [ʌv; əv][dæmp] [klɔːθ] ,
piece of damp cloth ,
片 的 潮湿 布 ,

丛林兰花的根茎遇水会发光；用一块湿布包裹起来，

[ɪn][æn; ən] [ˈaʊɝz] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ˈveri] [braɪt] .
in an hour's time it becomes very bright .
在 一个 小时 时间 它 变成 非常 明亮的 .

一个小时后，它会变得非常亮。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fʌŋgiː]['fæməli] , [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dæmp] ['selər] ,
A certain member of the fungi family , which , if you have a damp cellar ,
一个 肯定 成员 的 这 真菌 家庭 , 哪个 , 如果 你 有 一个 潮湿 地窖 ,

真菌家族中的某种成员，如果你家地下室潮湿的话，

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
may be found growing on the walls ,
可能 是 成立 生长 在 这 墙壁 ,

可能生长在墙上，

[ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [iˈmɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [æz; əz][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [wɪˈðaʊt] ['ʌðər] [miːnz]
is known to emit so much light as to enable you to read without other means
是 已知 到 发射 所以 很多 光 作为 到 使能够 你 到 读 没有 其他 方法
.
:
.

它能发出大量的光，使你无需其他辅助工具即可阅读。

[ðə; ði] [nəˈstɜːrʃəm] , ['dʌb(ə)l] ['mærɪgoʊld] , [ænd; ənd] ['heri] [red] ['pɑːpi] [ænd; ənd] [pəˈtetoz] , [wen] [ɪn]
The nasturtium , double marigold , and hairy red poppy and potatoes , when in
这 金莲花 , 双倍的 万寿菊 , 和 毛茸茸 红色的 罂粟 和 土豆 , 什么时候 在
['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌdiːˌkɑːmpəˈzɪʃn] ,
process of decomposition ,
过程 的 分解 ,

金莲花、重瓣万寿菊、毛红罂粟和土豆，在腐烂过程中

[ɑːr; ər] [ɔːl] [ˌfɑːsfə'resnt] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lætər] .

are	all	phosphorescent	,	more	especially	the	latter	.
是	全部	磷光	,	更多的	尤其	这	后者	.

它们都具有磷光性，尤其是后者。

. — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [peɪnt] ['pɔːtrɪts] [ɔːr] ['lændskeips] ,

Misletoe	.	—	If	you	wished	to	paint	portraits	or	landscapes	,
槲寄生	.	—	如果	你	希望	到	画	肖像	或者	风景	,

槲寄生——如果你想画肖像或风景画，

[jʊr; jər] [fɜːrst] [step] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [drɔː] [ænd; ənd] ['stʌdi] [pər'spektɪv] ; [ðen] [ðə; ði]

your	first	step	would	be	to	learn	to	draw	and	study	perspective	;	then	the
你的	第一的	步	会	是	到	学习	到	画	和	学习	看法	;	然后	这

['kʌlərz] ,

colours	,
颜色	,

你的第一步应该是学习绘画和透视；然后是色彩，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [prə'duːs] ['ʌðər] [baɪ] ['blendɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	how	to	produce	others	by	blending	them	.
和	如何	到	生产	其他的	经过	混合	他们	.

以及如何通过混合它们来生产其他产品。

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːts] ,

So	,	if	you	have	any	original	thoughts	,
所以	,	如果	你	有	任何	原来的	想法	,

所以，如果你有什么原创的想法，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪmɪlɪz] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['ɪləstreɪt] [ðoʊz] [θɔːts] ,

and	beautiful	similes	occur	to	you	by	which	you	could	illustrate	those	thoughts	,
和	美丽的	明喻	发生	到	你	经过	哪个	你	可以	阐明	那些	想法	,

你脑海中浮现出许多优美的比喻，可以用来阐述这些想法。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['metrɪk(ə)l] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [və'raɪətiz] ,

you	should	study	the	art	of	metrical	composition	in	all	its	varieties	,
你	应该	学习	这	艺术	的	度量	作品	在	全部	它是	品种	,

你应该学习各种形式的韵律作曲艺术。

[soʊ] [ðæt] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [laɪnz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [fɔːl] [ɑːn] [ðə; ði]

so	that	corresponding	lines	should	always	correspond	and	the	emphasis	fall	on	the
所以	那	相应的	线条	应该	总是	对应	和	这	强调	落下	在	这

[raɪt] ['sɪləb(ə)l] .

right	syllable	.
正确的	音节	.

这样，对应的诗行就应该始终保持一致，重音也应该落在正确的音节上。

[wʌt] [juː; jʊ] [send] [ˌjuː 'es] [ɪz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [gʊd] [proʊz] , [ðə; ði] [mɪr] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ɔːl] [rɔːŋ] ,

What	you	send	us	is	not	even	good	prose	,	the	mere	construction	is	all	wrong	,
什么	你	发送	我们	是	不是	甚至	好的	散文	,	这	仅仅	建造	是	全部	错误的	,

你发给我们的东西连像样的散文都算不上，结构完全错误。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [nuː] [aɪ'diːə] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋz] [ɪk'sprest] [ɑːr; ər] ['veri]

and	there	is	no	new	idea	in	it	;	but	the	religious	feelings	expressed	are	very
和	那里	是	不	新的	主意	在	它	;	但	这	宗教	情怀	表达	是	非常

[gʊd] .

good	.
好的	.

虽然没有什么新颖的思想，但其中表达的宗教情感却非常好。

[dʒæk] . — [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'femənɪn] [neɪm] [biː; bi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [gɜːrl] ,

Jack	.	—	If	such	an	unfeminine	name	be	selected	by	a	girl	,
杰克	.	—	如果	这样的	一个	不女性化的	姓名	是	已选	经过	一个	女孩	,

杰克——如果一个女孩选择这样一个不够女性化的名字，

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [əd'vaɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [glʌvz] [wen] ['roʊɪŋ] .

we	certainly	advise	her	to	wear	gloves	when	rowing	.
我们	当然	建议	她	到	穿	手套	什么时候	划船	.

我们当然建议她划船时戴手套。

[pər'hæps] [θɪk] [wɑːʃt] - ['leðər] [wʌnz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]['suːtəb(ə)l] .

Perhaps	thick	washed	-	leather	ones	would	be	the	most	suitable	.
也许	厚的	洗过	-	皮革	一个	会	是	这	最多	合适的	.

或许厚实的仿水洗皮革鞋是最合适的。

[wiː; wi] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ][saɪn] [di'nəutɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːz] ,

We	suppose	you	mean	a	sign	denoting	a	pause	,
我们	认为	你	意思是	一个	符号	表示	一个	暂停	,

我们猜您指的是表示停顿的符号。

['oʊnli][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn]['oʊvər][ə; eɪ][dɑːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɜːrvd] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

only	you	make	a	straight	line	over	a	dot	instead	of	a	curved	one	with	the
仅有的	你	制作	一个	直的	线	超过	一个	点	反而	的	一个	弯曲	一	和	这

[pɔɪnts] ['daʊnwərdz] .

points	downwards	.
积分	向下	.

只不过，你要画一条直线而不是一条弧线，弧线的顶点要朝下。

[ə; eɪ] [pɔːz] [liːvz] [ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] , [ɔːr][ðə; ði] [rest] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] ,

A	pause	leaves	the	duration	of	the	note	,	or	the	rest	over	which	it	is	placed	,
一个	暂停	树叶	这	期间	的	这	笔记	,	或者	这	休息	超过	哪个	它	是	放置	,

停顿会留下音符的持续时间，或者说是音符所在休止符的持续时间。

[tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [teɪst] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

to	the	performer's	taste	and	musical	feeling	.
到	这	表演者的	品尝	和	音乐	感觉	.

根据表演者的喜好和音乐感受。

[wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ][dɑːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kɜːrvd] [laɪn] ,

Were	there	no	dot	beneath	the	short	curved	line	,
是	那里	不	点	下面	这	短的	弯曲	线	,

如果短曲线下方没有点，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] “ [baɪnd] ” [ɔːr] “ [taɪ] ” [kə'nektɪŋ] [tuː] [noʊts] ,

it	would	be	a	“	bind	”	or	“	tie	”	connecting	two	notes	,
它	会	是	一个	“	绑定	”	或者	“	领带	”	连接	二	笔记	,

它就像一个“连接”或“纽带”，将两个音符连接起来。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [strʌk] . { - }

the	first	of	which	alone	is	to	be	struck	.	{	144	}
这	第一的	的	哪个	独自的	是	到	是	击	.	{	-	}

其中只有第一条需要敲响。{144}

“ ['feðəri] [fleɪks] ,

“	FEATHERY	FLAKES	,
”	羽毛状的	薄片	,

“羽毛状的薄片，

” ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['krɪsməs] [pɑːrt] ,

”	OUR	NEW	CHRISTMAS	PART	,
”	我们的	新的	圣诞节	部分	,

“我们的新圣诞派对，

[ɪz] [naʊ] ['pʌblɪʃt] .

IS	NOW	PUBLISHED	.
是	现在	已发布	.

现已出版。

['feðəri] [fleɪks] .
Feathery Flakes .
羽毛状的 薄片 .

羽毛状薄片。

[wʌt] [taɪm] [wi:; wi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [hæv; həv] ['bɪdn]
What time we for a while have bidden
什么 时间 我们 为了 一个 尽管 有 拜登

我们暂时告别了这段时间

[ˌfer'wel] [tu:; tə] ['sʌmɜ-z] [braɪt] [ə'reɪ] ,
Farewell to summer's bright array ,
告别 到 夏季 明亮的 大批 ,

告别夏日绚烂的色彩，

[ænd; ənd] ['æʒər] [skaɪz] [ə'gen] [ɑ:r; ər] ['hɪd(ə)n]
And azure skies again are hidden
和 蔚蓝 天空 再次 是 隐

蔚蓝的天空再次隐没了。

[baɪ] [grɪm] [dɪ'sembɜ-z] [gɑ:rb] [ʌv; əv] [greɪ] ;
By grim December's garb of grey ;
经过 严峻 十二月的 外衣 的 灰色的 ;

十二月阴沉的灰色笼罩着大地；

[wen] [ðə; ði] [peɪl] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [wɔ:rmθ] [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] ,
When the pale sun , his warmth withholding ,
什么时候 这 苍白 太阳 , 他的 温暖 扣留 ,

当苍白的太阳，吝啬地不肯释放它的温暖时，

[tu:] ['ɔ:f(ə)n] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['tʃɪrləs] [feɪs] ,
Too often shows a cheerless face ,
也 经常 演出 一个 冷冷清清 脸 ,

常常露出愁容，

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [snoʊ] [ɪz] [fæst] [en'fəʊldɪŋ]
And falling snow is fast enfolding
和 坠落 雪 是 快速地 包含

飘落的雪花迅速将一切笼罩。

['ɜ-:θs] ['treʒər] [ɪn] [ɪts] [sɔ:ft] [ɪm'breɪs] ;
Earth's treasure in its soft embrace ;
地球的 宝藏 在 它是柔软的 拥抱 ;

地球的珍宝在它温柔的怀抱中；

[wi:; wi] [gɪv] [ði:z] [pjʊr] [waɪt] ['ʃaʊɜ-z] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l]
We give these pure white showers a rival
我们 给 这些 纯的 白色的 淋浴 一个 竞争对手

我们给这些纯白淋浴间找了个竞争对手。

[ænd; ənd] ['neɪmseɪk] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['krɪsməs] [peɪdʒ] ,
And namesake in our Christmas page ,
和 同名者 在 我们的 圣诞节 页 ,

也是我们圣诞页面上的同名人物，

[hu:z] [tʃɑ:rm] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [les] [bri:f] [sər'vaɪv(ə)l] ,
Whose charm shall have less brief survival ,
谁 魅力 将 有 较少的 简短的 生存 ,

谁的魅力会消逝得更久？

[ænd; ənd] ['bænɪʃ] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] ['wɪntɜ-z] [reɪdʒ] .
And banish not with winter's rage .
和 放逐 不是 和 冬天的 愤怒 .

不要用凛冽的寒冬驱逐它们。

[goʊ] , [ˈfeðəri] [fleɪks] !
Go , Feathery Flakes !
去 , 羽毛状的 薄片 !

加油，羽毛薄片队!

[goʊ] [fɔːrθ] , [nɔːr] [ˈtæri]
Go forth , nor tarry
去 前进 , 也不 焦油

出发，不要停留

[æt; ət]['limits][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈkoʊldʒ][zoʊn] ;
At limits of our colder zone ;
在 限制 的 我们的 更冷 区 ;

在我们较冷区域的边缘;

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [trʌst] [juː; jʊ] [ˈkæri] ,
And may you , for the trust you carry ,
和 可能 你 , 为了 这 相信 你 携带 ,

愿你，因你所肩负的信任，

[biː; bi] [ˈwɔːrmli] [met] [ænd; ənd] [ˈwaɪdli] [noʊn] .
Be warmly met and widely known .
是 热情地 遇见 和 广泛 已知 .

受到热情接待，并广为人知。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ˈruːdɪŋ] , [ˈvɑːl] .
Ruding , vol .
鲁丁 , 卷 .

鲁丁，卷。

[aɪ] . [[ˌtuːˈtuː]]
I . [2]
我 . [2]

I.[2]

[ðə; ði] [ˈlʌmbəd] , [ɔːr]['mɔntiːz][paɪˈeɪtətɪs] , [lent] [ɑːn][goʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv]
The Lombards , or montes pietatis , lent on gold and silver three - quarters of
这 伦巴第人 , 或者 蒙特斯 皮埃塔蒂斯 , 借出的 在 金子 和 银 三 - 四分之一 的
[ðer; ðər][ˈvæljuː] ;
their value ;
他们的 价值 ;

伦巴第人，或称“蒙塔斯·皮埃塔蒂斯人”，以黄金和白银价值的四分之三作为抵押品进行放贷;

[ɑːn] [ˈʌðər] [ˈmetlz] [hæf] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvæljuː] ; [ænd; ənd][ɑːn][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
on other metals half of their value ; and on jewels according to
在 其他 金属 一半 的 他们的 价值 ; 和 在 珠宝 根据 到
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

其他金属按其价值的一半估价；珠宝则视情况而定。

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪn] - [æt; ət] [faɪv] [pər] [sent] . [[θriː]]
The rate of interest was determined in 1786 at five per cent . [3]
这 速度 的 兴趣 曾是 决定 在 - 在 五 每 中心 . [3]

1786年确定利率为5%。[3]

[ɪks'tʃekər] , [soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [hoʊl][ɪn]

Exchequer	**,**	**so**	**called**	**because**	**there**	**was**	**a**	**building**	**with**	**a**	**square**	**hole**	**in**
国库	,	所以	称为	因为	那里	曾是	一个	建筑	和	一个	正方形	洞	在

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	**floor**	**,**
这	地面	,

财政部，之所以这样称呼，是因为那里有一栋楼，地板上有一个方形的洞。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd][goʊld][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'niːθ] ,

through	**which**	**they**	**used**	**to**	**drop**	**the**	**notes**	**and**	**gold**	**on**	**to**	**a**	**table**	**beneath**	**,**
通过	哪个	他们	用过的	到	降低	这	笔记	和	金子	在	到	一个	桌子	下面	,

他们过去常常通过这个途径将钞票和黄金放到下面的桌子上。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃekərd] [klɔːθ] . [[fɔːr]]

covered	**with**	**a**	**chequered**	**cloth**	**.**	**[**	**4**	**]**
涵盖	和	一个	方格	布	.	[	4	]

上面覆盖着一块方格布。[4]

[ðə; ði] ['dəːwənt] . [[faɪv]]

The	**Derwent**	**.**	**[**	**5**	**]**
这	德温特	.	[	5	]

德文特河。[5]

[ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪdʒ] [ðen] .

A	**penny**	**a**	**day**	**was**	**a**	**good**	**wage**	**then**	**.**
一个	一分钱	一个	天	曾是	一个	好的	工资	然后	.

当时一天一便士算是不错的工资了。

['mʌni] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['vælјuː] .

Money	**had**	**a**	**different**	**value**	**.**
钱	有	一个	不同的	价值	.

金钱的价值发生了变化。

[[-] [noʊt] — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .

[	**Transcriber's**	**note**	**—**	**the**	**following**	**changes**	**have**	**been**	**made**	**to**	**this**	**text**	**.**
[	转录员的	笔记	—	这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	.

【转录者注——本文已做以下修改。】

[peɪdʒ] - : - [tuː; tə] ['swɑːloʊd] — “ ['swɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [iːz] . ”]

Page	**132**	**:**	**swalowed**	**to**	**swallowed**	**—**	**“**	**swallowed**	**with**	**perfect**	**ease**	**.**	**”**	**]**
页	-	:	-	到	吞咽	—	“	吞咽	和	完美的	舒适	.	”	]

第 132 页：吞咽（swallowed）改为吞咽（swallowed）——“轻松吞咽”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神